叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000001

2. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000002

3. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000003

4. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000004

5. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000005

6. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000006

7. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000007

8. 塞浦路斯的约兰达(yolanda Of Cyprus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第1/8页

[joʊ'lɑ:ndə] [ʌv; əv] ['saɪprəs]
YOLANDA **OF** **CYPRUS**
约兰达 的 塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[baɪ]
BY
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE **YOUNG** **RICE**
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[tʃɑ:rlz] [ˌdi: 'aɪ]['toʊkə] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌævi:n'jəuŋ] ,
CHARLES **DI** **TOCA** **,** **A** **NIGHT** **IN** **AVIGNON** **,**
查尔斯 DI 托卡 , 一个 夜晚 在 阿维尼翁 ,

查尔斯·迪·托卡，阿维尼翁之夜，

['deɪvɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
DAVID **,** **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
大卫 , ETC . , ETC .

大卫，等等，等等

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mə'klʊr] ['kʌmpəni]
THE **McCLURE** **COMPANY**
这 麦克卢尔 公司

麦克卢尔公司

-
MCMVIII
-

1978年

['kɑ:pirаɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [mə'klʊr] ['kʌmpəni]
Copyright **,** **1908** **,** **by** **The** **McClure** **Company**
版权 , - , 经过 这 麦克卢尔 公司

版权所有，1908 年，麦克卢尔公司

['pʌblɪʃt] , [mɑ:rtʃ] , -
Published **,** **March** **,** **1908**
已发布 , 行进 , -

出版于1908年3月

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ ˈviː] [[wʌn]]
ACT IV [1]
行为 第四 [1]

第四幕[1]

[ækt] [aɪ] [[ˌtuːˈtuː]]
ACT I [2]
行为 我 [2]

第一幕[2]

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['riːniːɜˊ] ['lʌsɪgnən] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌsɪgnən] [kɪŋz] [ʌv; əv]['saɪprəs]
Renier Lusignan A Descendant of the Lusignan Kings of Cyprus
雷尼尔 吕西尼昂 一个 后裔 的 这 吕西尼昂 国王 的 塞浦路斯

雷尼尔·吕西尼昂 塞浦路斯吕西尼昂国王的后裔

[bɛrəngɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Berengere His Wife
贝伦格尔 他的 妻子

贝伦格尔的妻子

[əˈmɔːri] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [kəˈmændər] [ʌv; əv] - ['ʌndər] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz]
Amaury His Son , Commander of Famagouste under the Venetians
阿莫里 他的 儿子 , 指挥官 的 - 在下面 这 威尼斯人

阿莫里之子，威尼斯人统治下的法马古斯特指挥官

[joʊˈlɑːndə] [ðə; ði] [wɔːrd] [ʌv; əv] [bɛrəngɪr] , [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [əˈmɔːri]
Yolanda The Ward of Berengere , betrothed to Amaury
约兰达 这 沃德 的 贝伦格尔 , 未婚妻 到 阿莫里

约兰达，贝伦格尔的侍女，与阿毛里订婚。

[kəˈmɑːrɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [ʌv; əv] ['pæfɑːs] , [gest] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌsɪgnən] ['kæs(ə)l]
Camarin A Baron of Paphos , Guest in the Lusignan Castle
卡马林 一个 男爵 的 帕福斯 , 客人 在 这 吕西尼昂 城堡

帕福斯男爵卡马林，卢西尼昂城堡的客人

- [piːˈsɑːni] [ə; eɪ] [vəˈniːʃn] ['leɪdi] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gest]
Vittia Pisani A Venetian Lady , also a Guest
- 皮萨尼 一个 威尼斯 女士 , 还 一个 客人

维蒂娅·皮萨尼，一位威尼斯女士，也是一位客人

['moro] [ə; eɪ] [priːst]
Moro A Priest
摩洛人 一个 牧师

摩罗祭司

[hə'sɑːn] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
Hassan **Warden** **of** **the** **Castle**
哈桑 典狱长 的 这 城堡

城堡守卫哈桑

['hɑːlɪl][hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
Halil **His** **Son** **,** **a** **Boy**
哈利勒 他的 儿子 , 一个 男生

哈利勒，他的儿子，一个男孩

- [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Tremitus **A** **Physician**
- 一个 医生

震颤 A 医生

[ɔː'lɪmpioʊ][ə; eɪ] [griːk] [bɔɪ] , ['sɜːrvɪŋ] [ə'mɔːri]
Olympio **A** **Greek** **Boy** **,** **serving** **Amaury**
奥林匹奥 一个 希腊语 男生 , 服务 阿莫里

奥林匹奥，一个希腊男孩，为阿毛里服务

[ə'lɛsə] }
Alessa **}**
阿莱萨 }

阿莱萨 }

['mægə] } - ['wɪmɪn]
Maga **}** **Berengere's** **Women**
玛加 } - 女性

Maga } 贝伦格尔的女人

['siːvə] }
Civa **}**
civa }

Civa }

[mɔriːə] }
Mauria **}**
毛里亚 }

毛里亚 }

- [sleɪv] [tuː; tə] -
Smarda **Slave** **To** **Vittia**
- 奴隶 到 -

斯玛达是维蒂亚的奴隶

[piː'ɛtroʊ][ɪn] - [peɪ]
Pietro **In** **Vittia's** **pay**
皮耶特罗 在 - 支付

皮耶特罗在维蒂亚的工资

[priːsts] , ['ækəˌlaɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Priests **,** **Acolytes** **,** **etc** **.**
神父 , 侍僧 , ETC .

神父、侍僧等。

[taɪm] — [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Time **—** **The** **Sixteenth** **Century**
时间 — 这 第十六 世纪

时代——十六世纪

[pleɪs] — [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] [[θriː]]
Place **—** **The** **Island** **of** **Cyprus** **[** **3** **]**
地方 — 这 岛 的 塞浦路斯 [3]

地点——塞浦路斯岛[3]

[joʊ'lɑːndə] [ʌv; əv] ['saɪprəs]
YOLANDA **OF** **CYPRUS**
约兰达 的 塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[siːn] : [ə; eɪ][dɪm] [hɔːl] , [ʌv; əv] ['blendɪd] ['gɑːθɪk][ænd; ənd][særə´senik] [staɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌsɪgnən]
Scene : **A** **dim** **Hall** , **of** **blended** **Gothic** **and** **Saracenic** **styles** , **in** **the** **Lusignan**
场景 : 一个 暗淡 大厅 , 的 混合 哥特 和 萨拉森 风格 , 在 这 吕西尼昂
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

场景：卢西尼昂城堡内一间昏暗的大厅，融合了哥特式和撒拉逊式风格。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] [nɪr] - .
on **the** **island** **of** **Cyprus** **near** **Famagouste** .
在 这 岛 的 塞浦路斯 靠近 - .

在塞浦路斯岛，靠近法马古斯特。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ə'bʌv] [feɪnt] ['freskəʊz] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ]
Around **the** **walls** , **above** **faint** **frescoes** **portraying** **the** **deliverance** **of** **Jerusalem** **by**
大约 这 墙壁 , 多于 头晕的 壁画 描绘 这 解救 的 耶路撒冷 经过
[ðə; ði][kruːˈseɪdɚz] ,
the **Crusaders** ,
这 十字军战士 ,

墙壁周围，在描绘十字军解放耶路撒冷的模糊壁画上方，

[rʌnz] [ə; eɪ] [friːz] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['lʌsɪgnən] [kɪŋz] .
runs **a** **frieze** **inlaid** **with** **the** **coats** **-** **of** **-** **arms** **of** **former** **Lusignan** **kings** .
跑步 一个 饰带 镶嵌 和 这 外套 - 的 - 武器 的 以前的 吕西尼昂 国王 .

饰带上镶嵌着历代卢西尼昂国王的纹章。

[ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [bæk] , [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dæməsk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
On **the** **left** , **and** **back** , **is** **a** **door** **hung** **with** **heavy** **damask** , **and** **in** **the**
在 这 左边 , 和 后退 , 是 一个 门 悬挂 和 重的 绫 , 和 在 这
[wɔːl] ['ɑːpəzɪt] ,
wall **opposite** ,
墙 对面的 ,

左侧后方是一扇挂着厚重锦缎的门，对面墙上，

[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

其他。

['fɑːrðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [huːz] ['reɪlɪŋ] [sə'pɔrts] [ə; eɪ] [griːk] [veɪs] [wɪð; wɪθ]
Farther **down** **on** **the** **right** **a** **few** **steps** , **whose** **railing** **supports** **a** **Greek** **vase** **with**
更远 向下 在 这 正确的 一个 很少 步骤 , 谁 栏杆 支持 一个 希腊语 花瓶 和
['dʒæzmɪn] ,
jasmine ,
茉莉花 ,

再往右走几级台阶，栏杆上放着一个插着茉莉花的希腊花瓶。

[liːd] [θruː] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] .
lead **through** **a** **chapel** **to** **the** **sleeping** **apartments** .
带领 通过 一个 教堂 到 这 睡眠 公寓 .

穿过小教堂即可到达卧室公寓。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɑːr; ər]['guːləd] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] ,
In **the** **rear** , **on** **either** **side** , **are** **guled** **lattice** **windows** ,
在 这 后部 , 在 任何一个 边 , 是 被骗了 格子 视窗 ,

后部两侧是带胶条的格子窗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][æn; ən]['oʊpən]['greɪtɪd] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə] , [ænd; ənd]

and	in	the	centre	an	open	grated	door	,	looking	upon	a	loggia	,	and
和	在	这	中心	一个	打开	磨碎的	门	,	寻找	之上	一个	阳台	,	和

,

,

,

中央是一扇敞开的铁栅门，正对着凉廊，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] .

across	the	garden	below	,	over	the	moonlit	sea	.
穿过	这	花园	以下	,	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	.

越过下面的花园，越过月光下的大海。

[siːts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ][dɪ'væn][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌvɝɪŋz] .

Seats	are	placed	about	,	and	,	forward	,	a	divan	with	rich	Turkish	coverings	.
座位	是	放置	关于	,	和	,	向前	,	一个	迪万	和	富有的	土耳其	覆盖物	.

周围摆放着座椅，前面是一张铺着华丽土耳其面料的沙发床。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [krɔːs] - [ʃeɪpt] ['kændlstɪk] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [left] ;

A	table	with	a	lighted	cross	-	shaped	candlestick	is	by	the	door	,	left	;
一个	桌子	和	一个	照明	叉	-	形状	烛台	是	经过	这	门	,	左边	;

门口左侧的桌子上放着一个点亮的十字形烛台；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [raɪt] .

and	a	lectern	with	a	book	on	it	,	to	the	front	,	right	.
和	一个	讲台	和	一个	书	在	它	,	到	这	正面	,	正确的	.

前面右侧有一个讲台，上面放着一本书。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪk'sept] ['siːvə] , [liːn] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

As	the	curtain	rises	,	the	Women	,	except	Civa	,	lean	wearily	on	the	divan	,
作为	这	窗帘	上升	,	这	女性	,	除了	civa	,	倾斜	疲劳	在	这	迪万	,

幕布拉开，除了西瓦之外，其他女人都疲惫地倚靠在沙发上。

[ænd; ənd]['hɑːlɪl] [nɪr] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['driːmɪli] : [[fɔːr]]

and	Halil	near	is	singing	dreamily	:	[	4	]
和	哈利勒	靠近	是	歌唱	梦幻般地	:	[	4	]

哈利尔在附近梦幻般地唱着歌：[4]

[ɑː] , [ðə; ði][bɑːm] , [ðə; ði][bɑːm] ,

Ah	,	the	balm	,	the	balm	,
啊	,	这	香脂	,	这	香脂	,

啊，这膏药，这膏药，

[ænd; ənd] [ɑː] , [ðə; ði] ['blesɪŋ]

And	ah	,	the	blessing
和	啊	,	这	祝福

啊，这真是莫大的恩赐。

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [fɔːl][ʌv; əv] [naɪt]

Of	the	deep	fall	of	night
的	这	深的	落下	的	夜晚

夜幕深沉降临

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] .

And	of	confessing	.
和	的	坦白	.

以及忏悔。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [soʊl] [meɪd] [waɪt]

Of	the	sick	soul	made	white
的	这	生病的	灵魂	制成	白色的

病态的灵魂变得洁白

[ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'stresɪŋ] :
Of all distressing :
的 全部 令人痛心 :

令人痛心的是:

[meɪd] [waɪt] ! . . .
Made white ! . . .
制成 白色的 ! . . .

变白了!

[ɑ:] , [bɑ:m][ʌv; əv] [naɪt]
Ah , balm of night
啊 , 香脂 的 夜晚

啊，夜晚的慰藉

[ænd; ənd] , [ɑ:][ðə; ði] ['blesɪŋ] !
And , ah the blessing !
和 , 啊 这 祝福 !

啊，真是莫大的恩赐!

[[ðə; ði]['mju:zɪk][fɔ:lz][ænd; ənd][ɔ:l] [si:m] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
[The music falls and all seem yielding to sleep .
[这 音乐 瀑布 和 全部 似乎 屈服 到 睡觉 .

音乐渐弱，所有人似乎都进入了梦乡。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:f] - [bi:ts] [ænd; ənd] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [bɪ'loʊ] .
Suddenly there are hoof - beats and sounds at the gates below .
突然 那里 是 蹄 - 节拍 和 声音 在 这 大门 以下 .

突然，下面的大门传来蹄声和各种声音。

['hɑ:lɪl] [sprɪŋz] [ʌp] .
Halil springs up .
哈利勒 弹簧 向上 .

哈利勒突然出现。

['hɑ:lɪl] .
Halil .
哈利勒 .

哈利勒。

[ə'lɛsə] !
Alessa !
阿莱萨 !

阿莱萨!

['mægə] !
Maga !
玛加 !

让!

['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] !
Voices at the gates !
声音 在 这 大门 !

城门外传来声音!

[[ɔ:l][stɑ:rt][ʌp] .
[All start up .
[全部 开始 向上 .

全部启动。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [kʌm] . [[faɪv]]
Some one is come . [5]
一些 一 是 来 . [5]

有人来了。[5]

[əˈlɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[bɔɪ] , [ˈhɑːlɪl] , [huː] ?
Boy , Halil , who ?
男生 , 哈利勒 , WHO ?

哈利尔是谁?

[ˈhɑːlɪl] .
Halil .
哈利勒 .

哈利勒。

[ʌp] , [ʌp] !
Up , up !
向上，向上 !

向上，向上!

[pərˈhæps][lɔːrd][ˈriːniːɜˊ] — [noʊ] : [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] .
Perhaps lord Renier — No : I will learn .
也许 主 雷尼尔 — 不 : 我 将要 学习 .

或许雷尼尔大人——不：我会学习的。

[[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊks] .
[He runs to curtains and looks .
[他 跑步 到 窗帘 和 看起来 .

他跑到窗帘边往外看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːˈlɪmpioʊ] !
It is Olympio !
它 是 奥林匹奥 !

是奥林匹奥!

[ɔːˈlɪmpioʊ] !
Olympio !
奥林匹奥 !

奥林匹奥!

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][lɔːrd] [əˈmɔːri] !
From Famagouste and lord Amaury !
从 - 和 主 阿莫里 !

来自 Famagouste 和阿莫里勋爵!

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [kʌmz] [hiː; hi] [hɪr] ?
And comes he here ?
和 来 他 这里 ?

他怎么会来这里?

[ˈhɑːlɪl] .
Halil .
哈利勒 .

哈利勒。

[æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər][lɔːrd][ʌv; əv][skaɪz] !

As	he	were	lord	of	skies	!
作为	他	是	主	的	天空	！

他简直就是天空之主!

[tuː; tə]['leɪdi][joʊ'lɑːndə] , [baɪ][maɪ] [luːt] !

To	lady	Yolanda	,	by	my	lute	!
到	女士	约兰达	，	经过	我的	琵琶	！

以我的鲁特琴献给约兰达女士!

['mægə] .

Maga	.
玛加	.

玛加。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	？

她在哪儿?

[ə'lɛsə] .

Alessa	.
阿莱萨	.

阿莱萨。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [pər'hæps] , [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

I	do	not	know	;	perhaps	,	her	chamber	.
我	做	不是	知道	；	也许	，	她	房间	.

我不知道；或许，在她的房间里。

[mɔriːə] .

Mauria	.
毛里亚	.

毛里亚。

[steɪ] :

Stay	:
停留	:

停留:

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

His	word	may	be	of	the	Saracens	.
他的	单词	可能	是	的	这	萨拉森人	.

他的话或许出自撒拉逊人之口。

['hɑːlɪl] (['kɔːlɪŋ]) .

Halil	(	calling	)	.
哈利勒	（	呼叫	）	.

哈利勒（呼叫）。

[oʊ'hoʊ] !

Oho	!
哦	！

哦吼!

[[hiː; hi][əd'mits][ɔː'lɪmpioʊ] , [huː] ['entərz] ['ɪnsələntli] [daʊn] .

[	He	admits	Olympio	,	who	enters	insolently	down	.
[	他	承认	奥林匹奥	，	WHO	进入	傲慢地	向下	.

他承认奥林匹奥傲慢地走了进来。

[ɔːl] [pres] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['geɪli] .

All	press	round	him	gaily	.
全部	按	圆形的	他	兴高采烈地	.

所有人都兴高采烈地围拢过来。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[wel] , [wʌt] , [ɔːˈlɪmpiʊ] , [frʌm; frəm] - ?
Well , what , Olympio , from Famagouste ?
出色地 , 什么 , 奥林匹奥 , 从 - ?

哦，你是《Famagouste》里的奥林匹奥吗?

[wʌt] ['taɪdɪŋz] ?
What tidings ?
什么 消息 ?

有什么消息?

[tel] [juː 'es] . [[sɪks]]
tell us . [6]
告诉 我们 . [6]

告诉我们。[6]

['mægə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[siː] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] !
See , his sword !
看 , 他的 剑 !

看，他的剑!

[ɔːˈlɪmpiʊ] .
Olympio .
奥林匹奥 .

奥林匹奥。

[stænd] [ɔːf] .
Stand off .
站立 离开 .

对峙。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [ðen] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] !
The tidings , then , the tidings !
这 消息 , 然后 , 这 消息 !

消息来了，消息来了!

[ɔːˈlɪmpiʊ] .
Olympio .
奥林匹奥 .

奥林匹奥。

[nʌn] — [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
None — for women .
没有任何 — 为了 女性 .

没有——对女性而言。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[soʊ] - [hoʊ] , [maɪ]['kjuːpɪd] ?
So - **ho** , **my** **Cupid** **?**
所以 - 何 , 我的 丘比特 ?

苏豪区，我的丘比特?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ?
None **of** **the** **Saracens** **?**
没有任何 的 这 萨拉森人 ?

萨拉森人一个也没有?

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ['hʌdl] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər]['heɪv(ə)n]
Of **the** **squadron** **huddling** **yesterday** **for** **haven**
的 这 中队 抱团取暖 昨天 为了 避风港

昨天，中队队员们挤在一起寻找避难所

[æt; ət] [kɛrɪnaɪə] ?
At **Keryneia** **?**
在 凯里尼亚 ?

在凯里尼亚?

[ɔː'lɪmpioʊ] .
Olympio **.**
奥林匹奥 .

奥林匹奥。

[huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ?
Who **has** **told** **you** **?**
WHO 有 讲述 你 ?

谁告诉你的?

[mɔriːə] .
Mauria **.**
毛里亚 .

毛里亚。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gæliːz] ['westɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] ,
A **hundred** **galleys** **westing** **up** **the** **wind** **,**
一个 百 厨房 西行 向上 这 风 ,

一百艘帆船逆风西行，

['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] ['tɪmərəs] [æz; əz] [haʊndz] .
Scenting **the** **shore** **,** **but** **timorous** **as** **hounds** **.**
香味 这 支撑 , 但 胆怯的 作为 猎犬 .

嗅着海岸的气息，却像猎犬一样胆怯。

[ə; eɪ] [geɪl] — [ænd; ənd] ['twenti] [daʊn] !
A **gale** **—** **and** **twenty** **down** **!**
一个 大风 — 和 二十 向下 !

狂风大作——二十人倒下!

['mægə] .
Maga **.**
玛加 .

玛加。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [floʊn] ?
The **rest** **are** **flown** **?**
这 休息 是 飞行 ?

其余的都是空运的吗?

[ɔ:'lɪmpioʊ] .
Olympio .
奥林匹奥 .

奥林匹奥。

[æsk][zju:s; zu:s] , [ɔ:r][æsk] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [lɔ:rd] [ə'mɔ:ri] ,
Ask **Zeus** , **or** **ask** , **to** - **morrow** , **lord** **Amaury** ,
问 宙斯 , 或者 问 , 到 - 明天 , 主 阿莫里 ,

去问宙斯吧，或者明天再问吧，阿莫里大人。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] , [tu:; tə] - [naɪt] .
Or , **if** **he** **comes** , **to** - **night** .
或者 , 如果 他 来 , 到 - 夜晚 .

或者，如果他今晚来的话。

[tu:; tə]['leɪdi][joʊ'lɑ:ndə]
To **lady** **Yolanda**
到 女士 约兰达

致约兰达女士

[aɪm][sent][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['tæt(ə)l] , ['sɪli] , [hɪr] .
I'm **sent** **and** **not** **to** **tattle** , **silly** , **here** .
我是 发送 和 不是 到 告密 , 愚蠢的 , 这里 .

我奉命前来，不是来告状的，傻瓜。

[[hi:; hi]['stɑ:rts][ɔ:f] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'restɪd] [baɪ] ['læftər] [wɪ'ðɪn] .
[**He** **starts** **off** , **but** **is** **arrested** **by** **laughter** **within** .
[他 开始 离开 , 但 是 被捕 经过 笑声 之内 .

他开始说话，但随即被内心的笑声打断了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['si:və] [hu:] ['entərz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] . [['sɛvən]]
It **is** **Civa** **who** **enters** , **holding** **up** **a** **parchment** . **[** **7** **]**
它 是 civa WHO 进入 , 保持 向上 一个 羊皮纸 . [7]

进来的是西瓦，他手里拿着一张羊皮纸。[7]

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

['oʊnli]['si:və] .
Only **Civa** .
仅有的 civa .

只有Civa。

[['stɑ:rts] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['hɑ:lɪl] .
[**Starts** **again** **with** **Halil** .
[开始 再次 和 哈利勒 .

[从哈利勒开始。

['si:və] .
Civa .
civa .

西瓦。

[haʊ] , [ɔ:'lɪmpioʊ] !
How , **Olympio** **!**
如何 , 奥林匹奥 !

奥林匹奥，你好啊!

[steɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] ! — [meɪ] ['nevər]['vɜ:rdʒɪn] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
Stay **you** , **and** **hear** **!** **—** **May** **never** **virgin** **love** **him** **!**
停留 你 , 和 听到 ! — 可能 绝不 处女 爱 他 !

留下你，听着! ——愿处女永远爱他!

[gɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] !
Gone as a thistle !
已消失 作为 一个 蓟 !

消失得无影无踪!

([tɜːrnz]) .
(turns) .
(转弯) .

（转）

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

([lɑːfs]) .
(laughs) .
(笑声) .

（笑）

[ə'lɛsə] ([tuː; tə]['siːvə]) .
Alessa (to Civa) .
阿莱萨 (到 civa) .

阿莱萨（对西瓦）。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Now what have you ?
现在 什么 有 你 ?

现在你有什么?

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[vəːsiz] ! [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Verses ! found in the garden .
诗句 ! 成立 在 这 花园 .

诗句！在花园里发现的。

[vəːsiz] ! [vəːsiz] !
Verses ! verses !
诗句 ! 诗句 !

诗句！诗句!

[ɑːn][pə'paɪrəs][ʌv; əv] ['pæfɑːs] .
On papyrus of Paphos .
在 纸莎草 的 帕福斯 .

在帕福斯纸莎草纸上。

[oʊ] , [tuː; tə] [riːd] !
O , to read !
哦 , 到 读 !

哦，好想读书啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə'lɛsə] — !
But you , Alessa — !
但 你 , 阿莱萨 — !

但是你，阿莱莎——!

[əˈlɛsə] ([teɪks] [ðem; ðəm]) .
Alessa (takes them) .
阿莱萨 (需要 他们) .

阿莱萨（拿走了它们）。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ?
In the garden ?
在 这 花园 ?

在花园里?

[ˈsiːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ðɪ][ˈfaʊnt(ə)n] [ˈsaɪprəs] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [fiːt]
The fountain cypress , at the marble feet
这 喷泉 柏 , 在 这 大理石 脚

喷泉柏树，在大理石脚下

[ʌv; əv] [tʃeɪst] [daɪˈænə] !
Of chaste Diana !
的 贞洁 戴安娜 !

贞洁的戴安娜!

[ˈmægə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[wer] [sɜːr][kəˈmɑːrɪn]
Where Sir Camarin
在哪里 先生 卡马林

卡马林爵士在哪里

[ænd; ənd][ɔːft][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] — !
And oft our lady — !
和 经常 我们的 女士 — !

而我们的圣母玛利亚也常常——!

[ˈsiːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ˈmægə] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈpræt(ə)l] ?
Maga , will you prattle ?
玛加 , 将要 你 喋喋不休 ?

MAGA，你又要开始喋喋不休了吗?

[riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] , [əˈlɛsə] , [riːd] [ðem; ðəm] , [riːd] .
Read them to us , Alessa , read them , read .
读 他们 到 我们 , 阿莱萨 , 读 他们 , 读 .

阿莱莎，把它们读给我们听，读给我们听，读给我们听。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [lʌv] !
They are of love !
他们 是 的 爱 !

它们充满了爱!

['mægə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[noʊ] , ['sɑːroʊ] . [[eɪt]]
No , **sorrow** . **[** **8** **]**
不 , 悲哀 . [8]

不，是悲伤。[8]

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[oʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][nʌn]
O , **as** **a** **nun**
哦 , 作为 一个 尼姑

哦，作为一名修女

[juː; jʊ]['evər] [saɪ] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ! — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [lʌv] !
You **ever** **sigh** **for** **sorrow** **!** **—** **They** **are** **of** **love** **!**
你 曾经 叹 为了 悲哀 ! — 他们 是 的 爱 !

你怎会为悲伤叹息？——它们都是爱的化身！

[ʌv; əv]['prɪnsəz] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ɪn'tʃæntɪd] [baʊndz]
Of **princes** **bursting** **through** **enchanted** **bounds**
的 王子们 爆发 通过 迷人的 界限

王子们冲破魔法的束缚

[tuː; tə] ['leɪdiz] ['prɪzənd] [ɪn][æn; ən]['oʊgərz] [kiːp] !
To **ladies** **prisoned** **in** **an** **ogre's** **keep** **!**
到 女士们 被监禁 在 一个 食人魔的 保持 !

致被囚禁在食人魔城堡中的女士们！

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdlz] ! — [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [lʌv] !
Then **of** **the** **bridals** **!** **—** **O** **,** **they** **are** **of** **love** **!**
然后 的 这 新娘 ! — 哦 , 他们 是 的 爱 !

然后是新娘们！——哦，她们是爱的化身！

['mægə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[noʊ] , ['siːvə] , [noʊ] ! — [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] !
No , **Civa** , **no** **!** **—** **of** **sorrow** **!**
不 , civa , 不 ! — 的 悲哀 !

不，西瓦，不！——悲伤的！

[siː] , [hɜːr; hər][lɪps] !
see , **her** **lips** **!**
看 , 她 嘴唇 !

看，她的嘴唇！

[[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə'lɛsə] , [huː] , ['riːdɪŋ] , [hæz; həz] [peɪld] .
[**She** **points** **to** **Alessa** **,** **who** **,** **reading** **,** **has** **paled** **.**
[她 积分 到 阿莱萨 , WHO , 阅读 , 有 苍白 .

她指着正在看书的阿莱萨，阿莱萨脸色苍白。

[siː] , [siː] !
See , **see** **!**
看 , 看 !

看，看！

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ə'lɛsə] !
Alessa !
阿莱萨 !

阿莱萨!

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['mægə] — ['siːvə] — [ɑː] !
Maga — **Civa** — **Ah** !
玛加 — civa — 啊 !

Maga—Civa—啊!

[[ʃiː; ʃi] [rend] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] .
[She rends the parchment .
[她 撕裂 这 羊皮纸 .

她撕开了羊皮纸。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
They were writ to her !
他们 是 写 到 她 !

这些信是写给她的!

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?
To her ?
到 她 ?

对她来说?

[tuː; tə] [huːm] ?
to whom ?
到 谁 ?

对谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
what are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[riːd] !
Read **!**
读 !

读!

[riːd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [vəːsiz] .
Read **us** **the** **verses** **.**
读 我们 这 诗句 .

请朗读这些经文。

[əˈlɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[mɔriːə] .
Mauria **.**
毛里亚 .

毛里亚。

[tel] [ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Tell **then** **his** **name**
告诉 然后 他的 姓名

告诉他们他的名字

[huː] [raɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] .
Who **writes** **them** **,** **and** **to** **whom** **.**
WHO 写 他们 , 和 到 谁 .

谁写的，写给谁的。

[əˈlɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I **will** **not** **.**
我 将要 不是 .

我不会。

[mɔriːə] .
Mauria **.**
毛里亚 .

毛里亚。

[ðen] [[naɪn]]
Then **[** **9** **]**
然后 [9]

然后[9]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [gɪlt] [juː; jʊ][haɪd] ! — [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
It **is** **some** **guilt** **you** **hide** **!** **—** **And** **touching** **her**
它 是 一些 有罪 你 隐藏 ! — 和 接触 她

你藏着什么秘密呢！——还有，你碰了她

[juː; jʊ][doʊt][ɑːn] — [ˈleɪdi][joʊˈlɑːndə] !
You **dote** **on** **—** **lady** **Yolanda** **!**
你 宠爱 在 — 女士 约兰达 !

你太宠爱约兰达女士了!

[əˈlɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[sʌm; səm] [gɪlt]
Some guilt
一些 有罪

一些内疚

[ʌv; əv][wʌn] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ! — [siː] , [hɜːr; hər][lɪps]
Of one , then , in this castle ! — See , her lips
的 一 , 然后 , 在 这 城堡 ! — 看 , 她 嘴唇

那么，这座城堡里就有一个了！——看，她的嘴唇

[bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Betray it is .
背叛 它 是 .

这就是背叛。

[ˈmægə] .
Maga .
玛加 .

玛加。

[noʊ] , [mɔriːə] !
No , Mauria !
不 , 毛里亚 !

不，毛里亚!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[noʊ] ! ([hoʊldz][hɜːr; hər]) [hʌʃ] !
no ! (holds her) hush !
不 ! (持有 她) 嘘 !

不! （抱住她）嘘!

[[fɔːrmz] [əˈpɪr] [wɪˈðaʊt] .
[Forms appear without .
[表格 出现 没有 .

[表格未显示。

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[oʊ] , [luːs] [ˌem ˈiː] .
O , loose me .
哦 , 松动的 我 .

哦，放开我吧。

['mægə] .
Maga **.**
玛加 .

玛加。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə] !
There **,** **on** **the** **loggia** **!**
那里 , 在 这 阳台 !

就在那儿，在凉廊上!

[hʌʃ] , [siː] —
Hush **,** **see** **—**
嘘 , 看 —

嘘，看——

['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ænd; ənd][sɜːr][kə'mɑːrɪn] .
Our **lady** **and** **Sir** **Camarin** **.**
我们的 女士 和 先生 卡马林 .

我们的圣母和卡马林爵士。

[ə'lɛsə] (['fɪrf(ə)l]) .
Alessa **(** **fearful** **)** **.**
阿莱萨 (可怕) .

阿莱萨（害怕）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
It **is** **.** **.** **.** **.**
它 是 . . . .

这是....

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] , ['mægə] ?
They **heard** **us** **,** **Maga** **?**
他们 听到 我们 , 玛加 ?

他们听到我们说话了，MAGA?

['mægə] .
Maga **.**
玛加 .

玛加。

[noʊ] , [bʌt; bət] — —
No **,** **but** **—** **—**
不 , 但 — —

不，但是——

[mɔriːə] ([tuː; tə] [ə'lɛsə]) .
Mauria **(** **to** **Alessa** **)** **.**
毛里亚 (到 阿莱萨) .

毛里亚（对阿莱萨说）。

[soʊ] ?
So **?**
所以 ?

所以?

[ðæt] [maʊs] ?
that **mouse** **?**
那 老鼠 ?

那只老鼠?

[ə'lɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , [mɔriːə] , [wʌt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . —
You know not , Mauria , what thing you say . —
你 知道 不是 , 毛里亚 , 什么 事物 你 说 . —

毛里亚，你不知道自己说了什么。

[hiː; hi] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ; [biː; bi] [stɪl] .
He is troubling her ; be still .
他 是 令人不安的 她 ; 是 仍然 .

他打扰她了；别动。

[['stepɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [bɛrəngɪr] ['entərz] .
[Stepping out as Berengere enters .
[步进 出去 作为 贝伦格尔 进入 .

[贝伦格尔进来时，我走了出去。

[maɪ] ['leɪdi] ? [-]
My lady ? [10]
我的 女士 ? [-]

我的女士？[10]

[bɛrəngɪr] ([ʌn'wɪlɪŋli]) .
Berengere (unwillingly) .
贝伦格尔 (不情愿地) .

贝伦格尔（不情愿地）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [læmps] ,
It is time , now , for your lamps ,
它 是 时间 , 现在 , 为了 你的 灯 ,

现在，该轮到你们的灯了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['eiviːz] [ænd; ənd] - [sliːp] .
And for your aves and o'erneeded sleep .
和 为了 你的 鸟类 和 - 睡觉 .

为了你的舒适和充足的睡眠。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ'd] [noʊ] [ɪf] [jet] [lɔːrd] ['riːniːɚ] — —
But first I'd know if yet lord Renier — —
但 第一的 ID 知道 如果 然而 主 雷尼尔 — —

但首先我想知道雷尼尔大人是否已经——

[[siːz] - [feɪs] .
[Sees Alessa's face .
[看到 - 脸 .

[看到阿莱莎的脸。

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [peɪl] ?
Why are you pale ?
为什么 是 你 苍白 ?

你为什么脸色苍白?

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[soʊ] — [ænd; ənd][streɪndʒ] .
So **—** **and** **strange** .
所以 — 和 奇怪的 .

所以——而且很奇怪。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[wiː; wi][hæv; həv]
We **have**
我们 有

我们有

[bʌt; bət][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dɪstæf][ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] .
But **put** **away** **the** **distaff** **and** **the** **needle** .
但 放 离开 这 女 和 这 针 .

但请把纺锤和针收起来。

[kə'mɑːrɪn]['entərz] .
Camarin **enters** .
卡马林 进入 .

卡马林上场。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðə; ði]['dɪstæf][ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
The **distaff** **and** **the** **needle** **—** **it** **may** **be** .
这 女 和 这 针 — 它 可能 是 .

纺锤和针——或许是这样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] — —
And **yet** **you** **do** **not** **seem** **—** **—**
和 然而 你 做 不是 似乎 — —

然而你似乎并不——

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[maɪ]['leɪdi] — ?
My **lady** **—** **?**
我的 女士 — ?

我的女士——?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[ænd; ənd][send][ˌem ˈiː][həˈsɑːn] .
And **send** **me** **Hassan** **.**
和 发送 我 哈桑 .

把哈桑派给我。

[[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [liːv] .
[The women leave .
[这 女性 离开 .

女人们离开了。

[kəˈmɑːrɪn] — [juː; jʊ] [sɔː] ?
Camarin — you saw ?
卡马林 — 你 锯 ?

卡马林——你看到了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ðer; ðər][wɔːnt][ɪz] . [-]
They were not as their wont is . [11]
他们 是 不是 作为 他们的 惯于 是 . [-]

他们不像往常那样。[11]

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ,
To your eyes ,
到 你的 眼睛 ,

在你眼中，

[maɪ] [bɛrəngɪr] , [ðæt] [ˌæprɪˈhenʃn] [hɔːnts] .
My Berengere , that apprehension haunts .
我的 贝伦格尔 , 那 忧虑 闹鬼的地方 .

我的贝伦格尔，那种忧虑一直萦绕着我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈevər] .
They were as ever .
他们 是 作为 曾经 .

他们一如既往。

[ðen] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
Then be done with fear !
然后 是 完毕 和 害怕 !

那就从此告别恐惧吧!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[aɪ][ˈkænɑːt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈbɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
To the abyss with it .
到 这 深渊 和 它 .

和它一起坠入深渊。

[tuː; tə] - [naɪt]
To - night
到 - 夜晚

今晚

[ɪz]['aʊərz] — ['riːniːɜ˞] ['tæriːz] [æt; ət] - —
Is ours — Renier tarries at Famagouste —
是 我们的 — 雷尼尔 焦油 在 - —

是我们的——雷尼尔在法马古斯特逗留——

[ɪz]['aʊərz][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'laɪt] !
Is ours for love and for a long delight !
是 我们的 为了 爱 和 为了 一个 长的 喜 !

属于我们，为了爱，为了长久的快乐!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[huːz] [end] [meɪ] [biː; bi] —
Whose end may be —
谁 结尾 可能 是 —

其结局可能是——

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːi] [lɑːrk] !
Dawn and the dewy lark !
黎明 和 这 露水 云雀 !

黎明和沾满露水的云雀!

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['presɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
And passing of all presage from you .
和 通过 的 全部 预示 从 你 .

以及你所有预兆的消逝。

[bɛrəngɪr] ([sɪts]) .
Berengere (sits) .
贝伦格尔 (坐着) .

贝伦格尔（坐下）。

[noʊ] :
No :
不 :

不:

[fɔːr; fər] [θɪŋk] , [joʊ'lændəz] [lʊk] [wen] [baɪ][ðə; ði] ['saɪprəs]
For think , Yolanda's look when by the cypress
为了 思考 , 约兰达的 看 什么时候 经过 这 柏

想想约兰达在柏树旁的眼神

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] !
We read the verses !
我们 读 这 诗句 !

我们读了这些经文!

[ænd; ənd][maɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ]
And my dream that I
和 我的 梦 那 我

而我的梦想是.....

[ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] — [ɪn'skruːtəb(ə)l][ɪz] [sliːp] ！ —

Should	**with**	**a**	**cross**	**—**	**inscrutable**	**is**	**sleep**	**！**	**—**
应该	和	一个	叉	—	难以捉摸	是	睡觉	！	—

应该带着十字架——睡眠真是深不可测！

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [diːp] ['bɪtərnəs] .

Bring	**her**	**deep**	**bitterness**	**.**
带来	她	深的	苦味	.

给她带来深深的苦涩。

[kə'mɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[driːmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bruːd]

Dreams	**are**	**a**	**brood**
梦想	是	一个	幼虫

梦想是一群

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['destəni] .

Born	**of**	**the**	**night**	**and**	**not**	**of**	**destiny**	**.**
出生	的	这	夜晚	和	不是	的	命运	.

生于黑夜，而非命运。

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['riːniːɚ]

She	**guesses**	**not**	**our**	**guilt**	**,**	**and**	**Renier**
她	猜测	不是	我们的	有罪	,	和	雷尼尔

她猜不出我们的罪责，还有雷尼尔

[klɑːsps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] —

Clasps	**to**	**his**	**breast**	**ambition**	**as**	**a**	**bride**	**—**
扣环	到	他的	胸部	志向	作为	一个	新娘	—

他胸前紧紧抱着新娘的野心——

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'mɔːri] . [-]

Ambition	**for**	**Amaury**	**.**	**[**	**12**	**]**
志向	为了	阿莫里	.	[	-	]

阿莫里的雄心壮志。[12]

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .

None	**can**	**say**	**.**
没有任何	能	说	.

谁也说不准。

['hiːz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [və'niːʃn] , ['aʊər; ɑːr] [gest] ,

He's	**much**	**with**	**this**	**Venetian**	**,**	**our**	**guest**	**,**
他是	很多	和	这	威尼斯	,	我们的	客人	,

他和这位威尼斯人，也就是我们的客人，关系很好。

[ðoʊ] ['venɪs] [dʒaɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tɪrəni]

Though	**Venice**	**gyves**	**us**	**more**	**with**	**tyranny**
尽管	威尼斯	手镯	我们	更多的	和	暴政

虽然威尼斯带给我们的更多是暴政。

[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] ['særəsn] .

Than	**would**	**the**	**Saracen**	**.**
比	会	这	撒拉逊人	.

比撒拉逊人更甚。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[bʌt; bət] [θruː] [ðɪs] ['leɪdi]
But **through** **this** **lady**
但 通过 这 女士

但通过这位女士

[ʌv; əv][ðə; ði][piː'sɑːni] , ['paʊərf(ə)l][ɪn] ['venɪs] ,
Of **the** **Pisani** **,** **powerful** **in** **Venice** **,**
的 这 皮萨尼 , 强大的 在 威尼斯 ,

威尼斯势力强大的皮萨尼人

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [lɪft] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['daɪnəsti]
He **hopes** **to** **lift** **again** **his** **dynasty**
他 希望 到 举起 再次 他的 王朝

他希望重振王朝。

[ʌp] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Up **from** **decay** **;** **and** **to** **restore** **this** **island** **,**
向上 从 衰变 ; 和 到 恢复 这 岛 ,

从衰败中崛起；为了恢复这座岛屿，

[ðɪs] ['vɜːrdʒər] - [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] .
This **verdure** **-** **dream** **of** **the** **seas** **,** **unto** **his** **house** **.**
这 绿意盎然 - 梦 的 这 海域 , 到 他的 房子 .

海洋的翠绿梦境，通往他的家。

- [tɪz] [klɪr] , [maɪ] [bɛrəngɪr] !
' **Tis** **clear** **,** **my** **Berengere** **!**
- 的 清除 , 我的 贝伦格尔 !

很清楚了，我的贝伦格尔!

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðen] , [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ?
Then **,** **her** **design** **?**
然后 , 她 设计 ?

那么，她的设计呢?

[ænd; ənd] , [ðə; ði][rɪ'kwaɪt(ə)l] [ðæt] [en'taɪsiz][hɜːr; hər] ?
And **,** **the** **requital** **that** **entices** **her** **?**
和 , 这 还礼 那 诱饵 她 ?

那么，究竟是什么回报吸引了她呢?

[['raɪzɪz] .
[**Rises** **.**
[上升 .

[上升。

['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ,
Evil **will** **come** **of** **it** **,** **to** **us** **some** **evil** **,**
邪恶的 将要 来 的 它 , 到 我们 一些 邪恶的 ,

邪恶终将由此而来，对我们而言，必将带来一些邪恶。

[ɔːr][tuː; tə][joʊ'lɑːndə][ænd; ənd] - [lʌv] . —
Or **to** **Yolanda** **and** **Amaury's** **love** **.** **—**
或者 到 约兰达 和 - 爱 . —

或者说，是约兰达和阿莫里的爱情。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

But	**,**	**there**	**;**	**the**	**women**	**.**
但	,	那里	;	这	女性	.

但是，那里有女人。

[kə'mɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[ænd; ənd] [tuː] [briːf] [ðer; ðər] [steɪ] .

And	**too**	**brief**	**their**	**stay**	**.**
和	也	简短的	他们的	停留	.

而且他们的停留时间也太短暂了。

[wʌt] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ?

What	**signal**	**for**	**to**	**-**	**night**	**?**
什么	信号	为了	到	-	夜晚	?

今晚会有什么信号?

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Be	**in**	**the**	**garden**	**.**
是	在	这	花园	.

待在花园里。

['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['jɑːndər][aɪ] [wɪl] [weɪv]

Over	**the**	**threshold**	**yonder**	**I**	**will**	**wave**
超过	这	临界点	远处	我	将要	海浪

越过那边的门槛，我将挥手

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [saɪn] , [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [pæst] [tuː; tə] [sliːp] . [-]

The	**candle**	**-**	**sign**	**,**	**when**	**all**	**are**	**passed**	**to**	**sleep**	**.**	**[**	**13**	**]**
这	蜡烛	-	符号	,	什么时候	全部	是	通过了	到	睡觉	.	[	-	]

烛光，表示所有人都已入睡。[13]

[kə'mɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]

And	**with**	**the**	**beam**	**I**	**shall**	**mount**	**up**	**to**	**you**
和	和	这	光束	我	将	山	向上	到	你

我将乘着这根梁木升到你那里去。

['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['ekstəsi] .

Quicker	**than**	**ecstasy**	**.**
更快	比	狂喜	.

比摇头丸还快。

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [liːf]

I	**am**	**as**	**a**	**leaf**
我	是	作为	一个	叶子

我像一片叶子

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

Before	**the**	**wind**	**and**	**raging**	**of**	**your**	**love**	**.**
前	这	风	和	愤怒	的	你的	爱	.

在你爱的狂风怒吼之前。

[goʊ] — [goʊ] .

Go	**—**	**go**	**.**
去	—	去	.

走——走。

[kəˈmɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrn]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [brest] !

But	**to**	**return**	**unto**	**your**	**breast**	**!**
但	到	返回	到	你的	胸部	!

但要回到你的怀抱!

[[hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][dɪˈvæn] .

[	**He**	**leaves**	**her**	**by**	**the**	**divan**	**.**
[	他	树叶	她	经过	这	迪万	.

他把她留在沙发旁。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['entər][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['laɪtɪd] [læmps] ; [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [həˈsɑːn]

[	**The**	**women**	**re**	**-**	**enter**	**with**	**silver**	**lighted**	**lamps**	**;**	**behind**	**them**	**are**	**Hassan**
[	这	女性	关于	-	进入	和	银	照明	灯	;	在后面	他们	是	哈桑

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - .

and	**the**	**slave**	**Smarda**	**.**
和	这	奴隶	-	.

女人们提着银色的灯重新进来；她们身后是哈桑和奴隶斯玛达。

[ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər] [bɛrəngɪr] , [huː] [hæz; həz] [stʊd] ['saɪlənt] , [tuː; tə] [spiːk] .

They	**wait**	**for**	**Berengere**	**,**	**who**	**has**	**stood**	**silent**	**,**	**to**	**speak**	**.**
他们	等待	为了	贝伦格尔	,	WHO	有	站立	沉默的	,	到	说话	.

他们等待着一直沉默不语的贝伦格尔开口说话。

[bɛrəngɪr] (['lʊkɪŋ] [ʌp]) .

Berengere	**(**	**looking**	**up**	**)**	**.**
贝伦格尔	(	寻找	向上	)	.

贝伦格尔（抬头看）。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ; [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

Ah	**,**	**you**	**are**	**come**	**;**	**I**	**had**	**forgotten**	**.**
啊	,	你	是	来	;	我	有	被遗忘的	.

啊，你来了；我都忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] . — [həˈsɑːn] , [ðə; ði] [geɪts] :

And	**it**	**is**	**time**	**for**	**sleep**	**.**	**—**	**Hassan**	**,**	**the**	**gates**	**:**
和	它	是	时间	为了	睡觉	.	—	哈桑	,	这	大门	:

该睡觉了。——哈桑，城门

[kloʊz][ðem; ðəm] .

Close	**them**	**.**
关闭	他们	.

关上它们。

[həˈsɑːn] .

Hassan	**.**
哈桑	.

哈桑。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðem; ðəm] , ['leɪdi] ?
And **chain** **them** **,** **lady** **?**
和 链 他们 , 女士 ?

把她们锁起来，女士?

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Wait **no** **longer** **.**
等待 不 更长 .

不要再等了。

[lɔːrd] ['riːniːɜ˞] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .
Lord **Renier** **will** **not** **come** **.**
主 雷尼尔 将要 不是 来 .

雷尼尔大人不会来了。

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? [-]
No **word** **of** **him** **?** **[** **14** **]**
不 单词 的 他 ? [-]

没有他的消息吗? [14]

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[nʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['jestərdeɪ] [left] -
None **,** **though** **he** **yesterday** **left** **Nicosie**
没有任何 , 尽管 他 昨天 左边 -

虽然他昨天离开了尼科西，但没有。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːst] ['moro] .
With **the** **priest** **Moro** **.**
和 这 牧师 摩洛人 .

与神父摩罗在一起。

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

['leɪdi] —
Lady **—**
女士 —

女士-

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Wait **no** **longer** **.**
等待 不 更长 .

不要再等了。

[kʌm] , ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læmps][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [wei] .
Come , women , with your lamps and light the way .
来 , 女性 , 和 你的 灯 和 光 这 方式 .

来吧，女人们，提着你们的灯，照亮前路。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [steps] .
[The women go by the steps .
[这 女性 去 经过 这 步骤 .

女人们沿着台阶走。

[bɛrəngɪr] ['fɑːloʊz] .
Berengere follows .
贝伦格尔 跟随 .

贝伦格尔紧随其后。

[hə'sɑːn] (['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]) .
Hassan (staring after her) .
哈桑 (凝视 后 她) .

哈桑（望着她的背影）。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [muːd] [ɪn][hɜːr; hər] ?
The reason of this mood in her ?
这 原因 的 这 情绪 在 她 ?

她为何会有这种情绪?

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
the reason ?
这 原因 ?

原因是什么?

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [vaɪl] .
Something is vile .
某物 是 卑鄙的 .

某些东西令人作呕。

['leɪdi] [joʊ'lɑːndə] [wiːps]
Lady Yolanda weeps
女士 约兰达 哭泣

约兰达夫人哭泣

[ɪn]['siːkrət] ; [ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?
In secret ; all for what ?
在 秘密 ; 全部 为了 什么 ?

秘密进行；这一切究竟是为了什么?

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['peɪfiən] ?
the Paphian ?
这 帕菲安 ?

帕福斯人?

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['venɪs] ?
Or she of Venice ?
或者 她 的 威尼斯 ?

还是威尼斯的她?

([siːz] -) .
(sees Smarda) .
(看到 -) .

(见斯玛达)。

[naʊ] [sleɪv] !
Now **slave** **!**
现在 奴隶 !

现在，奴隶!

['siθiən] !
Scythian **!**
斯基泰人 !

斯基泰人!

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['lɪŋgər] ?
Why **do** **you** **linger** **?**
为什么 做 你 萦绕 ?

你为什么还在逗留?

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] — ([snɑːlz]) [baɪ]
I **am** **bidden** **—** **(** **snarls** **)** **by**
我 是 拜登 — (咆哮) 经过

我奉命——（咆哮）

[maɪ] ['mɪstrəs] .
My **mistress** **.**
我的 情妇 .

我的情妇。

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[spɑː] !
Spa **!**
温泉 !

温泉!

[ðaɪ] ['mɪstrəs] [hæθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Thy **mistress** **hath** **,** **I** **think** **,**
你的 情妇 有 , 我 思考 ,

我想，你的女主人有.....

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hel] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæz; həz] [ˌʌn'pækt]
Something **of** **hell** **in** **her** **and** **has** **unpacked**
某物 的 地狱 在 她 和 有 拆开包装

她内心深处藏着某种地狱般的东西，并且已经将其释放出来。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
A **portion** **in** **this** **castle** **.**
一个 部分 在 这 城堡 .

这座城堡的一部分。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Is **it** **so** **?**
是 它 所以 ?

真是这样吗?

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[maɪ]['leɪdi][ɪz][ʌv; əv] ['venɪs] . [-]
My lady is of Venice . [15]
我的 女士 是 的 威尼斯 . [-]

我的夫人是威尼斯人。[15]

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[straɪk] [hɜːr; hər] , [gɑːd] .
Strike her , God .
罢工 她 , 上帝 .

上帝啊，惩罚她吧。

[hɜːr; hər][smɜːrk] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] .
Her smirk admits it .
她 傻笑 承认 它 .

她脸上那抹得意的笑容承认了这一点。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] !
Touch me not !
触碰 我 不是 !

别碰我!

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[aɪl] [rɪŋ]
I'll wring
患病的 拧

我会拧干

[jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz][laɪz] .
Your tongue out sudden , if it now has lies .
你的 舌头 出去 突然 , 如果 它 现在 有 谎言 .

如果你的舌头突然伸出来，那它现在说的是谎话。

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdi][ænd; ənd][lɔːrd] ['riːniːɜˠ] ?
What of your lady and lord Renier ?
什么 的 你的 女士 和 主 雷尼尔 ?

您的夫人和雷尼尔大人呢?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[ɔːf] !
Off !
离开 !

离开!

['riːniːɜˠ] ['entərz] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ]['moro] .
Renier enters behind , with Moro .
雷尼尔 进入 在后面 , 和 摩洛人 .

雷尼尔跟在莫罗后面入场。

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[jʊr; jər]['leɪdi][ænd; ənd][lɔːrd]['riːniːɜ˞] , [aɪ] [seɪ] !
Your lady and lord Renier , I say !
你的 女士 和 主 雷尼尔 , 我 说 !

我说的是你们的夫人和雷尼尔大人!

[wʌt] [duː] [ðeɪ] ['pɜːrpəs] ?
What do they purpose ?
什么 做 他们 目的 ?

他们的目的是什么?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[fuːl] - [bɔːrn] !
Fool - born !
傻子 - 出生 !

愚者之子!

[lʊk] [ə'raʊnd] .
look around .
看 大约 .

环顾四周。

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[nɑːt] [tɪl] — —
Not till — —
不是 直到 — —

直到——

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[lɔːrd] ['riːniːɜ˞] , [help] .
Lord Renier , help .
主 雷尼尔 , 帮助 .

雷尼尔大人，请帮忙。

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[[tɜːrnz] , [ænd; ənd] [stɛəz] [ə'meɪzd] .
[Turns , and stares amazed .
[转弯 , 和 凝视 惊叹 .

转过身，惊讶地盯着看。

[ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] . . .

A	fool	I	am	.	.	.
一个	傻子	我	是	.	.	.

我真是个傻瓜.....

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[wer] [ɪz][maɪ][waɪf] ?

Where	is	my	wife	?
在哪里	是	我的	妻子	?

我的妻子在哪里?

[hə'sɑːn] .

Hassan	.
哈桑	.

哈桑。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] . . .

Why	,	she	.	.	.
为什么	,	她	.	.	.

为什么，她.....

[ðɪs] [sleɪv] [stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][praɪ] .

This	slave	stung	me	to	pry	.
这	奴隶	被蜇了	我	到	撬	.

这个奴隶蛰了我，想让我窥探。

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[wer] [ɪz][maɪ][waɪf] ? [-]

Where	is	my	wife	?	[	16	]
在哪里	是	我的	妻子	?	[	-	]

我的妻子在哪里? [16]

[hə'sɑːn] .

Hassan	.
哈桑	.

哈桑。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][left] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

A	moment	since	she	left	—	the	women	with	her	.
一个	片刻	自从	她	左边	—	这	女性	和	她	.

她离开后不久——和她在一起的女人们。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] .

She	asked	for	your	return	.
她	问	为了	你的	返回	.

她要求你回来。

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [dɪd] ?

And	wherefore	did	?
和	因此	做过	?

那又是为了什么呢?

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[juː; jʊ][dʒɪr][ˌem 'iː] .
You **jeer** **me** .
你 嘲笑 我 .

你嘲笑我。

['riːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] ?
Have **you** **not** **been** **gone** **?**
有 你 不是 到过 已消失 ?

你不是一直不在吗?

['riːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[nɑːt] — [ˌoʊvər'fɑːr] .
Not **—** **overfar** .
不是 — 超出范围 .

不——太过分了。

[wer] [ɪz][joʊ'lɑːndə] ? — [wel] ?
Where **is** **Yolanda** **?** **—** **Well** **?**
在哪里 是 约兰达 ? — 出色地 ?

约兰达在哪儿? ——嗯?

[noʊ] ['mætər] ; [faɪnd][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
No **matter** **;** **find** **my** **chamber** **till** **I** **come** **.**
不 事情 ; 寻找 我的 房间 直到 我 来 .

没关系；在我来之前，请先找到我的房间。

[ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [tuː] , [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] .
Of **my** **arrival** **,** **too** **,** **no** **word** **to** **any** **.**
的 我的 到达 , 也 , 不 单词 到 任何 .

关于我的到来，也没有通知任何人。

[[hə'sɑːn] [goʊz] , [kən'fjuːzd] .
[**Hassan** **goes** **,** **confused** **.**
[哈桑 去 , 使困惑 .

哈桑一脸困惑地走了。

[juː; jʊ] , ['moro] , [hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː] ; [naʊ] , [aɪ] [muːv] .
You **,** **Moro** **,** **have** **deferred** **me** **;** **now** **,** **I** **move** **.**
你 , 摩洛人 , 有 延期 我 ; 现在 , 我 移动 .

莫罗，你让我久等了；现在，轮到我行动了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [iːts] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Whether **it** **is** **suspicion** **eats** **in** **me** **,**
无论 它 是 怀疑 吃 在 我 ,

或许是猜疑在吞噬着我，

[ˌmɪs'trʌst][ænd; ənd][fret][ænd; ənd] [daʊt] — [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][seɪ][nɑːt] ,
Mistrust **and** **fret** **and** **doubt** **—** **of** **whom** **I** **say** **not** **,**
不信任 和 烦恼 和 怀疑 — 的 谁 我 说 不是 ,

不信任、忧虑和怀疑——我对此并不认同，

[ɔːr] ['weðər] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ˌʌnˌsʌb'duːəbəl] ,
Or **whether** **desire** **,** **and** **unsubduable** **,**
或者 无论 欲望 , 和 无法征服 ,

或者，无论是欲望，还是无法抑制的欲望，

[tuː; tə] [siː] [ə'mɔːri] ['septərd] — [aɪ] [ker] [nɑːt] .
To **see** **Amaury** **sceptred** **—** **I** **care** **not** **.**
到 看 阿莫里 权杖 — 我 关心 不是 .

看到阿莫里戴上权杖——我不在乎。

[[tuː; tə] - .
[**To** **Smarda** **.**
[到 - .

[致斯玛达。

[sleɪv] , [tuː; tə][jʊr; jər]['leɪdi] [huː] [ə'weits][ˌem 'iː] , [seɪ]
Slave **,** **to** **your** **lady** **who** **awaits** **me** **,** **say**
奴隶 , 到 你的 女士 WHO 等待 我 , 说

奴隶，对等候我的女主人说：

[aɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
I'm **here** **and** **now** **have** **chosen** **.**
我是 这里 和 现在 有 选定 .

我已来到这里，并做出了选择。

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[duː][nɑːt] ! [-]
Do **not** **!** **[** **17** **]**
做 不是 ! [-]

不要！[17]

['riːniːɜ˞] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

['tʃoʊzn] .
Chosen **.**
被选中的 .

被选中。

[- [goʊz] .
[**Smarda** **goes** **.**
[- 去 .

[斯玛达走了。

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [huː] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
None **can** **be** **great** **who** **will** **not** **hush** **his** **heart**
没有任何 能 是 伟大的 WHO 将要 不是 嘘 他的 心

凡是不噤声之人，皆无法成就伟大。

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['septər] , [ænd; ənd] [ə'mɔːri] [mʌst; məst] .

To	hold	a	sceptre	,	and	Amaury	must	.
到	抓住	一个	权杖	,	和	阿莫里	必须	.

执掌权杖，阿莫里必须如此。

[hiː; hi][ɪz] ['lʌsɪgnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ]

He	is	Lusignan	and	his	lineage
他	是	吕西尼昂	和	他的	血统

他是卢西尼昂家族及其血统

[wɪl] [draʊn] [ɪn][hɪm; ɪm][joʊ'lændəz] ['lʌvlinəs] .

Will	drown	in	him	Yolanda's	loveliness	.
将要	溺水	在	他	约兰达的	可爱	.

我会沉溺于他和约兰达的美丽之中。

['moro] .

Moro	.
摩洛人	.

摩洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .

It	will	not	.
它	将要	不是	.

不会。

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'kʌvər]

Then	at	least	I	shall	uncover
然后	在	至少	我	将	揭露

至少那样我就能揭开真相了。

[wʌt] [ðɪs] [və'niːʃn] [hɪnts] .

What	this	Venetian	hints	.
什么	这	威尼斯	提示	.

这位威尼斯人暗示了什么。

['moro] .

Moro	.
摩洛人	.

摩洛。

[sɜːr] ?

Sir	?
先生	?

先生?

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

I	must	know	.
我	必须	知道	.

我必须知道。

['moro] . -

Moro	.	'
摩洛人	.	-

摩洛。'

[tɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ? — [joʊˈlɑːndə] ?
Tis **of** **your** **wife** **?** **—** **Yolanda** **?**
的 的 你的 妻子 ? — 约兰达 ?

是你妻子的事吗？——约兰达？

['riːniːɔ˞] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[neɪm] [ðem; ðəm][nɑːt] .
Name **them** **not** **.**
姓名 他们 不是 .

不要说出他们的名字。

[ðeɪv] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][soʊlz] .
They've **shut** **me** **from** **their** **souls** **.**
他们有 关闭 我 从 他们的 灵魂 .

他们把我从他们的灵魂深处隔绝开了。

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[maɪ][lɔːrd] , [nɑːt][soʊ] ;
My **lord** **,** **not** **so** **;**
我的 主 , 不是 所以 ;

我的大人，并非如此；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈpʌls] [ðem; ðəm] .
But **you** **repulse** **them** **.**
但 你 击退 他们 .

但你却让他们反感。

['riːniːɔ˞] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wen] [ðeɪ] ['pɪti] .
When **they** **pity** **.**
什么时候 他们 遗憾 .

当他们心生怜悯时。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːr]['nevər][wʌz; wəz]
Something **has** **gone** **from** **me** **or** **never** **was**
某物 有 已消失 从 我 或者 绝不 曾是

有些东西已经从我身上消失了，或者从未存在过。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] .
Within **my** **breast** **.**
之内 我的 胸部 .

在我的乳房里。

[aɪ] [lʌv] [nɑːt] — [ˌeɪ ˈem] [ˌʌnˈlʌvəbl] .
I **love** **not** **—** **am** **unlovable** **.**
我 爱 不是 — 是 不讨人喜欢 .

我不爱人——我不可爱。

[əˈmɔːri] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
Amaury **is** **not** **so** **.**
阿莫里 是 不是 所以 .

阿莫里并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vəˈniːʃn] - [piːˈsɑːni] — — [-]
And **this** **Venetian** **Vittia** **Pisani** **—** **—** **[** **18** **]**
和 这 威尼斯 - 皮萨尼 — — [-]

还有这位威尼斯人维蒂亚·皮萨尼——[18]

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[dɪsˈtrʌst] [hɜːr; hər] !
Distrust **her** **!**
怀疑 她 !

不要信任她!

['riːniːɜˠ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['paʊər] .
She **has** **power** **.**
她 有 力量 .

她拥有权力。

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[bʌt; bət][nɑːt] [truːθ] .
But **not** **truth** **.**
但 不是 真相 .

但不是真相。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['hoʊli]['relɪk] [skɔːnd] .
And **yesterday** **a** **holy** **relic** **scorned** **.**
和 昨天 一个 圣 遗迹 被鄙视 .

昨天，一件圣物遭到亵渎。

['riːniːɜˠ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [əˈmɔːri] .
She **loves** **Amaury** **.**
她 爱 阿莫里 .

她爱阿莫里。

[wed] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl]
Wed **to** **her** **he** **will**
星期三 到 她 他 将要

他会娶她。

[biː; bi][ðə; ði] [ɪˈlektɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['saɪprəs] .
Be **the** **elected** **Governor** **of** **Cyprus** **.**
是 这 当选 州长 的 塞浦路斯 .

当选塞浦路斯总督。

[ðə; ði] [θroʊn] , [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ][step] .

The	throne	,	then	,	but	a	step	.
这	王座	,	然后	,	但	一个	步	.

王位近在咫尺，只差一步之遥。

['moro] .

Moro	.
摩洛人	.

摩洛。

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [greɪt] .

But	all	too	great	.
但	全部	也	伟大的	.

但这一切都太好了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ; [joʊˈlɑːndə][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['hev(ə)n] :

And	think	;	Yolanda	is	to	him	as	heaven	:
和	思考	;	约兰达	是	到	他	作为	天堂	:

想想看，约兰达对他来说就像天堂一样：

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [hɜːr; hər] .

He	will	not	yield	her	.
他	将要	不是	屈服	她	.

他绝不会放手。

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] .

Then	he	must	.
然后	他	必须	.

那他必须这么做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

And	she	,
和	她	,

而她，

[ðə; ði] [vəˈniːʃn] , [hæz; həz] [weɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ]['siːkrət]

The	Venetian	,	has	ways	to	it	—	a	secret
这	威尼斯	,	有	方式	到	它	—	一个	秘密

威尼斯人自有办法——一个秘密

[tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

To	wrench	her	from	his	arms	.
到	扳手	她	从	他的	武器	.

把她从他怀里夺走。

['moro] .

Moro	.
摩洛人	.

摩洛。

[sɜːr] , [sɜːr] ? — [ʌv; əv] [wʌt] ?

Sir	,	sir	?	—	of	what	?
先生	,	先生	?	—	的	什么	?

先生，先生？——什么事？

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃeɪm] .
I **know** **not** **,** **of** **some** **shame** **.**
我 知道 不是 , 的 一些 耻辱 .

惭愧的是，我不知道。

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[ʃeɪm] !
Shame **!**
耻辱 !

耻辱!

['riːniːɜ˞] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [klʌtʃ] [ˌem 'iː] ?
Why **do** **you** **clutch** **me** **?**
为什么 做 你 离合器 我 ?

你为什么紧紧抓住我?

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[aɪ] — [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] — [ænd; ənd] [ʃeɪm] — —
I **—** **am** **a** **priest** **—** **and** **shame** **—** **—**
我 — 是 一个 牧师 — 和 耻辱 — —

我——是一名牧师——感到羞愧——

['riːniːɜ˞] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [səs'piʃənz] .
You **show** **suspicions** **.**
你 展示 怀疑 .

你表现出怀疑。

[- ['entərz][ʌn'noʊtɪd] .
[**Vittia** **enters** **unnoted** **.**
[- 进入 未注明 .

[维蒂亚悄然入场。

[ʌv; əv] [huːm] ? — [ʌv; əv] [huːm] , [ænd; ənd] [wʌt] ? [-]
Of **whom** **?** **—** **Of** **whom** **,** **and** **what** **?** **[** **19** **]**
的 谁 ? — 的 谁 , 和 什么 ? [-]

谁的? ——谁的，以及什么? [19]

- (['laɪtli]) .
Vittia **(** **lightly** **)** **.**
- (轻轻) .

维蒂亚（轻轻地）。

[maɪ][lɔːrd] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
My **lord** **,** **of** **women** **.**
我的 主 , 的 女性 .

我的大人，是女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第2/8页

[['riːniːɜˊ] ['stɑːrts][ænd; ənd][tɜːrnz] .
[Renier starts and turns .
[雷尼尔 开始 和 转弯 .

[雷尼尔开始转弯。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'stɪl][hɪm; ɪm] .
So does the Holy Church instil him .
所以 做 这 圣 教会 灌输 他 .

圣教会也这样教导他。

['riːniːɜˊ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[juː; jʊ]
You
你

你

[kʌm] ['sɔːftli] , ['leɪdi][ʌv; əv] ['venɪs] .
Come softly , lady of Venice .
来 轻轻 , 女士 的 威尼斯 .

请轻声细语，威尼斯的女士。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[striːts] [ʌv; əv] [siː]
Streets of sea
街道 的 海

海街

[ɪn] ['venɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
In Venice teach us .
在 威尼斯 教 我们 .

威尼斯人会教导我们。

['riːniːɜˊ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʌv; əv] [wʌt] ['wɪmɪn] , [ðen] ?
Of what women , then ?
的 什么 女性 , 然后 ?

那么，是哪些女性呢?

[maɪ][waɪf] ?
My wife ?
我的 妻子 ?

我的妻子?

[joʊˈlɑːndə] ?
Yolanda **?**
约兰达 ?

约兰达?

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [duː] [ˌjuː 'es] ,
By **the** **freedom** **due** **us** **,**
经过 这 自由 到期的 我们 ,

凭借我们应得的自由,

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **matters** **it** **?**
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[ɪn] ['venɪs] ['aʊər; ɑːr][lɔːds] [noʊ]
In **Venice** **our** **lords** **know**
在 威尼斯 我们的 领主们 知道

在威尼斯，我们的主人们都知道

[ðæt] ['bjuːti] [hæz; həz][noʊ]['mæstər] .
That **beauty** **has** **no** **master** **.**
那 美丽 有 不 掌握 .

那份美没有主人。

['riːniːɜˊ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[hæz; həz][noʊ] . . . .
Has **no** **.** **.** **.** **.**
有 不 . . . .

没有.....

[ðæt] ,
That **,**
那 ,

那,

[ðæt] [tuː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hɪd] .
That **too** **has** **something** **hid** **.**
那 也 有 某物 隐藏 .

那其中也隐藏着一些秘密。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[səˈspɪʃəs] [lɔːrd] !
Suspicious **lord** **!**
可疑的 主 !

疑心重重的领主!

[jet] [bɛrəngɪr] ['lʌsɪgnən] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] !
Yet **Berengere** **Lusignan** **is** **his** **wife** **!**
然而 贝伦格尔 吕西尼昂 是 他的 妻子 !

然而，贝伦热·卢西尼昂是他的妻子!

[ænd; ənd] [suːn] [joʊˈlɑːndə] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪm] [hɪr] .

And	soon	Yolanda	—	But	for	that	I'm	here	.
和	很快	约兰达	—	但	为了	那	我是	这里	.

很快，约兰达——但我来到这里就是为了她。

[juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

You	sent	for	me	.
你	发送	为了	我	.

你派人来找我了。

['riːniːɜˑ] (['sʌlən]) .

Renier	(	sullen	)	.
雷尼尔	(	忧郁	)	.

Renier（闷闷不乐的）。

[aɪ] [sent] .

I	sent	.
我	发送	.

我已发送。

- .

Vittia	.
-	.

维蒂亚。

[tuː; tə] [seɪ] [juːv] ['tʃoʊzn] ? [-]

To	say	you've	chosen	?	[	20	]
到	说	你已经	选定	?	[	-	]

你说你已经做出了选择？[20]

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌem ˈiː] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [eɪd]

And	offer	me	irrevocable	aid
和	提供	我	不可撤销的	援助

并向我提供不可撤销的帮助

[tuː; tə] [wɪn] [əˈmɔːri] ?

To	win	Amaury	?
到	赢	阿莫里	?

赢得阿莫里？

['riːniːɜˑ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[ɔːl] [ɪz] [veɪn] [ɪn] [ˌem ˈiː]

All	is	vain	in	me
全部	是	徒劳	在	我

我的一切都是徒劳。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['fiːvər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Before	the	fever	for	it	.
前	这	发烧	为了	它	.

在人们对它趋之若鹜之前。

- .

Vittia	.
-	.

维蒂亚。

[ðen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

Then	,	I	shall	.
然后	,	我	将	.

那么，我会的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

It	must	be	done	.
它	必须	是	完毕	.

必须这样做。

[maɪ][wɑːnt][ɪz][ˌʌnə'freɪd] .

My	want	is	unafraid	.
我的	想	是	无所畏惧	.

我的欲望无所畏惧。

['aʊərli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['venɪs]

Hourly	I	am	expecting	out	of	Venice
每小时	我	是	期待	出去	的	威尼斯

我每小时都在期待离开威尼斯

['letərz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Letters	of	power	.
信件	的	力量	.

权力信函。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [pledʒ] [ɪz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	what	to	you	I	pledge	is	he	shall	be
和	什么	到	你	我	保证	是	他	将	是

我向你们保证，他将会是

['ruːlər][ʌv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd] [ðiːz] [ˌmedɪtə'reɪniən]

Ruler	of	Cyprus	and	these	Mediterranean
统治者	的	塞浦路斯	和	这些	地中海

塞浦路斯和地中海地区的统治者

[bluː] ['siːz] [ðæt] [rɑːk] ['evər] [ə'genst] [ɪts] [koʊst] .

Blue	seas	that	rock	ever	against	its	coast	.
蓝色的	海域	那	岩石	曾经	反对	它是	海岸	.

蔚蓝的大海永不停歇地拍打着海岸。

[ðæt] [duː][aɪ] [pledʒ] . . . [bʌt; bət] [mɔːr] .

That	do	I	pledge	.	.	.	but	more	.
那	做	我	保证	.	.	.	但	更多的	.

我承诺做到这些……而且不止于此。

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[ʌv; əv] [ruːl] ? . . .

Of	rule	?	.	.	.
的	规则	?	.	.	.

规则？……

[ðen] [wʌt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

- (['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

Vittia	(	going	up	to	him	)	.
-	(	去	向上	到	他	)	.

维蒂娅（走向他）。

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] — [dɪs'ɑːnər] [ˌʌnri'viːld] .

Of	shame	withheld	—	dishonor	unrevealed	.
的	耻辱	隐瞒	—	羞辱	未公开	.

羞耻被掩盖——耻辱未被揭露。

[[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔɪlz] .
[As he recoils .
[作为 他 反冲 .

他向后退缩。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] .
there are steps .
那里 是 步骤 .

有步骤。

[[ðə; ðiː] [sleɪv] [ˌɑːr 'iː] - ['entərz] .
[The slave re - enters .
[这 奴隶 关于 - 进入 .

奴隶重新进入。

- ?
Smarda ?
- ?

斯玛达?

- (['kwɪkli]) .
Smarda (quickly) .
- (迅速地) .

Smarda（快速地）。

[maɪ]['leɪdi] ! [-]
My lady ! [21]
我的 女士 ! [-]

我的女士！[21]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[aɪv] [əːd] ; [ʃiːz] [nɑːt] [ə'sliːp] .
I've erred ; she's not asleep .
我已经 犯错 ; 她是 不是 睡着了 .

我弄错了；她没睡着。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[huː] ? — [ɑː] !
Who ? — Ah !
WHO ? — 啊 !

谁？——啊！

[joʊˈlɑːndə] ?
Yolanda **?**
约兰达 ?

约兰达?

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
Yes **;** **she** **is** **coming** **!**
是的 ; 她 是 未来 !

是的，她要来了!

[ˈriːniːɜˠ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[maɪ][lɔːrd] — — !
My **lord** **—** **—** **!**
我的 主 — — !

我的大人——!

[ˈriːniːɜˠ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪl] [steɪ] ,
I'll **stay** **,**
患病的 停留 ,

我会留下来。

[steɪ] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [hɜːr; hər] .
Stay **and** **confront** **her** **.**
停留 和 面对 她 .

留下来当面对她。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ˈɪgnərəntli] ?
Ignorantly **?**
无知地 ?

无知地?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['riːniːɔɾ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪl] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
I'll **question** **her** .
患病的 问题 她 .

我会质问她。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

['blaɪndli] , [ænd; ənd]['perəl][ɔːl] ?
Blindly , **and** **peril** **all** ?
盲目地 , 和 危险 全部 ?

盲目行事，岂不自取灭亡?

['riːniːɔɾ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
I **will** **return** .
我 将要 返回 .

我会回来的。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɔːf] .
You **put** **me** **off** , **and** **off** .
你 放 我 离开 , 和 离开 .

你让我很反感，很反感。

[[baɪ][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə] , [wɪð; wɪθ]['moro] , [hiː; hi][goʊz] ; [ðə; ði] [sleɪv] [slɪps] [aʊt] .
[**By** **the** **loggia** , **with** **Moro** , **he** **goes** ; **the** **slave** **slips** **out** .
[经过 这 阳台 , 和 摩洛人 , 他 去 ; 这 奴隶 滑倒 出去 .

[他和莫罗一起沿着凉廊走去；奴隶溜了出去。

[joʊ'lɑːndə] ['entərz] , ['sædli] , [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Yolanda **enters** , **sadly** , **her** **gaze** **on** **the** **floor** .
约兰达 进入 , 令人遗憾的是 , 她 目光 在 这 地面 .

约兰达悲伤地走了进来，目光落在地板上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] ['stɑːrts] , [siːz] - , [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə]
She **walks** **slowly** , **but** **becoming** **conscious** **starts** , **sees** **Vittia** , **and** **turns** **to**
她 散步 缓慢地 , 但 成为 有意识的 开始 , 看到 - , 和 转弯 到
[wɪð'drɔː] .
withdraw .
提取 .

她走得很慢，但渐渐恢复了意识，看到了维蒂娅，然后转身想离开。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] —
Your **pardon** —
你的 赦免 —

请原谅——

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? [-]
I **can** **serve** **you** **?** **[** **22** **]**
我 能 服务 你 ? [-]

我能为您效劳吗？[22]

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk]
If **you** **seek**
如果 你 寻找

如果您寻求

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
The **women** **,** **they** **are** **gone** **.**
这 女性 , 他们 是 已消失 .

女人们，她们都走了。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm] .
I **do** **not** **seek** **them** **.**
我 做 不是 寻找 他们 .

我不寻找他们。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[nɔːr][ˌem ˈiː] ?
Nor **me** **?**
也不 我 ?

我也一样?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[nɔːr] ['eni] . — [jet] [aɪ] [wʊd]
Nor **any** **.** **—** **Yet** **I** **would**
也不 任何 . — 然而 我 会

一个也没有。——然而我会

[aɪ] [maɪt]
I **might**
我 可能

我可能

[wɪð; wɪθ] ['siːkɪŋ] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['læbərɪnθ]
With **seeking** **penetrate** **the** **labyrinth**
和 寻求 穿透 这 迷宫

寻求进入迷宫

[ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'tent] .
Of **your** **intent** **.**
的 你的 意图 .

你的意图。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **thank** **you** **.**
我 感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
And **you** **shall** **,**
和 你 将 ,

而你将会，

[tuː; tə] - [naɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌv] .
To **-** **night** **—** **if** **you** **have** **love** **.**
到 - 夜晚 — 如果 你 有 爱 .

今晚——如果你有爱。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ðæt] [θred] [wɜːr; wər][veɪn] .
That **thread** **were** **vain** **.**
那 线 是 徒劳 .

那条线索毫无意义。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌv] .
I **say** **,** **if** **you** **have** **love** **.**
我 说 , 如果 你 有 爱 .

我说，如果你有爱。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ʌv; əv] [gaɪl] ?
Of **guile** **?**
的 诡计 ?

诡计多端?

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]
Of **her**
的 她

她

[juː; jʊ][hoʊld][æz; əz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] - .
You hold as mother , and who is Amaury's .
你 抓住 作为 母亲 , 和 WHO 是 - .

你视她为母亲，而她又是阿莫里的母亲。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] ['evər]
Were it so simple , all designs that ever
是 它 所以 简单的 , 全部 设计 那 曾经

如果真那么简单，所有设计都会如此。

[ler] [ɪn][juː; jʊ] , [wʊd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [klɪr]
Laired in you , would to my eyes have been as clear
巢穴 在 你 , 会 到 我的 眼睛 有 到过 作为 清除

埋藏在你心中，在我看来，本该如此清晰

[æz; əz] ['ʃæloʊz] ['ʌndər] - ['krɪst(ə)l] [weɪv] .
As shallows under Morpha's crystal wave .
作为 浅滩 在下面 - 水晶 海浪 .

如同莫尔法水晶波下的浅滩。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ˌʌn'pruːvn] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] .
Unproven you speak so .
未经证实 你 说话 所以 .

你这么说未经证实。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] ['pruːvn] [wʊd] .
And proven would .
和 已证实 会 .

事实证明确实如此。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] — [seɪv] [hɜːr; hər] . [-]
If so , then — save her . [23]
如果 所以 , 然后 — 节省 她 . [-]

如果真是这样，那就——救救她。[23]

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] — ?
What do you — ?
什么 做 你 — ?

你是什么-?

(['stɑːps]) .
(stops) .
(停止) .

（停顿）

- ([wɪð; wɪθ]['aɪrəni]) .
Vittia (with irony) .
- (和 讽刺) .

维蒂亚（带有讽刺意味）。

[miːn] ?
Mean ?
意思是 ?

意思是?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] ?
It is not clear ?
它 是 不是 清除 ?

不清楚?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[seɪv] [hɜːr; hər] ?
Save her ?
节省 她 ?

救她?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðə; ði] ['ʃʊrəti] [flaɪz]
The surety flies
这 保证 苍蝇

担保人飞翔

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ded] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] :
Out of your cheek and dead upon your heart :
出去 的 你的 脸颊 和 死的 之上 你的 心 :

从你的脸颊流出，却死在你心上:

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] — [oʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ! —
Yet you are innocent — oh innocent ! —
然而 你 是 清白的 — 哦 清白的 ! —

然而你是无辜的——哦，无辜的!

[ɔː(r)] [wʌt] [ə'bɪs] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] !
O'er what abyss she hangs !
超过 什么 深渊 她 悬挂 !

她悬挂在何等深渊之上!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɔː(r)] [noʊ] [əˈbɪs] .
O'er **no** **abyss** **.**
超过 不 深渊 .

越过深渊。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd][ɪz]['kɑːnstənt] !
But **to** **her** **lord** **is** **constant** **!**
但 到 她 主 是 持续的 !

但她对她的主始终如一!

[joʊˈlɑːndə] (['despərət]) .
Yolanda **(** **desperate** **)** **.**
约兰达 (绝望的) .

约兰达（绝望的）。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːnstənt] .
She **is** **constant** **.**
她 是 持续的 .

她始终如一。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪz] [truː] !
And **to** **his** **bed** **is** **true** **!**
和 到 他的 床 是 真的 !

而他确实躺在床上!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bærən]
And **this** **baron**
和 这 男爵

还有这位男爵

[ʌv; əv] ['pæfɑːs] — [kə'mɑːrɪn] — [ɪz][bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] ,
Of **Paphos** **—** **Camarin** **—** **is** **but** **her** **friend** **,**
的 帕福斯 — 卡马林 — 是 但 她 朋友 ,

帕福斯人——卡马林——只是她的朋友，

[ænd; ənd] ['diːpli] [jɔːrz] — [æz; əz][ɔːft][juː; jʊ] [feɪn] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] !
And **deeply** **yours** **—** **as** **oft** **you** **feign** **to** **shield** **her** **!**
和 深 你的 — 作为 经常 你 假装 到 盾 她 !

深深地属于你——就像你经常假装保护她一样!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
He **is** **no** **more** .
他 是 不 更多的 .

他已经不在人世了。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪˈlaɪz] [jʊr; jər][lɪps] ,
Your **heart** **belies** **your** **lips** ,
你的 心 谎言 你的 嘴唇 ,

你的内心与你的言语相悖。

[noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bɪˈliːvɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Knows **better** **than** **believing** **what** **you** **say** .
知道 更好的 比 相信 什么 你 说 .

他比任何人都清楚，你说的话不可信。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [ðen] . . . ([ˈstrʌglz]) [lɔːrd]
Were **,** **were** **he** **then** **.** **.** **.** **(** **struggles** **)** **lord**
是 , 是 他 然后 . . . (斗争) 主

那时，他……（挣扎）领主

[ˈriːniːɝ] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ! [-]
Renier **knows** **it** **not** **!** **[** **24** **]**
雷尼尔 知道 它 不是 ! [-]

雷尼尔对此毫不知情！[24]

[ænd; ənd][ˈnevər][mʌst; məst] .
And **never** **must** .
和 绝不 必须 .

而且绝不应该如此。

[aɪ][hæv; həv][ˌmɪsˈled][hɪz; ɪz] [θɔːt]
I **have** **misled** **his** **thought**
我 有 被误导 他的 想法

我误导了他的思想

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
From **her** **to** **me** .
从 她 到 我 .

她给我的。

[ðə; ðiˈdeɪndʒər] [ðʌs] [meɪ] [pæs] ,
The **danger** **thus** **may** **pass** ,
这 危险 因此 可能 经过 ,

危险或许会就此过去。

[ðə; ðiˈoʊpən] [ʃeɪm] .
The **open** **shame** .
这 打开 耻辱 .

公开的耻辱。

[sɜːr][kəˈmɑːrɪn] [dɪˈpɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] [rɪˈliːs]
Sir **Camarin** **departed** **,** **her** **release**
先生 卡马林 已离开 , 她 发布

卡马林爵士离世，她获释

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfetərɪŋ] [wɪl] [siːm]
From **the** **remorse** **and** **fettering** **will** **seem**
从 这 悔恨 和 束缚 将要 似乎

从悔恨和束缚中似乎可以看出

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪstə][ˈɪntuː] [ˈferilænd] .
Sweet **as** **a** **vista** **into** **fairyland** **.**
甜的 作为 一个 景色 进入 仙境 .

甜美得如同仙境。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ɛə] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] .
For **none** **e'er** **will** **betray** **her** **.**
为了 没有任何 曾经 将要 背叛 她 .

没有人会背叛她。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[nʌn] ?
None **?**
没有任何 ?

没有任何?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[jʊr; jər][toʊn] . . . !
Your **tone** **. . .** **!**
你的 语气 . . . !

你的语气……!

([ˈriːəˌlaɪzɪŋ] .)
(**Realising** **.** **)**
(意识到 .)

（意识到。）

[ðə; ði] [stɪl] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] !
The **still** **insinuation** **!**
这 仍然 暗示 !

这仍然是暗示!

[juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
You **would** **do** **it** **!**
你 会 做 它 !

你肯定会做到!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [biːst] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] !
This **is** **the** **beast** **then** **of** **the** **labyrinth** **!**
这 是 这 兽 然后 的 这 迷宫 !

这就是迷宫中的野兽!

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] !
And **this** **your** **heart** **is** **!**
和 这 你的 心 是 !

这就是你的心!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[noʊ] , [nɑːt]['evər] : [noʊ] .
No , **not** **ever** : **no** .
不 , 不是 曾经 : 不 .

不，绝不：不。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː] .
But **now** , **if** **you** **deny** **me** .
但 现在 , 如果 你 否定 我 .

但是现在，如果你否认我。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Speak **as** **a** **woman** ,
说话 作为 一个 女士 ,

像女人一样说话，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['wʊmənhʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] .
If **there** **is** **womanhood** **in** **you** **to** **speak** .
如果 那里 是 女性 在 你 到 说话 .

如果你有女性的尊严，就请你开口说话。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɛrəngɪr] ['lʌsɪgnən] [mʌst; məst]
The **name** **of** **Berengere** **Lusignan** **must**
这 姓名 的 贝伦格尔 吕西尼昂 必须

贝伦格尔·卢西尼昂的名字必须

[goʊ] [kliːn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['jɪrz] , [fer] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] .
Go **clean** **unto** **the** **years** , **fair** **and** **unsullied** .
去 干净的 到 这 年 , 公平的 和 纯洁无瑕的 .

带着纯洁无瑕的品格，走向岁月。

[nɔːr][mʌst; məst][ðə; ði] ['blʌdi] [liːp]
Nor **must** **the** **bloody** **leap**
也不 必须 这 血腥 飞跃

也不必进行那血腥的跳跃

[ʌv; əv] [deθ] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][lɔːrd] - [sɔːrd] , [-]
Of **death** **fall** **on** **her** **from** **lord** **Renier's** **sword** , **[** **25** **]**
的 死亡 落下 在 她 从 主 - 剑 , [-]

雷尼尔大人的剑将她斩下，[25]

[ə; eɪ] [deθ] [tuː] ['redi] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][sə'spekt] .
A **death** **too** **ready** **if** **he** **but** **suspect** .
一个 死亡 也 准备好 如果 他 但 怀疑 .

如果他只是心存疑虑，那么死亡对他来说就太容易了。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['hoʊli] !
No , **she** **is** **holy** **!**
不 , 她 是 圣 !

不，她是圣洁的!

[ænd; ənd]['hoʊli][ɑːr; ər][maɪ][lɪps]
And **holy** **are** **my** **lips**
和 圣 是 我的 嘴唇

我的嘴唇是圣洁的

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] !
Remembering **that** **they** **may** **call** **her** **mother** **!**
记住 那 他们 可能 称呼 她 母亲 !

记住，他们可能会叫她妈妈！

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [aɪ] [briːð] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
All **the** **bright** **world** **I** **breathe** **because** **of** **her** **,**
全部 这 明亮的 世界 我 呼吸 因为 的 她 ,

我呼吸的这美好世界，全都是因为她。

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈroʊziz] , [deɪ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Laughter **and** **roses** **,** **day** **-** **song** **of** **the** **sea** **,**
笑声 和 玫瑰 , 天 - 歌曲 的 这 海 ,

欢笑与玫瑰，大海的白日歌谣

[nɑːt] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [blaɪt] !
Not **bitterness** **and** **loneliness** **and** **blight** **!**
不是 苦味 和 孤独 和 枯萎病 !

不是苦涩、孤独和凋零！

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] ,
All **the** **bright** **world** **,**
全部 这 明亮的 世界 ,

整个光明世界，

[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [dɪr] [æz; əz] [ˈweɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] —
Of **voices** **,** **dear** **as** **waking** **to** **the** **dead** **—**
的 声音 , 亲爱的 作为 醒来 到 这 死的 —

那些声音，如同唤醒死者般珍贵——

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈɜːrθli] [hoʊps] —
Voices **of** **love** **and** **tender** **earthly** **hopes** **—**
声音 的 爱 和 投标 尘世的 希望 —

充满爱意和对尘世美好憧憬的声音——

[oʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [fərˈbɪd] !
O **,** **all** **the** **beauty** **I** **was** **once** **forbid** **!**
哦 , 全部 这 美丽 我 曾是 一次 禁止 !

啊，我曾经被剥夺的所有美好！

[fɔːr; fər] [oʊ] ! —
For **O** **!** **—**
为了 哦 ! —

为了 O！——

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] [wiːd] ,
She **lifted** **me** **,** **a** **lonely** **convent** **weed** **,**
她 抬起 我 , 一个 孤独 修道院 杂草 ,

她把我举了起来，一株孤零零的修道院杂草，

[ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] [θɪŋ] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [ʌv; əv] [duː] ,
A **cloister** **thing** **unvisited** **of** **dew** **,**
一个 修道院 事物 未访问过的 的 露 ,

一座未曾沾染露水的幽静修道院，

[ˈwɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtendɪd] [ænd; ənd] [əˈfɑːr]
Withering **and** **untended** **and** **afar**
枯萎 和 无人照管 和 远方

枯萎、无人照料、遥远

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmembər] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] ,
From **the** **remembered** **ruin** **of** **my** **home** **,**
从 这 记得 废墟 的 我的 家 ,

从我记忆中那片家园的废墟中，

[ænd; ənd] [hɪr] [hæz; həz][plaːntid][ˌem 'iː][ɪn] ['hæpinəs] .
And **here** **has** **planted** **me** **in** **happiness** **.**
和 这里 有 已种植 我 在 幸福 .

这里让我感受到了幸福。

[ðen] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Then **,** **for** **her** **,** **all** **I** **am** **!**
然后 , 为了 她 , 全部 我 是 !

那么，对她而言，我就是一切!

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ɔːr] — [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ?
Or **—** **hope** **to** **be** **?**
或者 — 希望 到 是 ?

或者——希望如此?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ðə; ði][praɪs] , [seɪ] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['saɪləns] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] . [-]
The **price** **,** **say** **,** **of** **your** **silence** **.** **—** **I** **am** **weary** **.** **[** **26** **]**
这 价格 , 说 , 的 你的 沉默 . — 我 是 厌倦 . [-]

例如，你沉默的代价是什么？——我感到疲惫。[26]

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And **would** **be** **rid** **of** **me** **.**
和 会 是 摆脱 的 我 .

这样他就能摆脱我了。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ðə; ði][praɪs] , [ðə; ði][praɪs] .
The **price** **,** **the** **price** **.**
这 价格 , 这 价格 .

价格，价格。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([loʊ][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd]) [ðæt][juː; jʊ] [rɪ'naʊns] - [lʌv] .
It **is** **(** **low** **and** **ashamed** **)** **that** **you** **renounce** **Amaury's** **love** **.**
它 是 (低的 和 羞愧) 那 你 放弃 - 爱 .

你竟然背弃了阿莫里的爱，这是卑鄙可耻的行为。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[**A** **pause** **.**
[一个 暂停 .

（停顿。）

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

- [lʌv] . . . .
Amaury's love . . . .
- 爱 . . . .

阿莫里的爱……

[juː; jʊ] [ðen] [wʊd] [rend] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər]
You then would rend me there
你 然后 会 撕裂 我 那里

然后你会把我撕成碎片。

[wer] [nɑːt] [ɪˈtɜːrnəti] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd]
Where not Eternity could heal the wound
在哪里 不是 永恒 可以 愈合 这 伤口

唯有永恒才能治愈创伤

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [gɑːd] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [bɑːm] !
Though all the River of God might be for balm !
尽管 全部 这 河 的 上帝 可能 是 为了 香脂 !

即使上帝的河流都是为了安慰!

[ˈkruːəlti] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ?
Cruelty like to this you could not do ?
残酷 喜欢 到 这 你 可以 不是 做 ?

像这样残忍的事情，你做不到吗?

[[weɪts] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
[Waits a moment .
[等待 一个 片刻 .

（稍作停顿。）

[ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [tuː; tə] - [deɪ]
A swallow on the battlements to - day
一个 吞 在 这 城垛 到 - 天

今天城垛上有一只燕子

[fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːk] : [juː; jʊ] [suːðd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] .
Fell from the hawk : you soothed and set it free .
费尔 从 这 鹰 : 你 舒缓 和 放 它 自由的 .

从鹰背上坠落：你安抚了它，并让它自由。

[ðɪs] , [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] — !
This , then , you would not — !
这 , 然后 , 你 会 不是 — !

那么，你肯定不会——!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[juː; jʊ]['kænɑːt] !
You **cannot** **!**
你 不能 !

你不能!

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[joʊ'lɑːndə] ([rʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [kɑːm]) .
Yolanda **(** **wrung** **for** **a** **moment** **then** **calm** **)** **.**
约兰达 (拧干 为了 一个 片刻 然后 冷静的) .

约兰达（响了一会儿，然后平静下来）。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['venɪs] — ['venɪs]
I **had** **forgotten** **,** **you** **are** **of** **Venice** **—** **Venice**
我 有 被遗忘的 , 你 是 的 威尼斯 — 威尼斯

我忘了，你是威尼斯人——威尼斯

[huːz] ['bɝːdənɪŋ] [ɪz][væst][ə'pɑːn] [ðɪs] [lænd] .
Whose **burdening** **is** **vast** **upon** **this** **land** **.**
谁 负担 是 广阔的 之上 这 土地 .

这片土地上背负着沉重的负担。

[gʊd] - [naɪt] . [-]
Good **-** **night** **.** **[** **27** **]**
好的 - 夜晚 . [-]

晚安。[27]

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] !
And **you** **despise** **me** **!**
和 你 鄙视 我 !

你竟然鄙视我!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[mɔːr] [aɪ] [loʊð]
More **I** **loathe**
更多的 我 厌恶

我越厌恶

[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz][led][jʊr; jər] [θɔːt] [soʊ] [loʊ] .
That **love** **of** **him** **has** **led** **your** **thought** **so** **low** **.**
那 爱 的 他 有 引领 你的 想法 所以 低的 .

对他的爱使你的思想变得如此低劣。

[[ɪz]['goʊɪŋ] .
[**Is** **going** **.**
[是 去 .

正在前往。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [tʃuːz] [æt; ət][wʌns] —
If you leave and do not choose at once —
如果 你 离开 和 做 不是 选择 在 一次 —

如果你离开后没有立即做出选择——

[[saʊndz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
[Sounds are heard at the gates .
[声音 是 听到 在 这 大门 .

大门那边传来声音。

[huːz] [ðæt] ? . . .
Who's that ? . . .
谁是 那 ? . . .

那是谁?

(['stɑːrts]) .
(starts) .
(开始) .

(开始)。

[əˈmɔːri] ? . . .
Amaury ? . . .
阿莫里 ? . . .

阿莫里? .....

[juːv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ?
You've expected him ?
你已经 预期的 他 ?

你早就料到他会来了?

[[ðə; ði] [tʃeɪnz] [fɔːl] .
[The chains fall .
[这 链条 落下 .

锁链脱落了。

[jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , [ðen] !
Your purpose , then !
你的 目的 , 然后 !

那么，你的目的是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns]
Is it now to renounce
是 它 现在 到 放弃

现在是时候放弃了吗?

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [briːð]
And force him from you or to have me breathe
和 力量 他 从 你 或者 到 有 我 呼吸

强迫他离开你，或者让我呼吸。

[tuː; tə] ['riːniːɔɴ] ['lʌsɪgnən] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd]
To Renier Lusignan the one word
到 雷尼尔 吕西尼昂 这 一 单词

对雷尼尔·卢西尼昂来说，只有一个词

[ðæt] [wɪl] [trænz'mjuːt] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] ?
That will transmute his wrong to madness ?
那 将要 嬗变 他的 错误的 到 疯狂 ?

那样会将他的错误转化为疯狂吗?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Say it !
说 它 !

说出来!

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [steɪnd] [ðiːz] [wɔːlz]
For centuries have stained these walls
为了 几个世纪 有 染色 这些 墙壁

几个世纪以来，这些墙壁都沾染了污渍。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [waɪf] ; ['nevər] —
But never a wife ; never —
但 绝不 一个 妻子 ; 绝不 —

但绝不会娶妻；绝不会——

['entər] [bɛrəngɪr] .
Enter Berengere .
进入 贝伦格尔 .

贝伦格尔登场。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðər] ? . . .
Mother ? . . .
母亲 ? . . .

母亲？ ...

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ə'mɔːri]
Amaury
阿莫里

阿莫里

[hæz; həz] [spɜːrd] [tuː; tə] [juː 'es] , [joʊ'lɑːndə] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [-]
Has spurred to us , Yolanda , from his post , [28]
有 受到刺激 到 我们 , 约兰达 , 从 他的 邮政 , [-]

他的帖子激励了我们，Yolanda，[28]

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'loʊ] .
And is below .
和 是 以下 .

下面就是。

[bʌt; bət] . . . [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ?
But . . . what has befallen ?
但 . . . 什么 有 发生 ?

但是……究竟发生了什么?

[[lʊks] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
[Looks from one to the other .
[看起来 从 一 到 这 其他 .

（目光在两人之间来回移动。）

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] , [ˈmʌðər] ?
He **comes** **here** **,** **mother** **?**
他 来 这里 , 母亲 ?

他来这里了吗，妈妈?

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[æt; ət][wʌns] .
At **once** **.**
在 一次 .

立刻。

[joʊˈlɑːndə] ([ɪn] [dred]) .
Yolanda **(** **in** **dread** **)** **.**
约兰达 (在 恐惧) .

约兰达（惊恐万分）。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[tʃaɪld] ? . . .
Child **?** **.** **.** **.**
孩子 ? . . .

孩子? ...

- ([tuː; tə][joʊˈlɑːndə]) .
Vittia **(** **to** **Yolanda** **)** **.**
- (到 约兰达) .

Vittia（致 Yolanda）。

[tuː; tə] - [naɪt]
To **-** **night**
到 - 夜晚

今晚

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end] .
Must **be** **the** **end** **.**
必须 是 这 结尾 .

一定是结束了。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[goʊ] , [goʊ] .
Go **,** **go** **.**
去 , 去 .

走，走。

[bɛrəngɪr] ([æz; əz] - [ˈpaːsiz] [aʊt]) .
Berengere (as Vittia passes out) .
贝伦格尔 (作为 - 通过 出去) .

贝伦盖尔（维蒂亚昏倒时）。

[wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
What thing is this ?
什么 事物 是 这 ?

这是什么东西?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] — [hɪr] — [əˈmɔːri] !
Mother , I cannot have him — here — Amaury !
母亲 , 我 不能 有 他 — 这里 — 阿莫里 !

母亲，我不能让他——在这里——阿莫里!

[dɪˈfɜːr] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Defer him but a little — till to - morrow .
推迟 他 但 一个 小的 — 直到 到 - 明天 .

暂且推迟他到明天。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I cannot see him now .
我 不能 看 他 现在 .

我现在见不到他。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðɪs] [ɪz] - .
This is o'erstrange .
这 是 - .

这太奇怪了。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Help me to think .
帮助 我 到 思考 .

帮我思考一下。

[goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [goʊ] , [ænd; ənd] [seɪ]
Go to him , go , and say
去 到 他 , 去 , 和 说

去跟他说，去吧

[sʌm; səm] [ˈwʊmən] [θɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪl] — [ðæt] [aɪ]
Some woman thing — that I am ill — that I
一些 女士 事物 — 那 我 是 患病的 — 那 我

女人的一些想法——觉得我生病了——觉得我

[ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [kənˈfeʃ(ə)n] — [ˈpenəns] — [ðæt] — [ɑː] , [seɪ]
Am at confession — penance — that — Ah , say
是 在 忏悔 — 忏悔 — 那 — 啊 , 说

我在忏悔——赎罪——那——啊，说

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ! [-]
But **anything** **!** **[** **29** **]**
但 任何事物 ! [-]

但任何事！[29]

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊ'lɑ:ndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达!

[joʊ'lɑ:ndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[seɪ] . . . .
Say **.** **.** **.** **.**
说 . . . .

说....

[noʊ][ju:z] .
No **use** **.**
不 使用 .

没用。

[tu:] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[hɪz; ɪz][step] ?
His **step** **?**
他的 步 ?

他的步伐?

[joʊ'lɑ:ndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[oʊ] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;
Oh **,** **unmistakable** **;**
哦 , 毋庸置疑 ;

哦，绝对错不了;

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
Along **the** **corridor** **.**
沿着 这 走廊 .

沿着走廊。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [bæk] .
[The curtains are thrown back .
[这 窗帘 是 抛掷 后退 .

窗帘被拉开了。

[əˈmɔːri] ([æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]) .
Amaury (at the threshold) .
阿莫里 (在 这 临界点) .

阿莫里（在门槛上）。

[maɪ][joʊˈlɑːndə] !
My Yolanda !
我的 约兰达 !

我的约兰达!

[['heɪsənz] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] , ['pæsɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
[Hastens down and takes her , passive , in his arms .
[哈斯滕斯 向下 和 需要 她 , 被动的 , 在 他的 武器 .

他急忙跑下楼，将她被动地抱在怀里。

[bɛrəngɪr] [goʊz] .
Berengere goes .
贝伦格尔 去 .

贝伦格尔走了。

[maɪ] , [maɪ][joʊˈlɑːndə] ! . . .
My , my Yolanda ! . . .
我的 , 我的 约兰达 ! . . .

我的天哪，约兰达!

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .
[Kisses her .
[吻 她 .

吻了她。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɪz][æz; əz] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,
To touch you is as triumph to the blood ,
到 触碰 你 是 作为 胜利 到 这 血 ,

触碰你，如同血脉的胜利。

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] !
Is as the boon of battle to the strong !
是 作为 这 恩惠 的 战斗 到 这 强的 !

这就像是强者在战场上的恩赐!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[əˈmɔːri] , [noʊ] ; [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [waɪ]
Amaury , no ; release me and say why
阿莫里 , 不 ; 发布 我 和 说 为什么

阿莫里，不；放了我，告诉我为什么。

[juː; jʊ] [kʌm] : [ðə; ði] ['sɛrəsənz] — ?
You come : The Saracens — ?
你 来 : 这 萨拉森人 — ?

你来了：萨拉森人——?

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] !
Not **of** **them** **now** **!**
不是 的 他们 现在 !

现在不是他们了!

[[bendz] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
[**Bends** **back** **her** **head** **.**
[弯曲 后退 她 头 .

她向后仰头。

[bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm]['trɪbjuːt] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːti] ,
But **of** **some** **tribute** **incense** **to** **this** **beauty** **,**
但 的 一些 贡 香 到 这 美丽 ,

但为了表达对这美景的敬意,

[dɪr] [æz; əz][ðə; ðiˈ][wɪnd][wɑːfts][frʌm; frəm] [ʌn'daɪɪŋ] [ʃrainz] [-]
Dear **as** **the** **wind** **wafts** **from** **undying** **shrines** **[** **30** **]**
亲爱的 作为 这 风 飘动 从 不朽 神社 [-]

亲爱的，如同风从不朽的神龛飘来[30]

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [mɜːr] !
Of **mystery** **and** **myrrh** **!**
的 神秘 和 没药 !

神秘而又充满没药!

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ðiˈ] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['kwɪkənd] [muːnz]
I'd **have** **the** **eloquence** **of** **quickened** **moons**
ID 有 这 口才 的 加速 月亮

我将拥有如明月般雄辩的口才

['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiˈ] ['mɪdnaɪt] [mædʒɪkli] ,
Pouring **upon** **the** **midnight** **magicly** **,**
浇注 之上 这 午夜 神奇地 ,

午夜时分，魔法般倾泻而下,

[tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [jəːnd] ,
To **say** **all** **I** **have** **yearned** **,**
到 说 全部 我 有 渴望 ,

说出我一直以来的渴望,

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] !
Now **,** **with** **your** **head** **pillowed** **upon** **my** **breast** **!**
现在 , 和 你的 头 枕头 之上 我的 胸部 !

现在，让你的头枕在我的胸膛上!

[sloʊ] ['sʌlən] [spiːtʃ] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['soʊldʒər][lɪps] ,
Slow **sullen** **speech** **,** **come** **to** **my** **soldier** **lips** **,**
慢的 忧郁 演讲 , 来 到 我的 士兵 嘴唇 ,

缓慢而阴郁的言语，来到我士兵的唇边,

[rʌf] [wɪð; wɪθ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] !
Rough **with** **command** **,** **and** **impotent** **of** **softness** **!**
粗糙的 和 命令 , 和 阳痿 的 柔软 !

严厉而无情，毫无柔情可言!

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][lɪps] !
Come **to** **my** **lips** **!**
来 到 我的 嘴唇 !

来亲亲我的嘴唇!

[ɔːr] [fɪl] [soʊ] [fʊl] [maɪ] [aɪz]
or **fill** **so** **full** **my** **eyes**
或者 充满 所以 满的 我的 眼睛

或者让我的眼睛充满泪水

[ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [æz; əz] [swiːt]
That **the** **unutterable** **shall** **seem** **as** **sweet**
那 这 难以言喻 将 似乎 作为 甜的

愿那不可言喻的事物也如甜蜜般美好

[tuː; tə][maɪ][joʊˈlɑːndə] .
To **my** **Yolanda** **.**
到 我的 约兰达 .

致我的尤兰达。

[bʌt; bət] . . . [haʊ] , [haʊ] [naʊ] ? [terz] ?
But **.** **.** **.** **how** **,** **how** **now** **?** **tears** **?**
但 . . . 如何 , 如何 现在 ? 眼泪 ?

但是……现在该怎么办？眼泪?

[[lɪfts] [hɜːr; hər] [feɪs] .
[**Lifts** **her** **face** **.**
[电梯 她 脸 .

抬起她的脸。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[əˈmɔːri] — —
Amaury **—** **—**
阿莫里 — —

阿莫里——

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What **have** **I** **done** **?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[tuː] [prəun] [prest]
Too **pronely** **pressed**
也 容易 按下

太容易受到压力

[juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [koʊt][ʌv; əv] [stiːl] ?
You **to** **this** **coat** **of** **steel** **?**
你 到 这 外套 的 钢 ?

你也喜欢这身钢铁般的外衣吗?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[maɪ][wɜːrdz] ,
My **words** **,**
我的 字 ,

我的话语，

[ɔːr]['saɪləns] , [ðen] ?
Or **silence** **,** **then** **?**
或者 沉默 , 然后 ?

或者保持沉默?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] , [noʊ] , [bʌt; bət] [swiːt] ,
Amaury **,** **no** **,** **but** **sweet** **,**
阿莫里 , 不 , 但 甜的 ,

阿莫里，不，但很甜。

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][də'mæskəs] ,
Sweet **as** **the** **roses** **of** **Damascus** **crusht** **,**
甜的 作为 这 玫瑰 的 大马士革 粉碎 ,

甜如大马士革玫瑰

[jʊr; jər]['saɪləns][ɪz] !
Your **silence** **is** **!**
你的 沉默 是 !

你的沉默!

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [driːm] [-]
and **sweeter** **than** **the** **dream** **[** **31** **]**
和 更甜 比 这 梦 [-]

比梦境更甜蜜[31]

[ʌv; əv]['eɪprəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːn] - ,
Of **April** **nightingale** **on** **Troados** **,**
的 四月 夜莺 在 - ,

特罗阿多斯岛上的四月夜莺

[ɔːr] ['gʌʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] - ,
Or **gushing** **by** **the** **springs** **of** **Chitria** **,**
或者 喷薄 经过 这 弹簧 的 - ,

或者从奇特里亚的泉水中涌出，

[jʊr; jər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] !
Your **every** **word** **of** **love** **!**
你的 每一个 单词 的 爱 !

你的每一句爱的话语!

[jet] — [jet] — [ɑː] , [foʊld][ˌem 'iː] ,
Yet **—** **yet** **—** **ah** **,** **fold** **me** **,**
然而 — 然而 — 啊 , 折叠 我 ,

然而——然而——啊，折叠我，

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] ,
Within **your** **arms** **oblivion** **and** **hold** **me** **,**
之内 你的 武器 遗忘 和 抓住 我 ,

在你怀抱中忘我，拥抱我，

[fæst][tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [pres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bles] [ˌem 'iː]
Fast **to** **your** **being** **press** **me** **,** **and** **there** **bless** **me**
快速地 到 你的 存在 按 我 , 和 那里 保佑 我

快快靠近你，紧紧拥抱我，并在那里祝福我。

[wɪð; wɪθ] - ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [maɪt] .
With **breathèd** **power** **of** **your** **manhood's** **might** **.**
和 - 力量 的 你的 - 可能 .

用你男性力量的气息。

[ə'mɔːri] ! . . .
Amaury **!** **.** **.** **.**
阿莫里 ! . . .

阿莫里！.....

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
This **I** **cannot** **understand** **.**
这 我 不能 理解 .

我无法理解这一点。

[joʊ'lɑːndə] (['friːɪŋ] [hɜːr'self]) .
Yolanda **(** **freeing** **herself** **)** **.**
约兰达 (释放 她自己) .

约兰达（挣脱束缚）。

['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] ['fɑːli] — ['graʊndləs] ['freɪlti] .
Nothing **—** **a** **folly** **—** **groundless** **frailty** **.**
没有什么 — 一个 蠢事 — 无根据的 虚弱 .

什么都没有——愚蠢——毫无根据的脆弱。

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[juːv] [bɪn] [ə'gen] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
You've **been** **again** **at** **some** **old** **tale** **of** **sorrow** **,**
你已经 到过 再次 在 一些 老的 故事 的 悲哀 ,

你又在重温那些古老的悲伤故事了。

[[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektərn] .
[**Goes** **to** **the** **lectern** **.**
[去 到 这 讲台 .

[走到讲台前。

['paɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] —
Pining **along** **the** **pages** **of** **a** **book** **—**
思念 沿着 这 页面 的 一个 书 —

翻阅书页，思绪万千——

[ðɪs] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪtəli] [mə'dɑːnə]
This **,** **telling** **of** **that** **Italy** **madonna**
这 , 讲述 的 那 意大利 麦当娜

这段话讲述了意大利圣母的故事。

[huːz] [deɪz] [wɜːr; wər][sæd] — [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] .
Whose **days** **were** **sad** **—** **I** **have** **forgotten** **how** **.**
谁 天 是 伤心 — 我 有 被遗忘的 如何 .

那些日子有多悲伤——我已经忘记了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is **it** **not** **so** **?**
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
The **tears** **of** **women**
这 眼泪 的 女性

女人的眼泪

[kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Come **as** **the** **air** **and** **sighing** **of** **the** **night** **,**
来 作为 这 空气 和 叹息 的 这 夜晚 ,

如同夜的微风和叹息般到来，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wenz] [ɔːr] [waɪ] . [-]
We **know** **not** **whence** **or** **why** **.** **[** **32** **]**
我们 知道 不是 何处 或者 为什么 . [-]

我们不知道它从何而来，也不知道它为何而来。[32]

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

['ɔːf(ə)n] , [pərˈhæps] .
Often **,** **perhaps** **.**
经常 , 也许 .

或许经常如此。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [skɪld] [tuː; tə] [tel] .
I **am** **not** **skilled** **to** **tell** **.**
我 是 不是 熟练 到 告诉 .

我没有这方面的专业知识来判断。

[bʌt; bət]['nevər] [ðiːz] !
But **never** **these** **!**
但 绝不 这些 !

但绝不是这些!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [noʊn] .
They **are** **of** **trouble** **known** **.**
他们 是 的 麻烦 已知 .

他们是出了名的麻烦人物。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[jet] [naʊ] [fərˈget][ðem; ðəm] .
Yet **now** **forget** **them** **.**
然而 现在 忘记 他们 .

但现在请忘记他们吧。

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] — [haʊ]
It **will** **not** **leave** **my** **heart** **that** **somehow** **—** **how**
它 将要 不是 离开 我的 心 那 不知何故 — 如何

这件事将永远铭刻在我的心中——不知为何——

[aɪ] ['kænɑːt] ['fæðəm] — [kə'mɑːrɪn] — —
I **cannot** **fathom** **—** **Camarin** **—** **—**
我 不能 捉摸 — 卡马林 — —

我无法理解——卡马林——

[joʊ'lɑːndə] (['laɪtli] , [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm]) .
Yolanda **(** **lightly** **,** **to** **stop** **him** **)** **.**
约兰达 (轻轻 , 到 停止 他) .

约兰达（轻轻地，阻止他）。

[noʊ] ['fɑːrðər] !
No **farther** **!**
不 更远 !

到此为止!

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ðæt] [kə'mɑːrɪn][ʌv; əv] ['pæfɑːs] [ɪz][ðer; ðər] [kɔːz] . —
That **Camarin** **of** **Paphos** **is** **their** **cause** **.** **—**
那 卡马林 的 帕福斯 是 他们的 原因 . —

帕福斯的卡马林是他们的事业。

[tel] [ˌem 'iː] — —
Tell **me** **—** **—**
告诉 我 — —

告诉我 -

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] !
Yes **,** **that** **I** **love** **thee** **!**
是的 , 那 我 爱 你 !

是的，我爱你!

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[tel] [ˌem 'iː] — —
Tell **me** **—** **—**
告诉 我 — —

告诉我 -

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[lʌv] [ðiː] !
Love **thee** **!**
爱 你 !

爱你!

[æz; əz] [siː] [ðə; ði][skaɪ] !
As **sea** **the** **sky** **!**
作为 海 这 天空 !

如海似天!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][wɪnd] !
and **as** **the** **sky** **the** **wind** **!**
和 作为 这 天空 这 风 !

而天空就是风!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði]['fɔːrɪst] !
And **as** **the** **wind** **the** **forest** **!**
和 作为 这 风 这 森林 !

就像风吹过森林一样!

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪst] —
As **the** **forest** **—**
作为 这 森林 —

就像森林——

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [lʌv] , [ə'mɔːri] ?
What **does** **the** **forest** **love** **,** **Amaury** **?**
什么 做 这 森林 爱 , 阿莫里 ?

阿莫里，森林最喜欢什么?

[aɪ]
I
我

我

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] !
Can **think** **of** **nothing** **!**
能 思考 的 没有什么 !

想不出任何办法!

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[tel] [ˌem 'iː] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]
Tell **me** **then** **you** **have**
告诉 我 然后 你 有

那你告诉我你有

['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Never **a** **moment** **of** **you** **yielded** **to** **him** **,**
绝不 一个 片刻 的 你 产生 到 他 ,

你从未向他屈服过。

[ðæt] ['nevər][hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [tuː] [lɔːŋ] [ðɪs] [hænd] — [-]
That **never** **he** **has** **touched** **too** **long** **this** **hand** **—** **[** **33** **]**
那 绝不 他 有 感动 也 长的 这 手 — [-]

他从未长时间触碰过这只手——[33]

[tɪl] [ˌevər'mɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] —
Till **evermore** **he** **must** **,** **even** **as** **I** **—**
直到 越来越 他 必须 , 甚至 作为 我 —

直到永远，他都必须如此，就像我一样——

[nɔːr][wʌns]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [tuː] [diːp] [hæz; həz] [geɪzd] !
Nor **once** **into** **your** **eyes** **too** **deep** **has** **gazed** **!**
也不 一次 进入 你的 眼睛 也 深的 有 凝视 !

从未有人凝视过你的双眼!

[juː; jʊ]['fɔːltər] ?
You **falter** **?**
你 犹豫不决 ?

你动摇了吗?

['dɑːrkən] ?
darken **?**
变暗 ?

变暗?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[wʊd] [hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd] [kʌm]
Would **he** **ne'er** **had** **come**
会 他 从未 有 来

他难道从未来过吗?

['ɪntuː] [ðiːz] [hɔːlz] !
Into **these** **halls** **!**
进入 这些 大厅 !

进入这些大厅!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
that **it** **were** **beautiful** **,**
那 它 是 美丽的 ,

它很美,

['hoʊli][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːst] [kæn; kən] [heɪt] .
Holy **to** **hate** **him** **as** **the** **Lost** **can** **hate** **.**
圣 到 恨 他 作为 这 丢失的 能 恨 .

能够像迷失者那样憎恨他，这简直是神圣的。

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] ?
But **'** **tis** **not** **?**
但 - 的 不是 ?

但事实并非如此吗?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[gɑːd][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
God **shall** **judge** **him** **.**
上帝 将 法官 他 .

上帝会审判他。

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] ?
And **not** **you** **?**
和 不是 你 ?

难道你不是吗?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [wiːk] , [ðer; ðər][ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] —
Though **he** **is** **weak** **,** **there** **is** **within** **him** **—**
尽管 他 是 虚弱的 , 那里 是 之内 他 —

虽然他很虚弱，但他内心深处却蕴藏着——

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ðæt]
That
那

那

[wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [trʌst] ?
Which **women** **trust** **?**
哪个 女性 相信 ?

女性信任哪些人?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
and **you** **?**
和 你 ?

你呢?

[[bɛrəngɪr] [ˈentərz] .
[**Berengere** **enters** **.**
[贝伦格尔 进入 .

贝伦格尔上场。

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He **turns** **to** **her** **.**
他 转弯 到 她 .

他转向她。

[ˈmʌðər] ?
Mother **?**
母亲 ?

母亲?

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ə; eɪ] [ˈrʌnər] ,
A **runner** **,**
一个 跑步者 ,

一名跑步者，

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [truːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfɔrts]
A **soldier** **of** **your** **troop** **within** **the** **forts**
一个 士兵 的 你的 部队 之内 这 堡垒

你们部队中一名驻守在堡垒内的士兵

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] .
Has **come** **with** **word** **.**
有 来 和 单词 .

已随信而来。

[əˈmɔːri] ([ˈstaːtiŋ]) .
Amaury (starting) .
阿莫里 (开始) .

阿莫里（开始）。

[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [nuːz] ? [-]
It is ill news ? [34]
它 是 患病的 消息 ? [-]

这是坏消息吗？[34]

[aɪv] [siːn] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] - [laɪt] [ɪn][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
I've seen that battle - light in you before .
我已经 已见 那 战斗 - 光 在 你 前 .

我以前就见过你身上那种战斗的光芒。

- [tɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] ?
' Tis of the Saracens ?
- 的 的 这 萨拉森人 ?

是撒拉逊人的吗？

[juː; jʊ][raɪd][tuː; tə] - [naɪt]
you ride to - night
你 骑 到 - 夜晚

你今晚骑马

[ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈperəl] ?
Into their peril ?
进入 他们的 危险 ?

陷入险境？

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[kʌm] , [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][wɜːrd] !
Come , the word , the word !
来 , 这 单词 , 这 单词 !

来吧，那个词，那个词！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈtoʊkən] .
Only this token .
仅有的 这 令牌 .

仅限此代币。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðə; ði][spɜːr] ?
The **spur** **?**
这 刺 ?

马刺?

[ðə; ði][spɜːr] ?
the **spur** **?**
这 刺 ?

马刺?

([teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Takes it .)
(需要 它 .)

（接过。）

[ðeɪ] [ðen]
They **then**
他们 然后

然后他们

[ɑːr; ər] ['lændɪŋ] !
Are **landing** **!**
是 降落 !

正在着陆!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[haʊ] , [ə'mɔːri] ; [tel] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] !
How **,** **Amaury** **;** **tell** **your** **meaning** **!**
如何 , 阿莫里 ; 告诉 你的 意义 !

阿莫里，你这是什么意思？快告诉我!

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [hæv; həv] [faʊnd]
The **galleys** **of** **the** **Saracens** **have** **found**
这 厨房 的 这 萨拉森人 有 成立

萨拉森人的战船发现了

['æŋkər] [ænd; ənd][lænd][tuː; tə] - [naɪt] [nɪr] [kɛrɪnaɪə] .
Anchor **and** **land** **to** **-** **night** **near** **Keryneia** **.**
锚 和 土地 到 - 夜晚 靠近 凯里尼亚 .

今晚在凯里尼亚附近抛锚登陆。

[maɪ] [truːps] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd][ə'weɪt][ˌem 'iː] —
My **troops** **are** **ready** **and** **await** **me** **—**
我的 军队 是 准备好 和 等待 我 —

我的部队已经准备就绪，等待我的到来——

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [spiːd] .
So **I** **must** **speed** **.**
所以 我 必须 速度 .

所以我必须加速。

[joʊ'lɑːndə] ([wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['terər]) .
Yolanda **(** **with** **strange** **terror** **)** **.**
约兰达 (和 奇怪的 恐怖) .

约兰达（带着莫名的恐惧）。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][goʊ] .
I **pray** **you** **,** **do** **not** **go** **.**
我 祈祷 你 , 做 不是 去 .

我求你不要走。

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊˈlɑːndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [left] [əˈloʊn] — !
If **I** **am** **left** **alone** **—** **!**
如果 我 是 左边 独自的 — !

如果我一个人待着——!

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊˈlɑːndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达!

[joʊˈlɑːndə] (['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]) .
Yolanda **(** **sinking** **to** **a** **seat** **)** **.**
约兰达 (下沉 到 一个 座位) .

约兰达（瘫坐在椅子上）。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] — [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [fɪr] — [fərˈget] —
I **meant** **it** **not** **—** **a** **breath** **of** **fear** **—** **forget** **—**
我 意思是 它 不是 — 一个 气息 的 害怕 — 忘记 —

我不是那个意思——一阵恐惧袭来——忘了——

[ænd; ənd][goʊ] . [-]
And **go** **.** **[** **35** **]**
和 去 . [-]

然后走。[35]

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
I **know** **you** **not** **to** **-** **night** **.**
我 知道 你 不是 到 - 夜晚 .

今晚我不认识你。

[ˌferˈwel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf] . . . .
[He kisses her and hurries off . . . .
[他 吻 她 和 匆忙 离开 . . . .

他吻了她一下，然后匆匆离开.....

[ə; eɪ]['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊ'lɑːndə] — —
Yolanda — —
约兰达 — —

约兰达——

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Mother , I will go to sleep .
母亲 , 我 将要 去 到 睡觉 .

妈妈，我要睡觉了。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] .
[She rises .
[她 上升 .

她站了起来。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
A change has come to you — a difference
一个 改变 有 来 到 你 — 一个 不同之处

你身上发生了变化——一种不同。

[drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Drawn as a veil between us .
绘制 作为 一个 面纱 之间 我们 .

如同在我们之间拉起的一层面纱。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] .
I am weary .
我 是 厌倦 .

我感到疲惫。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
You **love** **me** **?**
你 爱 我 ?

你爱我?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[æz; əz] , [oʊ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
As **,** **O** **mother** **,** **I** **love** **him** **,**
作为 , 哦 母亲 , 我 爱 他 ,

母亲啊，我爱他。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪmˈpregnəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [ɪl] ,
With **love** **impregnable** **to** **every** **ill** **,**
和 爱 坚不可摧 到 每一个 患病的 ,

以坚不可摧的爱战胜一切苦难，

[æz; əz][ˈpærədaɪs][ɪz] .
As **Paradise** **is** **.**
作为 天堂 是 .

就像天堂一样。

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðen] —
Then **—**
然后 —

然后-

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[aɪ] [preɪ] , [noʊ] [mɔːr] .
I **pray** **,** **no** **more** **.**
我 祈祷 , 不 更多的 .

我祈祷，不要再有这种情况了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第3/8页

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [taɪd]
To - night I am flooded with a deeper tide
到 - 夜晚 我 是 被淹 和 一个 更深 潮

今晚我被更深的潮水淹没。

[ðæn; ðən] [jet] [hæz; həz] [floʊd] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
Than yet has flowed into my life — and through it
比 然而 有 流动 进入 我的 生活 — 和 通过 它

尚未融入我生命的一切——以及贯穿其中的一切

[saʊndz] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] : [soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kɑːm] .
Sounds premonition : so I must have calm .
声音 预感 : 所以 我 必须 有 冷静的 .

听起来像是预兆：所以我必须保持冷静。

[[ʃiː; ʃi] [im'breisiz] [bɛrəngɪr] ; [goʊz] ['sloʊli] [ʌp] [steps] [ænd; ənd] [ɔːf] . [-]
[She embraces Berengere ; goes slowly up steps and off . [36]
[她 拥抱 贝伦格尔 ; 去 缓慢地 向上 步骤 和 离开 . [-]

她拥抱了贝伦格尔；慢慢地走上台阶，离开了。[36]

[bɛrəngɪr] ([tʃɪld]) .
Berengere (chilled) .
贝伦格尔 (冷藏) .

贝伦格尔（冷藏）。

[wʌt] [fɪr] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪr] — [hæz; həz][soʊ] [ʌn'fɪkst] [hɜːr; hər] ?
What fear — if it is fear — has so unfixed her ?
什么 害怕 — 如果 它 是 害怕 — 有 所以 未修复 她 ?

究竟是什么样的恐惧——如果真是恐惧的话——让她如此心神不宁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
Is it suspicion ?
是 它 怀疑 ?

这是怀疑吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [miːt]
Then I must not meet
然后 我 必须 不是 见面

那么我就不能见面了。

[hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɔːr] [ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] , [noʊ] [mɔːr] .
Him here to - night — or if to - night , no more .
他 这里 到 - 夜晚 — 或者 如果 到 - 夜晚 , 不 更多的 .

他今晚会在这里——或者说，如果今晚在这里，那就不会再来了。

[hɜːr; hər] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ! — [ænd; ənd][maɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ]
Her premonition ! — and my dream that I
她 预感 ! — 和 我的 梦 那 我

她的预感！——还有我梦见的那个我

[ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [diːp] ['bɪtərnəs] .
Should with a cross bring her deep bitterness .
应该 和 一个 叉 带来 她 深的 苦味 .

十字架应该给她带来深深的痛苦。

[[θɪŋks] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [teɪks] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .

[	Thinks	a	moment	,	then	takes	the	crucifix	from	her	neck	.
[	思考	一个	片刻	,	然后	需要	这	十字架	从	她	脖子	.

她想了一会儿，然后从脖子上取下十字架。

[hæd; həd] ['riːniːɜ˞] [bʌt; bət] [kʌm] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] . . .

Had	Renier	but	come	,	perhaps	I	might	.	.	.
有	雷尼尔	但	来	,	也许	我	可能	.	.	.

如果雷尼尔来了，或许我会.....

[[leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['teɪbl] .

[	Lays	it	on	table	.
[	躺下	它	在	桌子	.

把它放在桌子上。

[oʊ][wɜːr; wər][aɪ] [ded] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] [wʊd] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] ! . . .

O	were	I	dead	this	sinning	would	awake	me	!	.	.	.
哦	是	我	死的	这	犯罪	会	醒	我	!	.	.	.

纵使我已死去，这罪孽也会唤醒我!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ker] [nɑːt] (['dʌlli]) . . . .

And	yet	I	care	not	(	dully	)	.	.	.	.
和	然而	我	关心	不是	(	沉闷地	)	.	.	.	.

然而我却毫不在意（麻木地）.....

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [fər'get] .

No	,	I	will	forget	.
不	,	我	将要	忘记	.

不，我会忘记的。

[[goʊz] ['fɜːrmli][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [iːtʃ] .

[	Goes	firmly	from	door	to	door	and	looks	out	each	.
[	去	牢牢	从	门	到	门	和	看起来	出去	每个	.

[坚定地从一扇门走到另一扇门，并向每一扇门外张望。

[ðen] [lɪfts] , [ʌn'noʊtɪŋ] , [ðə; ði] [krɔːs] - [ʃeɪpt] ['kændlstɪk] ; [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

Then	lifts	,	unnoting	,	the	cross	-	shaped	candlestick	;	and	waving	it	at	the
然后	电梯	,	取消标记	,	这	叉	-	形状	烛台	;	和	挥手	它	在	这

['loʊdʒəˌlɑːdʒiə] , [tɜːrnz] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

loggia	,	turns	holding	it	before	her	.
阳台	,	转弯	保持	它	前	她	.

然后她不加注意地拿起十字形烛台，朝凉廊挥舞着，转身将烛台举到自己面前。

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] , [ænd; ənd] [tʌtʃ]

Soon	he	will	come	up	from	the	cool	,	and	touch
很快	他	将要	来	向上	从	这	凉爽的	,	和	触碰

他很快就会从凉爽的地方上来，然后触摸

[ə'weɪ] [maɪ] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ][mæd] ['tendərnəs] .

Away	my	weakness	with	mad	tenderness	.
离开	我的	弱点	和	疯狂的	压痛	.

用疯狂的温柔驱散我的软弱。

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] . . . .

Soon	he	will	.	.	.	.
很快	他	将要	.	.	.	.

他很快就会.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[[hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ði] ['kændəlˌstɪks] ['strʌktʃər] . [-]
[Has seen with terror the candlestick's structure . [37]
[有 已见 和 恐怖 这 烛台 结构 . [-]

[惊恐地看到了烛台的结构。[37]

[ðə; ði] [krɔːs] ! . . .
The cross ! . . .
这 叉 ! . . .

十字架！.....

[maɪ] [driːm] ! . . .
My dream ! . . .
我的 梦 ! . . .

我的梦想！

[joʊ'lɑːndə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达！

[[lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
[Lets it fall .
[让我们 它 落下 .

让它掉下去。

['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] , [muːv] [ɪn] [ˌem 'iː] ! . . .
Mercy of God , move in me ! . . .
怜悯 的 上帝 , 移动 在 我 ! . . .

神的怜悯，求你临到我！

['sækrəlɪdʒ] !
Sacrilege !
亵渎神灵 !

亵渎神灵！

[[sɪŋks] ['fiːbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] , [ˌoʊvər'kʌm] .
[Sinks feebly to the divan , and bows , overcome .
[水槽 虚弱地 到 这 迪万 , 和 弓 , 克服 .

[无力地倒在沙发上，鞠躬，表示无力。

[kə'mɑːrɪn] ([ə'piəriŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊdʒəˌlɑːdʒiə]) .
Camarin (appearing after a pause on the loggia) .
卡马林 (出现 后 一个 暂停 在 这 阳台) .

卡马林（在凉廊上稍作停顿后出现）。

[maɪ] [bɛrəngɪr] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] !
My Berengere , a moment , and I come !
我的 贝伦格尔 , 一个 片刻 , 和 我 来 !

我的贝伦格尔，稍等片刻，我就来了！

[['entərz] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
[Enters , locking the grating behind him .
[进入 , 锁定 这 格栅 在后面 他 .

[他进来，把身后的栅栏锁上了。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːri] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnz] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Then he hurries down and leans to lift her face .
然后 他 匆忙 向下 和 倾斜 到 举起 她 脸 .

然后他急忙走下楼，俯身抬起她的脸。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[noʊ] , [noʊ] ! [nɔːr]['evər] , ['evər] [ə'gen] , [fɔːr; fər]['evər] !
No , no ! nor ever , ever again , for ever !
不 , 不 ！ 也不 曾经 , 曾经 再次 , 为了 曾经 ！

不，不！永远，永远，绝不再有！

[[ʃriŋks] .
[Shrinks .
[收缩 .

[缩小。

[goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [liːv] [noʊ] [ˌfer'wel] . . . .
Go from me and behind leave no farewell . . . .
去 从 我 和 在后面 离开 不 告别 . . . .

离开我吧，别留下任何告别.....

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ðɪs] [ɪz] — [ɪ'luːʒ(ə)n] .
This is — illusion .
这 是 — 错觉 .

这是——幻觉。

[ɪn][ðə; ði] [duː] [aɪv] ['weɪtɪd] ,
In the dew I've waited ,
在 这 露 我已经 等待 ,

我在露水中等待，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɪn][maɪ][breɪn] —
And the night's song of you is in my brain —
和 这 夜晚 歌曲 的 你 是 在 我的 脑 —

而你今夜的歌声，仍在我的脑海中回荡——

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [siːmz] — —
A song that seems — —
一个 歌曲 那 似乎 — —

一首似乎——的歌

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][wɜːrdz] .
Withhold from words .
扣压 从 字 .

保持沉默。

[æt; ət][læst]
At last
在 最后的

终于

[feɪt] [ɪz] [bɪ'gʌn] !
Fate is begun !
命运 是 开始 !

命运的开端!

[siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
See , with the cross it was [38]
看 , 和 这 叉 它 曾是 [-]

你看，十字架就在那里[38]

[aɪ] [weɪvd] [juː; jʊ] ['hɪðər] .
I waved you hither .
我 挥手 你 这里 .

我示意你过来。

[liːv] [ˌem 'iː] — [let][ˌem 'iː] [pæs]
Leave me — let me pass
离开 我 — 让 我 经过

离开我——让我过去

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pentəns] — ['æftər] .
Out of this sin — and to repentance — after .
出去 的 这 罪 — 和 到 悔改 — 后 .

从这种罪恶中解脱出来，并悔改。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[aɪ]['kænɑːt] , ['kænɑːt] !
I cannot , cannot !
我 不能 , 不能 !

我不能，我不能！

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

['pɪti] , [ðen] , [maɪ] [fɪr] .
Pity , then , my fear .
遗憾 , 然后 , 我的 害怕 .

那么，我的恐惧真是可怜。

[ðɪs] ['moʊmənt][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [wʊd] [end][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] ,
This moment were it known would end with murder ,
这 片刻 是 它 已知 会 结尾 和 谋杀 ,

如果此刻人们知道这一切最终会以谋杀告终，

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [dɪs'ɑːnər] [stɪl] [wʊd] [kɪl] !
Or did it not , dishonour still would kill !
或者 做过 它 不是 , 羞辱 仍然 会 杀 !

即便不是这样，耻辱依然会要人命！

[liːv] , [liːv] .
Leave , leave .
离开 , 离开 .

走，走。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] !
To - morrow , then ; but not to - night !
到 - 明天 , 然后 ; 但 不是 到 - 夜晚 !

那就明天吧；但今晚不行！

[[hiː; hi][goʊz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
[He goes behind and puts his arms around her .
[他 去 在后面 和 放置 他的 武器 大约 她 .

他走到她身后，搂住了她。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['biːɪŋ] [wʌns] [ə'gen] , [ðaɪ] ['bjuːti] .

Give	me	thy	being	once	again	,	thy	beauty	.
给	我	你的	存在	一次	再次	,	你的	美丽	.

请再次将你的存在和美丽赐予我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪm][mæd][æz; əz] ['bækənl] [fɔːr; fər][waɪn] .

For	it	I'm	mad	as	bacchanals	for	wine	.
为了	它	我是	疯狂的	作为	酒神节	为了	葡萄酒	.

我为之疯狂，如同酒神狂欢者般渴望美酒。

[[joʊ'lɑːndə] , ['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] , ['hiːrz] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [siːz] ['riːniːɝ]

[	Yolanda	,	entering	on	the	balcony	,	hears	,	and	would	retreat	,	but	sees	Renier
[	约兰达	,	进入	在	这	阳台	,	听到	,	和	会	撤退	,	但	看到	雷尼尔

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

come	to	the	grating	.
来	到	这	格栅	.

[约兰达从阳台上进来，听到动静，想要退后，却看到雷尼尔走到栅栏边。

[wʌns] [mɔːr] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['wʊmən] [meɪ] !

Once	more	be	to	me	all	that	woman	may	!
一次	更多的	是	到	我	全部	那	女士	可能	!

愿那位女子再次成为我的一切!

[let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [teɪk] ['ræptʃər] [wɪŋz] [ænd; ənd][raɪz]

Let	us	again	take	rapture	wings	and	rise
让	我们	再次	拿	狂喜	翅膀	和	上升

让我们再次展翅高飞，翱翔天际。

[ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] , [gɪlt] [wʊd] [ʌn'sfiə] .

Up	to	our	world	of	love	,	guilt	would	unsphere	.
向上	到	我们的	世界	的	爱	,	有罪	会	球体	.

在我们这个充满爱的世界里，罪恶感会消失殆尽。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv]['oʊvər] [deɪz] [ðæt] [pæst] [æz; əz] [striːmz]

Let	us	live	over	days	that	passed	as	streams
让	我们	居住	超过	天	那	通过了	作为	溪流

让我们回味那些如溪流般流逝的日子。

['lɪmpɪd] [baɪ]['loʊtəs] - [bæŋks]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [siː] ,

Limpid	by	lotus	-	banks	unto	the	sea	,
清澈的	经过	莲花	-	银行	到	这	海	,

清澈见底，从莲花池畔一直延伸到大海，

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪspəd] [naɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [klɑːspt] [-]

O'er	all	the	whispered	nights	that	we	have	clasped	[	39	]
超过	全部	这	低声说道	夜晚	那	我们	有	紧握	[	-	]

在我们拥抱的所有低语的夜晚[39]

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] !

Knowing	the	heights	and	all	the	deeps	of	passion	!
会心	这	高度	和	全部	这	深水	的	热情	!

体验过激情的巅峰与深渊!

[bʌt; bət] [spiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'mɪd][ðə; ði][stɑːrz] .

But	speak	,	and	we	shall	be	amid	the	stars	.
但	说话	,	和	我们	将	是	之中	这	明星	.

但只要开口说话，我们就能置身星辰之中。

[['riːniːɝ] [drɔːz] [ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

[	Renier	draws	a	dagger	and	leaves	the	grating	.
[	雷尼尔	平局	一个	匕首	和	树叶	这	格栅	.

[雷尼尔拔出匕首，离开了栅栏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][joʊˈlɑːndə] ['stægər] [daʊn] : [ðə; ði] [tuː] [raɪz] , ['fɪrf(ə)l] .

With	**a**	**low**	**cry**	**Yolanda**	**staggers**	**down**	**:**	**the**	**Two**	**rise**	**,**	**fearful**	**.**
和	一个	低的	哭	约兰达	踉跄	向下	:	这	二	上升	,	可怕	.

尤兰达低声惊叫着踉跄着走下山坡：两人惊恐地站了起来。

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[joʊˈlɑːndə] !

Yolanda	**!**
约兰达	!

约兰达！

[joʊˈlɑːndə] .

Yolanda	**.**
约兰达	.

约兰达。

['mʌðər] , ['mʌðər] ! . . .

Mother	**,**	**mother**	**!**	**.**	**.**	**.**
母亲	,	母亲	!	.	.	.

妈妈，妈妈！.....

[ɑː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] !

Ah	**,**	**his**	**eyes**	**!**
啊	,	他的	眼睛	!

啊，他的眼睛！

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] — [tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ?

What	**brings**	**you**	**here**	**—**	**to**	**spy**	**upon**	**me**	**?**
什么	带来	你	这里	—	到	间谍	之上	我	?

你来这里做什么——是来监视我的吗?

[joʊˈlɑːndə] .

Yolanda	**.**
约兰达	.

约兰达。

['lɪs(ə)n] ! . . .

Listen	**!**	**.**	**.**	**.**
听	!	.	.	.

听！ ...

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [noʊ] , [hʌʃ] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl]

Think	**not**	**of**	**me**	**—**	**no**	**,**	**hush**	**—**	**but**	**of**	**the**	**peril**
思考	不是	的	我	—	不	,	嘘	—	但	的	这	危险

别想我——不，嘘——想想危险吧。

[əˈrɪzn] [ʌp] . . . .

Arisen	**up**	**.**	**.**	**.**	**.**
出现	向上	.	.	.	.

起身.....

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

Your	**husband**	**!**
你的	丈夫	!

你丈夫！

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

['riːniːɜˠ] ?
Renier ?
雷尼尔 ?

雷尼尔?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['greɪtɪŋ] — [hɜːrd] .
Was **at** **that** **grating** **—** **heard** .
曾是 在 那 格栅 — 听到 .

听到了那个格栅的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ]
And **from** **its** **sheath**
和 从 它是 鞘

从它的鞘

[druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dægər] ! — [ɑː] !
Drew **forth** **a** **dagger** **!** **—** **Ah** **!**
德鲁 前进 一个 匕首 ! — 啊 !

拔出匕首！——啊!

[bɛrəngɪr] (['wiːkli]) .
Berengere **(** **weakly** **)** **.**
贝伦格尔 (弱) .

贝伦格尔（弱）。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What **does** **she** **say** **?**
什么 做 她 说 ?

她说了什么?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[faɪnd] ['kɑːmnəs] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪk'spiːdiənt] .
Find **calmness** **now** **,** **and** **some** **expedient** **.**
寻找 平静 现在 , 和 一些 权宜 .

现在要保持冷静，并采取一些权宜之计。

[[ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
[**She** **struggles** **to** **think** **.**
[她 斗争 到 思考 .

她努力思考。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[aɪ]['kænɑːt][daɪ] . [-]
I **cannot** **die** **.** **[** **40** **]**
我 不能 死 . [-]

我不能死。[40]

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[noʊ] , [noʊ] .
No , **no** .
不 , 不 .

不，不。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[maɪ] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] ,
My **flesh** **is** **weak** ,
我的 肉 是 虚弱的 ,

我的肉体虚弱，

[ɪz] [pʊr] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] — [baɪ] [gɪlt] ,
Is **poor** **of** **courage** — **poverished** **by** **guilt** ,
是 贫穷的 的 勇气 — 贫困的 经过 有罪 ,

缺乏勇气——因内疚而变得意志消沉

[æz; əz][ɔːl][maɪ][soʊl][ɪz] !
As **all** **my** **soul** **is** **!**
作为 全部 我的 灵魂 是 !

我的灵魂就是如此!

[bʌt; bət] , [joʊˈlɑːndə] , [juː; jʊ] — !
But , **Yolanda** , **you** — **!**
但 , 约兰达 , 你 — !

但是，约兰达，你——!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] .
Yes , **something** **must** **be** **done** — **something** **be** **done** .
是的 , 某物 必须 是 完毕 — 某物 是 完毕 .

是的，必须采取行动——必须有所作为。

[[kəˈmɑːrɪn][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] .
[**Camarin** **goes** **to** **the** **curtains** **and** **returns** **.**
[卡马林 去 到 这 窗帘 和 返回 .

卡马林走到窗帘边，然后回来了。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðə; ði] [ʃeɪm] . . . [ðə; ði] [ʃeɪm] . . . [ðə; ði] [ʃeɪm] !
The **shame** . . . **the** **shame** . . . **the** **shame** **!**
这 耻辱 . . . 这 耻辱 . . . 这 耻辱 !

耻辱……耻辱……耻辱!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðer; ðər] [jet] [ɪz] [taɪm] .

There	**yet**	**is**	**time**	**.**
那里	然而	是	时间	.

还有时间。

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈlɪvər] !

You	**can**	**deliver**	**!**
你	能	递送	!

你可以送货!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] .

you	**are**	**innocent**	**.**
你	是	清白的	.

你是无辜的。

[joʊˈlɑːndə] .

Yolanda	**.**
约兰达	.

约兰达。

[pərˈhæps] . [let] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [θɪŋk] . — [hiː; hi] [keɪm] — —

Perhaps	**.**	**Let**	**me**	**but**	**think**	**.**	**—**	**He**	**came**	**—**	**—**
也许	.	让	我	但	思考	.	—	他	来了	—	—

也许吧。让我想想。——他来了——

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	**see**	**?**
你	看	?

你看?

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈskeɪp] ? [ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ?

There	**is**	**escape**	**?**	**a**	**way**	**from**	**it**	**?**
那里	是	逃脱	?	一个	方式	从	它	?

有逃脱的办法吗? 有办法摆脱困境吗?

[joʊˈlɑːndə] .

Yolanda	**.**
约兰达	.

约兰达。

[pərˈhæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈæftər] [jʊr; jər] [wɜːrdz] . . .

He	**came**	**after**	**your**	**words**	**.**	**.**	**.**
他	来了	后	你的	字	.	.	.

他听了你的话后就来了.....

[jes] . . . [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː]

yes	**.**	**.**	**.**	**could**	**not**	**see**
是的	.	.	.	可以	不是	看

是的.....看不见

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] . . . [bʌt; bət][hæz; həz]['oʊnli] [hɜːrd]
Here **in** **the** **dimness** **.** **.** **.** **but** **has** **only** **heard**
这里 在 这 昏暗 . . . 但 有 仅有的 听到

在昏暗的光线下……却只听见了

[sɜːr][kə'mɑːrɪn] . . . .
Sir **Camarin** **.** **.** **.** **.**
先生 卡马林 . . . .

卡马林爵士……

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ! [-]
I **do** **not** **know** **!** **[** **41** **]**
我 做 不是 知道 ! [-]

我不知道！[41]

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[goʊ] , [ɪn] . . .
Go **,** **in** **.** **.** **.**
去 , 在 . . .

去吧，在……

[ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ə'sliːp] .
Up **to** **your** **chamber** **and** **be** **as** **asleep** **.**
向上 到 你的 房间 和 是 作为 睡着了 .

回房间继续睡觉吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] — [aɪ] [θɪŋk] — [dɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] .
There **is** **a** **way** **—** **I** **think** **—** **dim** **,** **but** **a** **way** **.**
那里 是 一个 方式 — 我 思考 — 暗淡 , 但 一个 方式 .

我想，或许有办法——虽然不太明显，但总归是有办法的。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jet] [meɪ] [biː; bi]
Go **to** **your** **chamber** **;** **for** **there** **yet** **may** **be**
去 到 你的 房间 ; 为了 那里 然而 可能 是

回你的房间去吧；因为那里可能还有……

[prɪ'venʃn] !
Prevention **!**
预防 !

预防！

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[aɪ] — [jes] , [jes] .
I **—** **yes** **,** **yes** **.**
我 — 是的 , 是的 .

我——是的，是的。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
There **is** **a** **way** **.**
那里 是 一个 方式 .

有办法的。

[[bɛrəngɪr] [goʊz] .
[**Berengere** **goes** **.**
[贝伦格尔 去 .

贝伦格尔走了。

[streŋθ] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Strength **now** **to** **walk** **it** **!**
力量 现在 到 走 它 !

现在有力量走下去了!

[streŋθ] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] .
strength **unfaltering** **.**
力量 坚定不移 .

坚韧不拔。

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈpɜːrpəs] ?
What **do** **you** **purpose** **?**
什么 做 你 目的 ?

你的目的是什么?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Here **to** **take** **her** **place** **,**
这里 到 拿 她 地方 ,

来接替她的位置,

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdestəni] .
Here **at** **the** **lowest** **of** **her** **destiny** **.**
这里 在 这 最低 的 她 命运 .

这是她命运的最低谷。

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .
I **do** **not** **understand** **.**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[bʌt; bət] [ˈhoʊlli] [ʃæl; ʃəl] .
But **wholly** **shall** **.**
但 完全 将 .

但绝对会。

[klæsp][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər][ɑːrmz] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈliːv]
Clasp me within your arms ; he must believe
搭扣 我 之内 你的 武器 ; 他 必须 相信

请将我拥入怀中；他必须相信

- [tɪz][aɪ][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈhæloʊd] ,
' Tis I and not his wife you have unhallowed ,
- 的 我 和 不是 他的 妻子 你 有 不神圣的 ,

你亵渎的不是他的妻子，而是我。

[jʊr; jər][ɑːrmz][əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɜːrn] !
Your arms about me , though they burn !
你的 武器 关于 我 , 尽管 他们 烧伤 !

你用双臂环抱着我，即使它们灼热难耐！

[ænd; ənd] [briːð] [ˌem ˈiː]
and breathe me
和 呼吸 我

让我呼吸

[θɜːrst] [ʌv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [lʌv] [æz; əz][ˈʌntəˌˈʌntu][hɜːr; hər] .
Thirst of unbounded love as unto her .
口渴 的 无界 爱 作为 到 她 .

对她，我渴望无尽的爱。

[[hiː; hi][klɑːsps][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪt] .
[He clasps her , and they wait .
[他 扣环 她 , 和 他们 等待 .

他紧紧地抱着她，两人等待着。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] ! [-]
Ah , it is he ! [42]
啊 , 它 是 他 ! [-]

啊，是他！[42]

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [ðə; ði][wɜːrdz] ; [æt; ət][wʌns] !
Yes , the words ; at once !
是的 , 这 字 ; 在 一次 !

是的，就是这些话；马上！

[kəˈmɑːrɪn] ([ˈhɔːrsli]) .
Camarin (hoarsely) .
卡马林 (沙哑地) .

卡马林（沙哑地）。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] - [breθ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
With all my body and soul - breath I love you ,
和 全部 我的 身体 和 灵魂 - 气息 我 爱 你 ,

我全心全意地爱你，

[['riːniːɜˠ] ['entərz] [wɪð; wɪθ] ['moro] .
[Renier enters with Moro .
[雷尼尔 进入 和 摩洛人 .

[雷尼尔和莫罗一起进来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['ekstəsi] .
And all this night is ours for ecstasy .
和 全部 这 夜晚 是 我们的 为了 狂喜 .

今晚，我们将尽情享受这极致的欢愉。

[kɪs] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['kwentʃləs] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]
Kiss me with quenchless kisses , and embrace
吻 我 和 无淬火 吻 , 和 拥抱

用永不干涸的吻吻我，拥抱我

[ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [tɪl] — —
Me with your beauty , till — —
我 和 你的 美丽 , 直到 — —

我被你的美貌所吸引，直到——

[[joʊ'lɑːndə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [fɪr] , [luːsiz] [hɜːr'self] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
[Yolanda with a cry , as of fear , looses herself , pretending to discover
[约兰达 和 一个 哭 , 作为 的 害怕 , 输了 她自己 , 假装 到 发现
['riːniːɜˠ] , [huː] [ɪz] [strʌk] ['rɪdʒɪd] .
Renier , who is struck rigid .
雷尼尔 , WHO 是 击 死板的 .

[尤兰达惊叫一声，仿佛出于恐惧，失控地假装发现了雷尼尔，雷尼尔顿时僵住了。

['moro] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [lɔːrd] ! . . .
My lord , my lord ! . . .
我的 主 , 我的 主 ! . . .

我的大人，我的大人！……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [joʊ'lɑːndə] .
It is Yolanda .
它 是 约兰达 .

是尤兰达。

['riːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[[ðə; ði] ['dægər] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
[The dagger falls from him .
[这 匕首 瀑布 从 他 .

匕首从他身上掉了下来。

[waɪ] , [ðen] — [ə'mɔːri] !
Why , then — Amaury !
为什么 , 然后 — 阿莫里 !

那么，为什么是——阿莫里！

[[joʊ'lɑ:ndə] , ['ri:ə,laɪzɪŋ] , [stʌnd] , [sɪŋks] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'væn] .

[	Yolanda	,	realising	,	stunned	,	sinks	back	to	the	divan	.
[	约兰达	,	意识到	,	目瞪口呆	,	水槽	后退	到	这	迪万	.

[尤兰达意识到这一点后，震惊地跌回沙发上。

['kɜ:rt(ə)n] [-]

Curtain	[	43	]
窗帘	[	-	]

窗帘[43]

[ækt] [i:] [-] [-]

ACT	II	[	44	]	[	45	]
行为	二	[	-	]	[	-	]

第二幕[44][45]

['sevrəl] [deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst]

Several	Days	Have	Elapsed
一些	天	有	过去

已经过去好几天了

[si:n] : [ðə; ði] ['fɔ:rkɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Scene	:	The	forecourt	of	the	castle	,	beyond	which	is	the	garden	and	in	the
场景	:	这	前院	的	这	城堡	,	超过	哪个	是	这	花园	和	在	这

['dɪstəns] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

distance	the	mountains	,
距离	这	山脉	,

场景：城堡的前院，后面是花园，远处是群山。

['ʌndər] [ðə; ði] [di:p] ['trɑ:pɪk(ə)l] [blu:] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

under	the	deep	tropical	blue	of	morning	.
在下面	这	深的	热带	蓝色的	的	早晨	.

在清晨深邃的热带蓝色光芒下。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [wɔ:l] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] [rʌnz] [bæk] [ænd; ənd][ɪz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]

On	the	right	the	wall	enclosing	the	castle	grounds	runs	back	and	is	lost	in	the
在	这	正确的	这	墙	封闭	这	城堡	理由	跑步	后退	和	是	丢失的	在	这

['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪprəs] ,

foliage	of	cypress	,
叶子	的	柏	,

右侧环绕城堡的围墙向后延伸，最终消失在柏树的枝叶之中。

[pɑ:m] , ['ɔrɪndʒ] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [pɪrst] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rtʃt] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [pɔ:rt'kʌlɪs] .

palm	,	orange	;	it	is	pierced	by	an	arched	gate	with	lifted	portcullis	.
棕榈	,	橙子	;	它	是	穿孔	经过	一个	拱形	门	和	抬起	吊闸	.

棕榈树，橙色；它被一道拱形大门和升起的闸门所穿透。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] ['raɪzɪz][ðə; ði][dɑ:rk] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪts] [,ærə'besk] ['dɔ:rweɪ] ['oʊpən] .

On	the	left	rises	the	dark	front	of	the	castle	,	its	arabesqued	doorway	open	.
在	这	左边	上升	这	黑暗的	正面	的	这	城堡	,	它是	阿拉伯式花纹	门口	打开	.

左侧耸立着城堡深色的正面，其阿拉伯风格的大门敞开着。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑ:r'keɪdɪd] [skri:n] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə]

Across	the	rear	a	low	arcaded	screen	of	masonry	,	with	an	entrance	to
穿过	这	后部	一个	低的	街机	屏幕	的	石工	,	和	一个	入口	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

后方是一道低矮的砖石拱廊屏风，入口在右侧。

['seprəts] [ðə; ði] [kɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

separates	the	court	from	the	garden	.
分离	这	法庭	从	这	花园	.

将庭院与花园隔开。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ,

Before	**it**	**a**	**fountain**	**,**	**guarded**	**by**	**a**	**statue**	**of**	**a**	**Knight**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**
前	它	一个	喷泉	,	守卫	经过	一个	雕像	的	一个	骑士	的	英石	.	约翰	,

喷泉前矗立着一座圣约翰骑士的雕像，

[fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːrfəri] ['beɪs(ə)n] .

falls	**into**	**a**	**porphyry**	**basin**	**.**
瀑布	进入	一个	斑岩	盆地	.

落入斑岩盆地。

[baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɑːr; ər][stoʊn] [siːts] .

By	**the**	**castle**	**door**	**,**	**to**	**the**	**front**	**,**	**and**	**elsewhere**	**,**	**are**	**stone**	**seats**	**.**
经过	这	城堡	门	,	到	这	正面	,	和	别处	,	是	石头	座位	.

城堡大门旁、正面以及其他地方都有石凳。

[həˈsɑːn] [ɪz] ['stændɪŋ] ['muːdɪli] [baɪ][ðə; ði] [skriːn] , [left] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] .

Hassan	**is**	**standing**	**moodily**	**by**	**the**	**screen**	**,**	**left**	**,**	**looking**	**out**	**the**	**portcullis**	**.**
哈桑	是	常设	情绪低落地	经过	这	屏幕	,	左边	,	寻找	出去	这	吊闸	.

哈桑神情忧郁地站在屏幕左侧，望着闸门外。

[hiː; hi]['stɑːrts] , ['hɪrɪŋ] [steps] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [liːtʃ] - ['entərz] , ['məuʃənz]

He	**starts**	**,**	**hearing**	**steps**	**,**	**and**	**as**	**the**	**old**	**leach**	**Tremitus**	**enters**	**,**	**motions**
他	开始	,	听力	步骤	,	和	作为	这	老的	浸出	-	进入	,	运动

[hɪm; ɪm]['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

him	**silently**	**into**	**the**	**castle**	**;**
他	默默	进入	这	城堡	;

他听到脚步声，吓了一跳，只见老水蛭特雷米图斯走了进来，默默地示意他进城堡。

[ðen] ['mʌtərɪŋ] " [ðə; ði][oʊld] [blʌd] - ['letər] , " [stændz][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [waɪl] ['siːvə] , ['mægə] ,

then	**muttering**	**"**	**the**	**old**	**blood**	**-**	**letter**	**,**	**"**	**stands**	**as**	**before**	**,**	**while**	**Civa**	**,**	**Maga**	**,**
然后	喃喃自语	"	这	老的	血	-	信	,	"	站立	作为	前	,	尽管	civa	,	玛加	,

然后他喃喃自语道"老嗜血者"，像之前一样站在那里，而西瓦、玛加，

[ænd; ənd] [mɔriːə] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['entər] ['geɪli] ['berɪŋ] ['wɔːtər] - ['dʒɑːrz]

and	**Mauria**	**are**	**heard**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**enter**	**gaily**	**bearing**	**water**	**-**	**jars**
和	毛里亚	是	听到	在	这	花园	,	和	进入	兴高采烈地	轴承	水	-	罐子

[tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

to	**the**	**fountain**	**.**
到	这	喷泉	.

人们听到毛里亚在花园里，然后兴高采烈地提着水罐走进喷泉。

['siːvə] [siːz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [twɪt] ['læftər] .

Civa	**sees**	**his**	**look**	**and**	**breaks**	**into**	**a**	**twitting**	**laughter**	**.**
civa	看到	他的	看	和	休息	进入	一个	推特	笑声	.

西瓦看到他的表情，忍不住发出咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] . [-]

The	**other**	**two**	**join**	**her**	**.**	**[**	**46**	**]**
这	其他	二	加入	她	.	[	-	]

另外两人也加入了她。[46]

['siːvə] .

Civa	**.**
civa	.

西瓦。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	**at**	**him**	**!**
看	在	他	!

瞧瞧他！

['mægə] !
Maga **!**
玛加 !

让!

[mɔriːə] !
Mauria **!**
毛里亚 !

毛里亚!

[bɪ'hoʊld] !
behold **!**
看哪 !

瞧!

[wʌz; wəz]['evər] [saɪt] [soʊ] [swiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ?
Was **ever** **sight** **so** **sweet** **upon** **the** **world** **?**
曾是 曾经 视线 所以 甜的 之上 这 世界 ?

世间曾有如此美妙的景象吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['veri] [dʒɔɪ] ?
Is **he** **not** **very** **Joy** **?**
是 他 不是 非常 喜悦 ?

他难道不是个快乐的小家伙吗?

[mɔriːə] (['krɪtɪkli]) .
Mauria **(** **critically** **)** **.**
毛里亚 (关键) .

毛里亚（至关重要）。

[naʊ] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
Now **,** **is** **he** **not** **?**
现在 , 是 他 不是 ?

难道不是吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
With **the** **price** **of** **vinegar** **upon** **his** **face** **.**
和 这 价格 的 醋 之上 他的 脸 .

脸上沾满了醋的味道。

[[ɔːl] [læf] .
[**All** **laugh** **.**
[全部 笑 .

【众人大笑】

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] !
The **price** **of** **vinegar** **!**
这 价格 的 醋 !

醋的价格!

[huːl] [bai] ! — [nɑːt][aɪ] !
who'll **buy** **!** **—** **Not** **I** **!**
谁会 买 ! — 不是 我 !

谁会买? ——反正我不会!

[nɑːt][aɪ] !
Not **I** **!**
不是 我 !

不是我!

[nɑːt][aɪ] !
Not **I** **!**
不是 我 !

不是我!

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[həˈsɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[wentʃ] .
Wench .
妖妇 .

贱人。

[ˈsiːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ˈverɪli] !
Verily !
确实 !

真的!

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] !
And not a man !
和 不是 一个 男人 !

而且他不是男人!

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] !
he has discovered it !
他 有 发现 它 !

他发现了!

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [mɔriːə] !
You're not a man , Mauria !
你是 不是 一个 男人 , 毛里亚 !

毛里亚，你不是男人!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [duːpt] .
we were duped .
我们 是 受骗 .

我们被骗了。

[[mɔriːə] [slæps][hɜːr; hər] [ˈpleɪfəli] .
[Mauria slaps her playfully .
[毛里亚 掌掴 她 嬉戏地 .

毛里亚轻轻地拍了拍她。

[bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] !
But see him now — a mummy of the Nile !
但 看 他 现在 — 一个 木乃伊 的 这 尼罗河 !

但看看他现在——尼罗河的木乃伊!

[huː] [daɪd][ʌv; əv] [ˈkɑːlər] ! [-]
Who died of choler ! [47]
WHO 死亡 的 霍乱 ! [-]

谁死于霍乱! [47]

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

[ðen] , [ə; eɪ] [ker] , ['hiːl] [baɪt] .
Then , a care , he'll bite .
然后 , 一个 关心 , 地狱 咬 .

然后，小心点，他会咬人。

['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd]['hiːz] ['hʌŋgri] .
He's been in the grave a long while and he's hungry .
他是 到过 在 这 严重 一个 长的 尽管 和 他是 饥饿的 .

他已经在坟墓里待了很久了，他饿了。

[ə; eɪ] ['bɑːrli] - [loʊf] , [kwɪk] , ['mægə] !
A barley - loaf , quick , Maga !
一个 大麦 - 面包 , 快的 , 玛加 !

快，Maga！做一个大麦面包！

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] !
To appease him !
到 安抚 他 !

为了安抚他！

[bʌt; bət][es] - [ʃ] !
But s - sh !
但 s - 什 !

但是嘘！

[bɪ'wer] !
beware !
提防 !

提防！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt] .
there's something of import .
有 某物 的 进口 .

这其中有件重要的事情。

[[ðeɪ] [stɑːp][ɪn] [mɑːk] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
[They stop in mock awe before him .
[他们 停止 在 嘲笑 敬畏 前 他 .

他们假装敬畏地停在他面前。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
What does he think of ?
什么 做 他 思考 的 ?

他在想什么?

[mɔriːə] .
Mauria .
毛里亚 .

毛里亚。

['sfɪŋksɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfiəz] .
Sphinxes and the spheres .
狮身人面像 和 这 球体 .

狮身人面像和球体。

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ɔːr]['lɪt(ə)l][ænts][ænd; ənd] [næts] [ðæt] [bʌz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Or	**little**	**ants**	**and**	**gnats**	**that**	**buzz**	**about**	**him**	**.**
或者	小的	蚂蚁	和	小飞虫	那	嗡嗡声	关于	他	.

或者在他周围嗡嗡作响的小蚂蚁和小蚊子。

[mɔriːə] .

Mauria	**.**
毛里亚	.

毛里亚。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][smɑːrt][fɔːr; fər] ['sɑːsɪnɪs] .

And	**how**	**to**	**make**	**them**	**smart**	**for**	**sauciness**	**.**
和	如何	到	制作	他们	聪明的	为了	酱汁	.

以及如何让它们更聪明地吃辣。

['siːvə] .

Civa	**.**
civa	.

西瓦。

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'lɛsə] !

Or	**of**	**Alessa**	**!**
或者	的	阿莱萨	!

或者阿莱莎！

['mægə] .

Maga	**.**
玛加	.

玛加。

[noʊ] , [noʊ] , ['siːvə] ! [kʌm] ;

No	**,**	**no**	**,**	**Civa**	**!**	**come**	**;**
不	,	不	,	civa	!	来	;

不，不，西瓦！过来；

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] .

Enough	**of**	**teasing**	**.**
足够的	的	戏弄	.

别再吊人胃口了。

['siːvə] .

Civa	**.**
civa	.

西瓦。

[ʌv; əv] [ə'lɛsə] !

Of	**Alessa**	**!**
的	阿莱萨	!

艾丽莎！

['mægə] .

Maga	**.**
玛加	.

玛加。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[jʊr; jər] ['pɪtʃər] , [kʌm] .

Your	**pitcher**	**,**	**come**	**.**
你的	投手	,	来	.

你的投手，过来。

['hiːz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [teɪl]
He's troubled by the tale
他是 麻烦 经过 这 故事

他为这个故事感到困扰。

[ʌv; əv]['leɪdi][joʊ'lɑːndə] — —
Of lady Yolanda — —
的 女士 约兰达 — —

约兰达夫人——

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][lɔːrd] [ə'mɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] . [-]
And waits for lord Amaury from the battle . [48]
和 等待 为了 主 阿莫里 从 这 战斗 . [-]

等待阿莫里大人从战场归来。[48]

['siːvə] .
Civa .
civa .

西瓦。

[ðə; ði] — ! [haɪ; heɪ] ! [haɪ; heɪ] - [oʊ] ! [ə'weits] !
The — ! heigh ! heigh - o ! awaits !
这 — ! 身高 ! 身高 - o ! 等待 !

这-！嗨！嗨哦！等待！

[lɑː] , [lɑː] !
la , la !
拉 , 拉 !

啦啦！

[hiː; hi] [dʌz] !
he does !
他 做 !

没错！

[[hə'sɑːn] ['stɑːrts][æt; ət][hɜːr; hər][toʊn] .
[Hassan starts at her tone .
[哈桑 开始 在 她 语气 .

哈桑从她的语气开始。

[fɔːr; fər][lɔːrd] [ə'mɔːri] !
For lord Amaury !
为了 主 阿莫里 !

为了阿莫里勋爵！

[dʌz] [hiː; hi][soʊ] [ɪn'diːd] ?
does he so indeed ?
做 他 所以 的确 ?

他真的如此吗?

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[biː; bi]['saɪlənt] .
Be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

['siːvə] .
Civa **.**
civa .

西瓦。

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[ɪtʃ] !
Itch **!**
痒 !

痒!

[wʊd]
would
会

会

[juː; jʊ][hæv; həv]['leɪdi][joʊ'lɑːndə] [hɪr] ?
You **have** **lady** **Yolanda** **hear** **?**
你 有 女士 约兰达 听到 ?

约兰达女士在场吗?

[ʃiː; ʃi] [kʌmz]
She **comes**
她 来

她来了

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [θraɪs] , [tuː; tə][æsk] .
Now **,** **as** **she** **has** **this** **morning** **thrice** **,** **to** **ask** **.**
现在 , 作为 她 有 这 早晨 三次 , 到 问 .

现在，她像今天早上三次那样，又要问了。

[[joʊ'lɑːndə] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] [ə'lɛsə] .
[**Yolanda** **appears** **on** **the** **threshold** **with** **Alessa** **.**
[约兰达 出现 在 这 临界点 和 阿莱萨 .

[约兰达和阿莱莎出现在门口。

[lɔːrd] ['riːniːɜ˞] . . .
Lord **Renier** **.** **.** **.**
主 雷尼尔 . . .

雷尼尔勋爵.....

[rɪ'membər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] !
remember **,** **if** **she** **learns** **!**
记住 , 如果 她 学习 !

记住，如果她学会了!

[['siːvə] [flaʊts] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .
[**Civa** **flouts** **him** **,** **but** **goes** **to** **the** **fountain** **.**
[civa 蔑视 他 , 但 去 到 这 喷泉 .

[西瓦不屑一顾，径直走向喷泉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] , [fɪl] [ðer; ðər]['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The **others** **follow** **,** **fill** **their** **jars** **,** **and** **,** **singing** **,** **return** **to** **the** **garden** **.**
这 其他的 跟随 , 充满 他们的 罐子 , 和 , 歌唱 , 返回 到 这 花园 .

其他人也跟着做，把罐子装满，然后一边唱歌一边回到花园。

[joʊˈlɑːndə] [ðen] [krɔsiz] [tuː; tə] [həˈsɑːn] , [huː] [weɪts] [ɪˈveɪsɪv] .
Yolanda **then** **crosses** **to** **Hassan** **,** **who** **waits** **evasive** **.**
约兰达 然后 十字架 到 哈桑 , WHO 等待 回避 .

约兰达随后走向哈桑，哈桑则闪烁其词地等待着。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[maɪ][wɑːnt][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] — [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ʌnˈniːdid] .
My **want** **is** **still** **the** **same** **—** **words** **are** **unneeded** **.**
我的 想 是 仍然 这 相同的 — 字 是 不需要的 .

我的愿望依然不变——无需言语。

[həˈsɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][lɔːrd] [əˈmɔːri] ? [-]
To **know** **of** **lord** **Amaury** **?** **[** **49** **]**
到 知道 的 主 阿莫里 ? [-]

想了解阿莫里勋爵吗？[49]

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[lɔːrd] [əˈmɔːri] —
Lord **Amaury** **—**
主 阿莫里 —

阿莫里勋爵——

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] ?
He **has** **not** **yet** **returned** **?**
他 有 不是 然而 返回 ?

他还没回来吗?

[həˈsɑːn] ([loʊθli; ˈloʊðli]) .
Hassan **(** **loathly** **)** **.**
哈桑 (令人厌恶的) .

哈桑（令人厌恶的）。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I **have** **not** **seen** **him** **.**
我 有 不是 已见 他 .

我没见过他。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[nɔːr] [hɜːrd] ?
Nor **heard** **?**
也不 听到 ?

没听说过吗?

[həˈsɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd] .
I **cannot** **understand** **.**
我 不能 理解 .

我无法理解。

[[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['trʌbld] .
[**Goes** **to** **the** **gate** **,** **troubled** **.**
[去 到 这 门 , 麻烦 .

[忧心忡忡地走向大门。

[hə'sɑːn] ([loʊ]) .
Hassan **(** **low** **)** **.**
哈桑 (低的) .

哈桑（低）。

['laɪər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Liar **that** **I** **am** **to** **say** **it** **!**
说谎者 那 我 是 到 说 它 !

说出这样的话，我真是个骗子!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[aɪ]['kænɑːt] — ['kænɑːt] !
I **cannot** **—** **cannot** **!**
我 不能 — 不能 !

我不能——绝对不行!

[[rɪ'tɜːrn] .
[**Returns** **.**
[返回 .

[返回。

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [wiː; wi] [noʊ] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd][tuː; tə]
The **Saracens** **we** **know** **were** **routed** **to**
这 萨拉森人 我们 知道 是 路由 到

我们所知的萨拉森人被击败了

[ðer; ðər]['ves(ə)lz] — [ɔːl][ðə; ði]['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] - ['kraɪɪŋ] [hɔːrd] .
Their **vessels** **—** **all** **the** **Allah** **-** **crying** **horde** **.**
他们的 船只 — 全部 这 真主 - 哭泣 部落 .

他们的船只——所有那些高呼真主之名的乌合之众。

[ænd; ənd][lɔːrd] [ə'mɔːri] — [sed] [ðə; ði] ['kəriər] [nɑːt] ? — —
And **lord** **Amaury** **—** **said** **the** **courier** **not** **?** **—** **—**
和 主 阿莫里 — 说 这 导游 不是 ? — —

“还有阿莫里勋爵——”信使问道，不是吗?

[roʊd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['serəf] [maɪt]
Rode **in** **the** **battle** **as** **a** **seraph** **might**
罗德 在 这 战斗 作为 一个 炽天使 可能

像炽天使一样驰骋沙场

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] - [dɪ'lɪvərəns] .
To the Holy Sepulchre's deliverance .
到 这 圣 - 解救 .

为了圣墓教堂的解救。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And yet no word from him .
和 然而 不 单词 从 他 .

然而，他却杳无音信。

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[pər'hæps] — [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .
Perhaps — with reason .
也许 — 和 原因 .

或许——有其道理。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] — [hiː; hi] ['flʌʃɪz] .
[She looks at him quickly — he flushes .
[她 看起来 在 他 迅速地 — 他 冲洗 .

她迅速地看了他一眼——他脸红了。

[wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ! . . .
With reason ! . . .
和 原因 ! . . .

有道理!

['noʊɪŋ] , ['leɪdi] , [wʌt] , [hɪr] , [naʊ] , [-]
knowing , lady , what , here , now , [50]
会心 , 女士 , 什么 , 这里 , 现在 , [-]

知道，女士，什么，在这里，现在，[50]

[ɪz] ['ruːmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən]
Is rumoured of a baron
是 传闻 的 一个 男爵

据说是一位男爵

[ænd; ənd]['leɪdi][joʊ'lɑːndə] ! . . .
And lady Yolanda ! . . .
和 女士 约兰达 ! . . .

还有约兰达女士!

['pɑːrd(ə)n] !
Pardon !
赦免 !

赦免!

[joʊ'lɑːndə] (['sloʊli]) .
Yolanda (slowly) .
约兰达 (缓慢地) .

约兰达（慢慢地）。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən]
Of a baron
的 一个 男爵

男爵

[ænd; ənd]['leɪdi][joʊ'lɑːndə] .
And lady Yolanda .
和 女士 约兰达 .

还有约兰达夫人。

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[jes] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Yes : it is the women
是的 : 它 是 这 女性

是的，是女性。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] ['evər][æt; ət] ['siːkrəsi]
Who with their ears ever at secrecy
WHO 和 他们的 耳朵 曾经 在 保密

谁的耳朵总是偷听秘密

['ruːmər] [ˌaɪ 'tiː] .
Rumour it .
谣言 它 .

传言而已。

[bʌt; bət] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ?
But , lady , it is a lie ?
但 , 女士 , 它 是 一个 说谎 ?

但是，女士，这是谎言吗?

[ðɪs] [kə'mɑːrɪn] , [ðɪs] ['prɪŋkər] ,
This Camarin , this prinker ,
这 卡马林 , 这 洒水器 ,

这个卡马林，这个洒水器，

[huːz] [pɜːrs] [ɪz] ['deɪli] [luːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .
Whose purse is daily loose to us . . . .
谁 钱包 是 日常的 松动的 到 我们 . . . .

每天向我们敞开的是谁的钱包.....

[aɪ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
I curse him !
我 诅咒 他 !

我诅咒他!

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . . . .
His father . . . .
他的 父亲 . . . .

他的父亲.....

[wel] , [maɪ] ['mʌðɚz] [ten] ['jɪrz] [ded] ,
Well , my mother's ten years dead ,
出色地 , 我的 母亲的 十 年 死的 ,

我母亲去世十年了。

[steɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] —
Stained , as you know —
染色 , 作为 你 知道 —

如你所知，它沾满了污渍——

[ænd; ənd] ['flaʊər] - [lɪps] [briːð] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
And flower - lips breathe innocent above her .
和 花 - 嘴唇 呼吸 清白的 多于 她 .

在她上方，花朵般的嘴唇发出纯真的气息。

[bʌt; bət] [aɪl] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] [duːm] .
But I'll avenge her doom .
但 患病的 报仇 她 厄运 .

但我会为她报仇。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ɑːn] — [huːm] ?
On **—** **whom** **?**
在 — 谁 ?

针对谁?

[həˈsɑːn] ([pɔɪnts] [ˈkæsəlˌwɔːrdz]) .
Hassan **(** **points** **castlewards** **)** **.**
哈桑 (积分 城堡) .

哈桑（指向城堡方向）。

[ɑːn][hɪm; ɪm] !
On **him** **!**
在 他 !

干掉他!

[soʊ][juː; jʊ] , [huː] [duː][nɑːt] [hʌʃ] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
So **you** **,** **who** **do** **not** **hush** **this** **tale** **of** **you** **,**
所以 你 , WHO 做 不是 嘘 这 故事 的 你 ,

所以，你，不要掩盖你的故事，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtrʊθlɪs] — [hɪr] :
Though **it** **is** **truthless** **—** **hear** **:**
尽管 它 是 不真实的 — 听到 :

虽然这并非事实——请听:

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][stæb][fɔːr; fər][kəˈmɑːrɪn][ʌv; əv] [ˈpæfɑːs]
I **have** **a** **stab** **for** **Camarin** **of** **Paphos**
我 有 一个 刺 为了 卡马林 的 帕福斯

我为帕福斯的卡马林做了一个尝试。

[wenˈevər] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] — [bʌt; bət] [seɪ] ! — [tuː] [lɔːŋ] .
Whenever **he** **has** **lived** **—** **but** **say** **!** **—** **too** **long** **.**
每当 他 有 居住地 — 但 说 ! — 也 长的 .

每当他活得太久——但说真的！——的时候。

[joʊˈlɑːndə] ([huː] [hæz; həz] [ˈlisnd] [ˈrɪdʒɪdli] .
Yolanda **(** **who** **has** **listened** **rigidly** **.**
约兰达 (WHO 有 听着 严格地 .

约兰达（一直认真听着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz]) . [-]
After **a** **pause** **)** **.** **[** **51** **]**
后 一个 暂停) . [-]

（停顿片刻后）。[51]

[kʌm] [hɪr] . . .
Come **here** **.** **.** **.**
来 这里 . . .

过来.....

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] — [diːpər] . . . . [ʃeɪm] !
look **in** **my** **eyes** **,** **and** **—** **deeper** **.** **.** **.** **.** **Shame** **!**
看 在 我的 眼睛 , 和 — 更深 . . . . 耻辱 !

看着我的眼睛，然后——更深地.....羞耻!

[[kwelz] [hɪm; ɪm] .
[**Quells** **him** **.**
[平息 他 .

安抚他。

['pɪti] [ə'loʊn][wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][sɪn][nɑːt] [bleɪm] .

Pity	**alone**	**we**	**owe**	**to**	**sin**	**not**	**blame**	**.**
遗憾	独自的	我们	欠	到	罪	不是	责备	.

我们只应怜悯罪恶，而非责备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [lʌv] [meɪ] [streɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bɪ'jɑːnd]

And	**they**	**who**	**love**	**may**	**stray**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**beyond**
和	他们	WHO	爱	可能	流浪	,	它	似乎	,	超过

而那些相爱的人，似乎会迷失方向，走向歧途。

[ɔːl] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒɪŋ] . —

All	**justice**	**of**	**our**	**judging**	**.**	**—**
全部	正义	的	我们的	评判	.	—

我们审判的一切都是公正的。

[ɪz]['iːv(ə)l][mæd] [ɪn'tʃæntmənt] [kʌm] [ə'pɑːn]

Is	**evil**	**mad**	**enchantment**	**come**	**upon**
是	邪恶的	疯狂的	魅力	来	之上

邪恶的疯狂魔法降临了吗?

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ?

The	**portals**	**of**	**this**	**castle**	**?**
这	门户	的	这	城堡	?

这座城堡的入口?

[hə'sɑːn] .

Hassan	**.**
哈桑	.

哈桑。

[aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

I	**would**	**serve**	**you**	**.**
我	会	服务	你	.

我愿为您效劳。

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	**.**
约兰达	.

约兰达。

[wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] ?

With	**murder**	**?**
和	谋杀	?

谋杀?

[noʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] ,

But	**if**	**you**	**would**	**indeed**	**,**
但	如果	你	会	的确	,

但如果你真的愿意的话，

[æz; əz][ɔːft][juː; jʊ][hæv; həv] — —

As	**oft**	**you**	**have**	**—**	**—**
作为	经常	你	有	—	—

正如你经常拥有的那样——

[hə'sɑːn] .

Hassan	**.**
哈桑	.

哈桑。

['leɪdi] , [aɪ] [wɪl] .
Lady , I will .
女士 , 我 将要 .

女士，我会的。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] [wɑːtʃ]
Then watch
然后 手表

然后观看

[ðə; ði] [və'niːʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ə'mɔːri] [kʌmz]
The Venetian , and when Amaury comes
这 威尼斯 , 和 什么时候 阿莫里 来

威尼斯人，以及阿莫里到来的时候

[faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
Find me at once .
寻找 我 在 一次 .

立即找到我。

[wʌt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ? . . .
What sound was that ? . . .
什么 声音 曾是 那 ? . . .

那是什么声音?

[ə; eɪ]['bjuːgl] ?
A bugle ?
一个 号角 ?

号角?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

这是!

[ə'lɛsə] !
Alessa !
阿莱萨 !

阿莱萨!

([ˌoʊvər'dʒɔɪd] .)
(Overjoyed .)
(欣喜若狂 .)

（欣喜若狂。）

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[hɪz; ɪz] [truːp] !
His troop !
他的 部队 !

他的部队!

- !
Amaury's !
- !

阿莫里的!

[oʊ][ðə; ði]['sɪlvər] [tʃaɪm] !
O the silver chime !
哦 这 银 钟声 !

哦，那银色的钟声!

[ə'gen] [aɪ] [briːð] , [aɪ] [briːð] !
Again I breathe , I breathe !
再次 我 呼吸 , 我 呼吸 !

我又呼吸了，我又呼吸了!

[maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [meɪ] ! [-]
My heart as a bird of May ! [52]
我的 心 作为 一个 鸟 的 可能 ! [-]

我的心像五月的鸟儿一样! [52]

[ə'mɔːri] ! . . .
Amaury ! . . .
阿莫里 ! . . .

阿莫里! .....

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
we'll go to him !
出色地 去 到 他 !

我们去找他!

[wiːl] [goʊ] !
we'll go !
出色地 去 !

我们走!

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wɪ'ðɪn] ['lʌsɪgnən] — !
Before any within Lusignan — !
前 任何 之内 吕西尼昂 — !

在卢西尼昂城内——!

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['leɪdi] !
Lady !
女士 !

女士!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[æt; ət][wʌns] !
At once !
在 一次 !

立刻!

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋz] [əˈgen] !
it **rings** **again** **!**
它 戒指 再次 !

电话又响了!

[əˈgen] !
again **!**
再次 !

再次!

[wiːl] [goʊ] !
we'll **go** **!**
出色地 去 !

我们走!

[əˈlɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ?
And **tell** **him** **?**
和 告诉 他 ?

然后告诉他?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[wɔːrn] !
Warn **!**
警告 !

警告!

[wɔːrn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːvərz] [hɪr]
Warn **him** **a** **fever's** **here**
警告 他 一个 发烧 这里

提醒他，他发烧了。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fend][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm] .
That **he** **must** **fend** **his** **ear** **from** **.**
那 他 必须 挡 他的 耳朵 从 .

他必须对此充耳不闻。

- [twɪl] [səˈfaɪs] .
' **Twill** **suffice** **.**
- 斜纹布 足够了 .

斜纹布就足够了。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,
And **I** **again** **shall** **see** **him** **,** **hear** **him** **speak** **,**
和 我 再次 将 看 他 , 听到 他 说话 ,

我还会再见到他，再听到他说话。

[hæŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['stɔːri] ['blesɪdlɪ] !
Hang **on** **his** **battle** **-** **story** **blessedly** **!**
悬挂 在 他的 战斗 - 故事 蒙福 !

好好听听他的战斗故事吧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [həˈsɑːn] . . . .
And **you** **,** **Hassan** **.** **.** **.** **.**
和 你 , 哈桑 . . . .

还有你，哈桑.....

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [stoʊn] ?
But **why** **do** **you** **stand** **stone** **?**
但 为什么 做 你 站立 石头 ?

但你为何像石头一样屹立不倒?

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . . . .
You **know** **something** **. . . .**
你 知道 某物 . . . .

你知道吗.....

['hiːz] [ded] !
He's **dead** **!**
他是 死的 !

他死了!

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[noʊ] , ['leɪdi] , [noʊ] .
No **,** **lady** **,** **no** **.**
不 , 女士 , 不 .

不，女士，不。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[nɑːt] ?
Not **?**
不是 ?

不是?

[ɑː] ! . . .
ah **!** **. . .**
啊 ! . . .

啊！.....

[ðen] [wʌt] ? -
then **what** **?** **'**
然后 什么 ? -

然后呢?

[twʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ?
Twas **not** **his** **trumpet** **?**
那是 不是 他的 喇叭 ?

那不是他的小号吗?

[hə'sɑːn] (['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]) .
Hassan **(** **after** **a** **struggle** **)** **.**
哈桑 (后 一个 斗争) .

哈桑（经过一番挣扎）。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ;
And **I** **will** **lie** **to** **you** **no** **longer** **;**
和 我 将要 说谎 到 你 不 更长 ;

我以后不会再对你们说谎了;

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [əˈbiːdiəns] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːr][laɪf] ;
Though **for** **obedience** **it** **be** **or** **life** **;**
尽管 为了 服从 它 是 或者 生活 ;

哪怕是为了服从而牺牲生命;

[ænd; ənd][æt; ət][lɔːrd] - [kəˈmænd] . . . .
And **at** **lord** **Renier's** **command** **.** **.** **.** **.**
和 在 主 - 命令 . . . .

奉雷尼尔大人之命.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [-]
It **is** **[** **53** **]**
它 是 [-]

它是[53]

[nɑːt] [truː] [ðæt] [lɔːrd] [əˈmɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Not **true** **that** **lord** **Amaury** **from** **the** **battle**
不是 真的 那 主 阿莫里 从 这 战斗

并非如此，阿莫里勋爵在战斗中并非如此。

[hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .
Has **not** **returned** **.**
有 不是 返回 .

尚未返回。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [juː; jʊ] [miːn] — [ɪz] [hɪr] ?
But **he** **—** **you** **mean** **—** **is** **here** **?**
但 他 — 你 意思是 — 是 这里 ?

但他——你是说——在这里?

[[stændz] ['moʊʃnləs] .
[**Stands** **motionless** **.**
[站立 静止不动 .

[一动不动地站着。

[həˈsɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[hiː; hi] [keɪm] . . . [ɑːn] ['jestərdeɪ] . . . [æt; ət] [dʌsk] .
He **came** **.** **.** **.** **on** **yesterday** **.** **.** **.** **at** **dusk** **.**
他 来了 . . . 在 昨天 . . . 在 黄昏 .

他昨天傍晚时分来了。

[wʌz; wəz][led]
Was **led**
曾是 引领

被领导

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] . . . .
Up **to** **his** **chamber** **.** **.** **.** **.**
向上 到 他的 房间 . . . .

回到他的房间.....

[soʊ] [mʌtʃ] [lɔːrd] ['riːniːɝ] [huː] [slipt] [hɪm; ɪm][ɪn]
So **much** **lord** **Renier** **who** **slipt** **him** **in**
所以 很多 主 雷尼尔 WHO 滑倒 他 在

雷尼尔大人把他偷偷带了进来。

[rɪ'viːld] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gaɪl] [juː; jʊ] .
Revealed , that I might guile you .
揭晓 , 那 我 可能 诡计 你 .

揭露真相，是为了欺骗你。

[ə'lɛsə] (['ʃɑːrpli]) .
Alessa (sharply) .
阿莱萨 (尖锐地) .

阿莱萨（尖锐地）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ?
And you have ?
和 你 有 ?

你有吗?

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['boʊstɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Though you boasted love to me ?
尽管 你 吹嘘 爱 到 我 ?

你明明曾向我炫耀过爱?

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[naʊ] , ['wʊmən] !
Now , woman !
现在 , 女士 !

现在，女人!

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['leɪdi] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wed][hɪm; ɪm] — [wed] [ðɪs] [toʊd] !
Lady , I would have wed him — wed this toad !
女士 , 我 会 有 结婚 他 — 结婚 这 蟾蜍 !

夫人，我本想嫁给他——嫁给这只癞蛤蟆!

[['stɪŋɪŋli] .
[Stingingly .
[刺痛地 .

[刺痛地。

['huːd] [kɪl] [ðə; ði] ['peɪfiən] , [tuː] !
Who'd kill the Paphian , too !
谁会 杀 这 帕菲安 , 也 !

谁会去杀帕菲亚人呢!

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ə'lɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[wɜːrm] !
Worm **!**
蠕虫 !

蠕虫!

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ?
with **dust** **?**
和 灰尘 ?

沾了灰尘吗?

['hiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? [-]
Heeling **away** **from** **him** **?** **[** **54** **]**
脚跟 离开 从 他 ? [-]

背对着他? [54]

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] .
Be **still** **,** **be** **still** **.**
是 仍然 , 是 仍然 .

安静，安静。

[[ə'lɛsə] [tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
[**Alessa** **turns** **to** **her** **.**
[阿莱萨 转弯 到 她 .

阿莱莎转向她。

[ðiːz] [wɜːrdz][kæn; kən][weɪt][ɑːn] [wʌt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [helpt] .
These **words** **can** **wait** **on** **what** **may** **yet** **be** **helped** **.**
这些 字 能 等待 在 什么 可能 然而 是 帮助 .

这些话可以留待以后再说，看看是否还有补救的办法。

[ðɪs] [meɪ] [ʌn'duː][ˌem 'iː] !
This **may** **undo** **me** **!**
这 可能 撤销 我 !

这可能会毁了我!

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
First **of** **all** **I** **should**
第一的 的 全部 我 应该

首先我应该

[hæv; həv] [siːn] [ə'mɔːri] !
Have **seen** **Amaury** **!**
有 已见 阿莫里 !

见过阿莫里!

[naʊ] — — !
Now — — !
现在 — — !

现在 - !

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ðə; ði] [və'niːʃn] !
The Venetian !
这 威尼斯 !

威尼斯人!

[[ðeɪ] [stɑːrt] .
[They start .
[他们 开始 .

他们开始了。

- ['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
Vittia enters from the castle .
- 进入 从 这 城堡 .

维蒂娅从城堡里进来。

['leɪdi] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] .
Lady , I will go in .
女士 , 我 将要 去 在 .

女士，我进去吧。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ænd; ənd] [aɪ] ; [tuː; tə] [weɪt] .
And I ; to wait .
和 我 ; 到 等待 .

而我；只能等待。

[[ðeɪ] [goʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

[joʊ'lɑːndə] (['sʌd(ə)nli]) .
Yolanda (suddenly) .
约兰达 (突然) .

约兰达（突然）。

[bʌt; bət] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'mɔːri] .
But I to see Amaury .
但 我 到 看 阿莫里 .

但我很想见阿莫里。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

(['stɑːps]) .
(stops) .
(停止) .

（停顿）

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[tuː; tə] [siː] ,
To see ,
到 看 ,

查看，

- - , [huː] ['wiðhəudz] [ə'mɔːri] —
Vittia Visani , who withholds Amaury —
- - , WHO 扣留 阿莫里 —

维蒂亚·维萨尼扣留了阿毛里——

[huː] [keɪm] [læst] [naɪt] [æt; ət] [dʌsk] , [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] .
Who came last night at dusk , as well you know .
WHO 来了 最后的 夜晚 在 黄昏 , 作为 出色地 你 知道 .

昨晚黄昏时分来过的人，你也知道。

[[ðeɪ] [feɪs] , [ə'poʊzd] .
[They face , opposed .
[他们 脸 , 反对 .

他们面对，对立。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ?
What have you told him ?
什么 有 你 讲述 他 ?

你跟他说什么了?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['ɪnsələns] , [fɔːls]
Insolence , false
傲慢 , 错误的

傲慢，虚假

[ænd; ənd] [feɪnɪŋ] !
And feigning !
和 假装 !

而且还装模作样!

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [laɪz][ɑːr; ər] [briːf] .
But no matter ; lies are brief .
但 不 事情 ; 谎言 是 简短的 .

但没关系，谎言转瞬即逝。

[aɪl] [goʊ][maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
I'll **go** **myself** **to** **him** **.** **[** **55** **]**
患病的 去 我 到 他 . [-]

我会亲自去见他。[55]

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[tuː; tə][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ?
To **be** **repelled** **?**
到 是 排斥 ?

被排斥?

[bɛrəngɪr] ['entərz] .
Berengere **enters** **.**
贝伦格尔 进入 .

贝伦格尔上场。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
If **he** **could** **trust** **you** **—** **but** **he** **could** **not** **.**
如果 他 可以 相信 你 — 但 他 可以 不是 .

如果他能信任你——但他不能。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

['noʊɪŋ]
Knowing
会心

会心

[ə; eɪ] ['peɪfiən] [er] [ðɪs] [hæz; həz] ['fɔndld] [tuː] ?
A **Paphian** **ere** **this** **has** **fondled** **two** **?**
一个 帕菲安 埃雷 这 有 抚摸 二 ?

帕菲亚人在此之前抚摸过两个人吗?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[juː; jʊ] [hɪr] , ['mʌðər] ?
You **hear** **,** **mother** **?**
你 听到 , 母亲 ?

你听到了吗，妈妈?

([tuː; tə] -) .
(**To** **Vittia** **)** **.**
(到 -) .

（致维蒂娅）

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [æt; ət][wʌns] .
Out **of** **my** **way** **at** **once** **.**
出去 的 我的 方式 在 一次 .

立刻让开。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[steɪ] , [steɪ] !
Stay , stay !
停留 , 停留 !

留下来，留下来!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm] !
She has not told him !
她 有 不是 讲述 他 !

她还没告诉他!

['nʌθɪŋ] ! . . .
nothing ! . . .
没有什么 ! . . .

没有什么! ...

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ænd; ənd] [kept] [ju:; jʊ][blaɪnd] .
I too have been aware and kept you blind .
我 也 有 到过 意识到的 和 保留 你 瞎的 .

我也一直知情，却一直瞒着你。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌəjvə'wɔ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [mʌtʃ] .
For he was overworn , and still is , much .
为了 他 曾是 磨损严重 , 和 仍然 是 , 很多 .

因为他当时已经非常疲惫，现在依然如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] — —
But now his wound — —
但 现在 他的 伤口 — —

但现在他的伤口——

[joʊ'lɑ:ndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wu:nd] !
Wound !
伤口 !

伤口!

[hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] ?
he is wounded ?
他 是 受伤 ?

他受伤了吗?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[hi:; hi] [sli:ps] .
He sleeps .
他 睡觉 .

他睡着了。

[joʊˈlɑːndə] .

Yolanda	**.**
约兰达	.

约兰达。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] — ['dʒepərdi] ?

And	**is**	**in**	**danger**	**—**	**jeopardy**	**?**
和	是	在	危险	—	危险边缘	?

处于危险之中吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第4/8页

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ɪn] [nʌn] ;
In none ;
在 没有任何 ;

没有;

[ɪf] [ðə; ði] [liːtʃ] - [hæz; həz] ['eni] [skɪl] ;
If the leech Tremitus has any skill ;
如果 这 水蛭 - 有 任何 技能 ;

如果水蛭 Tremitus 有任何技巧;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .
And that you know .
和 那 你 知道 .

而你也知道这一点。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[aɪ] [θæŋk] . . .
I thank . . .
我 感谢 . . .

我感谢.....

[mə'dɑːnə] . . . [ðiː] !
Madonna . . . thee !
麦当娜 . . . 你 !

麦当娜.....你!

[- [lɑːfs] [ænd; ənd] [goʊz] . [-]
[Vittia laughs and goes . [56]
[- 笑声 和 去 . [-]

[维蒂娅笑着离开了。[56]

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ɑːr; ər] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [seɪ]
But you , mother , are come at last to say
但 你 , 母亲 , 是 来 在 最后的 到 说

但是，母亲，您终于要说了。

[jʊr; jər] ['prɔmisiz] , ['broʊkən] [tuː] [deɪz] , [ɑːr; ər] [kept] ?
Your promises , broken two days , are kept ?
你的 承诺 , 破碎的 二 天 , 是 保留 ?

你两天前违背的承诺，现在又兑现了?

[juːv] ['spoʊkən] ?
You've spoken ?
你已经 说 ?

你已经说过话了吗?

[wʌn] [lɔːrd] ['riːniːɜ˞] [tuː; tə] ['wɪzdəm] ?

won	lord	Renier	to	wisdom	?
韩元	主	雷尼尔	到	智慧	?

雷尼尔大人是否获得了智慧?

[pled] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

Pled	him	to	silence	which	alone	can	save	us	?
认罪	他	到	沉默	哪个	独自的	能	节省	我们	?

恳求他保持沉默，唯有如此才能拯救我们?

[dɪr] ['mʌðər] — — ?

Dear	mother	—	—	?
亲爱的	母亲	—	—	?

亲爱的妈妈——?

[bɛrəngɪr] .

Berengere	.
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[duː] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [soʊ] [ə'gen] .

Do	not	call	me	so	again	.
做	不是	称呼	我	所以	再次	.

不要再这样叫我了。

[[tɜːrnz] [ə'weɪ] .

[	Turns	away	.
[	转弯	离开	.

转身离开。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

I	have	not	—	and	I	will	not	.
我	有	不是	—	和	我	将要	不是	.

我没有，也不会。

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[bɛrəngɪr] .

Berengere	.
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[aɪ] ['kænɑːt] . . . .

I	cannot	.	.	.	.
我	不能	.	.	.	.

我不能.....

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] [soʊ] ['leɪdn] [hɪr] [wɪ'ðɪn]

But	can	leave	me	so	laden	here	within
但	能	离开	我	所以	满载	这里	之内

但却让我在这里背负如此沉重的负担

[ðɪs] ['gʌlfs] [dɪs'ɑ:nər] ?
This gulf's dishonour ?
这 海湾的 羞辱 ?

这道海湾的耻辱?

['nevər] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不！ ...

[soʊ] [rɪ'tɜ:rn]
So return
所以 返回

所以返回

[ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə][weɪt] !
And pledge him but to wait !
和 保证 他 但 到 等待 !

并向他保证，但要等待!

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [və'ni:ʃn] [hæz; həz] [naʊ] , [aɪ][boʊd] ,
For this Venetian has now , I bode ,
为了 这 威尼斯 有 现在 , 我 预兆 ,

我预感，这位威尼斯人现在拥有了.....

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [mɔ:r] ,
Something of evil more ,
某物 的 邪恶的 更多的 ,

更邪恶的东西，

[wen] [wʌns] [ə'mɔ:ri] ['hi:rz] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] .
When once Amaury hears all that has passed .
什么时候 一次 阿莫里 听到 全部 那 有 通过了 .

当阿莫里得知所有发生的事情之后。

[rɪ'tɜ:rn] !
Return !
返回 !

返回!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[aɪ] ['kænɑ:t] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[joʊ'lɑ:ndə] ([stʌŋ]) .
Yolanda (stung) .
约兰达 (被蜇了) .

约兰达（被蜇了）。

[ðen] [hɪr] , [hɪr] [ˌem 'i:] !
Then hear , hear me !
然后 听到 , 听到 我 !

听着，听我说!

[aɪ]
I
我

我

[tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]['wɒnts] ,

Too	am	a	woman	,	and	the	woman	wants	,
也	是	一个	女士	,	和	这	女士	想要	,

我也是女人，而女人想要.....

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [eɪk] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd][ɜːrdʒ] [-]

The	beauty	and	ache	and	dream	and	glow	and	urge	[	57	]
这	美丽	和	疼痛	和	梦	和	辉光	和	敦促	[	-	]

美丽、痛苦、梦想、光芒和渴望[57]

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'rekənd] [lʌv] [ɑːr; ər][maɪn][æz; əz] [jɔːrz] .

Of	an	unreckoned	love	are	mine	as	yours	.
的	一个	未计算的	爱	是	矿	作为	你的	.

我和你一样，都拥有无法估量的爱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ə'mɔːri] ; [bʌt; bət] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm]

I	will	not	lose	Amaury	;	but	will	tell	him
我	将要	不是	失去	阿莫里	;	但	将要	告诉	他

我不会失去阿莫里；但我会告诉他

[maɪ'self][ðə; ði] [truːθ] .

Myself	the	truth	.
我	这	真相	.

我自己说的是真话。

[bɛrəngɪr] .

Berengere	.
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[ðen] — [aɪl] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [deθ] ,

Then	—	I'll	not	stay	for	death	,
然后	—	患病的	不是	停留	为了	死亡	,

那么——我不会等到死亡，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

And	wait	for	shame	.
和	等待	为了	耻辱	.

然后等着承受耻辱吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][kə'mɑːrɪn]

But	now	with	Camarin
但	现在	和	卡马林

但现在有了卡马林

[wɪl] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .

Will	go	from	here	.
将要	去	从	这里	.

接下来就看情况了。

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

[bɛrəngɪr] .

Berengere	.
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈtriːt]
To **some** **retreat**
到 一些 撤退

退隐

[əˈweɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[wer] [stɪl] [pərˈsuːt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] !
Where **still** **pursuit** **would** **follow** **!**
在哪里 仍然 追逐 会 跟随 !

但追击仍在继续!

[ˈiːv(ə)n] ,
even **,**
甚至 ,

甚至,

[aɪ] [fɪr] , - ? —
I **fear** **,** **Amaury's** **?** **—**
我 害怕 , - ? —

我担心，是阿莫里的？——

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈteɪk][juː; jʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr]
And **overtake** **you** **though** **it** **were** **as** **far**
和 超过 你 尽管 它 是 作为 远的

即使远在天边，我也会超越你。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [foʊmz] , [ɔːr][pæst][ðə; ði]['sændi] [vɔɪd]
As **the** **sea** **foams** **,** **or** **past** **the** **sandy** **void**
作为 这 海 泡沫 , 或者 过去的 这 沙 空白

当海水翻腾起泡沫，或流过沙质空隙

[ʌv; əv] ['strɪkən] ['æfrɪkə] ?
Of **stricken** **Africa** **?**
的 受打击的 非洲 ?

是遭受重创的非洲吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn] .
It **would** **be** **vain** **.**
它 会 是 徒劳 .

那是徒劳的。

[veɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] .
Vain **,** **and** **I** **cannot** **have** **you** **.**
徒劳 , 和 我 不能 有 你 .

虚荣，我无法拥有你。

[noʊ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] — —
No **,** **but** **listen** **—** **—**
不 , 但 听 — —

不，但是听我说——

[[breɪks] [ɔːf] ['siːɪŋ] ['riːniːɜ˞] , [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['θreʃhoʊld] .
[**Breaks** **off** **seeing** **Renier** **,** **on** **the** **castle** **threshold** **.**
[休息 离开 看到 雷尼尔 , 在 这 城堡 临界点 .

[看到雷尼尔站在城堡门口，画面戛然而止。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ə'dresɪŋ] [bɛrəngɪr] .

His	look	is	on	her	,	but	he	comes	down	addressing	Berengere	.
他的	看	是	在	她	,	但	他	来	向下	解决	贝伦格尔	.

他的目光落在她身上，但他走下楼来和贝伦格尔说话。

['riːniːɔˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi] ['trʌblz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

She	troubles	you	too	much	.
她	麻烦	你	也	很多	.

她给你添了太多麻烦。

[bɛrəngɪr] .

Berengere	.
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[maɪ][lɔːrd] ? [-]

My	lord	?	[	58	]
我的	主	?	[	-	]

我的大人？[58]

['riːniːɔˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[tuː] [mʌtʃ] .

Too	much	.
也	很多	.

太多了。

[juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːp] [ʌn'tʃæstəti]

You	cherish	her	and	reap	unchastity
你	珍惜	她	和	收割	不贞

你珍惜她，却自食其果。

[fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] — [ʌn'tʃæstəti] [ə'genst]

For	gratitude	—	unchastity	against
为了	感激	—	不贞	反对

为了感恩——不贞洁

['aʊər; ɑːr] ['veri] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Our	very	son	who	was	betrothed	to	her	.
我们的	非常	儿子	WHO	曾是	未婚妻	到	她	.

我们自己的儿子，他原本和她订婚了。

[jet] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃeɪmləs] .

Yet	see	her	shameless	.
然而	看	她	不要脸	.

然而，看看她那无耻的嘴脸。

[bɛrəngɪr] (['dʌlli]) .

Berengere	(	dully	)	.
贝伦格尔	(	沉闷地	)	.

贝伦格尔（迟钝地）。

[noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] .

No	;	I	think	you	wrong	her	.
不	;	我	思考	你	错误的	她	.

不，我觉得你冤枉她了。

[[joʊˈlɑːndə] [muːvz] [əˈpɑːrt] .
[Yolanda moves apart .
[约兰达 移动 除 .

[约兰达退后一步。

['riːniːɔɤ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

['noʊbli][juː; jʊ]['pɪti] !
Nobly you pity !
高贵地 你 遗憾 !

你真是高尚的怜悯!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][veɪl][hɜːr; hər] .
But it will not veil her .
但 它 将要 不是 面纱 她 .

但这并不能掩盖她的真面目。

['ræðər] [ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
Rather the convent and the crucifix ,
相当 这 修道院 和 这 十字架 ,

而是修道院和十字架,

['mætɪn][ænd; ənd]['vespər][ɪn][ə; eɪ][raʊnd] [rɪ'moʊt] ,
Matin and Vesper in a round remote ,
晨 和 黄昏 在 一个 圆形的 偏僻的 ,

Matin 和 Vesper 在一个圆形的遥控器中,

[ænd; ənd] ['sensləs] [biːdz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] . — [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [naʊ]
And senseless beads , for such . — But what more now
和 无意义的 珠子 , 为了 这样的 . — 但 什么 更多的 现在

还有那些毫无意义的珠子,为了这样的东西。——但现在还有什么呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [dɪ'mændɪŋ] ?
Is she demanding ?
是 她 要求 ?

她要求很多吗?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

['lɪt(ə)l] .
Little .
小的 .

小的。

['riːniːɔɤ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[nɑːt][ðə; ði] [miːnz]
Not the means
不是 这 方法

不是手段

[stɪl] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə'mɔːri] ?
Still to deceive Amaury ?
仍然 到 欺骗 阿莫里 ?

还要继续欺骗阿莫里吗?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

['riːniːɜˊ] . . .
Renier . . .
雷尼尔 . . .

雷尼尔……

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[[spiːks] [loʊθli; 'loʊðli] .
[Speaks loathly .
[说话 令人厌恶的 .

说话令人厌恶。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][grænt] ,
But I have a request that , if you grant ,
但 我 有 一个 要求 那 , 如果 你 授予 ,

但我有一个请求，如果您同意，

[wɪl] [liːd] [piːs] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] . . . [ænd; ənd][frʌm; frəm][juː 'es] [drɔː]
Will lead peace back to us . . . and from us draw
将要 带领 和平 后退 到 我们 . . . 和 从 我们 画

将会把和平带回我们身边……并从我们身上汲取

[ðɪs] [fæŋ] [ʌv; əv] [feɪt] .
This fang of fate .
这 方 的 命运 .

这是命运的利刃。

['riːniːɜˊ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ɑː] . [-]
Ah . [59]
啊 . [-]

啊。[59]

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['riːniːɜˊ] (['sloʊli]) .
Renier (slowly) .
雷尼尔 (缓慢地) .

雷尼尔（缓慢地）。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]
And we might be
和 我们 可能 是

我们或许

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['wedɪd] [lʌv] ?
As **those** **that** **wedded** **love** **?**
作为 那些 那 已婚 爱 ?

那些因爱而结婚的人呢?

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[pər'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

['riːniːɜˠ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðæt] — [lʌv] !
That **—** **love** **!**
那 — 爱 !

那就是——爱!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[**A** **pause** **.**
[一个 暂停 .

（停顿。）

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æt; ət][wʌns] . . . .
Then **it** **shall** **be** **,** **at** **once** **.** **.** **.** **.**
然后 它 将 是 , 在 一次 . . . .

那么，就马上发生.....

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][fɜːrst]
But **no** **,** **I** **first**
但 不 , 我 第一的

不，我先

[hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
Have **a** **confession** **.**
有 一个 忏悔 .

坦白一件事吧。

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

['riːniːɜˠ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ə; eɪ] [pæŋ] ! — [fɔːr; fər] [deɪz]
A **pang** **!** **—** **For** **days**
一个 疼痛 ! — 为了 天

一阵剧痛！——持续了好几天

[[teɪks] [hɜːr; hər][hænd] .
[Takes her hand .
[需要 她 手 .

握住她的手。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [joʊˈlɑːndə][ɑːn][ðə; ði] [brest]
Before I found Yolanda on the breast
前 我 成立 约兰达 在 这 胸部

在我发现尤兰达躺在乳房上之前

[ʌv; əv][kəˈmɑːrɪn][ʌv; əv] [ˈpæfɑːs] — —
Of Camarin of Paphos — —
的 卡马林 的 帕福斯 — —

帕福斯的卡马林——

[aɪ] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n]
I suffered in the furnace of suspicion
我 遭受 在 这 炉 的 怀疑

我在猜疑的熔炉中饱受煎熬

[ðə; ði] [fjuːm] [ænd; ənd] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]
The fume and suffocation of the thought
这 烟 和 窒息 的 这 想法

思想带来的烟雾和窒息感

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgɪlti] [wʌn] — [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [waɪf] .
That you were the guilty one — you my own wife .
那 你 是 这 有罪的 一 — 你 我的 自己的 妻子 .

罪魁祸首是你——我的妻子。

[[ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔɪlz] [tuː; tə][joʊˈlɑːndə] , [huː] [kʌmz] [ʌp] .
[She recoils to Yolanda , who comes up .
[她 反冲 到 约兰达 , WHO 来 向上 .

她向走过来的约兰达退缩了。

[aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [ruː] , [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . . . . .
I did ; but rue , rue it ! . . . . . .
我 做过 ; 但 后悔 , 后悔 它 ! . . . . . .

我确实这么做了； 但我现在后悔极了！

[jet] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]
Yet — it is just
然而 — 它 是 只是

然而——它只是

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈkɔɪl] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][duː]
That you recoil even as now you do
那 你 畏缩 甚至 作为 现在 你 做

即使现在你仍然会感到不适

[frʌm; frəm] [steɪn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈwedɪd] [ˈkɑːnstənsi] . . . . [-]
From stain upon your wedded constancy . . . . [60]
从 弄脏 之上 你的 已婚 恒常 . . . . [-]

从玷污你们婚姻的忠贞.....[60]

[ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [ɛə] - [ˈpɪtɪf(ə)l][mʌst; məst] [pæs]
And time that is e'er - pitiful must pass
和 时间 那 是 曾经 - 可怜 必须 经过

而那令人悲痛的时光终将过去。

[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] —
Over it —
超过 它 —

超过它-

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [fərˈgɪvnəs] .
Before there is forgiveness .
前 那里 是 饶恕 .

在宽恕之前。

[ænd; ənd][pərˈhæps]
And perhaps
和 也许

或许

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ]['nevər][hæv; həv] . —
Then I shall win you as I never have . —
然后 我 将 赢 你 作为 我 绝不 有 . —

那时我将以前所未有的方式赢得你的心。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
Now the request .
现在 这 要求 .

现在是请求时间。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ðæt] [naʊ] . . . [aɪ]['kænɑːt] [pliːd] .
That now . . . I cannot plead .
那 现在 . . . 我 不能 恳求 .

现在……我无法辩解。

[[siːz] [joʊˈlɑːndə] ['hɑːrdn] .
[Sees Yolanda harden .
[看到 约兰达 硬化 .

[看到约兰达变得冷漠。

[ɪz] [ɪmˈpeld] .
Is impelled .
是 被迫 .

受到驱使。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] . . . .
And yet I must . . . .
和 然而 我 必须 . . . .

然而，我必须……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [tɪl] [aɪ][bɪd] ,
It is that , till I bid ,
它 是 那 , 直到 我 出价 ,

直到我出价为止，情况都是如此。

[əˈmɔːri] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] . . . [nɑːt] [noʊ]
Amaury may not know of this . . . not know
阿莫里 可能 不是 知道 的 这 . . . 不是 知道

阿莫里可能不知道这件事……不知道

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — —
This trouble fallen from a night of evil — —
这 麻烦 倒下 从 一个 夜晚 的 邪恶的 — —

这祸患源于邪恶之夜——

['pɪtiləs] [ɑːn][juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiːərz] [æʃ] .
Pitiless on us as a meteor's ash .
无情 在 我们 作为 一个 流星的 灰 .

无情地降临在我们身上，如同陨石灰烬。

['riːniːɔɾ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Not **of** **it** **?**
不是 的 它 ?

不是吗?

[hiː; hi] ?
he **?**
他 ?

他?

[nɑːt] [noʊ] ?
not **know** **?**
不是 知道 ?

不知道?

[bɛrəngɪr] . [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Berengere **.** **Trust** **to** **me** **.**
贝伦格尔 . 相信 到 我 .

贝伦格尔。相信我。

['riːniːɔɾ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] - ['pɜːrfədi][tuː; tə][baɪnd]
And **to** **this** **wanton's** **perfidy** **to** **bind**
和 到 这 - 背信弃义 到 绑定

并以此束缚这放荡不羁之徒的背信弃义。

[hɪm; ɪm] ['wɪtləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [pər'hæps] —
Him **witless** **to** **her** **—** **with** **a** **charm** **perhaps** **—**
他 愚蠢 到 她 — 和 一个 魅力 也许 —

他对她浑然不觉——或许是出于某种魅力——

[ɔːr] , [pæst] [rɪ'liːsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪltər] ?
Or **,** **past** **releasing** **,** **with** **a** **philtre** **?**
或者 , 过去的 发布 , 和 一个 灵药 ?

或者，在释放之后，用某种迷药?

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[huːm] [naʊ] [hiː; hi][hoʊldz] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][sped]
Whom **now** **he** **holds** **pure** **as** **a** **spirit** **sped**
谁 现在 他 持有 纯的 作为 一个 精神 加速

如今他认为他纯洁如灵。

[frʌm; frəm] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ɔːr][ðə; ði] [fer] [fiːldz]
From **immortality** **,** **or** **the** **fair** **fields**
从 不朽 , 或者 这 公平的 字段

从永生，或美丽的田野

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] ?

Of	**the**	**sun**	**,**	**to**	**be**	**his**	**bride**	**?**
的	这	太阳	,	到	是	他的	新娘	?

愿成为太阳的新娘?

[joʊˈlɑːndə] .

Yolanda	**.**
约兰达	.

约兰达。

[sɜːr] , [noʊ] ! . . .

Sir	**,**	**no**	**!**	**.**	**.**	**.**
先生	,	不	!	.	.	.

先生，不!

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [-]

She	**means**	**[**	**61**	**]**
她	方法	[	-	]

她的意思是[61]

[nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl][wed][hɪm; ɪm] !

Not	**I**	**shall**	**wed**	**him**	**!**
不是	我	将	结婚	他	!

我绝不会嫁给他!

(['wɪnɪŋli] .)

(	**Winningly**	**.**	**)**
(	胜利地	.	)

（令人欣喜地。）

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [sper]

Only	**that**	**you**	**spare**
仅有的	那	你	空闲的

只是你舍不得

[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrər] ; [ðæt]

To	**separate**	**us**	**with**	**this**	**horror**	**;**	**that**
到	分离	我们	和	这	恐怖	;	那

为了将我们与这种恐怖隔离开来;

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə][pɔːl]

You	**trust**	**me**	**to**	**dispel**	**his**	**love**	**,**	**to**	**pall**
你	相信	我	到	打消	他的	爱	,	到	灵柩

你信任我，让我驱散他的爱，让他黯然失色。

[ænd; ənd] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	**chill**	**his**	**passion**	**from**	**me**	**.**
和	寒意	他的	热情	从	我	.

让他对我失去热情。

[fɔːr; fər][aɪ] [kreɪv]

For	**I**	**crave**
为了	我	渴望

因为我渴望

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['ɪnəsns] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Only	**one**	**thing**	**—**	**innocence**	**in**	**his**	**sight**	**.**
仅有的	一	事物	—	无辜	在	他的	视线	.

在他眼里，只有一件事——那就是纯真无邪。

[bɪ'liːv] ! — [bɪ'liːv] !

Believe	**!**	**—**	**believe**	**!**
相信	!	—	相信	!

相信！——相信!

['riːniːɝ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪ] [wɪl] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
I **will** **—** **that** **you** **are** **mad** **.**
我 将要 — 那 你 是 疯狂的 .

我会——你疯了。

[jet] ['mædər] [aɪ] , [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [mɜːrk][maɪ][breɪn]
Yet **madder** **I** **,** **if** **to** **this** **murk** **my** **brain**
然而 茜草 我 , 如果 到 这 黑暗 我的 脑

然而，如果我的大脑陷入这种黑暗之中，我会更加疯狂。

[wɜːr; wər][blaɪnd] .
Were **blind** **.**
是 瞎的 .

我们曾是盲人。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
As **it** **will** **be** **!**
作为 它 将要 是 !

果然如此!

[ɪn] ['dɛdliːɝ] [dɑːrk] ,
in **deadlier** **dark** **,**
在 更致命 黑暗的 ,

在更加致命的黑暗中，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː][nɑːt] !
If **you** **attend** **me** **not** **!**
如果 你 出席 我 不是 !

如果你不来见我!

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['destəni] [juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] .
And **may** **have** **destiny** **you** **cannot** **know** **.**
和 可能 有 命运 你 不能 知道 .

或许她有着你无法预知的命运。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hiːd] ?
But **you** **will** **heed** **?**
但 你 将要 注意 ?

但你会听从吗?

[fɔːr; fər] ['sʌmwer] [ɪn][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['tendərnəs] .
For **somewhere** **in** **you** **there** **is** **tenderness** **.**
为了 某处 在 你 那里 是 压痛 .

因为你的内心深处藏着一颗温柔的心。

[wʌns] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪft] [ɪn]['fiːvər][ænd; ənd][aɪ] [bɔːr]
Once **when** **you** **chafed** **in** **fever** **and** **I** **bore**
一次 什么时候 你 擦伤 在 发烧 和 我 钻孔

有一次你发烧烧得浑身难受，而我却感到无聊。

[waɪt] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ['duːi] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪloʊ]
White **orange** **blossoms** **dewy** **to** **your** **pillow**
白色的 橙子 花朵 露水 到 你的 枕头

枕边沾着露珠的白色橙花

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ][hænd]['dʒentli] , [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ]['fɑːðər] .

You	touched	my	hand	gently	,	as	might	a	father	.
你	感动	我的	手	轻轻地	,	作为	可能	一个	父亲	.

你像父亲一样轻轻地握住了我的手。

[[kə'resɪs] [hɪz; ɪz] .

[	Caresses	his	.
[	爱抚	他的	.

抚摸着他。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [wen] [ə'loʊn][æt; ət] [dʌsk]

Once	on	the	tower	when	alone	at	dusk
一次	在	这	塔	什么时候	独自的	在	黄昏

黄昏时分，独自一人站在塔上。

[aɪ] [sæŋ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] — [ʌv; əv] [lɔːst] [di'laits] , [-]

I	sang	—	I	know	not	why	—	of	lost	delights	,	[	62	]
我	唱	—	我	知道	不是	为什么	—	的	丢失的	美味	,	[	-	]

我唱起了歌——我不知道为什么——关于逝去的快乐，[62]

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['roʊziz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɛə] [rɪ'kɔːlɪŋ]

Of	vanished	roses	that	are	e'er	recalling
的	消失了	玫瑰	那	是	曾经	回忆

那些逝去的玫瑰，永远在回忆

[meɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

May	to	the	world	,	you	came	and	suddenly
可能	到	这	世界	,	你	来了	和	突然

五月，你来到了这个世界，突然间

['lɪftɪd] [maɪ] [braʊ] [ʌp] ['saɪlənt][tuː; tə][jʊr; jər] [kɪs] .

Lifted	my	brow	up	silent	to	your	kiss	.
抬起	我的	眉头	向上	沉默的	到	你的	吻	.

我默默地扬起眉毛，回应你的吻。

[ɑː] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Ah	,	you	remember	;	you	will	hear	me	?
啊	,	你	记住	;	你	将要	听到	我	?

啊，你还记得吗？你会听到我说话吗？

['riːniːɜˊ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] . — [ðʌs] [juː; jʊ] [woʊv] [ðə; ði] [meʃ]

Though	you	are	cunning	.	—	Thus	you	wove	the	mesh
尽管	你	是	狡猾	.	—	因此	你	编织	这	网

尽管你诡计多端——于是你编织了这张网。

[ə'baʊt] [ə'mɔːri] — [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

About	Amaury	—	till	he	could	not	move
关于	阿莫里	—	直到	他	可以	不是	移动

关于阿莫里——直到他动弹不得

[bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] .

Beyond	you	.
超过	你	.

你无法超越。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ][æsk][ˌaɪ ˈtiː] .
For **his** **sake** **I** **ask** **it** **.**
为了 他的 清酒 我 问 它 .

我是为了他才这么问的。

['riːniːɔɤ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[noʊ] [seɪk] [bʌt; bət][tuː; tə] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz]
No **sake** **but** **to** **o'ersway** **him** **with** **your** **eyes**
不 清酒 但 到 - 他 和 你的 眼睛

别无他法，只为用你的眼神迷惑他。

[ɪn]['siːkrət] , [ðʌs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
In **secret** **,** **thus** **,** **and** **with**
在 秘密 , 因此 , 和 和

因此，秘密地，并且与

[jʊr; jər] [her] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [æn; ən] ['ɔːrioʊl]
Your **hair** **that** **he** **believes** **an** **aureole**
你的 头发 那 他 相信 一个 光环

你的头发，他认为那是光环

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Brought **with** **you** **out** **of** **Heaven** **.**
带来 和 你 出去 的 天堂 .

你从天堂带来的。

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[əˈgen] — [rɔːŋ] .
Again **—** **wrong** **.**
再次 — 错误的 .

又错了。

['riːniːɔɤ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[soʊ] [diːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] , [maɪ] [bɛrəngɪr] , [aɪ] [griːv] ,
So **deem** **you** **and** **,** **my** **Berengere** **,** **I** **grieve** **,**
所以 认为 你 和 , 我的 贝伦格尔 , 我 悲伤 ,

所以，请你理解我，我的贝伦格尔，我感到悲痛。

[diˈzaiərɪŋ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [piːs] .
Desiring **much** **your** **peace** **.**
渴望 很多 你的 和平 .

非常希望您能安宁。

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [juː; jʊ][nɑːt] .
It **grieves** **you** **not** **.**
它 悲伤 你 不是 .

你并不为此感到悲伤。

[ˈriːniːɜˠ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðen] [nɑːt] !
Then **not** **!**
然后 不是 !

那就不是!

[ænd; ənd][hæf][aɪ] [fɪr] — [juː; jʊ] [hɪr] ? — [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] . [-]
and **half** **I** **fear** **—** **you** **hear** **?** **—** **it** **should** **not** **.** **[** **63** **]**
和 一半 我 害怕 — 你 听到 ? — 它 应该 不是 . [-]

恐怕有一半——你听到了吗? ——不应该。[63]

[ðeəz; ðəz] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .
There's **midnight** **in** **this** **thing** **and** **mystery** **.**
有 午夜 在 这 事物 和 神秘 .

这其中蕴含着午夜的神秘感。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʌv] — [kəˈmɑːrɪn] ?
Does **she** **not** **love** **—** **Camarin** **?**
做 她 不是 爱 — 卡马林 ?

她难道不爱卡玛琳吗?

[joʊˈlɑːndə] ([ˈtremblɪŋ]) .
Yolanda **(** **trembling** **)** **.**
约兰达 (发抖) .

约兰达（颤抖着）。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say **no** **more** **.**
说 不 更多的 .

无需多言。

[biː; bi][ɔːl] — [ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Be **all** **—** **all** **as** **you** **will** **.**
是 全部 — 全部 作为 你 将要 .

随心所欲，成为一切。

[ˈriːniːɜˠ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [loʊ] :
That **brings** **you** **low** **:**
那 带来 你 低的 :

那会让你感到沮丧:

[bʌt; bət] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ] [laɪt] — [ˈoʊnli] [əˈgen]
But **brings** **to** **me** **no** **light** **—** **only** **again**
但 带来 到 我 不 光 — 仅有的 再次

但这并没有给我带来任何光明——只是再次

[ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	stumbling	in	suspicion	.
这	踉跄	在	怀疑	.

怀疑的绊脚石。

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

It	should	not	.
它	应该	不是	.

不应该。

['riːniːɜˈ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm]) .

Renier	(	with	a	sudden	gleam	)	.
雷尼尔	(	和	一个	突然	闪耀	)	.

雷尼尔（突然闪过一丝光芒）。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðen] , [ən'les] [ə'mɔːri] [rʌnz]

To	-	morrow	then	,	unless	Amaury	runs
到	-	明天	然后	,	除非	阿莫里	跑步

那么明天就举行比赛了，除非阿莫里参赛。

['fɪtɪŋ] [rɪ'venʤ] [θruː] [kə'mɑːrɪn][ʌv; əv] ['pæfɑːs] ,

Fitting	revenge	through	Camarin	of	Paphos	,
配件	复仇	通过	卡马林	的	帕福斯	,

通过帕福斯的卡马林进行适当的复仇，

[jʊr; jər] ['lʌvər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][klæsp][hɪm; ɪm]['oʊpənli]

Your	lover	,	you	shall	clasp	him	openly
你的	情人	,	你	将	搭扣	他	公然

你要公开拥抱你的爱人。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ʌv; əv] ['lʌsɪgnən] .

Before	all	of	Lusignan	.
前	全部	的	吕西尼昂	.

在卢西尼昂之前。

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

[noʊ] ; [noʊ] , [noʊ] !

No	;	no	,	no	!
不	;	不	,	不	!

不，不，不！

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔɪl] ! . . .

The	thought	of	it	is	soil	!	.	.	.
这	想法	的	它	是	土壤	!	.	.	.

想到它，就如同想到了泥土！

['ræðər] . . . [hɪz; ɪz] [deθ] !

Rather	.	.	.	his	death	!
相当	.	.	.	他的	死亡	!

更确切地说……是他的死！

['riːniːɜˈ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[wʌt] , [wʌt] ?
What , what ?
什么 , 什么 ?

什么？什么？

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[maɪ][lɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
My lord , she knows not what she says .
我的 主 , 她 知道 不是 什么 她 说道 .

我的大人，她不知道自己在说什么。

[ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [wɪnd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪl] [ˈaʊərz]
The unaccustomed wind of these ill hours
这 不习惯 风 的 这些 患病的 小时

这不祥时刻，吹来一阵不寻常的风。

[hæz; həz][tɔːrn] [træŋˈkwɪləti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] . [-]
Has torn tranquillity from her and reason . [64]
有 撕裂 宁静 从 她 和 原因 . [-]

夺走了她的平静和理智。[64]

[joʊˈlɑːndə] ([ˈriːəˌlaɪzɪŋ]) .
Yolanda (realising) .
约兰达 (意识到) .

约兰达（意识到）。

[jes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] — [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] .
Yes , as she says — tranquillity and reason .
是的 , 作为 她 说道 — 宁静 和 原因 .

是的，正如她所说——平静与理性。

[[streɪnz] [tuː; tə] [smaɪl] .
[Strains to smile .
[菌株 到 微笑 .

努力挤出一个笑容。

[ðiːz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪl] !
These hours of ill !
这些 小时 的 患病的 !

这些生病的时间！

[ˈriːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪl] [send] [hɜːr; hər][kəˈmɑːrɪn] .
I'll send her Camarin .
患病的 发送 她 卡马林 .

我会派她去卡马林。

[[goʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [bæk] .
[Goes , looking steadfastly back .
[去 , 寻找 坚定不移 后退 .

[边走边坚定地回头看。

[joʊˈlɑːndə] ([ˈtɜːrnɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [bɛrəngɪr]) .
Yolanda (turning , then , to Berengere) .
约兰达 (转弯 , 然后 , 到 贝伦格尔) .

约兰达（然后转向贝伦格尔）。

[hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [miːn] — [ðæt] ['tremər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

His	**mood**	**and**	**mien**	**—**	**that**	**tremor**	**in**	**his**	**throat**	**,**
他的	情绪	和	面容	—	那	震颤	在	他的	喉	,

他的情绪和神态——他喉咙里的颤抖，

[ʌn'fɔːltərɪŋ] .

Unfaltering	**.**
坚定不移	.

坚定不移。

[aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

I	**fear**	**him**	**.**
我	害怕	他	.

我害怕他。

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

[laɪf] [ɪz] [fɪr] .

Life	**is**	**fear**	**.**
生活	是	害怕	.

人生充满恐惧。

[noʊ] [step] [wʌz; wəz] ['evər] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

No	**step**	**was**	**ever**	**taken**	**in**	**the**	**world**
不	步	曾是	曾经	已采取	在	这	世界

世界上从未采取过任何行动。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [ɔːr] [ɪn] [flaɪt]

But	**from**	**a**	**brink**	**of**	**danger**	**,**	**or**	**in**	**flight**
但	从	一个	边缘	的	危险	,	或者	在	航班

但从危险边缘，或逃亡途中

[frʌm; frəm] ['hæpinəs] [huːz] [er] [ɪz] ['evər] [sɪn] .

From	**happiness**	**whose**	**air**	**is**	**ever**	**sin**	**.**
从	幸福	谁	空气	是	曾经	罪	.

幸福本身就是一种罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənz] [ˌem 'iː] .

It	**sickens**	**me**	**.**
它	令人作呕	我	.

这让我感到恶心。

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	**.**
约兰达	.

约兰达。

['mʌðər] !

Mother	**!**
母亲	!

母亲！

[bɛrəngɪr] .

Berengere	**.**
贝伦格尔	.

贝伦格尔。

['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] [peɪn]

Nothing	**;**	**a**	**pain**
没有什么	;	一个	疼痛

无；痛苦

[hɪr] [ɪn][maɪ] [brest] .
Here in my breast .
这里 在 我的 胸部 .

这里，就在我的乳房里。

[[sɪts] .
[Sits .
[坐 .

[坐下。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm]
And it is all through him
和 它 是 全部 通过 他

这一切都是通过他实现的。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [keɪm] [pledʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] . [-]
Who as a guest came pledged into this house . [65]
WHO 作为 一个 客人 来了 承诺 进入 这 房子 . [-]

一位客人来到这所房子里。[65]

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['mænli] [ʃoʊ]
Came with the chivalry and manly show
来 和 这 骑士精神 和 男子气概 展示

伴随着骑士精神和男子气概而来

[ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wel]
Of reverence and grace , that he too well
的 尊敬 和 优雅 , 那 他 也 出色地

他充满敬畏和优雅，这一点也体现得淋漓尽致。

[hæz; həz] [lɜːrnt] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [lændz][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lʊr] .
Has learnt in cunning lands and used to lure .
有 学会了 在 狡猾 土地 和 用过的 到 饵 .

他曾在狡诈之地学习，并利用诡计引诱他人。

[[kəˈmɑːrɪn] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] ['gɑːrdn] .
[Camarin appears from garden .
[卡马林 出现 从 花园 .

卡马林从花园里出现。

[ɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːks] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
Ah , and he seeks us now !
啊 , 和 他 寻找 我们 现在 !

啊，他现在正在找我们!

[ʌnˈwɛlmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
unwhelmed of it !
不以为然 的 它 !

对此毫不在意!

['redi] [ʌv; əv] [step] , [ɪmˈpæsɪv] , [koʊld] !
Ready of step , impassive , cold !
准备好 的 步 , 冷漠 , 寒冷的 !

准备迈步，面无表情，冷漠!

[ænd; ənd] [siː] —
And see —
和 看 —

你看——

[[kə'mɑːrɪn]['baʊz, 'boʊz]['laɪtˌfʊtɪdli] .
[Camarin bows forcedly .
[卡马林 弓 被迫 .

卡马林被迫鞠躬。

[ə; eɪ] ['flɔːləs] ['kɜːrtəsi] !
A flawless courtesy !
一个 完美无瑕 礼貌 !

彬彬有礼，无可挑剔!

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
as of a king !
作为 的 一个 国王 !

像国王一样!

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [smaɪl] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] ?
Can he not smile too on his handiwork ?
能 他 不是 微笑 也 在 他的 手工制品 ?

难道他不能为自己的劳动成果露出笑容吗?

['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɜːr; wər]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
Our days were merciful and he has made
我们的 天 是 仁慈 和 他 有 制成

我们的日子蒙受恩典，他使.....

[iːtʃ] ['moʊmənts] [biːt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] .
Each moment's beat a blow upon the breast .
每个 瞬间 打 一个 吹 之上 这 胸部 .

每一次心跳都像重击胸口。

['ɑːnər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [laɪz] [naʊ]
Honour was here and innocence lies now
荣誉 曾是 这里 和 无辜 谎言 现在

荣誉曾在此，而纯真已逝。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [peɪn] ['kænɑːt] [kən'suːm] . —
A sacrifice that pain cannot consume . —
一个 牺牲 那 疼痛 不能 消耗 . —

痛苦也无法吞噬的牺牲。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ɔːr] [deθ] .
Or death .
或者 死亡 .

或者死亡。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [ʌn'ʃeɪməbl] !
Then have you not , unshameable !
然后 有 你 不是 , 无耻 !

难道你不觉得羞耻吗!

[ə; eɪ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['hiːlɪŋ] ?
A help for it or healing ?
一个 帮助 为了 它 或者 康复 ?

是帮助还是治疗?

[juː; jʊ] [huː] [noʊ]
you **who** **know**
你 WHO 知道

你们这些知道的人

[soʊ] [wel] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts][ʌn'woʊntɪd] [weɪz] !
So **well** **the** **world** **and** **its** **unwonted** **ways** **!**
所以 出色地 这 世界 和 它是 不寻常的 方式 !

这就是世界及其出人意料的运行方式!

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] , [ə; eɪ][mæn] .
A **man** **would** **have** **,** **a** **man** **.**
一个 男人 会 有 , 一个 男人 .

一个男人就会有，一个男人。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['bærən] . [-]
And **I** **am** **barren** **.** **[** **66** **]**
和 我 是 荒芜 . [-]

我不育。[66]

[maɪ][breɪn][æn; ən]['ærɪd] [weɪst] ['ʌndər] [rɪ'mɔːrs] .
My **brain** **an** **arid** **waste** **under** **remorse** **.**
我的 脑 一个 干旱 浪费 在下面 悔恨 .

悔恨让我的大脑一片空白。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Only **one** **thing** **it** **yields** **—** **the** **love** **of** **her**
仅有的 一 事物 它 产量 — 这 爱 的 她

它只带来一样东西——她的爱。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ʌn'hoʊli] .
My **love** **has** **made** **unholy** **.**
我的 爱 有 制成 不圣洁的 .

我的爱使之变得不洁。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
While **to** **me**
尽管 到 我

对我来说，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz][left] , [ænd; ənd]['saɪləns] — [noʊ] [dɪ'fens] ,
The **shame** **is** **left** **,** **and** **silence** **—** **no** **defence** **,**
这 耻辱 是 左边 , 和 沉默 — 不 防御 ,

耻辱留了下来，沉默——没有辩解的余地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ə'mɔːri] , " [siː] [hɜːr; hər][juː; jʊ]
When **it** **is** **told** **Amaury** **,** **"** **See** **her** **you**
什么时候 它 是 讲述 阿莫里 , " 看 她 你

当有人告诉阿莫里，“去见她你

[blest] [wɪð; wɪθ][bɪ'troʊð(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Blest **with** **betrothal** **and** **the** **boon** **of** **faith** **,**
祝福 和 订婚 和 这 恩惠 的 信仰 ,

蒙受订婚的祝福和信仰的恩赐，

[tʃoʊz] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] - [meit] [ʌv; əv][jʊr; jər] [praʊd] [stɑːr] !
Chose as the planet - mate of your proud star !
选择 作为 这 行星 - 伴侣 的 你的 自豪的 星星 !

选择成为你骄傲的恒星的行星伴侣!

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
While , in the battle ,
尽管 , 在 这 战斗 ,

在战斗中，

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['saɪprəs][ɑːn][jʊr; jər] [braʊ]
You with the weal of Cyprus on your brow
你 和 这 福利 的 塞浦路斯 在 你的 眉头

你额头上带着塞浦路斯的伤痕。

[derd] ['moʊməntli]['perəl] ,
Dared momently peril ,
敢于 片刻 危险 ,

曾一度冒险，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] " . . . .
We found her " . . . .
我们 成立 她 " . . . .

我们找到她了"。

[ɑː] , [ðə; ði] ['meməri] [ɪz]['faɪər] ! — —
Ah , the memory is fire ! — —
啊 , 这 记忆 是 火 ! — —

啊，回忆如火!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not bear it .
我 将要 不是 熊 它 .

我无法容忍。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ðen] [haʊ] ?
Then how ?
然后 如何 ?

那该怎么做?

[wʌt] ? . . .
what ? . . .
什么 ? . . .

什么？ ...

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɪtɪf(ə)l] ,
Though for your suffering I am pitiful ,
尽管 为了 你的 痛苦 我 是 可怜 ,

虽然我对你的痛苦感到怜悯，

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

[[teɪks] [hɜːr; hər] [rɪst] .
[Takes her wrist .
[需要 她 手腕 .

抓住她的手腕。

[fɔːr; fər][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [wʌn]['oʊnli] [naʊ] [aɪm] [bent] — —
For to one thing , one only now I'm bent — —
为了 到 一 事物 , 一 仅有的 现在 我是 弯曲 — —

因为我此刻只专注于一件事——

[ðæt] [bɛrəngɪr] [biː; bi] [seɪvd] .
That Berengere be saved .
那 贝伦格尔 是 已保存 .

愿贝伦格尔得救。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[tuː; tə] - [deɪ] . . .
To - day . . .
到 - 天 . . .

今天 ...

[noʊ] [mɔːr] . [-]
no more . [67]
不 更多的 . [-]

不再有。[67]

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] - [fiːt] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
Suspicion and the peril - feet of shame
怀疑 和 这 危险 - 脚 的 耻辱

猜疑与耻辱的危险

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɪl] .
I must keep from her still .
我 必须 保持 从 她 仍然 .

我仍然必须远离她。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðoʊ] ['drɪvn] [ɔː(r)]
Though driven o'er
尽管 驱动 超过

虽然被驱赶

[maɪ] [hɑːrt] [ðeɪ] ['træmp(ə)l][ðə; ði][loʊn] ['flaʊər] [ʌv; əv][hoʊp] .
My heart they trample the lone flower of hope .
我的 心 他们 践踏 这 孤独 花 的 希望 .

我的心啊，他们践踏了那朵孤零零的希望之花。

[['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] , [ʌn'nætʃrəli] [rɔːt] [ʌp] .
[Shaking off his hand , then , unnaturally wrought up .
[摇晃 离开 他的 手 , 然后 , 不自然地 锻 向上 .

他甩开他的手，表现得异常激动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [pər'hæps] [ə'mɔːri] ['hiːrz]
And **even** **now** **perhaps** **Amaury** **hears**
和 甚至 现在 也许 阿莫里 听到

或许现在阿莫里也能听到这些话。

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɔːrər] !
And **turns** **away** **in** **horror** **!**
和 转弯 离开 在 恐怖 !

然后惊恐地转过身去!

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[kʌm] , [kʌm] .
Come **,** **come** **.**
来 , 来 .

来，来。

[ɪ'nʌf] [ɪz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] — —
Enough **is** **here** **without** **—** **—**
足够的 是 这里 没有 — —

这里已经足够了，无需——

[joʊ'lɑːndə] ([æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .
Yolanda **(** **as** **before** **)** **.**
约兰达 (作为 前) .

约兰达（和以前一样）。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
I'll **go** **to** **him** **!**
患病的 去 到 他 !

我去找他!

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Despite **of** **them** **!**
尽管 的 他们 !

尽管有他们!

[ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [seɪ]
in **to** **his** **side** **and** **say**
在 到 他的 边 和 说

走到他身边说

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] — [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn]
That **I** **am** **innocent** **—** **as** **the** **first** **dawn**
那 我 是 清白的 — 作为 这 第一的 黎明

我纯洁无辜——如同第一缕曙光

[ænd; ənd] [duː] [ʌv; əv] ['iːdn] ! . . .
And **dew** **of** **Eden** **!** **.** **.** **.**
和 露 的 伊甸园 ! . . .

还有伊甸园的露珠!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[ə; eɪ] ['frenzi] !
A **frenzy** **!**
一个 狂热 !

一片混乱!

[mɪr]
Mere
仅仅

仅仅

['fɑːli] !
Folly **!**
蠢事 !

蠢事!

[juː; jʊ]['wɑːndər] !
you **wander** **!**
你 漫步 !

你四处游荡!

[joʊ'lɑːndə] (['sʌd(ə)nli]) .
Yolanda **(** **suddenly** **)** **.**
约兰达 (突然) .

约兰达（突然）。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æŋgwɪʃ] ?
That **was** **anguish** **?**
那 曾是 痛苦 ?

那是痛苦吗?

[huːz] ?
whose **?**
谁 ?

谁?

[[ɪz] [hɔntɪdli] ['lɪsnɪŋ] . [-]
[**Is** **hauntedly** **listening** **.** **[** **68** **]**
[是 萦绕不去 聆听 . [-]

[仿佛被某种力量萦绕着，静静地聆听着。[68]

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[ə'mɔːri] [stɪl] [ɪz] ['meni] [liːgz] [ə'weɪ] —
Amaury **still** **is** **many** **leagues** **away** **—**
阿莫里 仍然 是 许多 联赛 离开 —

阿莫里离我们还有很长的路要走——

[[hə'sɑːn] [ə'pɪrz] .
[**Hassan** **appears** **.**
[哈桑 出现 .

哈桑出现了。

[æt; ət] [kɛrɪnaɪə] !
At **Keryneia** **!**
在 凯里尼亚 !

在 Keryneia!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Do **you** **hear** **me** **?**
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[həˈsɑːn] !
Hassan **!**
哈桑 !

哈桑!

[[ɪz] [nʌm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːri] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
[**Is** **numb** **as** **he** **hurries** **down** **from** **the** **castle** **to** **her** **.**
[是 麻木的 作为 他 匆忙 向下 从 这 城堡 到 她 .

他麻木地从城堡匆匆赶到她身边。

[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːlz] [ˈhɔːrsli] .
A **pause** **;** **then** **her** **voice** **falls** **hoarsely** **.**
一个 暂停 ; 然后 她 嗓音 瀑布 沙哑地 .

她停顿了一下，然后声音变得沙哑。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [spiːk] .
I **hear** **you** **,** **speak** **.**
我 听到 你 , 说话 .

我听到了，请说。

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [aɪ] [noʊ] .
His **wounds** **I** **know** **.**
他的 伤口 我 知道 .

我知道他身上的伤。

[ðə; ði] [rest] !
The **rest** **!**
这 休息 !

其余的部分!

[ðeɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] ?
They've **told** **him** **?**
他们有 讲述 他 ?

他们告诉他了吗?

[həˈsɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[ðə; ði] [vəˈniːʃn] , [huː] [nəːst] [hɪm; ɪm]
The **Venetian** **,** **who** **nursed** **him**
这 威尼斯 , WHO 护理 他

照顾他的威尼斯人

[læst] [naɪt] , [ˈpɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊʃənz] —
Last **night** **,** **pouring** **his** **potions** **—**
最后的 夜晚 , 浇注 他的 魔药 —

昨晚，他正在调制药剂——

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][lɔːrd] [ˈriːniːɜ˞] .
She **and** **lord** **Renier** **.**
她 和 主 雷尼尔 .

她和雷尼尔大人。

[ðeɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
They broke his sleep .
他们 打破 他的 睡觉 .

他们打扰了他的睡眠。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] .
He listened to them as one in a grave .
他 听着 到 他们 作为 一 在 一个 严重 .

他像坟墓里的亡灵一样倾听着他们。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
Then they besought of him
然后 他们 恳求 的 他

于是他们恳求他

[sʌm; səm] [oʊθ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [raɪt] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
Some oath against you , were they right : he would not .
一些 誓言 反对 你 , 是 他们 正确的 : 他 会 不是 .

如果他们所言属实，他可能会对你发出一些誓言：但他不会。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪzn] ,
Now he has risen ,
现在 他 有 升起 ,

现在他已经复活了。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [ɪn] [liːʃ] .
Silent and pale and suffering ; in leash .
沉默的 和 苍白 和 痛苦 ; 在 牵引绳 .

沉默、苍白、痛苦；被拴着。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
He's coming here .
他是 未来 这里 .

他要来这里了。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] !
Why , you are mad !
为什么 , 你 是 疯狂的 !

你疯了吗!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[biː; bi] [stɪl] . [-]
Be still . [69]
是 仍然 . [-]

保持安静。[69]

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ə'mɔːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [dɪ'leɪd] ?
Amaury was not then delayed ?
阿莫里 曾是 不是 然后 延迟 ?

阿莫里当时没有被耽搁吗?

[ɪz] — [hɪr] ?
is — here ?
是 — 这里 ?

是——这里?

[['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [pər'tɜːrbd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
[Voices are heard perturbed within the castle .
[声音 是 听到 忐忑 之内 这 城堡 .

城堡内传来不安的声音。

[ðen] [ə'mɔːri] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] ['riːniːɜ] [ænd; ənd] - , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Then Amaury , putting aside Renier and Tremitus , followed by Vittia and others ,
然后 阿莫里 , 推杆 旁边 雷尼尔 和 - , 随后 经过 - 和 其他的 ,
['entərz] [daʊn] .
enters down .
进入 向下 .

然后，阿莫里把雷尼尔和特雷米图斯放在一边，维蒂娅和其他人跟在他后面，走了下去。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[aɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,'ʌntu] [maɪ] [kaʊtʃ] [ðoʊ] [twaɪs]
I'll not return unto my couch though twice
患病的 不是 返回 到 我的 长椅 尽管 两次

我不会再回到我的沙发上两次了。

[ðiːz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
These wounds and all your wants were urging it !
这些 伤口 和 全部 你的 想要 是 敦促 它 !

这些伤口和你所有的欲望都在促使它发生!

[joʊ'lɑːndə] !
Yolanda !
约兰达 !

约兰达!

[maɪ][joʊ'lɑːndə] ! — ['nevər] , ['nevər] !
my Yolanda ! — Never , never !
我的 约兰达 ! — 绝不 , 绝不 !

我的约兰达! ——绝不，绝不!

[[teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
[Takes her to him .
[需要 她 到 他 .

把她带到他身边。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [pruːv] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst]
Until I prove you that a word against
直到 我 证明 你 那 一个 单词 反对

直到我向你证明，一句话就能解决问题

[hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hoʊld] [hɪr] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɪz] [mɔːr]
Her that I hold here in my arms is more
她 那 我 抓住 这里 在 我的 武器 是 更多的

我怀里抱着的她，比我想象的还要强大。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['perəl] .
To me than any peril .
到 我 比 任何 危险 .

对我来说，这比任何危险都重要。

- .
Tremitus .
- .

震颤。

[bʌt; bət] , [sɜːr] — ! . . .
But , **sir** — **!** . . .
但 , 先生 — ! . . .

但是，先生——！……

- !
Aeih **!**
- !

哎！

[maɪ] ['preʃəs] ['fɪzɪk] ['weɪstɪd] !
My **precious** **physic** **wasted** **!**
我的 宝贵的 物理学 浪费 !

我宝贵的物理学知识浪费了！

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[tɪl] [aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Till **I** **prove** **it** **!**
直到 我 证明 它 !

直到我证明为止！

[fɔːr; fər] . . . [maɪ][joʊ'lɑːndə] ! . . .
For . . . **my** **Yolanda** **!** . . .
为了 . . . 我的 约兰达 ! . . .

为了……我的约兰达！

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['pjʊrəti] [ɪf] ['meri] [stɪl]
You **who** **are** **purity** **if** **Mary** **still**
你 WHO 是 纯度 如果 玛丽 仍然

你们这些纯洁的人，如果玛丽仍然……

[ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [laɪtɪθ] ['pærədaɪs] !
Is **mother** **of** **God** **and** **lighteth** **Paradise** **!**
是 母亲 的 上帝 和 轻盈 天堂 !

她是上帝之母，照亮天堂！

[juː; jʊ][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pəːdʒd] [æz; əz][wʌn] [-]
You **in** **whose** **presence** **I** **am** **purged** **as** **one** **[** **70** **]**
你 在 谁 在场 我 是 已清除 作为 一 [-]

在你面前，我得以洁净如初[70]

['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn]['eɪndʒl] [sɔːŋ] !
Bathing **a** **thousand** **years** **in** **angel** **song** **!**
洗澡 一个 千 年 在 天使 歌曲 !

沐浴在天使的歌声中千年！

[ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['steɪnləs] [tuː; tə][maɪ] [aɪz]
They **say** **,** **you** **,** **who** **are** **stainless** **to** **my** **eyes**
他们 说 , 你 , WHO 是 防锈的 到 我的 眼睛

他们说，你，在我眼中是纯洁无瑕的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['sekrɪŋ] - [bel] [tuː; tə]['hoʊli] [ɪrz] ,
As **is** **the** **sacring** **-** **bell** **to** **holy** **ears** **,**
作为 是 这 神圣 - 钟 到 圣 耳朵 ,

如同圣钟传入圣耳，

[soʊ] [ˌʌndɪ'faɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['lɪli]

So	undefiled	even	the	perfect	lily
所以	未受污染的	甚至	这	完美的	百合

即使是完美的百合花，也纯洁无瑕。

['pendənt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] [fɪrz] [tuː; tə] [pə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Pendent	upon	your	breast	fears	to	pollute	it	!
吊坠	之上	你的	胸部	恐惧	到	污染	它	!

取决于你对玷污它的恐惧!

['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [fuːl]

Listen	,	they	tell	me	you	—	A	fool	,	a	fool
听	,	他们	告诉	我	你	—	一个	傻子	,	一个	傻子

听着，他们告诉我——你是个傻瓜，傻瓜

[wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd] [læf] .

Would	know	it	unbelievable	and	laugh	.
会	知道	它	难以置信	和	笑	.

会觉得难以置信，然后大笑。

['riːniːɔɤ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

[æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] ['duːɪŋ] ?

As	now	a	fool	is	doing	?
作为	现在	一个	傻子	是	正在做	?

就像现在一个傻瓜在做的那样?

[ə'mɔːri] .

Amaury	.
阿莫里	.

阿莫里。

[oʊ] , [sɜːr] , ['pɑːrd(ə)n] .

O	,	sir	,	pardon	.
哦	,	先生	,	赦免	.

哦，先生，对不起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,

You	are	my	father	,	and	,	I	must	believe	,
你	是	我的	父亲	,	和	,	我	必须	相信	,

你是我的父亲，而且，我必须相信，

[miːn] [wel] [ðɪs] ['mɑːnstər] [-] [ʌn'tʃæstəti] ,

Mean	well	this	monster	breath's	unchastity	,
意思是	出色地	这	怪物	呼吸	不贞	,

出于好意，这怪物却散发着不洁的气息。

[æz; əz] [dʌz] [ðɪs] ['leɪdi] ([ʌv; əv] -) [huː] [hæz; həz]['dʒentli] [nəːst] [ˌem 'iː] .

As	does	this	lady	(	of	Vittia	)	who	has	gently	nursed	me	.
作为	做	这	女士	(	的	-	)	WHO	有	轻轻地	护理	我	.

就像这位（维蒂亚的）女士一样，她温柔地照顾着我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [trikt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'luːʒ(ə)n] [swʌm]

But	you	were	tricked	;	it	was	illusion	swum
但	你	是	被骗了	;	它	曾是	错觉	游泳

但你被骗了；那只是幻觉。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [sliːp] .

Before	your	sleep	.
前	你的	睡觉	.

睡前。

['ðerfɔ:r] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz]
Therefore **my** **purpose** **is**
所以 我的 目的 是

因此，我的目的是

[naʊ] [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Now **to** **forget** **it** **.**
现在 到 忘记 它 .

现在就把它忘了吧。

- .
Tremitus **.**
- .

震颤。

- !
Aieh **!**
- !

哎呀!

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
and **to** **return**
和 到 返回

并返回

[naʊ] [tu:; tə] [maɪ] [drʌgz] .
Now **to** **my** **drugs** **.**
现在 到 我的 药物 .

现在来说说我的药物。

['ri:ni:ɜ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[stænd] [ɔ:f] ! — [æz; əz] [dɔ:gz] [fər'get]
Stand **off** **!** **—** **As** **dogs** **forget**
站立 离开 ! — 作为 狗 忘记

对峙！——就像狗忘记了一样

[ðə; ði] [læʃ] [ɪn] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [boʊn] ?
The **lash** **in** **hunger** **of** **the** **wonted** **bone** **?**
这 睫毛 在 饥饿 的 这 惯常 骨 ?

饥饿的鞭笞，如同对往常骨头的渴望?

[[lɑ:fs] ['æŋgrəli] . [-]
[**Laughs** **angrily** **.** **[** **71** **]**
[笑声 愤怒地 . [-]

[愤怒地大笑。[71]

[ə'mɔ:ri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [soʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɑ:rk]
A **poison** **so** **incredible** **and** **dark**
一个 毒 所以 极好的 和 黑暗的

一种如此不可思议又如此黑暗的毒药

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:pt] [ɪ'nɑ:kjuleɪt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] .
You **cannot** **duped** **inoculate** **me** **with** **.**
你 不能 受骗 接种 我 和 .

你骗不了我，我接种不了疫苗。

[trʌst] [ɪn][maɪ][veɪnz] [meɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [mɔːr] [lʌv] .
Trust **in** **my** **veins** **makes** **of** **it** **but** **more** **love** **.**
相信 在 我的 静脉 制作 的 它 但 更多的 爱 .

信任流淌在我的血液里，但这更多的是爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'spel][jʊr; jər][maɪndz] ([goʊz][tuː; tə][kə'mɑːrɪn])
And **to** **dispel** **your** **minds** **(** **goes** **to** **Camarin** **)**
和 到 打消 你的 思想 (去 到 卡马林)

为了消除你们的疑虑（前往卡马林）

[aɪl] [klæsp][hɪz; ɪz][hænd]
I'll **clasp** **his** **hand**
患病的 搭扣 他的 手

我会握住他的手

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ə'kjuːzd] .
Whom **you** **have** **so** **accused** **.**
谁 你 有 所以 被告 .

你们如此指控的是谁?

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[oʊ][duː] , [maɪ][lɔːrd] !
O **do** **,** **my** **lord** **!**
哦 做 , 我的 主 !

哦，我的大人!

[[smaɪlz] [dɪs'deɪnfəli] .
[**Smiles** **disdainfully** **.**
[微笑 轻蔑地 .

（轻蔑地笑了笑。）

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [ɑːrmz] [θriː] [naɪts]
And **then** **embrace** **him** **in** **whose** **arms** **three** **nights**
和 然后 拥抱 他 在 谁 武器 三 夜晚

然后拥抱他，在他怀里待上三个夜晚

[ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] .
Ago **she** **was** **embraced** **.**
前 她 曾是 拥抱 .

很久以前，她就被拥抱了。

[joʊ'lɑːndə] ([tuː; tə][hɜːr; hər]) .
Yolanda **(** **to** **her** **)** **.**
约兰达 (到 她) .

约兰达（对她而言）。

[kæn; kən][juː; jʊ][soʊ] [seɪ] !
Can **you** **so** **say** **!**
能 你 所以 说 !

真是如此!

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[jes] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] — —
Yes **,** **and** **will** **add** **—** **—**
是的 , 和 将要 添加 — —

是的，我会补充——

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ˈnʌθɪŋ] !
Lady of Venice , nothing !
女士 的 威尼斯 , 没有什么 !

威尼斯夫人？什么都没有！

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə][ɔːl] , [aɪ] [ˈænsər] ! —
But this to all , I answer ! —
但 这 到 全部 , 我 回答 ! —

但我对所有人如此回答！

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] , [siː] ,
There is my mother , see ,
那里 是 我的 母亲 , 看 ,

你看，那是我母亲。

[ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [plaɪt] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
Wounded with wonder of this plight , and pity .
受伤 和 想知道 的 这 困境 , 和 遗憾 .

对此，我既感到震惊又感到怜悯。

[joʊˈlɑːndə][hæz; həz] [dwelt] [baɪ][hɜːr; hər]
Yolanda has dwelt by her
约兰达 有 居住 经过 她

约兰达一直住在她家附近

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːn]
As the fawn
作为 这 讨好

小鹿

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ɑːn] [maʊnt] - .
By the white doe on mount Chionodes .
经过 这 白色的 雌鹿 在 山 - .

在奇奥诺德斯山上的白鹿旁。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [kwɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [-]
I would as quick believe that she had given [72]
我 会 作为 快的 相信 那 她 有 给定 [-]

我同样会相信她已经[72]

[hɜːr; hər] [ˈhoʊlinəs] [ʌp] [tuː; tə][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n]
Her holiness up to contamination
她 圣洁 向上 到 污染

她的圣洁直至被玷污。

[æz; əz] [ðæt] [joʊˈlɑːndə] — —
As that Yolanda — —
作为 那 约兰达 — —

就像尤兰达——

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[əˈmɔːri] , [ɪˈnʌf] ! . . .
Amaury , enough ! . . .
阿莫里 , 足够的 ! . . .

阿莫里，够了！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] !
As quickly !
作为 迅速地 !

快点!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] . . . [kwel] [ðɪs] [dɪˈlɪriəm] !
Then . . . quell this delirium !
然后 . . . 荡平 这 谵妄 !

然后……平息这场谵妄!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːt] [fərˈevər] [let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] ,
Out of your thought forever let it fall ,
出去 的 你的 想法 永远 让 它 落下 ,

让它永远从你的思绪中消散吧。

[hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈevər] !
Hear no more of it , ever !
听到 不 更多的 的 它 , 曾经 !

永远不要再听到这种话!

[biː; bi] [def] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːnt] [ʌv; əv] [duːm] ,
Be deaf to it as to a taunt of doom ,
是 聋 到 它 作为 到 一个 嘲讽 的 厄运 ,

对它充耳不闻，如同对末日嘲讽一般。

[ɪn][ˈtrɪp(ə)l][meɪl][tuː; tə] [ˈevri] [ˈpiːslis] [wɜːrd] ,
In triple mail to every peaceless word ,
在 三倍 邮件 到 每一个 无和平 单词 ,

以三重邮件的形式，向每一个不和平的字眼发出，

[ˈgrænɪt] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)n][ɪts] [ˈmeməri] .
Granite against even its memory .
花岗岩 反对 甚至 它是 记忆 .

花岗岩甚至连记忆都无法抹去。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] ! . . .
Say that you will , and now ! . . .
说 那 你 将要 , 和 现在 ! . . .

答应我，现在就答应!

[ˈriːniːɜ˞] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
So **that** **you** **may**
所以 那 你 可能

这样你就可以

[əˈlʊr] [hɪm; ɪm] [jet] [tuː; tə] [wed] [juː; jʊ] ?
Allure **him** **yet** **to** **wed** **you** **?**
引诱 他 然而 到 结婚 你 ?

诱惑他娶你?

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[ˈriːniːɜ˞] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She **would** **.**
她 会 .

她会的。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] . . . .
But **let** **him** **.** **.** **.** **.**
但 让 他 . . . .

但就让他.....

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɑːr]
Then **I** **will** **go** **far**
然后 我 将要 去 远的

然后我将走得很远

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈeɪliən] [er] ,
Away **from** **here** **to** **any** **alien** **air** **,**
离开 从 这里 到 任何 外星人 空气 ,

远离这里，远离任何异域空气，

[tuː; tə] [ˈoʊpiət] [ˈɪndiə] , [ə; eɪ] [lɔːst] [siː] - [aɪl] !
To **opiate** **India** **,** **a** **lost** **sea** **-** **isle** **!**
到 阿片类药物 印度 , 一个 丢失的 海 - 小岛 !

麻醉印度，一个失落的海岛!

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [piːk] [ʌv; əv] [ˈærɪd] [ˈkɔːkəsəs] . [-]
To **the** **last** **peak** **of** **arid** **Caucasus** **.** **[** **73** **]**
到 这 最后的 顶峰 的 干旱 高加索 . [-]

到达高加索山脉干旱的最后一个山峰。[73]

['riːniːɝ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wɪð; wɪθ][kə'mɑːrɪn][ʌv; əv] ['pæfɑːs] ?
With **Camarin** **of** **Paphos** **?**
和 卡马林 的 帕福斯 ?

与帕福斯的卡马林一起?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[wɪð; wɪθ] [huː'evər]
With **whoever**
和 谁

与任何人

[jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pelɪŋ] [peɪn] . . . .
Your **peace** **and** **this** **compelling** **pain** **.** **.** **.** **.**
你的 和平 和 这 引人注目的 疼痛 . . . .

你的平静与这难以承受的痛苦.....

[ɑː] [noʊ] !
Ah **no** **!**
啊 不 !

啊，不!

['riːniːɝ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ? . . .
With **him** **,** **with** **him** **,** **I** **say** **?** **.** **.** **.**
和 他 , 和 他 , 我 说 ? . . .

我说，跟他一起，跟他一起? .....

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ] [draɪv] [ænd; ənd] [dreɪn] [hɜːr; hər] .
You **drive** **and** **drain** **her** **.**
你 驾驶 和 流走 她 .

你开车把她榨干。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
To **me** **her** **words** **shall** **be** **—** **me** **and** **no** **other** **.**
到 我 她 字 将 是 — 我 和 不 其他 .

对我而言，她的话语将只属于我，别无他人。

[soʊ][maɪ][joʊ'lɑːndə] [naʊ] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [klɪŋ]
So **my** **Yolanda** **now** **dissolve** **the** **cling**
所以 我的 约兰达 现在 溶解 这 黏着

所以，我的约兰达现在溶解了粘性。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['hevi] ['haɪdrə] ;
Of **this** **invisible** **but** **heavy** **hydra** **;**
的 这 无形的 但 重的 九头蛇 ;

这头看不见却沉重的九头蛇;

[aɪv] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [noʊ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] .

I've	striven	with	it	till	no	more	I	can	.
我已经	努力	和	它	直到	不	更多的	我	能	.

我已经竭尽全力，直到再也坚持不下去为止。

[ɪf] ['eni] [ter] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'siːmli] [soʊn]

If	any	tare	has	been	unseemly	sown
如果	任何	皮重	有	到过	不体面的	播种

如果播种的稗子有任何不雅之处

[ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪprəl]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

Upon	the	April	vision	of	our	love	,
之上	这	四月	想象	的	我们的	爱	,

四月里，我们相爱的景象

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rend][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Say	it	at	once	that	I	may	rend	and	fling	it
说	它	在	一次	那	我	可能	撕裂	和	一扔	它

立刻告诉我，好让我撕碎它并扔掉它。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Away	from	us	.
离开	从	我们	.

远离我们。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Say	it	!
说	它	!

说出来!

['riːniːɜˠ] .

Renier	.
雷尼尔	.

雷尼尔。

['veɪnli] [ɪm'plɔːd] . —

Vainly	implored	.	—
徒劳地	恳求	.	—

徒劳地恳求。

[jet] [æsk][hɜːr; hər] [ðɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] — —

Yet	ask	her	this	,	If	she	three	nights	ago	—	—
然而	问	她	这	,	如果	她	三	夜晚	前	—	—

但你问问她，如果她三天前——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第5/8页

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][soʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər] .
I will not so insult her .
我 将要 不是 所以 侮辱 她 .

我不会那样侮辱她。

- .
Tremitus .
- .

震颤。

- — —
Aieh — —
- — —

哎——

[ˈriːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ?
Insult ?
侮辱 ?

侮辱?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [bɪd][ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hɜːrl]
She knows what I would bid and does she hurl
她 知道 什么 我 会 出价 和 做 她 投

她知道我会出价多少，然后她就出价了。

[hɜːr; hər][soʊl][ɪn][ˈeni] [ˌdɪsəˈvaʊəl] ? [-]
Her soul in any disavowal ? [74]
她 灵魂 在 任何 否认 ? [-]

她的灵魂是否否认? [74]

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[aɪ]
I
我

我

[wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈloʊn] .
Will speak to her alone .
将要 说话 到 她 独自的 .

我会单独和她谈谈。

[goʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Go , **all** **of** **you** ,
去 , 全部 的 你 ,

你们都走吧!

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .
There **to** **the** **fountain** .
那里 到 这 喷泉 .

到喷泉那里去。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [ə'mɔːri] , [ðen]
Yes , **Amaury** , **then**
是的 , 阿莫里 , 然后

是的，阿莫里。

[wʌn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [friː] [jʊr; jər] [fɪr] .
One **searching** **of** **my** **face** **shall** **free** **your** **fear** .
一 搜索 的 我的 脸 将 自由的 你的 害怕 .

只需看一眼我的脸，你的恐惧就会消除。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] .
Alone , **alone** .
独自的 , 独自的 .

孤身一人，孤身一人。

['riːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[stɪl] [tuː; tə] [biˈfuːl] [hɪm; ɪm] !
Still **to** **befool** **him** **!**
仍然 到 愚弄 他 !

还是要骗过他!

[joʊ'lɑːndə] (['wɔrnɪŋli]) .
Yolanda **(** **warningly** **)** **.**
约兰达 (警告) .

约兰达（警告）。

[tʃuːz] !
Choose **!**
选择 !

选择!

[aɪ]['kænɑːt] ['sʌfər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I **cannot** **suffer** **more** **of** **this** .
我 不能 遭受 更多的 的 这 .

我无法再承受这一切了。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[nɔːr][aɪ]
Nor **I**
也不 我

也不是

[tuː; tə] [briːð] ['evər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪst]
To breathe ever the burning of this mist
到 呼吸 曾经 这 燃烧 的 这 薄雾

永远呼吸着这迷雾的灼热

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'seʃɪɪt] [ə'kjʊzl] . —
Of anguish and insatiate accusal . —
的 痛苦 和 馋 指控 . —

充满痛苦和无休止的指责。

[ðɪs] [wuːnd] [ə'pɑːn][maɪ] [θroʊt] , ['fiːvər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
This wound upon my throat , fever it not
这 伤口 之上 我的 喉 , 发烧 它 不是

我喉咙上的伤口，发烧了，它并不高。

[wɪð; wɪθ][lɔːŋgər]['faɪər][ʌv; əv] [daʊt] , [joʊ'lɑːndə] .
With longer fire of doubt , Yolanda .
和 更长 火 的 怀疑 , 约兰达 .

尤兰达，疑虑之火燃得更久了。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] .
I am not well .
我 是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
I will go to my chamber .
我 将要 去 到 我的 房间 .

我将回房间。

[[ʃiː; ʃi]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
[She passes into the castle .
[她 通过 进入 这 城堡 .

她走进了城堡。

['riːniːɔ˞] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['gaɪlər] [grænt]
But I never until this guiler grants
但 我 绝不 直到 这 盖勒 拨款

但我从未见过这个骗子答应过我。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][kə'mɑːrɪn] ,
I found her in the arms of Camarin ,
我 成立 她 在 这 武器 的 卡马林 ,

我发现她躺在卡马林的怀里。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['frenzid] [waɪn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [-]
Drinking the frenzied wine of passion [75]
喝 这 丧心病狂 葡萄酒 的 热情 [-]

畅饮激情之酒[75]

[hiː; hi] [pɔːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
He poured from his soul .
他 倾倒 从 他的 灵魂 .

他倾注了全部心血。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊˈlɑːndə] ?
Yolanda ?
约兰达 ?

约兰达?

['riːniːɜ˞] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['saɪlənt] ;
She is silent ;
她 是 沉默的 ;

她沉默不语;

[dʌm] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Dumb to deny it .
哑的 到 否定 它 .

否认这一点很愚蠢。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
But she will , she will .
但 她 将要 , 她 将要 .

但她会的，她会的。

[juːv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [ɔː] .
You've driven her with dread and awe .
你已经 驱动 她 和 恐惧 和 敬畏 .

你让她既恐惧又敬畏。

- (['laɪtli]) .
Vittia (lightly) .
- (轻轻) .

维蒂亚（轻轻地）。

[ænd; ənd] [truːθ] ?
And truth ?
和 真相 ?

真相呢?

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] .
Have **wounded** **her** **.**
有 受伤 她 .

我伤了她。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] , [joʊ'lɑːndə] ;
But **do** **not** **fear** **,** **Yolanda** **;**
但 做 不是 害怕 , 约兰达 ;

但是，约兰达，不要害怕;

['fɪrsli] [dɪs'oʊn] .
Fiercely **disown** **.**
激烈地 断绝关系 .

断绝关系。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ə'mɔːri] . . .
Amaury **.** **.** **.**
阿莫里 . . .

阿莫里.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
it **is** **true** **.**
它 是 真的 .

是真的。

[[hiː; hi] ['stægər] ['sloʊli] [bæk] .
[**He** **staggers** **slowly** **back** **.**
[他 踉跄 缓慢地 后退 .

他踉跄着慢慢后退。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['feɪθləs] [tuː; tə][juː; jʊ] —
No **,** **no** **;** **I** **have** **not** **been** **faithless** **to** **you** **—**
不 , 不 ; 我 有 不是 到过 不忠 到 你 —

不，不；我没有背叛你——

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt]
Even **a** **moment**
甚至 一个 片刻

哪怕只是一瞬间

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv] [lʌv] [haɪ] - ['ɔːltərd]
To **the** **divinity** **of** **love** **high** **-** **altared**
到 这 神 的 爱 高的 - 已修改

献给至高无上的爱的神明

[hɪr] [ɪn][maɪ] [brest] ! [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]
Here **in** **my** **breast** **!** **to** **the** **immutable**
这里 在 我的 胸部 ! 到 这 不可更改的

就在我胸中！致那永恒不变的

['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
Beauty **of** **it** **!** **.** **.** **.**
美丽 的 它 ! . . .

真美！

[lʊk] , [lʊk] [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː][soʊ] —
look **,** **look** **not** **on** **me** **so** **—**
看 , 看 不是 在 我 所以 —

别这样看着我——

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] , ['mə:dəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !

As	if	I	had	struck	,	murdered	a	little	child	!
作为	如果	我	有	击	,	被谋杀	一个	小的	孩子	!

就好像我击杀了一个小孩一样!

[ɔ:r] ['pɔ:lzid] [wʌn] [hu:] [pʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ; [-]

Or	palsied	one	who	put	a	hand	to	help	me	;	[	76	]
或者	麻痹症	一	WHO	放	一个	手	到	帮助	我	;	[	-	]

或者瘫痪的人伸出援手帮助我；[76]

[ɔ:r] [θru:] [ɪ'tɜ:rnəti] [hæd; həd] ['desɪˌkreɪtid] ,

Or	through	eternity	had	desecrated	,
或者	通过	永恒	有	亵渎	,

或者说，在永恒中已被亵渎，

['veɪnli] , [vər'dʒɪnəti][ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [tru:θ] !

Vainly	,	virginity	and	trust	and	truth	!
徒劳地	,	童贞	和	相信	和	真相	!

徒劳无功，贞洁、信任和真理!

[noʊ] , [maɪ] [ə'mɔ:ri] !

No	,	my	Amaury	!
不	,	我的	阿莫里	!

不，我的阿莫里!

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] ?

do	you	not	see	?
做	你	不是	看	?

你难道看不见吗?

[[hɪ'sterɪkli] .

[	Hysterically	.
[	歇斯底里地	.

[歇斯底里地。

[nɑ:t] ['feɪθləs] , [hɪr] !

Not	faithless	,	hear	!
不是	不忠	,	听到	!

听着，你并非背信弃义!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !

it	is	not	true	!
它	是	不是	真的	!

这不是真的!

[nɑ:t] [tru:] !

not	true	!
不是	真的	!

不是真的!

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] — —

But	only	this	—	—
但	仅有的	这	—	—

但仅此而已——

[kə'mɑ:rɪn] .

Camarin	.
卡马林	.

卡马林。

[joʊˈlɑːndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[aɪ] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[joʊˈlɑːndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达!

[[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][sɪŋks] [daʊn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
[**A** **moment** **,** **then** **she** **sinks** **down** **,** **her** **face** **in** **her** **hands** **.**
[一个 片刻 , 然后 她 水槽 向下 , 她 脸 在 她 双手 .

片刻之后，她瘫倒在地，双手捂着脸。

[əˈmɔːri] [grəunz] ; [ðen] ['staːtiŋ] [goʊz] ['fɪrsli] [tuː; tə] [həˈsɑːn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
Amaury **groans** **;** **then** **starting** **goes** **fiercely** **to** **Hassan** **,** **and** **taking** **his** **sword**
阿莫里 呻吟 ; 然后 开始 去 激烈地 到 哈桑 , 和 采取 他的 剑
[ˌriːˈkrɔːsɪz] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][kəˈmɑːrɪn] .
recrosses **trembling** **to** **Camarin** **.**
重交 发抖 到 卡马林 .

阿毛里呻吟一声；然后猛地冲向哈桑，拔出剑，颤抖着又回到卡马林身边。

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][fɜːrst][set] [step] [ɪn] ['lʌsɪgnən]
The **day** **you** **first** **set** **step** **in** **Lusignan**
这 天 你 第一的 放 步 在 吕西尼昂

你第一次踏入卢西尼昂的那一天

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [wɪˈðɪn]
An **image** **of** **the** **Magdalen** **within**
一个 图像 的 这 抹大拉的玛格达琳 之内

抹大拉的玛利亚的画像

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['jɑːndər] [fel] — ['presɪdʒɪŋ] [ðɪs] .
The **chapel** **yonder** **fell** **—** **presaging** **this** **.**
这 教堂 远处 跌倒 — 预兆 这 .

远处的教堂倒塌了——预示着这件事的发生。

['oʊnli][jʊr; jər] [deθ] , [jʊr; jər] [deθ] [ɔːr][maɪn][stændz] [peɪl] [-]
Only **your** **death** **,** **your** **death** **or** **mine** **stands** **pale** **[** **77** **]**
仅有的 你的 死亡 , 你的 死亡 或者 矿 站立 苍白 [-]

只有你的死亡，你的死亡或我的死亡才能与之相比[77]

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ə'weɪtɪŋ] ['saɪləntli] .

Between	**us**	**now**	**,**	**awaiting**	**silently**	**.**
之间	我们	现在	,	等待中	默默	.

现在，我们之间，静静地等待着。

[drɔː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Draw	**,**	**and**	**at**	**once**	**.**
画	,	和	在	一次	.

立刻画出来。

[kə'mɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[ə'mɔːri] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

Amaury	**,**	**I**	**will**	**not**	**.**
阿莫里	,	我	将要	不是	.

阿莫里，我不会的。

[ə'mɔːri] .

Amaury	**.**
阿莫里	.

阿莫里。

[aʊt] , ['kwɪkli] .

Out	**,**	**quickly**	**.**
出去	,	迅速地	.

快出去。

[kə'mɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[duː][jʊr; jər] [wɪl] .

Do	**your**	**will**	**.**
做	你的	将要	.

遵从你的意愿。

[aɪl] [pʊt] [noʊ] [mɔːr]

I'll	**put**	**no**	**more**
患病的	放	不	更多的

我不会再说了

[tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [aɪ] [ber] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri]

To	**the**	**guilt**	**I**	**bear**	**,**	**or**	**to**	**the**	**misery**
到	这	有罪	我	熊	,	或者	到	这	苦难

无论是我所背负的罪孽，还是我所遭受的苦难

[ðæt] [gɪlt] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

That	**guilt**	**has**	**brought**	**upon**	**you**	**.**
那	有罪	有	带来	之上	你	.

那份罪恶感给你带来了什么？

[ə'mɔːri] .

Amaury	**.**
阿莫里	.

阿莫里。

['kaʊərd] !

Coward	**!**
懦夫	!

懦夫！

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[straɪk] !
Strike !
罢工 !

罢工!

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] !
You play a part !
你 玩 一个 部分 !

你也参与其中!

([reɪvz] .)
(Raves .)
(锐舞派对 .)

(雷鬼乐。)

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv]
And - tis that you may live
和 - 的 那 你 可能 居住

而这正是你得以生存的原因。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] [hæv; həv]['stoʊlən] .
Still in the love that you a thief have stolen .
仍然 在 这 爱 那 你 一个 贼 有 被盗 .

依然沉浸在被你这个窃贼偷走的爱里。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stiːl] — — !
So , with your steel — — !
所以 , 和 你的 钢 — — !

所以，用你的钢铁——!

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ʃiːθ] .
It stays within its sheath .
它 停留 之内 它是 鞘 .

它一直待在鞘内。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst]
Then I will not be thwarted though I must
然后 我 将要 不是 是 受挫 尽管 我 必须

那么，即使我必须这样做，我也不会被阻挠。

[krʌʃ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ə; eɪ]['vaɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Crush you as one a viper with his heel ,
压碎 你 作为 一 一个 毒蛇 和 他的 脚跟 ,

像毒蛇用脚后跟碾碎你一样，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['lepər] [θroʊt] ['ɪntuː]

Though	I	must	take	your	leper	throat	into
尽管	我	必须	拿	你的	麻风病人	喉	进入

虽然我必须把你的麻风喉咙带进去

[maɪ][hændz][ænd; ənd] ['stræŋgl] [laɪf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

My	hands	and	strangle	life	from	it	!
我的	双手	和	扼杀	生活	从	它	!

我的双手扼住它的喉咙，夺走它的生命!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ][juː; jʊ] [briːð] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

For	the	same	sky	you	breathe	I	will	not	.
为了	这	相同的	天空	你	呼吸	我	将要	不是	.

我无法呼吸你呼吸的这片天空。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faʊl] [-]

The	sun	that	falls	upon	you	shall	not	foul	[	78	]
这	太阳	那	瀑布	之上	你	将	不是	犯规	[	-	]

照耀你的太阳不会玷污[78]

[maɪ] ['biːɪŋ] —

My	being	—
我的	存在	—

我的存在——

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Though	I	must	go	down	into	hell	for	it	.
尽管	我	必须	去	向下	进入	地狱	为了	它	.

虽然为此我必须下地狱。

[[hiː; hi]['stɑːrts] , ['frenzid] , [tuː; tə] [streɪk] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['stægər] ; [ðen] [klɑːsps][æt; ət][hɪz; ɪz]

[	He	starts	,	frenzied	,	to	strike	,	but	suddenly	staggers	;	then	clasps	at	his
[	他	开始	,	丧心病狂	,	到	罢工	,	但	突然	踉跄	;	然后	扣环	在	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

他疯狂地开始攻击，但突然踉跄了一下；然后他捂住自己的喉咙，

[drɑːps][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] ['məʊnɪŋ] .

drops	the	sword	,	and	sinks	down	moaning	.
滴	这	剑	,	和	水槽	向下	呻吟	.

他丢下剑，呻吟着倒了下去。

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] !

His	wound	!
他的	伤口	!

他的伤口!

- .

Tremitus	.
-	.

震颤。

- , - !

Aeih	,	aeih	!
-	,	-	!

哎呀，哎呀!

[æt; ət][læst] .
at **last** **.**
在 最后的 .

终于。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[əˈmɔːri] !
Amaury **!**
阿莫里 !

阿莫里!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[[rʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
[**Runs** **to** **him** **.**
[跑步 到 他 .

跑向他。

[hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **struggles** **to** **his** **feet** **.**
他 斗争 到 他的 脚 .

他挣扎着站了起来。

[əˈmɔːri] !
Amaury **!**
阿莫里 !

阿莫里!

[əˈmɔːri] !
Amaury **!**
阿莫里 !

阿莫里!

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[stænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Stand **away** **from** **me** **.**
站立 离开 从 我 .

离我远点。

[[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [bæk] ; [hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] .
[**She** **falls** **back** **;** **he** **laughs** **in** **derision** **.**
[她 瀑布 后退 ; 他 笑声 在 嘲笑 .

她向后倒去；他嘲笑地大笑。

[aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [pjʊr] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] !
I **to** **believe** **her** **pure** **as** **my** **own** **mother** **!**
我 到 相信 她 纯的 作为 我的 自己的 母亲 !

我相信她像我亲生母亲一样纯洁!

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ə'mɔːri] .
Had **you** **but** **trusted** **me** **,** **Amaury** **.**
有 你 但 可信 我 , 阿莫里 .

阿莫里，你要是当初相信我就好了。

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[[lʊks] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
[**Looks** **long** **at** **her** **.**
[看起来 长的 在 她 .

[长时间地凝视着她。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] .
Henceforth **I** **will** **.**
今后 我 将要 .

从今以后，我将这样做。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] ?
And **wholly** **?**
和 完全 ?

完全如此吗?

[ə'mɔːri] ([sɪg'nɪfɪkəntli]) .
Amaury **(** **significantly** **)** **.**
阿莫里 (显著地) .

阿莫里（意义重大）。

[ʃiː; ʃi] . . . [ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
She **.** **.** **.** **shall** **do** **it** **.**
她 . . . 将 做 它 .

她.....会做到。

[['stɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] . [-]
[**Starts** **into** **the** **castle** **.** **[** **79** **]**
[开始 进入 这 城堡 . [-]

[开始进入城堡。[79]

[joʊ'lɑːndə] ( ) .
Yolanda **(** **dauntedly** **)** **.**
约兰达 (畏惧地) .

约兰达（无奈地）。

[ə'mɔːri] !
Amaury **!**
阿莫里 !

阿莫里!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðæt] , [er] [ə; eɪ] [dɑːn] ,
That , ere a dawn ,
那 , 埃雷 一个 黎明 ,

黎明之前，

['gaɪlləs] [joʊ'lɑːndə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Guileless Yolanda , you shall wed with him
朴实 约兰达 , 你 将 结婚 和 他

天真无邪的约兰达，你将嫁给他。

[jʊr; jər] ['pærəmʊr] [ʌv; əv] ['pæfɑːs] — —
Your paramour of Paphos — —
你的 情人 的 帕福斯 — —

你在帕福斯的爱人——

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[kə'mɑːrɪn] ?
Camarin ?
卡马林 ?

卡马林?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [geɪts] [biː; bi][led]['wɑːntən] [ə'weɪ] .
And from these gates be led wanton away .
和 从 这些 大门 是 引领 放肆 离开 .

从这些门出去，放荡不羁地游荡吧。

[[joʊ'lɑːndə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hwelmd] , [traɪz][tuː; tə] [læf] [skɔːrn] ; [bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] ,
[Yolanda , for a moment whelmed , tries to laugh scorn ; but , turning ,
[约兰达 , 为了 一个 片刻 不知所措 , 尝试 到 笑 轻蔑 ; 但 , 转弯 ,

[约兰达一时不知所措，试图装出一副不屑一顾的样子；但她转过身，

[hɜːr; hər] [aɪ] [miːts] - [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
her eye meets Renier's full of suspicion .
她 眼睛 满足 - 满的 的 怀疑 .

她满怀怀疑地与雷尼尔的目光相遇。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ə'mɔːri] ['miːnɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
He follows Amaury meaningly into the castle .
他 跟随 阿莫里 有意义的 进入 这 城堡 .

他意味深长地跟着阿莫里走进了城堡。

['kɜːrt(ə)n] [-] [-]
Curtain [80] [81]
窗帘 [-] [-]

窗帘[80][81]

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [-] [-]
ACT III [82] [83]
行为 三、 [-] [-]

第三幕[82][83]

[ðə; ðiː] [seɪm] [deɪ]
The **Same** **Day**
这 相同的 天

同一天

[siːn] : [ðə; ðiː] [hɔːl] [ænd; ənd] ['loʊdʒə,'lɑːdʒiə] [ʌv; əv] [ækt] [aɪ] ; [bʌt; bət] [tɔːrd] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ə'fɑːr] ,
Scene **:** **The** **Hall** **and** **loggia** **of** **Act** **I** **;** **but** **toward** **sunset** **,** **and** **afar** **,**
场景 : 这 大厅 和 阳台 的 行为 我 ; 但 朝向 日落 , 和 远方 ,

场景：第一幕的大厅和凉廊；但朝着日落的方向，远处，

[ɑːn] [ðə; ðiː] [flʌʃt] [siː] , [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ðiː] ['fɪʃər] - ['boʊts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [peɪl] - [wɪŋd] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
on **the** **flushed** **sea** **,** **are** **seen** **the** **fisher** **-** **boats** **returning** **pale** **-** **winged** **to** **shore** **.**
在 这 酡 海 , 是 已见 这 渔夫 - 船 返回 苍白 - 有翅膀的 到 支撑 .

在波涛汹涌的海面上，可以看到渔船拖着淡黄色的翅膀返回岸边。

[ɪn] [ðə; ðiː] [left] ['dɪstəns] , ['ɔːlsoʊ] ,
In **the** **left** **distance** **,** **also** **,**
在 这 左边 距离 , 还 ,

左侧远处，也

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [weɪvz] — [ɪts] ['ɔːrient] [wɔːlz] [ænd; ənd]
a **portion** **of** **Famagouste** **is** **visible** **above** **the** **waves** **—** **its** **orient** **walls** **and**
一个 部分 的 - 是 可见的 多于 这 波浪 — 它是 东方 墙壁 和
['taʊərz] ,
towers **,**
塔楼 ,

从海面上可以看到法马古斯特的一部分——它的城墙和塔楼。

[waɪt] [doʊmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [pɑːmz] .
white **domes** **and** **houses** **,** **interspersed** **with** **tall** **palms** **.**
白色的 穹顶 和 房屋 , 穿插 和 高的 棕榈树 .

白色圆顶和房屋，其间点缀着高大的棕榈树。

[ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hɔːl] [ɪz] [ðə; ðiː] [seɪm] ;
The **interior** **of** **the** **Hall** **is** **the** **same** **;**
这 内部的 的 这 大厅 是 这 相同的 ;

大厅内部结构相同；

['oʊnli] [ðə; ðiː] [dɪ'væn] [ɪz] [pleɪst] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] ,
only **the** **divan** **is** **placed** **to** **the** **front** **and** **left** **,**
仅有的 这 迪万 是 放置 到 这 正面 和 左边 ,

只有沙发床摆放在前面偏左的位置。

[ðə; ðiː] ['lektərn] [nɪr] [ðə; ðiː] ['bælkəni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [tuː; tə]
the **lectern** **near** **the** **balcony** **leading** **to** **the** **sleeping** **apartments** **and** **to**
这 讲台 靠近 这 阳台 领导 到 这 睡眠 公寓 和 到
[ðə; ðiː] ['tʃæp(ə)l] .
the **chapel** **.**
这 教堂 .

讲台位于通往卧室和教堂的阳台附近。

- [ɪz] ['laɪɪŋ] ['laɪðli] [ɑːn] [ðə; ðiː] [dɪ'væn] , [bɪ'gaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['æmjəlɪts] ,
Smarda **is** **lying** **lithely** **on** **the** **divan** **,** **beguiled** **with** **her** **charms** **and** **amulets** **,**
- 是 说谎 轻盈地 在 这 迪万 , 被迷惑 和 她 魅力 和 护身符 ,

斯玛达身姿轻盈地躺在沙发上，被她的饰品和护身符迷住了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['sɪnjuəs] [læf] .
and **from** **time** **to** **time** **giving** **a** **low** **,** **sinuous** **laugh** **.**
和 从 时间 到 时间 给予 一个 低的 , 蜿蜒 笑 .

并不时发出低沉、婉转的笑声。

- ['entərz] , ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] [əd'vænsɪz] .
Vittia enters , watches a moment , thoughtful , then advances .
- 进入 , 手表 一个 片刻 , 周到 , 然后 进展 .

维蒂娅走了进来，若有所思地观察了一会儿，然后走了过去。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

- — —
Smarda — —
- — —

斯玛达——

- (['sprɪŋɪŋ] [ʌp]) .
Smarda (springing up) .
- (弹簧 向上) .

Smarda（涌现）。

['leɪdi] . . .
Lady . . .
女士 . . .

女士 ...

[jʊr; jər] [sleɪv] ! [-]
your slave ! [84]
你的 奴隶 ! [-]

你的奴隶！[84]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I think you are .
我 思考 你 是 .

我认为你是。

[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['lepərd] [jiːldz] .
Think that you are — if ever the leopard yields .
思考 那 你 是 — 如果 曾经 这 豹 产量 .

想想看，如果豹子真的屈服了，你就是豹子。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
To you , lady ?
到 你 , 女士 ?

给您，女士?

[ə; eɪ] - [hɑː] !
A - ha !
一个 - 哈 !

啊哈！

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'fjuːz] .
let him refuse .
让 他 拒绝 .

让他拒绝吧。

[kə'mænd] !
Command !
命令 !

命令!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
And you will heed it well ; I fear not .
和 你 将要 注意 它 出色地 ; 我 害怕 不是 .

我相信你会好好听从的。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][rɪ'kwaɪt(ə)l] .
But first I have thought of requital .
但 第一的 我 有 想法 的 还礼 .

但我首先想到的是报复。

- (['ævɪdli]) .
Smarda (avidly) .
- (热情地) .

(热情地)

- !
Ouie !
- !

Ouie!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðoʊz] ['æmjəlɪts][juː; jʊ] [wer] , [ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd][sɑːrd] —
Those amulets you wear , of jade and sard —
那些 护身符 你 穿 , 的 玉 和 沙丁鱼 —

你佩戴的那些玉石和红玉护身符——

- (['kwɪkli] [dɑːrk]) .
Smarda (quickly dark) .
- (迅速地 黑暗的) .

Smarda(迅速变暗)。

[ɑːr; ər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'vendʒ] !
Are for revenge — to bring revenge !
是 为了 复仇 — 到 带来 复仇 !

是为了复仇——为了复仇!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]
And from
和 从

以及

[jʊr; jər] ['siθiən] [hoʊm] , ['oʊvər][ðə; ði] [heitid] [siː] ,
Your Scythian home , over the hated sea ,
你的 斯基泰人 家 , 超过 这 憎恨 海 ,

你那位于仇恨之海彼岸的斯基泰家园,

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
They **came** **with** **you** **.**
他们 来了 和 你 .

他们和你一起来的。

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊm] [wens] [juː; jʊ]
From **the** **home** **whence** **you**
从 这 家 何处 你

从你来自的家

[wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ] [mʊr] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər][wʌn] - [taɪm]['mæstər] .
Were **torn** **by** **the** **Moor** **who** **was** **your** **one** **-** **time** **master** **.**
是 撕裂 经过 这 泊 WHO 曾是 你的 一 - 时间 掌握 .

被你曾经的主人——摩尔人——撕裂了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
Is **it** **not** **so** **?**
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪts] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] !
The **spirits** **strangle** **him** **!**
这 烈酒 扼杀 他 !

恶灵勒死了他!

[[wɜːrks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] . [-]
[**Works** **at** **the** **charms** **.** **[** **85** **]**
[作品 在 这 魅力 . [-]

[对魅力有效。[85]

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[wel] , [ɪf] [aɪ][wɪn][tuː; tə] - [naɪt] [wʌt] [ɪz] [bɪ'gʌn]
Well **,** **if** **I** **win** **to** **-** **night** **what** **is** **begun**
出色地 , 如果 我 赢 到 - 夜晚 什么 是 开始

如果我今晚赢了，那一切就都开始了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You **shall** **not** **want** **,** **to** **-** **morrow** **,**
你 将 不是 想 , 到 - 明天 ,

明天你必不缺乏，

[goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtiːə] ['wɪtʃəri] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Gold	**for**	**a**	**weightier**	**witchery**	**upon**	**him**	**.**
金子	为了	一个	更重	巫术	之上	他	.

黄金对他来说是一种更沉重的巫术。

[[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [aɪz] [gliːm] .

[	**The**	**slave's**	**eyes**	**gleam**	**.**
[	这	奴隶的	眼睛	闪耀	.

奴隶的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['evri] ['sɪnjuː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd]

But	**listen**	**,**	**every**	**sinew**	**will**	**be**	**needed**
但	听	,	每一个	腱子	将要	是	需要

但是听着，每一根筋腱都必不可少。

[stɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['wedɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

Still	**to**	**achieve**	**this**	**wedding**	**,**	**though**	**we**	**have**
仍然	到	达到	这	婚礼	,	尽管	我们	有

虽然我们仍未实现这场婚礼，但我们

[kə'mɑːrɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['wɪlɪŋ] .

Camarin	**with**	**us**	**,**	**willing**	**.**
卡马林	和	我们	,	愿意的	.

卡马林愿意和我们一起。

[soʊ] [aɪv] ['lɜːrnɪd]

So	**I've**	**learned**
所以	我已经	学习

所以我学到了

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['venɪs] .

A	**ship**	**has**	**come**	**from**	**Venice**	**.**
一个	船	有	来	从	威尼斯	.

一艘船从威尼斯驶来。

- (['kwɪkli]) .

Smarda	**(**	**quickly**	**)**	**.**
-	(	迅速地	)	.

Smarda（快速地）。

[piː'ɛtroʊ] ?

Pietro	**?**
皮耶特罗	?

皮耶特罗?

- .

Vittia	**.**
-	.

维蒂亚。

[jes] , [piː'ɛtroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [hæz; həz] [ə'raɪvd]

Yes	**,**	**Pietro**	**,**	**it**	**must**	**be**	**,**	**has**	**arrived**
是的	,	皮耶特罗	,	它	必须	是	,	有	到达的

是的，皮耶特罗，一定是他到了。

[wɪð; wɪθ]['pepərz] [ðæt] [wɪl] [help] .

With	**papers**	**that**	**will**	**help**	**.**
和	文件	那	将要	帮助	.

提供一些有用的文件。

- .

Smarda	**.**
-	.

斯玛达。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [tʌtʃ] !
Fortune's **touch** **!**
命运的 触碰 !

命运之手!

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət]['tɑːrdi] .
It **is** **,** **but** **tardy** **.**
它 是 , 但 迟迟 .

确实如此，但有点晚。

['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
Therefore **I** **must** **have**
所以 我 必须 有

因此我必定有

[ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
Them **instantly** **.**
他们 即刻 .

立即通知他们。

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[er] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm] , ['leɪdi] ,
Ere **he** **has** **time** **,** **lady** **,**
埃雷 他 有 时间 , 女士 ,

趁他还有时间，女士，

[tuː; tə][vɔːnt][hɪz; ɪz] [lʌvz] , [ɪn] ['lʌsɪgnən] , [ænd; ənd]['bæb(ə)l] .
To **vaunt** **his** **loves** **,** **in** **Lusignan** **,** **and** **babble** **.**
到 夸 他的 爱 , 在 吕西尼昂 , 和 潺潺 .

在卢西尼昂炫耀他的爱情，喋喋不休。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[æz; əz] , [wuː] [doʊlt] , [hiː; hi] [wɪl] .
As **,** **wooing** **dolt** **,** **he** **will** **.**
作为 , 求爱 笨蛋 , 他 将要 .

他会像个傻瓜一样去追求别人。

[bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But **see** **to** **it** **.**
但 看 到 它 .

但一定要做到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ə'mɔːri] ,
I **shall** **be** **in** **this** **place** **with** **lord** **Amaury** **,**
我 将 是 在 这 地方 和 主 阿莫里 ,

我将与阿莫里勋爵一同在此地。

[huːm] [aɪ][mʌst; məst] . . .

Whom	**I**	**must**	**. . .**
谁	我	必须	. . .

我必须.....

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

but	**no**	**matter**	**.**
但	不	事情	.

但没关系。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [sɪns]

He	**left**	**me**	**suddenly**	**a**	**season**	**since**
他	左边	我	突然	一个	季节	自从

他突然离开了我，至今已过去一个季度。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊk] ['streɪndʒli] [ə'pɑːn] [-]

Seeing	**his**	**father**	**look**	**strangely**	**upon**	**[**	**86**	**]**
看到	他的	父亲	看	奇怪的	之上	[	-	]

看到他父亲用奇怪的眼神看着[86]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [fɔːr; fər][lɔːrd] - [daʊt] [aɪ] [stɪl]

His	**mother**	**;**	**for**	**lord**	**Renier's**	**doubt**	**I**	**still**
他的	母亲	;	为了	主	-	怀疑	我	仍然

他的母亲；至于雷尼尔勋爵的疑虑，我仍然心存疑虑。

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [fiːd] — [tuː; tə] [muːv] [joʊ'lɑːndə] .

Have	**been**	**compelled**	**to**	**feed**	**—**	**to**	**move**	**Yolanda**	**.**
有	到过	被迫	到	喂养	—	到	移动	约兰达	.

被迫喂养——为了转移尤兰达。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æt; ət] [niːd] .

Here	**in**	**this**	**place**	**then**	**I**	**shall**	**be**	**,**	**at**	**need**	**.**
这里	在	这	地方	然后	我	将	是	,	在	需要	.

届时，我将在此地，以备不时之需。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] [ɪn'groʊsɪdli] .

[	**She**	**goes**	**engrossedly**	**.**
[	她	去	全神贯注	.

她全神贯注地走着。

- ([rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] ; ['iːvəli]) .

Smarda	**(**	**recalling**	**the**	**pledge**	**;**	**evilly**	**)**	**.**
-	(	回忆	这	保证	;	邪恶地	)	.

Smarda（回忆誓言；邪恶地）。

[ə; eɪ] - [hɑː] !

A	**-**	**ha**	**!**
一个	-	哈	!

啊哈!

[hɑː] - [hɑː] !

ha	**-**	**ha**	**!**
哈	-	哈	!

哈哈!

[hɑː] - [hɑː] !

ha	**-**	**ha**	**!**
哈	-	哈	!

哈哈!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][wɪn] !

if	**she**	**but**	**win**	**!**
如果	她	但	赢	!

如果她赢了!

[ə; eɪ]['tæləsmən][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊr] !
A talisman with might upon the Moor !
一个 护符 和 可能 之上 这 泊 !

一件威力无穷的护身符降临荒原!

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dæns] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
[Begins to dance — a charm held up before her .
[开始 到 舞蹈 — 一个 魅力 握住 向上 前 她 .

[开始跳舞——她面前举着一个护身符。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][wɪn] !
If she but win !
如果 她 但 赢 !

如果她赢了!

[ə; eɪ] - [hɑː] !
a - ha !
一个 - 哈 !

啊哈!

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
a curse on him !
一个 诅咒 在 他 !

诅咒他!

[[hwəːlz] ['fæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [greɪs] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ]
[Whirls faster with a wild grace , swaying to and fro , and chanting
[旋转 快点 和 一个 荒野 优雅 , 摇晃 到 和 弗 , 和 吟唱
['sɔːftli] [ðə; ði] [waɪl] ,
softly the while ,
轻轻 这 尽管 ,

[她旋转得更快，姿态狂野优雅，左右摇摆，同时轻声吟唱，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['stɑːps][hɜːr; hər] ,
till suddenly a laugh in the corridor stops her ,
直到 突然 一个 笑 在 这 走廊 停止 她 ,

突然，走廊里传来一阵笑声，让她停住了脚步。

[ænd; ənd][piː'ɛtroʊ][ɪz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'dɔːrɪŋ] ['siːvə] , [huː] [puʃiz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
and Pietro is heard through the curtains adoring Civa , who pushes him into the
和 皮耶特罗 是 听到 通过 这 窗帘 崇拜 civa , WHO 推动 他 进入 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

透过窗帘，可以听到皮耶特罗在赞美西瓦，西瓦把他推进了大厅。

[ðen] [rʌnz] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .
then runs away laughing .
然后 跑步 离开 笑 .

然后笑着跑开了。

[piː'ɛtroʊ] (['æftər][hɜːr; hər]) .
Pietro (after her) .
皮耶特罗 (后 她) .

皮耶特罗（以她的名字命名）。

[hoʊld] , [fer] [wʌn] !
Hold , fair one !
抓住 , 公平的 一 !

等等，公平的!

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][piːˈɛtroʊ]
You look on Pietro
你 看 在 皮耶特罗

你看着皮耶特罗

[ʌv; əv] ['venɪs] !
Of Venice !
的 威尼斯 !

威尼斯的!

[piːˈɛtroʊ] !
Pietro !
皮耶特罗 !

皮耶特罗!

- ([tuː; tə][hɜːrˈself]) .
Smarda (to herself) .
- (到 她自己) .

斯玛达（自言自语）。

[ə; eɪ] - [hɑː] . . . [hɑː] - [hɑː] ! [-]
A - ha . . . ha - ha ! [87]
一个 - 哈 . . . 哈 - 哈 ! [-]

啊哈.....哈哈！[87]

[piːˈɛtroʊ] (['tɜːrnɪŋ]) .
Pietro (turning) .
皮耶特罗 (转弯) .

皮耶特罗（转身）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] !
It is the slave !
它 是 这 奴隶 !

是奴隶!

(['grændli] .)
(Grandly .)
(宏伟 .)

（盛大地。）

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , [sleɪv] .
I greet you , slave .
我 迎接 你 , 奴隶 .

我向你问好，奴隶。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

['griːtɪŋ] !
Greeting !
问候 !

您好!

[piːˈɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[aɪ] , [piːˈɛtroʊ] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌeɪ ˈem] [sɔːt]

I	,	Pietro	,	who	,	as	you	know	,	am	sought
我	,	皮耶特罗	,	WHO	,	作为	你	知道	,	是	寻求

我，皮耶特罗，如你所知，正被人追捕。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvliɪst]

By	all	the	loveliest
经过	全部	这	最可爱的

致所有最可爱的人

[ə'tendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] [haɪ] [ʌv; əv] ['venɪs] .

Attending	on	the	lords	and	high	of	Venice	.
参加	在	这	领主们	和	高的	的	威尼斯	.

侍奉威尼斯的贵族和达官显贵。

- .

Smarda	.

- .

斯玛达。

[soʊ] ! . . .

So	!	.	.	.
所以	!	.	.	.

所以！ ...

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[piːˈɛtroʊ] .

Pietro	.
皮耶特罗	.

皮耶特罗。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l][piːˈɛtroʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] .

"	The	gentle	Pietro	,	"	they	say	.
"	这	温和的	皮耶特罗	,	"	他们	说	.

"温柔的彼得罗，"他们说。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] .

You	may	remember	.
你	可能	记住	.

你或许还记得。

- .

Smarda	.

- .

斯玛达。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[piːˈɛtroʊ] .

Pietro	.
皮耶特罗	.

皮耶特罗。

" [praʊd] [piːˈɛtroʊ] !

"	Proud	Pietro	!
"	自豪的	皮耶特罗	!

"骄傲的皮耶特罗！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [saɪ] .
" And then they sigh .
" 和 然后 他们 叹 .

然后他们叹了口气。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[piːˈɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[ðen] [ðeɪ] [wiːp] [ænd; ənd][paɪn] —
Then they weep and pine —
然后 他们 哭泣 和 松树 —

然后他们哭泣，他们哀悼——

" [fɔːr; fər][piːˈɛtroʊ] " — [ʌnˈtɪl][aɪ][mʌst; məst][kənˈsoʊl][ðem; ðəm] .
" For Pietro " — until I must console them .
" 为了 皮耶特罗 " — 直到 我 必须 安慰 他们 .

“为了皮耶特罗”——直到我不得不安慰他们为止。

- (['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]['poʊzɪz] ; [kən'temptʃuəsli]) .
Smarda (going to where he poses ; contemptuously) .
- (去 到 在哪里 他 姿势 ; 轻蔑地) .

斯玛达（走向他摆姿势的地方；轻蔑地）。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] ['pærəmuəz] ,
And for all this , O prince of paramours ,
和 为了 全部 这 , 哦 王子 的 情人 ,

而这一切，哦，情圣啊，

[[spɜːnz] [hɪm; ɪm] .
[Spurns him .
[拒绝 他 .

[拒绝他。

[maɪ]['leɪdi][noʊ] [daʊt] [hæz; həz][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] ['venɪs] ?
My lady no doubt has bid you to sail from Venice ?
我的 女士 不 怀疑 有 出价 你 到 帆 从 威尼斯 ?

想必夫人已命你从威尼斯启航了吧?

[piːˈɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[eɪ] ? [-]
Eh ? [88]
嗯 ? [-]

嗯？[88]

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
And **she** **will** **hear** **no** **doubt** **with** **love**
和 她 将要 听到 不 怀疑 和 爱

她听不到任何关于爱的怀疑

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]
That **you** **delay** **the** **powers** **of** **the** **Senate**
那 你 延迟 这 权力 的 这 参议院

你拖延了参议院的权力。

[sent] [ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Sent **in** **your** **keeping** **to** **her** **?**
发送 在 你的 保持 到 她 ?

把你的监护权交给她了吗?

[piː'ɛtroʊ] .
Pietro **.**
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[sleɪv] ! . . .
Slave **!** **.** **.** **.**
奴隶 ! . . .

奴隶! .....

([ə'lɑːrmd]) [ðə; ði]['pepərz] ?
(**alarmed** **)** **the** **papers** **?**
(惊慌) 这 文件 ?

（感到震惊的）报纸?

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ?
With **love** **and** **with** **delight** **?**
和 爱 和 和 喜 ?

带着爱和喜悦?

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'weits] [ðem; ðəm] ?
since **she** **awaits** **them** **?**
自从 她 等待 他们 ?

因为她在等他们吗?

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
With **joy** **?**
和 喜悦 ?

高兴吗?

[wen] [toʊld][jʊr; jər] ['æmərəs] [maʊðɪŋz] ['jɑːndər] ?
When **told** **your** **amorous** **mouthings** **yonder** **?**
什么时候 讲述 你的 多情 口型 远处 ?

当你告诉别人你那边那些充满爱意的亲吻时?

[piː'ɛtroʊ] .
Pietro **.**
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[sleɪv] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] !
Slave , she must never !
奴隶 , 她 必须 绝不 !

奴隶，她绝不能!

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] !
You will take them to her !
你 将要 拿 他们 到 她 !

你要带他们去见她!

[['fʌmblz] [fɔːr; fər]['pepərz] .
[Fumbles for papers .
[失误 为了 文件 .

[摸索着找文件。

[ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] . . . ['kwɪkli] ! . . .
In to her . . . quickly ! . . .
在 到 她 . . . 迅速地 ! . . .

快点进入她!

[dɪr] [sleɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪn'kwaɪər]
Dear slave , you will — and say if she inquire
亲爱的 奴隶 , 你 将要 — 和 说 如果 她 查询

亲爱的奴隶，你会的——如果她问起，你就这么说。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'streɪ]
That I was led astray
那 我 曾是 引领 误入歧途

我被误导了

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪpriən] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] [aɪz]
By the little Cyprian with guiling eyes
经过 这 小的 塞浦路斯 和 欺骗 眼睛

那个眼神狡黠的小西普里安

[huː] [fel] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Who fell enamoured of me at the gate .
WHO 跌倒 坠入爱河 的 我 在 这 门 .

谁在门口就爱上了我。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

['siːvə] !
Civa !
civa !

Civa!

[piː'ɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[ðə; ði] [seɪm] !
The same !
这 相同的 !

相同!

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I sought to run away ,
我 寻求 到 跑步 离开 ,

我试图逃跑，

[[stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] .
[**Still** **searching** **.**
[仍然 搜索 .

[仍在搜索。

[oʊ] [sleɪv] , [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] — [-]
O **slave** **,** **say** **to** **her** **,** **but** **I** **could** **not** **for** **—** **[** **89** **]**
哦 奴隶 , 说 到 她 , 但 我 可以 不是 为了 — [-]

奴隶啊，对她说，但我不能——[89]

[fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [naɪt] ,
For **—** **for** **a** **lady** **by** **the** **marble** **knight** **,**
为了 — 为了 一个 女士 经过 这 大理石 骑士 ,

为了——为了大理石骑士旁的一位女士，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [swuːnd] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
That **is** **,** **by** **the** **fountain** **,** **swooned** **,** **as** **I** **came** **in** **.**
那 是 , 经过 这 喷泉 , 晕倒 , 作为 我 来了 在 .

也就是说，当我进来时，她正站在喷泉旁，晕倒了。

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** **—**
和 然后 —

进而-

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[swuːnd] !
Swooned **!**
晕倒 !

晕倒了!

[piː'ɛtroʊ] .
Pietro **.**
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] !
As **I** **came** **!**
作为 我 来了 !

我来了!

- ([ə; eɪ] - ['kwɪvər]) .
Smarda **(** **a** **-** **quiver** **)** **.**
- (一个 - 颤动) .

Smarda（a-quiver)。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [faʊnt] ?
Beside **the** **fount** **?**
旁 这 喷泉 ?

喷泉旁边?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[wɪtʃ] ?
which **?**
哪个 ?

哪个?

['leɪdi][joʊ'lɑːndə] ?
lady **Yolanda** **?**
女士 约兰达 ?

约兰达女士?

['leɪdi] [bɛrəngɪr] ?
lady **Berengere** **?**
女士 贝伦格尔 ?

贝伦格尔夫人?

[[hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːrdər] .
[**He** **stares** **at** **her** **ardour** **.**
[他 凝视 在 她 热情 .

他凝视着她炽热的眼神。

[dɪd][noʊ][wʌn] [seɪ] ? . . .
Did **no** **one** **say** **?** **.** **.** **.**
做过 不 一 说 ? . . .

难道没人说过吗?

[maɪ] ['mɪstrəs] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] !
My **mistress** **must** **know** **this** **!**
我的 情妇 必须 知道 这 !

我的女主人必须知道这件事!

[ðə; ði]['pepərz] , ['kwɪkli] !
The **papers** **,** **quickly** **!**
这 文件 , 迅速地 !

文件，快!

[piː'ɛtroʊ] .
Pietro **.**
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[sleɪv] , [juː; jʊ] — — !
Slave **,** **you** **—** **—** **!**
奴隶 , 你 — — !

你这奴隶——!

[baɪ][maɪ][sɪnz] !
By **my** **sins** **!**
经过 我的 罪孽 !

因我的罪孽!

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːzd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [gɔːn] .
[**She** **has** **seized** **them** **swiftly** **,** **and** **gone** **.**
[她 有 查获 他们 迅速地 , 和 已消失 .

她迅速抓住了它们，然后离开了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ə'meɪzd] .
He **follows** **amazed** **.**
他 跟随 惊叹 .

他惊讶地跟了上去。

[ðen] ['sʌnset] [bɪ'gɪnz] [wɪ'ðaʊt] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][fɑːr] ; [ænd; ənd] [ə'mɔːri] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]
Then **sunset** **begins** **without** **,** **crimson** **and** **far** **;** **and** **Amaury** **appears** **from**
然后 日落 开始 没有 , 赤红 和 远的 ; 和 阿莫里 出现 从
[ðə; ði]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə] , ['rekləs] [ænd; ənd][wɔːrn] .
the **loggia** **,** **reckless** **and** **worn** **.**
这 阳台 , 鲁莽 和 磨损 .

然后，夕阳西下，远处一片绯红；阿莫里从凉廊里走了出来，一副鲁莽而疲惫的样子。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [lʊks] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['trʌbld] .
He pauses , looks about him , troubled .
他 停顿 , 看起来 关于 他 , 麻烦 .

他停顿了一下，心事重重地环顾四周。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[nɑːt] [hɪr] [jet] . . . .
Not here yet . . . .
不是 这里 然而 . . . .

还没到.....

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [siːmz] .
There is more in this than seems .
那里 是 更多的 在 这 比 似乎 .

这件事背后还有更多不为人知的秘密。

[[goʊz][tuː; tə][dɪ'væn][ænd; ənd][sɪts] .
[Goes to divan and sits .
[去 到 迪万 和 坐着 .

[走到沙发旁坐下。

- ['entərz][bɪ'haɪnd] . [-]
Vittia enters behind . [90]
- 进入 在后面 . [-]

维蒂亚跟在后面进来。[90]

[mɔːr] , [kə'mɑːrɪn][ʌv; əv] ['pæfɑːs] , [ðæn; ðən][ɪz] [klɪr] !
More , Camarin of Paphos , than is clear !
更多的 , 卡马林 的 帕福斯 , 比 是 清除 !

帕福斯的卡马林，还有更多不为人知的秘密!

[['stɑːrts][ʌp] .
[Starts up .
[开始 向上 .

启动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] !
And she must tell me !
和 她 必须 告诉 我 !

她必须告诉我!

([siːz] - .)
(Sees Vittia .)
(看到 - .)

（参见维蒂娅。）

['leɪdi] , [juː; jʊ][aɪ] [miːn] .
Lady , you I mean .
女士 , 你 我 意思是 .

女士，我指的是你。

[- [əd'vænsɪz] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
[Vittia advances inquiringly .
[- 进展 询问地 .

维蒂娅好奇地走上前去。

[wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][joʊ'lɑːndə] ?
What is beyond this shame upon Yolanda ?
什么 是 超过 这 耻辱 之上 约兰达 ?

约兰达身上还有什么比这更令人羞耻的?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[maɪ][lɔːrd] — — ?
My lord — — ?
我的 主 — — ?

我的大人——?

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈklaʊdɪd] ,
It is moving in me clouded ,
它 是 移动 在 我 阴天 ,

它在我心中翻腾，一片迷雾。

[diːpər] [ðæn; ðən] [saɪt] [bʌt; bət] [ˈpresɪŋ] [æt; ət][maɪ] [piːs] .
Deeper than sight but pressing at my peace .
更深 比 视线 但 紧迫 在 我的 和平 .

深不可测，却不断侵蚀着我的平静。

[maɪ] [ˈfɑːðɚz] [lʊk] !
My father's look !
我的 父亲的 看 !

我父亲的表情!

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] !
you saw it !
你 锯 它 !

你看到了!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ænd; ənd] [sɔː]
And saw
和 锯

然后看到了

[fɪr] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðər] !
Fear in my mother !
害怕 在 我的 母亲 !

我母亲很害怕!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jes] , [ɪm'plæntɪd] [diːp] .
Yes , implanted deep .
是的 , 植入式 深的 .

是的，植入得很深。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['wʌndər] ?
And did not wonder ?
和 做过 不是 想知道 ?

难道你不感到疑惑吗?

- ([sɪts]) .
Vittia (sits) .
- (坐着) .

维蒂亚（坐着）。

[wen] [aɪ] [nuː] [ɪts] [sɔːrs] ?
When I knew its source ?
什么时候 我 知道 它是 来源 ?

我何时知道了它的来源?

[noʊ] [niːd] , [maɪ][lɔːrd] — [ðoʊ] [jʊr; jər] [pæŋ] [tuː] [aɪ] [mɑːrkt] —
No need , my lord — though your pang too I marked —
不 需要 , 我的 主 — 尽管 你的 疼痛 也 我 标记 —

不必了，大人——虽然我也察觉到了您的痛苦——

[fɔːr; fər] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [er] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [wɪl] [siːs] —
For , trust me , ere to - morrow all will cease —
为了 , 相信 我 , 埃雷 到 - 明天 全部 将要 停止 —

相信我，明天之前一切都将结束——

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrm] .
If you are firm .
如果 你 是 公司 .

如果你态度坚决的话。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[huː] [noʊ] [nɔːt] ?
who know nought ?
WHO 知道 零 ?

谁一无所知?

[ɪn] [wʌt] ? [-]
In what ? [91]
在 什么 ? [-]

在什么中? [91]

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðæt] [duː][nɑːt][æsk] , [aɪ] [preɪ] .
That do not ask , I pray .
那 做 不是 问 , 我 祈祷 .

我祈求您不要问。

(['deftli] .)
(Deftly .)
(巧妙地 .)

（熟练地。）

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd]
Another could
其他 可以

另一个可能

[fɪtli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] — —
Fitly reply , but I — —
合适地 回复 , 但 我 — —

恰当地回答，但我——

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[noʊ] ['ʌðər] ['betər] !
No other better !
不 其他 更好的 !

没有比这更好的了!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðen] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] , [maɪ][lɔːrd] —
Then . . . it will cease , my lord —
然后 . . . 它 将要 停止 , 我的 主 —

然后……它就会停止，大人——

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ][fleɪl][ʌv; əv] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [stɪl]
So as a flail of doubt it should not still
所以 作为 一个 连枷 的 怀疑 它 应该 不是 仍然

所以，作为一种怀疑的象征，它不应该仍然

[biːt] [ɪn][juː; jʊ] — [wen] [joʊ'lɑːndə]
Beat in you — when Yolanda
打 在 你 — 什么时候 约兰达

击打你——当约兰达

[ɪz][wed][wɪð; wɪθ][kə'mɑːrɪn] . . .
Is wed with Camarin . . .
是 结婚 和 卡马林 . . .

与卡马林结婚……

[noʊ] , [duː][nɑːt] [spiːk] ;
no , do not speak ;
不 , 做 不是 说话 ;

不，不要说话；

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][wɪð'hoʊld] .

The	**reason**	**for**	**your**	**sake**	**I**	**must**	**withhold**	**.**
这	原因	为了	你的	清酒	我	必须	扣压	.

为了你好，我必须隐瞒原因。

[ə'mɔːri] .

Amaury	**.**
阿莫里	.

阿莫里。

[ðoʊ] [æz; əz]['ʌndər][sɪ'rɑːkoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][kept] .

Though	**as**	**under**	**sirocco**	**I**	**am**	**kept**	**.**
尽管	作为	在下面	西洛克风	我	是	保留	.

虽然我被困在西洛克风下。

[[sɪts] .

[	**Sits**	**.**
[	坐	.

[坐下。

[sɪ'rɑːkoʊ] ! . . .

Sirocco	**!**	**.**	**.**	**.**
西洛克风	!	.	.	.

西罗科！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] !

It	**is**	**unintelligible**	**!**
它	是	无法理解	!

简直莫名其妙！

[['raɪzɪz] .

[	**Rises**	**.**
[	上升	.

[上升。

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	**pause**	**.**
一个	暂停	.

停顿。

[jet] [juː; jʊ] [spiːk] ['dʒentli] .

Yet	**you**	**speak**	**gently**	**.**
然而	你	说话	轻轻地	.

但你说话却很温柔。

- .

Vittia	**.**
-	.

维蒂亚。

[noʊ] ; [ʌn'blʌʃɪŋli] !

No	**;**	**unblushingly**	**!**
不	;	毫不羞愧地	!

不，毫不羞愧！

[[hiː; hi] [lʊks] [sər'praɪzd] .

[	**He**	**looks**	**surprised**	**.**
[	他	看起来	惊讶	.

他看起来很惊讶。

[ʌn'blʌʃɪŋli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] — [ðoʊ] [baɪ]

Unblushingly	**to**	**one**	**who**	**knows**	**—**	**though**	**by**
毫不羞愧地	到	一	WHO	知道	—	尽管	经过

毫不羞愧地对知情者——尽管如此

[ə; eɪ] [tʃæns] — [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [maɪ] ['loʊɝd] [lʌv] .

A	chance	—	my	love	to	him	—	my	lowered	love	.
一个	机会	—	我的	爱	到	他	—	我的	降低	爱	.

一个机会——我对他的爱——我降低的爱。

[[tɜːrnz] [ə'weɪ] .

[	Turns	away	.
[	转弯	离开	.

转身离开。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [ruː]

And	yet	I	cannot	rue
和	然而	我	不能	后悔

然而我无法后悔

[ðæt] [hiː; hi] [ə'weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] [-]

That	he	awaking	sudden	from	the	potion	[	92	]
那	他	觉醒	突然	从	这	药水	[	-	]

他突然从药水中醒来[92]

[sər'praɪzd] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] .

Surprised	yearning	and	truth	upon	my	lips	.
惊讶	渴望	和	真相	之上	我的	嘴唇	.

惊讶的渴望和真情脱口而出。

[noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] ['dʒent(ə)l][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi]

No	,	and	I	would	that	gentle	words	might	be
不	,	和	我	会	那	温和的	字	可能	是

不，我希望温和的话语能够.....

[æz; əz]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [griːf] . —

As	waters	of	enchantment	on	his	grief	.	—
作为	水	的	魅力	在	他的	悲伤	.	—

如同魅惑之水，抚慰着他的悲伤。

[bʌt; bət][ʌv; əv][joʊ'lɑːndə] —

But	of	Yolanda	—
但	的	约兰达	—

但约兰达——

[['raɪzɪz] .

[	Rises	.
[	上升	.

[上升。

[ə'mɔːri] .

Amaury	.
阿莫里	.

阿莫里。

[stɪl] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [stɪl] !

Still	I	love	her	,	still	!
仍然	我	爱	她	,	仍然	!

我依然爱她!

- ([st'reɪnədlɪ]) .

Vittia	(	strainedly	)	.
-	(	紧张地	)	.

维蒂亚（紧张地）。

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [soʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wed]

As	well	she	knows	,	so	may	refuse	to	wed
作为	出色地	她	知道	,	所以	可能	拒绝	到	结婚

她很清楚这一点，所以可能会拒绝结婚。

[wɪð; wɪθ][kə'mɑːrɪn] .
With **Camarin** **.**
和 卡马林 .

与卡马林一起。

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ʃiː; ʃi] ?
She **?**
她 ?

她?

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌsɪgnən] ,
Since **you** **are** **Lusignan** **,**
自从 你 是 吕西尼昂 ,

既然你是卢西尼昂人，

[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['septərd] [laɪn] ,
Heir **of** **a** **sceptred** **line** **,**
继承人 的 一个 权杖 线 ,

权杖血脉的继承人，

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [riːtʃ] — [ðə; ði] [relm] .
And **yet** **may** **reach** **—** **the** **realm** **.**
和 然而 可能 抵达 — 这 领域 .

然而，或许能够到达——那个领域。

[ə'mɔːri] ([pɪrst]) .
Amaury **(** **pierced** **)** **.**
阿莫里 (穿孔) .

阿莫里（穿孔）。

[wɪtʃ] . . .
Which **.** **.** **.**
哪个 . . .

哪个 ...

[duː][juː; jʊ] [miːn] ,
do **you** **mean** **,**
做 你 意思是 ,

你的意思是，

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ʌv; əv] ?
She **hopes** **of** **?**
她 希望 的 ?

她希望?

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ?
Were **it** **folly** **to** **make** **sure** **?**
是 它 蠢事 到 制作 当然 ?

确认一下是不是愚蠢之举?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[haʊ] ? [spiːk] .
How ? speak .
如何 ? 说话 .

怎么说？说。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[əˈgen] [ʌnˈʃeɪmfəl] ?
Again unshameful ?
再次 不知羞耻 ?

又一次不知羞耻?

[noʊ] ; [wʌn] [θɪŋ]
No ; one thing
不 ; 一 事物

不，只有一件事

[əˈloʊn] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
Alone would serve you .
独自的 会 服务 你 .

独自一人对你来说就足够了。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ]
That I must not bring
那 我 必须 不是 带来

我不能带来

[maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]['fɔːltər] . [-]
My tongue to falter . [93]
我的 舌头 到 犹豫不决 . [-]

我的舌头开始发抖。[93]

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .

然而.....

[[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
[He has turned away .
[他 有 转向 离开 .

他转身离开了。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][bend][tuː; tə] !
Yet I must bend to !
然而 我 必须 弯曲 到 !

但我不得不屈服!

[ænd; ənd] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] !
and , my lord , I will !
和 , 我的 主 , 我 将要 !

大人，我愿意!

[wɪl] . . . [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsʌfər] !
Will . . . for you suffer !
将要 . . . 为了 你 遭受 !

会.....让你受苦!

[wɪl] , [ðoʊ] [ɪnˈdelɪkəsi] [siːm] [tuː; tə][sɔɪl]
Will , though indelicacy seem to soil
将要 , 尽管 不得体 似乎 到 土壤

威尔，尽管粗鲁无礼似乎会玷污它。

[wətˈevər] [bluːm] [aɪ] [ˈboʊstɪd] .
Whatever bloom I boasted .
任何 盛开 我 吹嘘 .

无论我曾多么骄傲。

[[goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
[Goes to him .
[去 到 他 .

走向他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个:

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] . . . [bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . . .
To let her . . . but for to - day . . .
到 让 她 . . . 但 为了 到 - 天 . . .

让她.....但就今天而言.....

[θɪŋk] [juː; jʊ] . . . [fɔːr; fər] [ʃiːz] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] . . .
Think you . . . for she's aware of my affection . . .
思考 你 . . . 为了 她是 意识到的 的 我的 感情 . . .

我觉得你.....因为她知道我对她的爱慕之情.....

[hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] — [tuː; tə][wed][ˌem ˈiː] .
Have chosen — to wed me .
有 选定 — 到 结婚 我 .

她选择了——嫁给我。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
For **to** **-** **day** .
为了 到 - 天 .

今天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] , [ðen]
To **-** **morrow** **I** **return** **to** **Venice** **,** **then**
到 - 明天 我 返回 到 威尼斯 , 然后

明天我返回威尼斯，然后

[dɪ'naɪəl] .
Denial .
拒绝 .

拒绝。

[ə'mɔːri] ([muːvd]) .
Amaury **(** **moved** **)** **.**
阿莫里 (已搬) .

阿莫里（已搬家）。

['leɪdi] — ?
Lady **—** **?**
女士 — ?

女士-?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **bear** **it** .
我 将要 熊 它 .

我会忍受的。

[ə'mɔːri] . . . .
Amaury **.** **.** **.** **.**
阿莫里 . . . .

阿莫里。

[ðʌs] ?
Thus **?**
因此 ?

因此?

[['strʌglz] . [-]
[**Struggles** **.** **[** **94** **]**
[斗争 . [-]

[斗争。[94]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Then **it** **shall** **be** .
然后 它 将 是 .

那么，就如你所愿。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [aɪl] [ə'weɪt]
And **grateful** **I'll** **await**
和 感激的 患病的 等待

我将满怀感激地等待

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] ['ʌtərəns] .
The issue's utterance .
这 问题 发声 .

该问题的表述。

[ænd; ənd] [steɪ] , [wer] [ðɪs] —
And stay , wear this —
和 停留 , 穿 这 —

留下来，穿上这个——

[[teɪks] [ɔːf] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
[Takes off a ring .
[需要 离开 一个 戒指 .

（摘下戒指。）

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðɚz] [hænd] —
From her dead father's hand —
从 她 死的 父亲的 手 —

从她死去的父亲手中——

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['eni] [taɪ] [soʊ'evər] .
As a proof to her of any tie soever .
作为 一个 证明 到 她 的 任何 领带 无论如何 .

作为向她证明任何关系的凭证。

[bʌt; bət] [naʊ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪlz] [meɪk] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] —
But now — for the sails make home along the sea —
但 现在 — 为了 这 帆 制作 家 沿着 这 海 —

但现在——因为帆船要沿着大海回家了——

[naʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] .
Now of my mother .
现在 的 我的 母亲 .

现在说说我母亲。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[mɔːr] , [maɪ] [lɔːrd] ?
More , my lord ?
更多的 , 我的 主 ?

还有吗，大人？

[- [glaidz] [ɪn] .
[Smarda glides in .
[- 滑翔 在 .

斯玛达滑入。

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðɪs] ['oʊnli] .
This only .
这 仅有的 .

仅此而已。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ə'gen]
To - morrow when again
到 - 明天 什么时候 再次

明天再次

[ʃiː; ʃi] . . .
she . . .
她 . . .

她 ...

['siθiən] !
Scythian !
斯基泰人 !

斯基泰人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第6/8页

[[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] ['gliːmɪŋ] ['streɪndʒli] .
[The slave is gleaming strangely .
[这 奴隶 是 闪闪发光 奇怪的 .

奴隶身上散发着奇异的光芒。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

- !
Smarda !
- !

Smarda!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[[siːz] ['pepərz] ; [teɪks] [ðem; ðəm] .
[Sees papers ; takes them .
[看到 文件 ; 需要 他们 .

[看到文件；拿走。

[ðiːz] — [bʌt; bət][nɑːt] [ðiːz] [ə'loʊn][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] !
These — but not these alone have brought you !
这些 — 但 不是 这些 独自的 有 带来 你 !

这些——但并非只有这些——才造就了你!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[['fɑːloʊz] - [aɪ] .
[Follows Smarda's eye .
[跟随 - 眼睛 .

顺着斯玛达的目光看去。

[ʌv; əv][lɔːrd] [ə'mɔːri] ?
Of lord Amaury ?
的 主 阿莫里 ?

阿莫里勋爵?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Of **his** **mother** **.**
的 他的 母亲 .

他的母亲。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[haʊ] ! [-]
How **!** **[** **95** **]**
如何 ! [-]

怎么！[95]

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .
She **swooned** **of** **terror** **at** **the** **castle** **gate** **.**
她 晕倒 的 恐怖 在 这 城堡 门 .

她在城堡门口吓得昏了过去。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
She **lies** **in** **danger** **.**
她 谎言 在 危险 .

她身处险境。

[hɪr] — - [twʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][fled]
Hear **—** **'** **twas** **as** **she** **fled**
听到 — - 那是 作为 她 逃亡

听——那是她逃跑时的声音

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['lʌsɪgnən] .
The **lord** **of** **Lusignan** **.**
这 主 的 吕西尼昂 .

卢西尼昂领主。

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[maɪ]['fɑːðər] ?
My **father** **?**
我的 父亲 ?

我的父亲?

- .
Smarda **.**
- .

斯玛达。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɔːt] [bɪ'loʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
And **you** **are** **sought** **below** **,** **I** **heard** **it** **said** **:**
和 你 是 寻求 以下 , 我 听到 它 说 :

我听人说，下面有人在寻找你:

[sʌm; səm]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] - — - [ænd; ənd][men] .
Some officer of Famagouste — - and men .
一些 官 的 - — - 和 男人 .

法马古斯特的一些军官——以及一些士兵。

[[ə'mɔ:ri] [tɜ:rnz] [deɪzd] [ænd; ənd][goʊz] .
[Amaury turns dazed and goes .
[阿莫里 转弯 茫然 和 去 .

[阿莫里茫然地走了。

- ([θru:] [ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] [hæv; həv] ['da:kənd] [hɜ:r; hər] [feɪs]) .
Vittia (through a surge of thoughts that have darkened her face) .
- (通过 一个 涌 的 想法 那 有 变暗 她 脸) .

维蒂娅（思绪万千，脸色阴沉）。

[ðɪs] [ɪz] [ə'gen] ['fɔ:rtʃən] ! . . .
This is again fortune ! . . .
这 是 再次 财富 ! . . .

这又是幸运的体现!

['fɔ:rtʃən] !
fortune !
财富 !

好运!

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

['leɪdi] ?
Lady ?
女士 ?

女士?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɪz] !
Is !
是 !

是!

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dɪ'zæstər] .
though an instant since it seemed disaster .
尽管 一个 立即的 自从 它 似乎 灾难 .

虽然就在一瞬间，灾难似乎就发生了。

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到?

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[joʊˈlɑːndə] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ?
Yolanda , does not know ?
约兰达 , 做 不是 知道 ?

约兰达不知道吗?

['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

- .
Smarda .
- .

斯玛达。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] ,
She was returning from the rocks ,
她 曾是 返回 从 这 岩石 ,

她正从岩石上返回,

[wer] [nest][ðə; ði]['wɪndi] [gʌlz] ,
Where nest the windy gulls ,
在哪里 巢 这 刮风 海鸥 ,

海鸥在哪里筑巢?

[['gləutiŋli] . [-]
[Gloatingly . [96]
[沾沾自喜地 . [-]

[得意洋洋地。[96]

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , [aɪ] [stoʊl] [ðer; ðər][æt; ət] [nuːn]
As I came hither , I stole there at noon
作为 我 来了 这里 , 我 偷窃 那里 在 中午

我来到这里时，是中午偷偷溜进来的。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfər] .
To see her suffer .
到 看 她 遭受 .

眼睁睁看着她受苦。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðen] — [aɪ][kæn; kən][kəm'pel][hɜːr; hər] .
Then — I can compel her .
然后 — 我 能 迫使 她 .

然后——我可以强迫她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] .
She will come here .
她 将要 来 这里 .

她会来这里。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [siː] .
Go to the curtains , see .
去 到 这 窗帘 , 看 .

去窗帘那儿看看。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nɪr] , [ðə; ði] ['peɪfiən] [ɪz][ɪn]
If she is near , the Paphian is in
如果 她 是 靠近 , 这 帕菲安 是 在

如果她就在附近，帕菲亚人就在那里。

[ðə; ði] ['baʊər] [baɪ][ðə; ði] ['saɪprəs] : [ðer; ðər] , [tel] [hɪm; ɪm] ,
The bower by the cypress : there , tell him ,
这 凉亭 经过 这 柏 : 那里 , 告诉 他 ,

柏树旁的凉亭：就在那里，告诉他，

[ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑ:dʒiə] — [æt; ət][wʌns] . . . .
The loggia — at once . . . .
这 阳台 — 在 一次 . . . .

凉廊——立刻.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[joʊ'lɑ:ndə] ['entərz] .
Yolanda enters .
约兰达 进入 .

约兰达进来了。

[joʊ'lɑ:ndə] ([tu:; tə][hɜ:r'self]) .
Yolanda (to herself) .
约兰达 (到 她自己) .

约兰达（自言自语）。

" [ɑ:] " [ɪn'di:d] .
" Ah " indeed .
" 啊 " 的确 .

“啊”，确实如此。

[[hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
[Her look of purpose changes to one of distrust .
[她 看 的 目的 变化 到 一 的 怀疑 .

她原本坚定的表情变成了不信任的表情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [frʌnts] [tu:; tə] - , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [slɪps] [aʊt] .
But she firmly fronts to Vittia , as the slave slips out .
但 她 牢牢 前线 到 - , 作为 这 奴隶 滑倒 出去 .

但她坚定地面对着维蒂娅，而奴隶则溜走了。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[maɪ] ['grætɪtu:d] !
My gratitude !
我的 感激 !

感激不尽!

[aɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
I wished , and you are here .
我 希望 , 和 你 是 这里 .

我曾许愿，而你就在这里。

[joʊ'lɑ:ndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] — [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [les] ['ɑːnər] — [juː; jʊ] .
And — for some reason of less honour — you .
和 — 为了 一些 原因 的 较少的 荣誉 — 你 .

还有——出于某种不那么光彩的原因——你。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[aɪ] , [ə; eɪ] [dɪr] [gest] ?
I , a dear guest ?
我 , 一个 亲爱的 客人 ?

我，尊贵的客人?

[fɑː] !
fa !
法 !

啊!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! . . .
Would you were ! . . .
会 你 是 ! . . .

你当然会!

[nɑːt][wʌn]
not one
不是 一

一个也没有

[ðɪs] [nɛə] - [bɪ'fɔːr] - [in'venəmd] [er] [wʊd] ['bænɪʃ] .
This ne'er - before - envenomed air would banish .
这 从未 - 前 - 有毒液 空气 会 放逐 .

这将驱散这从未被毒气侵蚀过的空气。

[['sloʊli] . [-]
[Slowly . [97]
[缓慢地 . [-]

[缓慢地。[97]

[wʌn] [huːz] [ə'baɪdɪŋ]
One whose abiding
一 谁 遵守

一位始终如一的

[ðiːz] [wɔːlz] [wʊd] [loʊð] [ə'laʊd] — [hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [tʌŋ]
These walls would loathe aloud — had they a tongue
这些 墙壁 会 厌恶 大声 — 有 他们 一个 舌头

这些墙壁若有舌头，定会发出震耳欲聋的憎恶之声。

[tuː; tə] ['ʌtər] .
To utter .
到 说出 .

说出。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[jet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yet I may be mistress of them .
然而 我 可能 是 情妇 的 他们 .

但我或许是它们的主人。

[er] [ɔːl][ɪz] [dʌn] — [sɪns] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] .
Ere all is done — since still it is my purpose .
埃雷 全部 是 完毕 — 自从 仍然 它 是 我的 目的 .

一切尘埃落定之前——因为这仍然是我的目标。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['gʌlfs] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] ['ɪnfəmi]
Gulfs wide as the hate of God for infamy
海湾 宽的 作为 这 恨 的 上帝 为了 骂名

鸿沟之宽，犹如上帝对耻辱的憎恨

[wʊd] [laɪ] [priˈventɪŋ] ; [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] .
Would lie preventing ; so there is no fear .
会 说谎 预防 ; 所以 那里 是 不 害怕 .

谎言会阻止一切；所以无需恐惧。

[[sɪts] .
[Sits .
[坐 .

[坐下。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ə; eɪ] ['prɑːfəsaɪ] !
A prophesy !
一个 预言 !

预言！

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ə; eɪ] [diːpər] [ðæn; ðən][dɪs'deɪn] .
A deeper than disdain .
一个 更深 比 蔑视 .

比鄙夷更深。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ɔːr][ðæn; ðən][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv][kə'mɑːrɪn][ʌv; əv] ['pæfɑːs] !
Or than your love of Camarin of Paphos !
或者 比 你的 爱 的 卡马林 的 帕福斯 !

或者比你对帕福斯卡马林的喜爱更甚！

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] , [bʌt; bət]['kænɑːt] .
Which you would feign , but cannot .
哪个 你 会 假装 , 但 不能 .

你想假装，但却做不到。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[stɪl] , [bɪ'fɔːr]
Still , before
仍然 , 前

然而，在此之前

['iːvnɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Evening is done , you will become his wife .
晚上 是 完毕 , 你 将要 变得 他的 妻子 .

夜幕降临，你将成为他的妻子。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɪf] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ɔːl] ['ʌndər] ['lʌsɪgnən]
If , ere it come , all under Lusignan
如果 , 埃雷 它 来 , 全部 在下面 吕西尼昂

如果，在那之前，一切都在卢西尼昂之下

[duː][nɑːt] [lʊk] [skɔːrn][ɑːn] - [piː'sɑːni] .
Do not look scorn on Vittia Pisani .
做 不是 看 轻蔑 在 - 皮萨尼 .

不要轻视维蒂亚·皮萨尼。

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[haʊ] ? [-]
how ? [98]
如何 ? [-]

如何？[98]

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['plentɪf(ə)l][skɔːrn] !
Plentiful scorn !
丰富 轻蔑 !

满满的鄙夷！

([wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .)
(With joy .)
(和 喜悦 .)

（欣喜地）

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [stɪl]
A thing may still
一个 事物 可能 仍然

一件东西可能仍然

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][lɪft][maɪ][hoʊp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːɪn] !
Be done to lift my hope out of this ruin !
是 完毕 到 举起 我的 希望 出去 的 这 废墟 !

请你帮我从这片废墟中重燃希望!

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'mɔːri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [fiːt] !
To bring Amaury grateful to my feet !
到 带来 阿莫里 感激的 到 我的 脚 !

让阿莫里感激涕零!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
And I will do it .
和 我 将要 做 它 .

我会做到。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[tel] ? . . .
Tell ? . . .
告诉 ? . . .

告诉? ...

['vaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst]
vowing him first
发誓 他 第一的

首先向他发誓

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['liːnjəns,-si] ? . . .
To win his father's lenience ? . . .
到 赢 他的 父亲的 宽容 ? . . .

为了博得父亲的宽恕? .....

[noʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[juː; jʊ] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [huːz] ['gɪlti]
You will when she who's guilty
你 将要 什么时候 她 谁是 有罪的

你会知道谁有罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'næmərd] ['peɪfiən] [ɑːr; ər][fled] !
And this enamoured Paphian are fled !
和 这 坠入爱河 帕菲安 是 逃亡 !

而这位坠入爱河的帕菲亚人逃走了!

[[joʊˈlɑːndə][tɜːrnz] [peɪl] .
[Yolanda turns pale .
[约兰达 转弯 苍白 .

约兰达脸色苍白。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fled] !
When they are fled !
什么时候 他们 是 逃亡 !

当他们逃走时!

[hɑː] . . . .
ha . . . .
哈 . . . .

哈....

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
And it is too late .
和 它 是 也 晚的 .

一切都太迟了。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[tuː] — ?
Too — ?
也 — ?

也-?

([stʌnd]) .
(stunned) .
(目瞪口呆) .

（目瞪口呆）。

[juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] — [sʌm; səm] [trɪk] [hæv; həv] — !
You by a trick — some trick have — !
你 经过 一个 诡计 — 一些 诡计 有 — !

你中了圈套——有人耍了个花招!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ˈhindəd] ?
Hindered ?
受阻 ?

受阻?

[ˈlɪt(ə)l]
Little
小的

小的

[aɪ] [ˈniːdɪd] . . . .
I needed . . . .
我 需要 . . . .

我需要.....

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈflaɪtləs] .
Her wings are flightless .
她 翅膀 是 不会飞的 .

她的翅膀无法飞翔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ,
She is ill ,
她 是 患病的 ,

她生病了。

['vɝːdʒɪŋ] — [goʊ] [lɜːrn] ! — [tuː; tə] [deθ] .
Verging — go learn ! — to death .
接近 — 去 学习 ! — 到 死亡 .

濒临死亡——去学习吧！——直至死亡。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[oʊ] . . . !
Oh . . . !
哦 . . . !

哦 ...!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
To the grave .
到 这 严重 .

至死不渝。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] —
And you alone , she knows , can put it far —
和 你 独自的 , 她 知道 , 能 放 它 远的 —

她知道，只有你能把事情办得这么好——

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌmd] [ænd; ənd] [dreɪnd] [-]
Since she is numbed and drained [99]
自从 她 是 麻木 和 排水 [-]

由于她感到麻木和疲惫[99]

['moʊməntli][baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Momently by the terror of her husband ,
片刻 经过 这 恐怖 的 她 丈夫 ,

一时间，她被丈夫的恐惧所笼罩。

[huːz] ['evri] [pʌls] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Whose every pulse seems to her a suspicion .
谁 每一个 脉冲 似乎 到 她 一个 怀疑 .

她觉得对方的每一个脉搏都充满了怀疑。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['ɝːdʒd] [ə'gen]
And it is you . . . you who have urged again
和 它 是 你 . . . 你 WHO 有 敦促 再次

而正是你.....是你再次敦促的。

[hɪz; ɪz] [daʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] !
His doubt that would have sunk !
他的 怀疑 那 会 有 沉没 !

他怀疑自己会沉没!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
It **was** **enough**
它 曾是 足够的

这就足够了。

['mɪrli] [tuː; tə] [saɪ] — [ænd; ənd] [fɪr] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns]
Merely **to** **sigh** **—** **and** **fear** **her** **innocence**
仅仅 到 叹 — 和 害怕 她 无辜

只是叹息——并畏惧她的纯真

[kæn; kən]['oʊnli] [siːm] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [duː] [ə'gen]
Can **only** **seem** **simple** **as** **dew** **again**
能 仅有的 似乎 简单的 作为 露 再次

似乎只能像露水一样简单而已

[ɪf] [juː; jʊ][wed] ['friːli] [kə'mɑːrɪn][ʌv; əv] ['pæfɑːs] .
If **you** **wed** **freely** **Camarin** **of** **Paphos** **.**
如果 你 结婚 自由 卡马林 的 帕福斯 .

如果你自由地嫁给了帕福斯的卡马林。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] !
And **that** **you** **could** **!**
和 那 你 可以 !

而且你真的可以!

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'mɔːrs]
though **in** **her** **heart** **remorse**
尽管 在 她 心 悔恨

尽管她内心充满悔恨

['træmpld] [ænd; ənd] [tɔːr] !
Trampled **and** **tore** **!**
践踏 和 撕裂 !

践踏和撕裂!

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi][juː; jʊ] " [lʌv]
Though **with** **the** **wounds** **of** **battle** **he** **you** **"** **love**
尽管 和 这 伤口 的 战斗 他 你 " 爱

尽管他身负战伤，你依然"爱"

" [ɪz]['lɪvɪd] [stɪl] .
" **Is** **livid** **still** **.**
" 是 铁青 仍然 .

仍然怒不可遏。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[ænd; ənd] [griːvz] ? — [biː; bi] ['kʌmfətid] !
And **grieves** **?** **—** **Be** **comforted** **!**
和 悲伤 ? — 是 安慰 !

感到悲伤吗? ——请放心!

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] — [naʊ] [sɪˈkjʊrəti][hæz; həz] [kʌm] .

For	he	is	—	now	security	has	come	.
为了	他	是	—	现在	安全	有	来	.

因为他现在安全了。

[[ʃoʊz] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [joʊˈlɑːndə][fɔːlz] [bæk] .

[	Shows	the	ring	;	Yolanda	falls	back	.
[	演出	这	戒指	;	约兰达	瀑布	后退	.

[展示戒指；尤兰达向后倒去。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [duː][nɑːt] [fɪr] .

As	he	is	,	do	not	fear	.
作为	他	是	,	做	不是	害怕	.

别害怕，他就是这样的人。

[joʊˈlɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

[əˈmɔːri] ! . . .

Amaury	!	.	.	.
阿莫里	!	.	.	.

阿莫里！.....

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] ['fɑːðɚz] [gɪft] — [soʊ] ['desɪˌkreɪtid] ?

My	father's	gift	—	so	desecrated	?
我的	父亲的	礼物	—	所以	亵渎	?

我父亲的礼物——竟被如此亵渎?

[soʊ] ? —

So	?	—
所以	?	—

所以? -

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləs] ! [-]

Ah	,	you	are	merciless	!	[	100	]
啊	,	你	是	无情	!	[	-	]

啊，你真是无情！[100]

- .

Vittia	.
-	.

维蒂亚。

['oʊnli] [əˈwer]

Only	aware
仅有的	意识到的

只知

[haʊ] [tuː; tə][kəmˈpel][jʊr; jər]['pɪti][tuː; tə][maɪ]['ɛndz] ;

How	to	compel	your	pity	to	my	ends	;
如何	到	迫使	你的	遗憾	到	我的	结束	;

如何才能博得你的怜悯，使之为我所用;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [sper] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

For	you	will	spare	his	mother	.
为了	你	将要	空闲的	他的	母亲	.

因为你会饶恕他的母亲。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['jiːldɪŋ] — [stɪl] ,
Yielding — still ,
屈服 — 仍然 ,

屈服——仍然，

[ænd; ənd][pæst][ɔːl]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ?
And past all season of recovery ?
和 过去的全部 季节 的 恢复 ?

整个恢复期都过去了吗?

['ʃætərɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət][maɪ] [fiːt] ?
Shattering love for ever at my feet ?
破碎 爱 为了 曾经 在 我的 脚 ?

破碎的爱永远在我脚下?

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːpt] .
No , you are duped .
不 , 你 是 受骗 .

不，你被骗了。

[fɔːr; fər] ['empti] , [koʊld][ɑːr; ər][ðə; ði][veɪnz]
For empty , cold are the veins
为了 空的 , 寒冷的 是 这 静脉

因为血管空洞冰冷

[naʊ] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] ; [nʌm] [ænd; ənd] [ded]
Now of submission in me ; numb and dead
现在 的 提交 在 我 ; 麻木的 和 死的

如今我已臣服；麻木而死寂

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The pleading of it .
这 恳求 的 它 .

它的恳求。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bæk] ,
And upon you , back ,
和 之上 你 , 后退 ,

而你，回来了，

[aɪ][kæst][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['kruːəlti] .
I cast the burden of your cruelty .
我 投掷 这 负担 的 你的 残酷 .

我将你残忍的重担卸下。

[['sloʊli] .
[Slowly .
[缓慢地 .

[慢慢地。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps]
And — if she dies in terror of the lips
和 — 如果 她 死亡 在 恐怖 的 这 嘴唇

如果她死于对嘴唇的恐惧之中

[ʌv; əv] ['riːniːɜː] ['lʌsɪgnən] — [ɑːn][jʊr; jər] [piːs]
Of Renier Lusignan — on your peace
的 雷尼尔 吕西尼昂 — 在 你的 和平

雷尼尔·卢西尼昂——愿你安息

[ðə; ði] [gɪlt] [biː; bi] !
The **guilt** **be** **!**
这 有罪 是 !

罪魁祸首就是我!

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[fɑː] .
Fa **.**
法 .

法。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ðə; ði] [ˈhiːpɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] !
The **heaping** **mass** **of** **horror** **!**
这 堆积 大量的 的 恐怖 !

堆积如山的恐怖!

- ([muːvd]) .
Vittia **(** **moved** **)** **.**
- (已搬) .

维蒂亚（已搬家）。

[ˈlaɪər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sind] .
Liar **,** **on** **her** **own** **;** **for** **she** **has** **sinned** **.**
说谎者 , 在 她 自己的 ; 为了 她 有 罪过 .

她是个说谎者，咎由自取；因为她犯了罪。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] !
And **suffered** **!**
和 遭受 !

而且遭受了苦难!

[bʌt; bət][juː; jʊ] — — [-]
But **you** **—** **—** **[** **101** **]**
但 你 — — [-]

但是你——[101]

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[aɪ] [seɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
I **say** **her** **own** **.**
我 说 她 自己的 .

我说她自己的。

[aɪv] [dʌn] [noʊ][kraɪm] .
I've **done** **no** **crime** **.**
我已经 完毕 不 犯罪 .

我没有犯罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wed][hɪm; ɪm] .

And	you	will	wed	him	.
和	你	将要	结婚	他	.

你会嫁给他。

[joʊˈlɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

[ɔːr] , . . . [vəˈniːʃn] —

Or	,	.	.	.	Venetian	—
或者	,	.	.	.	威尼斯	—

或者，……威尼斯——

[wed] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmɔːrs] !

Wed	you	to	Remorse	!
星期三	你	到	悔恨	!

让你与悔恨结为夫妻!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [gɑːrd] [jʊr; jər][rest][juː; jʊ] [hɪr]

For	there	at	the	gates	that	guard	your	rest	you	hear
为了	那里	在	这	大门	那	警卫	你的	休息	你	听到

因为在那守护你安息之门的那里，你听见

[dɪm] [naʊ] [ðə; ði] ['rɪzn] ['fæntəm] [kraɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Dim	now	the	risen	phantom	cries	of	it	,
暗淡	现在	这	升起	幻影	哭泣	的	它	,

如今，那幽灵般的哭喊声已然消逝。

[ðə; ði] ['presɪdʒ] [biːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk] ['hʌŋgri] [hændz]

The	presage	beat	of	them	like	hungry	hands
这	预示	打	的	他们	喜欢	饥饿的	双手

它们预示着什么，如同饥饿的手。

[ðæt] [wɪl] [ɔrwɛlm] [juː; jʊ] !

That	will	o'erwhelm	you	!
那	将要	难以承受	你	!

那会让你不知所措!

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;

All	that	I	could	to	spare	her	I	have	done	;
全部	那	我	可以	到	空闲的	她	我	有	完毕	;

为了保护她，我已经竭尽所能了;

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['duːti][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] .

All	that	was	duty	and	of	love	the	most	.
全部	那	曾是	责任	和	的	爱	这	最多	.

这一切都源于责任和爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [strʌk] [ænd; ənd] ['kɪndld] [fɜːrst]

But	you	it	was	who	struck	and	kindled	first
但	你	它	曾是	WHO	击	和	点燃	第一的

但是你先发起并点燃了这一切。

[wɪˈðɪn] [lɔːrd] ['riːniːɜ˞] ['faɪər][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Within	lord	Renier	fire	of	suspicion	.
之内	主	雷尼尔	火	的	怀疑	.

雷尼尔大人心中燃起猜疑之火。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

And	you	it	is	—
和	你	它	是	—

而你就是——

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [jet] [ɪz]['hevə)n] ！ —

Since	in	the	worst	that	live	there	yet	is	heaven	!	—
自从	在	这	最差	那	居住	那里	然而	是	天堂	！	—

因为即使是最糟糕的人，那里也住着天堂！

[mʌst; məst] [nʌl] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [eb]

Must	null	his	doubt	and	ease	the	sobbing	ebb
必须	无效的	他的	怀疑	和	舒适	这	啜泣	落潮

必须消除他的疑虑，平息他啜泣的情绪。

[ænd; ənd] [flʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk] ['spɪrɪt] ; [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst]

And	flood	of	her	sick	spirit	;	you	who	must
和	洪水	的	她	生病的	精神	；	你	WHO	必须

她病态的灵魂如洪水般涌来；你，必须

[goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pər'sweɪʒ(ə)n] [seɪ]

Go	to	his	fear	and	with	persuasion	say
去	到	他的	害怕	和	和	劝说	说

去面对他的恐惧，并用说服的语气说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ]

That	it	is	folly	of	him	and	of	you
那	它	是	蠢事	的	他	和	的	你

这是他和你们的愚蠢之举。

[soʊ][tuː; tə][sə'spekt][hɜːr; hər] , [sɪns] [ɪn] -

So	to	suspect	her	,	since	in	Camarin's
所以	到	怀疑	她	,	自从	在	-

所以怀疑她，因为在卡马林

[ɑːrmz][aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] .

Arms	I	was	found	.
武器	我	曾是	成立	.

我找到的武器。

[juː; jʊ] [wɪl] ！ [-]

You	will	!	[	102	]
你	将要	！	[	-	]

你会的！[102]

- .

Vittia	.
-	.

维蒂亚。

[ænd; ənd] — [ðen] [goʊ] [preɪ] ?

And	—	then	go	pray	?
和	—	然后	去	祈祷	?

然后——去祈祷?

[[drɔːz] [aʊt][ðə; ði]['pepərz] ['skɔːrnfəli] .

[	Draws	out	the	papers	scornfully	.
[	平局	出去	这	文件	轻蔑地	.

[轻蔑地抽出文件。

['ræðər] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ： — [ə'θɔːrəti]

Rather	I'll	bring	you	this	:	—	Authority
相当	患病的	带来	你	这	：	—	权威

但我将带给你这个：——权威

[sent] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['venɪs]

Sent	me	of	Venice
发送	我	的	威尼斯

威尼斯寄给我

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmɔːri] [ˈlɔːrdli] [ˈoʊvər] [ˈsaɪprəs] ,
To **make** **Amaury** **lordly** **over** **Cyprus** **,**
到 制作 阿莫里 尊贵的 超过 塞浦路斯 ,

使阿毛里成为塞浦路斯的统治者，

[ɔːr] [tuː; tə] [əˈbeɪs] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] - ;
Or **to** **abase** **him** **even** **of** **Famagouste** **;**
或者 到 底层 他 甚至 的 - ;

或者甚至贬低他，让他连法马古斯特都不如；

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː] —
Which **I** **will** **do** **—**
哪个 我 将要 做 —

我会这么做——

[[goʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
[**Goes** **to** **her** **.**
[去 到 她 .

走向她。

[ənˈles] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wed] ,
Unless **I** **have** **the** **pledge** **that** **you** **will** **wed** **,**
除非 我 有 这 保证 那 你 将要 结婚 ,

除非你承诺会嫁给我，

[ðoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
Though **not** **to** **be** **his** **wife** **and** **free** **to** **leave** **him** **,**
尽管 不是 到 是 他的 妻子 和 自由的 到 离开 他 ,

虽然她不是他的妻子，而且可以自由离开他，

[ðɪs] [ˈpeɪfiən] ,
This **Paphian** **,**
这 帕菲安 ,

这位帕福斯人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌsɪgnən] [hens] [wɪl] [pæs] .
And **with** **him** **from** **Lusignan** **hence** **will** **pass** **.**
和 和 他 从 吕西尼昂 因此 将要 经过 .

他将离开卢西尼昂。

[[kəˈmɑːrɪn] [əˈpɪrz] [ɑːn] [ˈloʊdʒəˌlɑːdʒiə] .
[**Camarin** **appears** **on** **loggia** **.**
[卡马林 出现 在 阳台 .

[Camarin 出现在凉廊上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈænsər] .
And **he** **has** **come** **now** **for** **your** **answer** **.**
和 他 有 来 现在 为了 你的 回答 .

他现在来是为了得到你的答案。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里！

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
In **league** **with** **you** **!**
在 联盟 和 你 !

与你同舟共济！

[ɪn] [ðɪs] !
in this !
在 这 !

就是这个!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[moʊst] ['lɔɪəli] ;
Most loyally ;
最多 忠诚地 ;

最忠诚;

[ænd; ənd] ['redi] ['skɪlfəli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] ,
And ready skilfully to disavow ,
和 准备好 巧妙地 到 否认 ,

并随时准备巧妙地否认,

[wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔːrs] , [jʊr; jər] ['ɪnəsns] — [ɪf] [juː; jʊ]
With every force , your innocence — if you
和 每一个 力量 , 你的 无辜 — 如果 你

每一种力量,都可能损害你的清白——如果你

[ə'tempt] [bɪ'treɪəl] ! — [-]
Attempt betrayal ! — [103]
试图 背叛 ! — [-]

企图背叛! ——[103]

['entər] , [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['pæfɑːs] — [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
Enter , my lord of Paphos — I have spoken .
进入 , 我的 主 的 帕福斯 — 我 有 说 .

帕福斯的君主,请进——我已经说完了。

[[kə'mɑːrɪn]['entərz] ['despərətli] .
[Camarin enters desperately .
[卡马林 进入 绝望地 .

卡马林绝望地走了进来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pledʒd] [noʊ] ['fɜːrðər] — [ðoʊ] [ðə; ði][laɪf]
But she has pledged no further — though the life
但 她 有 承诺 不 更远 — 尽管 这 生活

但她没有做出进一步的承诺——尽管生命

[ʌv; əv] [bɛrəngɪr] ['lʌsɪgnən] [fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Of Berengere Lusignan fall for it ,
的 贝伦格尔 吕西尼昂 落下 为了 它 ,

贝伦盖尔·卢西尼昂 (Berengere Lusignan) 为之倾倒,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'mɔːri] . . . .
And though Amaury . . . .
和 尽管 阿莫里 . . . .

虽然阿莫里.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ə'veɪl] .
But you may avail .
但 你 可能 可用 .

但您或许可以利用这一点。

[[muːvz] [ɔːf] .
[Moves off .
[移动 离开 .

[离开。

[joʊˈlɑːndə][stændz]['saɪləntli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Yolanda	**stands**	**silently**	**between**	**them**	**.**
约兰达	站立	默默	之间	他们	.

约兰达默默地站在他们中间。

[kəˈmɑːrɪn] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['fɔːltəz] , [ðen] [tɜːrnz][ɑːn] - .

Camarin	**looks**	**at**	**her**	**,**	**falters**	**,**	**then**	**turns**	**on**	**Vittia**	**.**
卡马林	看起来	在	她	,	犹豫不决	,	然后	转弯	在	-	.

卡马林看了她一眼，犹豫了一下，然后转向维蒂娅。

[kəˈmɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[æz; əz][æn; ən] ['æŋkəraɪt] ['kʌvɪts] , [vəˈniːʃn] ,

As	**an**	**anchorite**	**covets**	**,**	**Venetian**	**,**
作为	一个	隐士	觊觎	,	威尼斯	,

如同隐士所渴望的，威尼斯人，

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [kɑːm] , [aɪ] [kreɪv] [ænd; ənd]['kʌvət] [ðɪs] !

Immortal	**calm**	**,**	**I**	**crave**	**and**	**covet**	**this**	**!**
不朽	冷静的	,	我	渴望	和	贪图	这	!

永恒的平静，我渴望并珍视它!

[jet] . . . [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈtriːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] .

Yet	**.**	**.**	**.**	**I**	**will**	**not**	**entreat**	**it**	**of**	**her**	**more**	**.**
然而	.	.	.	我	将要	不是	恳求	它	的	她	更多的	.

但是……我不会再向她求了。

- .

Vittia	**.**
-	.

维蒂亚。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[kəˈmɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[feɪt] [meɪ] [fɔːl] .

Fate	**may**	**fall**	**.**
命运	可能	落下	.

命运或许会降临。

[aɪ] [swɔːr] [ɪn] [dred] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] !

I	**swore**	**in**	**dread**	**,**	**but**	**will**	**not**	**!**
我	发誓	在	恐惧	,	但	将要	不是	!

我曾恐惧地发誓，但我不会了!

[joʊˈlɑːndə] ([loʊ]) .

Yolanda	**(**	**low**	**)**	**.**
约兰达	(	低的	)	.

约兰达（低）。

[məˈdɑːnə] !

Madonna	**!**
麦当娜	!

麦当娜!

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ?
You **refuse** **?**
你 拒绝 ?

你拒绝?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[hiː; hi] [dʌz] .
He **does** .
他 做 .

他会的。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[ðə; ði] [hoʊl] ?
The **whole** **?**
这 所有的 ?

全部?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [jes] ; [fɔːr; fər] [ˈveri] [ʃeɪm] !
Lady **of** **Venice** **,** **yes** **;** **for** **very** **shame** **!**
女士 的 威尼斯 , 是的 ; 为了 非常 耻辱 !

威尼斯夫人？真是太丢人了!

[[wɪð; wɪθ] [diːp] [dʒɔɪ] .
[**With** **deep** **joy** **.**
[和 深的 喜悦 .

满怀喜悦。

[ˈbɪtərli] [ðoʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! [-]
Bitterly **tho** **'** **it** **be** **,** **he** **must** **,** **for** **shame** **!** **[** **104** **]**
苦涩地 虽然 - 它 是 , 他 必须 , 为了 耻辱 ! [-]

虽然很痛苦，但他必须这样做，因为他感到羞愧！[104]

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪst] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kiːp]
For **though** **he** **would** **waste** **the** **air** **of** **the** **world** **to** **keep**
为了 尽管 他 会 浪费 这 空气 的 这 世界 到 保持

即使他会浪费世间的空气来保持

[ðə; ði] [breθ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz]
The **breath** **still** **in** **the** **veins**
这 气息 仍然 在 这 静脉

血管里还残留着呼吸

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] [rɔːŋd] ,
Of **her** **his** **love** **so** **wronged** **,**
的 她 他的 爱 所以 冤枉 ,

他那份对她的爱如此不公，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brest] [kæn; kən] [ber] —

He	cannot	ask	me	more	than	breast	can	bear	—
他	不能	问	我	更多的	比	胸部	能	熊	—

他不能要求我付出我胸膛无法承受的代价——

['noʊɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Knowing	I	have	already	borne	for	her
会心	我	有	已经	出生	为了	她

我知道我已经为她承受了一切。

[ɪn'fekʃ(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fetɪd] [mɑːʃiz] [send]

Infection	worse	than	fetid	marshes	send
感染	更糟	比	恶臭	沼泽	发送

比恶臭沼泽更严重的感染

[frʌm; frəm] —

From	Mesaoria	—
从	梅萨奥里亚	—

来自梅萨奥里亚——

[hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːrtʃt]

Have	lost	the	sky	of	love	that	I	had	arched
有	丢失的	这	天空	的	爱	那	我	有	拱形

我失去了我曾拱起的那片爱的天空

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	all	the	stars	of	it	.
和	全部	这	明星	的	它	.

以及所有主演。

[siː] , [hiː; hi] [ɪz] [dʌm] ! —

See	,	he	is	dumb	!	—
看	,	他	是	哑的	!	—

你看，他真笨！

[hiː; hi] ['kænɑːt] .

He	cannot	.
他	不能	.

他不能。

[kə'mɑːrɪn] (['koʊldli]) .

Camarin	(	coldly	)	.
卡马林	(	冷冷地	)	.

卡马林（冷冷地）。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər]

No	;	but	to	your	heart	I	leave	her
不	;	但	到	你的	心	我	离开	她

不，但我把她留给你的心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɪti] .

And	to	your	pity	.
和	到	你的	遗憾	.

真替你感到惋惜。

[joʊ'lɑːndə] .

Yolanda	.
约兰达	.

约兰达。

[seɪ] [nɑːt] ['pɪti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Say	not	pity	to	me	!
说	不是	遗憾	到	我	!

不要同情我！

[[ðə; ði][wɜːrd] [ˌəuvə'hwelmz] [hɜːr; hər] [ə'nuː] .
[The word overwhelms her anew .
[这 单词 压倒性 她 重新 .

这个词再次让她感到不知所措。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['niːdi] , [feɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən]
Am I not needy , fain of it , and can
是 我 不是 贫困 , 欣然 的 它 , 和 能

难道我不渴望它吗？我难道不渴求它吗？我能

[ɪn'dʊrəns] ['evər][d(j)uə] !
Endurance ever dure !
耐力 曾经 杜尔 !

持久耐力!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][left] . . .
What have I left . . .
什么 有 我 左边 . . .

我留下了什么.....

[ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]['rɪp(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][ɔːr][ʌv; əv] [laɪt]
Of joy to ripple in me or of light
的 喜悦 到 波纹 在 我 或者 的 光

喜悦在我心中荡漾，或是光芒

[tuː; tə] [sweɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'getiŋ] — [aɪ][tuː; tə] [huːm] [-]
To sway me to forgetting — I to whom [105]
到 摇摆 我 到 遗忘 — 我 到 谁 [-]

使我忘记——我向谁[105]

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɪnsens] [wʌns] , [ænd; ənd] [deɪ] ,
Dawn was enchanted incense once , and day ,
黎明 曾是 迷人的 香 一次 , 和 天 ,

黎明曾被迷惑的香气笼罩，而白昼，

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æn; ən][aɪdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [blɪs] .
The least of earth , an ides of heaven bliss .
这 至少 的 地球 , 一个 想法 的 天堂 极乐 .

尘世间最微不足道的事物，却是天堂般的极乐。

[wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][left] !
What to me left !
什么 到 我 左边 !

我还能剩下什么呢!

[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to me !
到 我 !

大部头书!

[huː] ['ʃepəd] [iːtʃ] ['hæpi] [flɑːk] [ʌv; əv] [weɪvz]
Who shepherded each happy flock of waves
WHO 牧羊人 每个 快乐的 群 的 波浪

谁引领着每一群快乐的波浪

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['foʊmɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Running with silvery foaming there to shore ,
跑步 和 银色 起泡 那里 到 支撑 ,

银色的泡沫一路奔涌到岸边，

[huː] ['nʌmbərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [neɪmz]
Who numbered the little leaves with laughing names
WHO 编号 这 小的 树叶 和 笑 姓名

谁给那些小叶子编号，并取了些滑稽的名字

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Out of my love ,
出去 的 我的 爱 ,

出于我的爱，

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] ['waɪndz][ʌv; əv][hoʊp] ,
And quickened the winds with quicker winds of hope ,
和 加速 这 风 和 更快 风 的 希望 ,

并用希望之风加快了风速，

[ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər] [spent] . . . [æz; əz] ['sʌmər] ['wɔːtərz] ,
That now are spent . . . as summer waters ,
那 现在 是 花费 . . . 作为 夏天 水 ,

现在已化为……夏日之水，

['liːvɪŋ] [maɪ] [brest] [ə; eɪ] ['tɔːrənts] ['bærən] [bed] .
Leaving my breast a torrent's barren bed .
离开 我的 胸部 一个 种子文件的 荒芜 床 .

留下我胸膛一片干涸的荒芜。

['pɪti] [ænd; ənd] ['pɪti] !
Pity and pity !
遗憾 和 遗憾 !

太可惜了!

['evər] ['pɪti] !
ever pity !
曾经 遗憾 !

真是可惜!

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[['entər] [hə'sɑːn] .
[Enter Hassan .
[进入 哈桑 .

[哈桑上场。

[ə; eɪ] [nʌn] [tuː; tə] ['pɪti] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .
A nun to pity I will be no more .
一个 尼姑 到 遗憾 我 将要 是 不 更多的 .

我将不再是那个可怜的修女了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['kruːəl] [və'niːʃn] . . . .
But you , cruel Venetian . . . .
但 你 , 残忍的 威尼斯 . . . .

但是你，残忍的威尼斯人……

[ɑː] , [ɑː] ,
Ah , ah ,
啊 , 啊 ,

啊，啊，

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ! [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['dʒent(ə)lnəs]
Mother of God ! is there no gentleness
母亲 的 上帝 ! 是 那里 不 温柔

天哪！难道就没有温柔吗?

[ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ə'weɪ]
In thee to move her and dissolve away
在 你 到 移动 她 和 溶解 离开

在你手中，她会移动，然后消散。

[ðɪs] ['dʒepərdi] [kən'dʒiːlɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ?
This jeopardy congealing over us ?
这 危险边缘 凝固 超过 我们 ?

我们正面临着怎样的危机?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[juː; jʊ] [siː] , [nʌn] . [-]
You see , none . [106]
你 看 , 没有任何 . [-]

你看，一个也没有。[106]

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ɑː] , [fɔːr; fər] ['septər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪt]
Ah , for sceptre and for might
啊 , 为了 权杖 和 为了 可能

啊，为了权杖和力量

[ðen] [tuː; tə][kəm'pel][juː; jʊ] .
Then to compel you .
然后 到 迫使 你 .

然后强迫你。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
Still , there is none .
仍然 , 那里 是 没有任何 .

然而，目前还没有。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[nʌn] . . . .
None . . . .
没有任何 . . . .

没有任何....

[[sɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [dɪ'sper] .
[Sinks to a seat in despair .
[水槽 到 一个 座位 在 绝望 .

绝望地瘫坐在椅子上。

[jet] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] !
Yet could I think !
然而 可以 我 思考 !

但我却能思考!

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

['leɪdi] [joʊ'lɑːndə] —
Lady **Yolanda** **—**
女士 约兰达 —

约兰达夫人——

[[əd'vænsɪz] .
[**Advances** **.**
[进展 .

[进展。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[wɜːr; wər]
Were
是

是

[maɪ] [breɪn] [les] ['wɪri] !
My **brain** **less** **weary** **!**
我的 脑 较少的 厌倦 !

我的大脑感觉没那么疲惫了!

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

['leɪdi] [joʊ'lɑːndə] —
Lady **Yolanda** **—**
女士 约兰达 —

约兰达夫人——

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] — [ə; eɪ] [maɪt] .
There **is** **a** **means** **—** **a** **might** **.**
那里 是 一个 方法 — 一个 可能 .

有办法——有力量。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[[ɪz][hæf] ['hiːdləs] .
[Is half heedless .
[是 一半 鲁莽 .

[半心半意。

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[tuː; tə][kəm'pel][hɜːr; hər] .
To compel her .
到 迫使 她 .

强迫她。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[tuː; tə] . . . [wʌt] ?
To . . . what ?
到 . . . 什么 ?

去.....什么?

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [der] [ˌaɪ 'tiː] .
If you will dare it .
如果 你 将要 敢 它 .

如果你敢的话。

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[wɪl] — ?
Will — ?
将要 — ?

将要-?

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[aɪ] [swer] . [-]
I swear . [107]
我 发誓 . [-]

我发誓。[107]

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[jʊr; jər] [θɔːt] !
Your **thought** **!**
你的 想法 !

你的想法!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
I **have** **no** **fear** **.**
我 有 不 害怕 .

我毫无畏惧。

[həˈsɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[ðen] . . . [let][ˌem ˈiː][bʌt; bət]
Then **.** **.** **.** **let** **me** **but**
然后 . . . 让 我 但

然后……让我……

[siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][fæst][æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðɪn]
Seize **her** **and** **shut** **her** **fast** **an** **hour** **within**
抢占 她 和 关闭 她 快速地 一个 小时 之内

抓住她，让她禁食一个小时。

[ðə; ði] [ˈleprəs] [kiːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hwɔtˈɛə; ˈhwət-]
The **leprous** **keep** **,** **and** **she** **shall** **write** **whate'er**
这 麻风病 保持 , 和 她 将 写 什么

麻风病人守候着，她将写下一切

[juː; jʊ][ˈɔːrdər] ; [ðen] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [kwɪk]
You **order** **;** **then** **upon** **a** **vessel** **quick**
你 命令 ; 然后 之上 一个 血管 快的

你下单；然后迅速登上一艘船

[biː; bi][sent][tuː; tə] [ˈvenɪs] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Be **sent** **to** **Venice** **whence** **she** **came** **.**
是 发送 到 威尼斯 何处 她 来了 .

被送回她出生的威尼斯。

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[mæd] ! [mæd] !
Mad **!** **mad** **!**
疯狂的 ! 疯狂的 !

疯了！疯了！

[ˈvenɪs] [wʊd] [raɪz] !
Venice **would** **rise** **!**
威尼斯 会 上升 !

威尼斯将会崛起!

[həˈsɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[ænd; ənd]['saɪprəs] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] ！ —
And **Cyprus** **,** **to** **be** **free** **!** **—**
和 塞浦路斯 ， 到 是 自由的 ！ —

塞浦路斯，获得自由！

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] , ['leɪdi] !
But **'** **tis** **not** **,** **lady** **!**
但 - 的 不是 ， 女士 ！

但事实并非如此，女士！

[ænd; ənd][lɔːrd] ['riːniːɚ]
and **lord** **Renier**
和 主 雷尼尔

以及雷尼尔大人

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaɪl] [ænd; ənd] [flaɪt] .
Shall **have** **a** **letter** **of** **her** **guile** **and** **flight** **.**
将 有 一个 信 的 她 诡计 和 航班 .

将会有一封关于她诡计和逃亡的信。

['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] , ['ventʃər] !
Venture **it** **,** **venture** **!**
风险投资 它 ， 风险投资 ！

冒险吧，冒险吧！

[joʊ'lɑːndə] (['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz]) .
Yolanda **(** **after** **a** **long** **pause** **)** **.**
约兰达 (后 一个 长的 暂停) .

约兰达（沉默良久后）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
If **it** **can** **be** **done** **,**
如果 它 能 是 完毕 ,

如果可以做到的话，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
It **shall** **be** **.**
它 将 是 .

将会如此。

[hə'sɑːn] .
Hassan **.**
哈桑 .

哈桑。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 ！

啊!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] .
And **must** **be** **.**
和 必须 是 .

必须如此。

- .
Vittia **.**
- .

维蒂亚。

[fuːlz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Fools , to me !
傻瓜 , 到 我 !

在我看来，他们都是傻瓜！

[[ʃiː; ʃi][stændz] [dɪˈfensɪv] , [æz; əz] [həˈsɑːn] [priˈpɛəz] [tuː; tə][kloʊz][ɪn] .
[She stands defensive , as Hassan prepares to close in .
[她 站立 防守 , 作为 哈桑 准备 到 关闭 在 .

她摆出防御姿态，哈桑准备逼近。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] .
Quickly , and take her .
迅速地 , 和 拿 她 .

快，带她走。

[həˈsɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[naʊ] . [-]
Now . [108]
现在 . [-]

现在。[108]

[kəˈmɑːrɪn] ([wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər]) .
Camarin (with sudden horror) .
卡马林 (和 突然 恐怖) .

卡马林（突然惊恐地）

[noʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

[ˈseɪtlɪs] [gɑːd] !
Sateless God !
无情的 上帝 !

无情之神！

[[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
[His eyes are fixed on the balcony .
[他的 眼睛 是 固定的 在 这 阳台 .

他的目光一直盯着阳台。

[ɔːl] [lʊk] , [əˈpɔːld] .
All look , appalled .
全部 看 , 震惊 .

众人面露惊恐。

[fɔːr; fər] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [kʌmz] [ˈriːniːɔ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [bɛrəngɪr] ,
For slowly down the steps comes Renier following Berengere ,
为了 缓慢地 向下 这 步骤 来 雷尼尔 下列的 贝伦格尔 ,

雷尼尔缓缓走下台阶，跟在贝伦格尔身后。

[huːz] [aɪz] [tɜːrn] [bæk] [ɪn] [ˈflʌtərɪŋ] [træns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
whose eyes turn back in fluttering trance upon him .
谁 眼睛 转动 后退 在 飘动 发呆 之上 他 .

她的目光迷离地转向他，仿佛着了魔一般。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ɑː] ! . . .
Ah **!** **.** **.** **.**
啊 ! . . .

啊！.....

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] !
he **will** **kill** **her** **!**
他 将要 杀 她 !

他会杀了她!

[stɑːp] , [maɪ][lɔːrd] !
Stop **,** **my** **lord** **!**
停止 , 我的 主 !

住手，大人!

[ˈmʌðər] !
mother **!**
母亲 !

母亲!

[lɔːrd] [ˈriːniːɜ˞] !
Lord **Renier** **!**
主 雷尼尔 !

雷尼尔大人!

[[rʌnz] ; [teɪks] [bɛrəngɪr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
[**Runs** **;** **takes** **Berengere** **in** **her** **arms** **.**
[跑步 ; 需要 贝伦格尔 在 她 武器 .

[跑；把贝伦格尔抱在怀里。

[koʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ˈstoʊni] [peɪl] ,
Cold **is** **she** **,** **stony** **pale** **,**
寒冷的 是 她 , 石质的 苍白 ,

她冷若冰霜，脸色苍白如石。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] ! . . .
And **sinking** **!** **.** **.** **.**
和 下沉 ! . . .

正在下沉!

[goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [goʊ] , [goʊ] !
Go **away** **from** **her** **,** **go** **,** **go** **!**
去 离开 从 她 , 去 , 去 !

离她远点，快走，快走!

[ˈriːniːɜ˞] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[noʊ] . . .
No **.** **.** **.**
不 . . .

不 ...

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] .
she **shall** **tell** **me** **.**
她 将 告诉 我 .

她会告诉我的。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

['mʌðər] ! . . .
Mother ! . . .
母亲 ! . . .

母亲！ ...

[tel] [juː; jʊ] [ðæt]
Tell you that
告诉 你 那

告诉你

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər]['mɜːrdərər] ?
You are her murderer ?
你 是 她 凶手 ?

你是凶手吗?

['riːniːɜ˞] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相!

[[lɑːfs] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] .
[Laughs bitterly , and at a loss , as if amazed .
[笑声 苦涩地 , 和 在 一个 损失 , 作为 如果 惊叹 .

[苦笑，茫然不知所措，仿佛感到惊讶。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] — [-]
Then , almost against her will — [109]
然后 , 几乎 反对 她 将要 — [-]

然后，几乎违背她的意愿——[109]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] !
It is suspicion !
它 是 怀疑 !

这是怀疑!

[ɪz] [ðæt] [mæd] [sə'spɪʃ(ə)n]
is that mad suspicion
是 那 疯狂的 怀疑

那是一种疯狂的怀疑吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
That you have had of her .
那 你 有 有 的 她 .

你拥有过她的一切。

['riːniːɝ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It **is** **!**
它 是 !

这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It **is** **!**
它 是 !

这是!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ænd; ənd] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [deɪz] [dɪ'leɪd]
And **—** **all** **because** **I** **have** **these** **days** **delayed**
和 — 全部 因为 我 有 这些 天 延迟

这一切都是因为我这几天耽搁了。

[tuː; tə][wed][wɪð; wɪθ][kə'mɑːrɪn] .
To **wed** **with** **Camarin** **.**
到 结婚 和 卡马林 .

与卡马林结婚。

['riːniːɝ] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[dɪ'leɪd] ?
Delayed **?**
延迟 ?

延迟?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Because
因为

因为

[aɪ] [ʃoʊ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr]
I **show** **befitting** **shame** **that** **I** **was** **here**
我 展示 合适 耻辱 那 我 曾是 这里

我为曾来过这里而感到羞愧。

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . . . [wen] [tuː; tə] [ə'mɔːri]
Found **in** **his** **arms** **.** **.** **.** **when** **to** **Amaury**
成立 在 他的 武器 . . . 什么时候 到 阿莫里

在他怀里被发现……当阿莫里

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] !
I **was** **betrothed** **!**
我 曾是 未婚妻 !

我已订婚!

['riːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

['paʊər] [ʌv; əv] — ! — [noʊ] !
Power **of** **—** **!** **—** **No** **!**
力量 的 — ! — 不 !

力量——！——不！

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Because
因为

因为

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [liːv] ['lʌsɪgnən] , [ðɪs] [maɪ] [hoʊm] —
I **grieve** **to** **leave** **Lusignan** **,** **this** **my** **home** **—**
我 悲伤 到 离开 吕西尼昂 , 这 我的 家 —

离开卢西尼昂，我的家，我感到无比悲痛——

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [æz; əz] ['ʌndər] ['tentɪd] [lʌv] —
Where **I** **have** **dwelt** **as** **under** **tented** **love** **—**
在哪里 我 有 居住 作为 在下面 帐篷 爱 —

我曾栖身于爱的帐篷之下——

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪdn] .
Though **I** **am** **bidden** **.**
尽管 我 是 拜登 .

虽然我奉命前往。

['riːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ?
This **can** **be** **?**
这 能 是 ?

这会是真的吗?

[bɛrəngɪr] (['feɪntli]) .
Berengere **(** **faintly** **)** **.**
贝伦格尔 (淡淡的) .

贝伦格尔（微弱地）。

[joʊ'lɑːndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达!

['riːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[aɪ] [seɪ] — ['oʊnli] [dɪ'leɪd] ?
I **say** **—** **only** **delayed** **?**
我 说 — 仅有的 延迟 ?

我说——只是延迟了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] — ?
and **you** **—** **?**
和 你 — ?

你呢-?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [wed][hɪm; ɪm] , [ˈhiːdləs] , [ˈwʌntlɪs] , [waɪld] . [-]
Now **I** **will** **wed** **him** **,** **heedless** **,** **wantless** **,** **wild** **.** **[** **110** **]**
现在 我 将要 结婚 他 , 鲁莽 , 缺乏 , 荒野 . [-]

现在我要嫁给他，无忧无虑，放荡不羁。[110]

[send][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈmɔːri] , [fɔːr; fər]
Send **for** **the** **priest** **and** **for** **Amaury** **,** **for**
发送 为了 这 牧师 和 为了 阿莫里 , 为了

派人去请神父和阿莫里来。

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈrevlri] — [fɔːr; fər][ɔːl]
Laughter **and** **lights** **and** **revelry** **—** **for** **all**
笑声 和 灯 和 狂欢 — 为了 全部

欢笑、灯光和狂欢——为了所有人

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] .
Within **this** **castle** **.**
之内 这 城堡 .

在这座城堡里。

[bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,
But **first** **to** **her** **bed** **,**
但 第一的 到 她 床 ,

但首先，她要上床睡觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [træŋˈkwɪləti] ,
And **to** **tranquillity** **,**
和 到 宁静 ,

以及宁静，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] ,
She **must** **be** **borne** **,**
她 必须 是 出生 ,

她必须被生下来，

[ʃiː; ʃi][jʊr; jər][koʊld] [ˈvaɪələns]
she **your** **cold** **violence**
她 你的 寒冷的 暴力

她冷酷的暴力

[hæz; həz] [ˈdrɪvn] [hɪr] . . . .
Has **driven** **here** **.** **.** **.** **.**
有 驱动 这里 . . . .

开车来的.....

[əˈlɛsə] — - !
Alessa **—** **Tremitus** **!**
阿莱萨 — - !

阿莱萨——颤抖！

[[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] .
[They have entered .
[他们 有 进入 .

他们已经进入。

[liːd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] .
Lead her within .
带领 她 之内 .

引导她进入内心。

[oʊ] ['mʌðər] ! ['pɪtiəs] ['mʌðər] ! — —
O mother ! piteous mother ! — —
哦 母亲 ! 可怜的 母亲 ! — —

哦，母亲！可怜的母亲！——

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːθləs] , ['kaɪndlɪs] !
Ah , it was ruthless , kindless !
啊 , 它 曾是 无情 , 冷酷无情 !

啊，真是残酷无情！

['riːniːɔ˞] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[[tuː; tə] [hə'sɑːn] .
[To Hassan .
[到 哈桑 .

[致哈桑。

[bɪd]['moro][ænd; ənd] [ə'mɔːri] . — [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Bid Moro and Amaury . — As for her ,
出价 摩洛人 和 阿莫里 . — 作为 为了 她 ,

比德·莫罗和阿莫里。——至于她，

[aɪ] [suːn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [fər'gɪvnəs] .
I soon may come and seek forgiveness .
我 很快 可能 来 和 寻找 饶恕 .

我可能很快就会来请求原谅。

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[[hə'sɑːn] [goʊz] .
[Hassan goes .
[哈桑 去 .

哈桑走了。

[maɪ][breɪn][ænd; ənd] [breθ] ! . . .
My brain and breath ! . . .
我的 脑 和 气息 ! . . .

我的大脑和呼吸！

[ðə; ði][pɔːl] . . . [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] . . .
the pall . . . where am I . . .
这 灵柩 . . . 在哪里 是 我 . . .

灵柩……我在哪里……

[haʊ]
how
如何

如何

[lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ][laɪ] ! . . .
Long must I lie ! . . .
长的 必须 我 说谎 ! . . .

我必须躺很久!

- .
Tremitus .
- .

震颤。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə] ['vɪʒənz] .
She speaks to visions .
她 说话 到 愿景 .

她能与幻象对话。

[soʊ] , [-]
So , [111]
所以 , [-]

所以，[111]

[soʊ][kæn; kən][ðə; ði] [blʌd] [duː] — [trɪk] [ˌjuː 'es] ['ʌtərli] !
So can the blood do — trick us utterly !
所以 能 这 血 做 — 诡计 我们 完全地 !

所以血液也能做到——彻底欺骗我们!

[[hiː; hi] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ] [ə'lɛsə] — ['sloʊli] [ʌp] [steps] [ænd; ənd] [ɔːf] .
[He supports her — with Alessa — slowly up steps and off .
[他 支持 她 — 和 阿莱萨 — 缓慢地 向上 步骤 和 离开 .

他扶着她——还有阿莱萨——慢慢地走上台阶，然后离开。

[joʊ'lɑːndə] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Yolanda covers her eyes .
约兰达 封面 她 眼睛 .

约兰达捂住了眼睛。

[hə'sɑːn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['moro] , [ðen] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'mɔːri] , [huːz] [lʊk] [siːks] - .
Hassan returns with Moro , then , and with Amaury , whose look seeks Vittia .
哈桑 返回 和 摩洛人 , 然后 , 和 和 阿莫里 , 谁 看 寻找 - .

哈桑带着莫罗回来了，还有阿毛里，阿毛里的目光寻找着维蒂娅。

[joʊ'lɑːndə] ([æz; əz][ɔːl][stænd]['saɪlənt]) .
Yolanda (as all stand silent) .
约兰达 (作为 全部 站立 沉默的) .

约兰达（众人静默）。

[spiːk] , [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] !
Speak , speak , and tell him !
说话 , 说话 , 和 告诉 他 !

说，说，告诉他!

['riːniːɜ˞] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[jes] , [ə'mɔːri] . . . [juː; jʊ]
Yes , Amaury . . . you
是的 , 阿莫里 . . . 你

是的，阿莫里.....你

[ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [joʊ'lɑːndə] [wed] ,
Are sent for to behold Yolanda wed ,
是 发送 为了 到 看哪 约兰达 结婚 ,

奉命前来观看约兰达的婚礼，

[æz; əz] [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] ,
As you commanded ,
作为 你 命令 ,

遵命，

[hɪr] ['ʌntə,'ʌntu] [kə'mɑːrɪn] .
Here unto Camarin .
这里 到 卡马林 .

从这里到卡马林。

[ʃeɪm] [hæz; həz] [tɪl] [naʊ]
Shame has till now
耻辱 有 直到 现在

耻辱至今未消

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] . . .
Withheld her , but . . .
隐瞒 她 , 但 . . .

他扣留了她，但是.....

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[ə'mɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ɑːn] ; [goʊ] [ɑːn] .
On ; go on .
在 ; 去 在 .

继续。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [blʌd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['wuːndz] .
The sudden blood up to my wounds .
这 突然 血 向上 到 我的 伤口 .

鲜血突然涌遍了我的伤口。

['riːniːɜ˞] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ,
It has ,
它 有 ,

它有，

[aɪ] [seɪ] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [hɜːr; hər] .
I say , withheld her .
我 说 , 隐瞒 她 .

我说，我扣留了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] .
But **she** **now** **has** **chosen** **.**
但 她 现在 有 选定 .

但她现在已经做出了选择。

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[soʊ] ; [ænd; ənd] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
So **;** **and** **. . .** **it** **is** **well** **.**
所以 ; 和 . . . 它 是 出色地 .

所以；而且……一切都好。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]
And **here** **are** **her**
和 这里 是 她

这就是她的

[vaʊz] [aɪ][hæv; həv] [kept] —
Vows **I** **have** **kept** **—**
誓言 我 有 保留 —

我已遵守誓言——

[[teɪks] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] . [-]
[**Takes** **a** **packet** **from** **his** **breast** **.** **[** **112** **]**
[需要 一个 包 从 他的 胸部 . [-]

[从胸前取出一个包裹。[112]

[vaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] . . .
Vows **and** **remembrances** **. . .**
誓言 和 回忆 . . .

誓言与回忆……

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'spaɪər] —
I **shall** **aspire** **—**
我 将 渴望 —

我将志存高远——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第7/8页

[[hændz][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] .
[Hands it ; she lets it fall .
[手 它 ; 她 让我们 它 落下 .

她递出它，然后任其掉落。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [loʊð] [hɜːr; hər][nɑːt] - ; [ænd; ənd][tuː; tə]
That I may loathe her not o'ermuch ; and to
那 我 可能 厌恶 她 不是 - ; 和 到

免得我过于厌恶她；并且

[ˈmʌf(ə)l][maɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wedz] .
Muffle my sword from him that now she weds .
消音 我的 剑 从 他 那 现在 她 结婚 .

别让我的剑伤到他，因为她现在要嫁给他了。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [breɪks] [ˈtoʊnləsli] .
[His voice breaks tonelessly .
[他的 嗓音 休息 无声地 .

他的声音无声地哽咽了。

[kʌm] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
Come , let it be .
来 , 让 它 是 .

顺其自然吧。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[əˈmɔːri] !
Amaury !
阿莫里 !

阿莫里!

[əˈmɔːri] ([ˈæŋgrəli]) .
Amaury (angrily) .
阿莫里 (愤怒地) .

阿莫里（生气地）

[priːst] , [biː; bi] [briːf] !
Priest , be brief !
牧师 , 是 简短的 !

神父，请长话短说!

[ˈmoro] ([bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ; [æz; əz][kəˈmɑːrɪn] [teɪks] [joʊˈlændəz][hænd]) .
Moro (before them ; as Camarin takes Yolanda's hand) .
摩洛人 (前 他们 ; 作为 卡马林 需要 约兰达的 手) .

莫罗（在他们面前；当卡马林牵起约兰达的手时）。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [inˈvests] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv]
The Church invests me , and the powers of
这 教会 投资 我 , 和 这 权力 的

教会赋予我权力，以及.....的权力

[ðɪs] ['aɪlənd] , [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
This island , here to make you man and wife .
这 岛 , 这里 到 制作 你 男人 和 妻子 .

这座岛屿，是为了让你们结为夫妻而存在的。

[biː; bi][dʒɔɪnd] , [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [sind] ,
Be joined , ye who have sinned ,
是 加入 , 是的 WHO 有 罪过 ,

罪人啊，请联合起来！

[ɪn][soʊl] , [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər]['evər] .
In soul , peace and repentances for ever .
在 灵魂 , 和平 和 悔改 为了 曾经 .

灵魂深处，愿你永远平安，愿你永远忏悔。

[[hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði] [krɔːs] .
[He signs the cross .
[他 标志 这 叉 .

他画了个十字架。

[joʊ'lɑːndə][stændz] [deɪzd] .
Yolanda stands dazed .
约兰达 站立 茫然 .

约兰达茫然地站在那里。

[ə; eɪ]['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [kraɪ][ænd; ənd][ɔːl][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði]['bælkəni] , [wer] [ə'lɛsə] [bəːsts] ,
Then a shuddering cry and all turn toward the balcony , where Alessa bursts ,
然后 一个 颤抖 哭 和 全部 转动 朝向 这 阳台 , 在哪里 阿莱萨 爆发 ,

然后一声颤抖的尖叫，所有人都转向阳台，阿莱莎冲了出来。

[peɪl] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]['straɪvɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .
pale and wild and striving to speak .
苍白 和 荒野 和 努力 到 说话 .

苍白而狂野，努力想要开口说话。

[joʊ'lɑːndə] ([wɪð; wɪθ] [dred] , [ɔː] , [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]) .
Yolanda (with dread , awe , premonition) .
约兰达 (和 恐惧 , 敬畏 , 预感) .

约兰达（带着恐惧、敬畏、预感）。

[ə'lɛsə] !
Alessa !
阿莱萨 !

阿莱萨！

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['leɪdi][joʊ'lɑːndə] !
Lady Yolanda !
女士 约兰达 !

约兰达夫人！

[juː; jʊ][hæv; həv][wed][hɪm; ɪm] ? [-]
you have wed him ? [113]
你 有 结婚 他 ? [-]

你嫁给他了吗？[113]

[joʊˈlɑːndə] (['pɔːzɪŋ]) .
Yolanda **(** **pausing** **)** **.**
约兰达 (暂停) .

约兰达（停顿）。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[əˈlɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

['leɪdi] [bɛrəngɪr] [ɪz] [ded] .
Lady **Berengere** **is** **dead** **.**
女士 贝伦格尔 是 死的 .

贝伦格尔夫人去世了。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[noʊ] ! . . .
No **!** **.** **.** **.**
不 ! . . .

不！ ...

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

[[tʃoʊks] [rɪˈbeljəsli] .
[**Chokes** **rebelliously** **.**
[窒息 反叛地 .

[叛逆地哽咽。

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] ! ['mʌðər] !
It **cannot** **be** **!** **mother** **!**
它 不能 是 ! 母亲 !

不可能！妈妈！

['kænɑːt] ! [əˈweɪk] [hɜːr; hər] !
cannot **!** **awake** **her** **!**
不能 ! 醒 她 !

不行！叫醒她！

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv][wed][hɪm; ɪm] !
And **tell** **her** **I** **have** **wed** **him** **!**
和 告诉 她 我 有 结婚 他 !

告诉她我已经嫁给他了！

['mʌðər] !
mother **!**
母亲 !

母亲！

['kænɑːt] !
cannot **!**
不能 !

不能！

[[goʊz] ['tremblɪŋ] , - , [ʌp][ðə; ði]['bælkəni] .
[Goes trembling , belieflessly , up the balcony .
[去 发抖 , - , 向上 这 阳台 .

[颤抖着，难以置信地，走上阳台。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [daʊt] ['siːzɪz] [ə'mɔːri] .
A strange doubt seizes Amaury .
一个 奇怪的 怀疑 逮捕 阿莫里 .

阿莫里心中涌起一股莫名的疑虑。

[ɑːn][ðə; ði][rest][ɪz]['saɪləns] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪr] .
On the rest is silence , consternation , and fear .
在 这 休息 是 沉默 , 惊愕 , 和 害怕 .

其余的则是沉默、惊愕和恐惧。

['kɜːrt(ə)n] [-] [-]
Curtain [114] [115]
窗帘 [-] [-]

窗帘[114][115]

[ækt][ˌaɪ 'viː] [-] [-]
ACT IV [116] [117]
行为 第四 [-] [-]

第四幕[116][117]

[siːn] : [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ɔːr]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] — [ə; eɪ][fjuː]
Scene : The Chapel of the Castle — or Chapel of the Magdalen — a few
场景 : 这 教堂 的 这 城堡 — 或者 教堂 的 这 抹大拉的玛格达琳 — 一个 很少
['aʊərz]['leɪtər] .
hours later .
小时 之后 .

场景：几个小时后，城堡教堂（或抹大拉教堂）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][stoʊn] , [loʊ] - [ɑːrtʃt] , ['gluːmi] ,
It is of stone , low - arched , gloomy ,
它 是 的 石头 , 低的 - 拱形 , 阴沉 ,

它是石头砌成的，低矮的拱形结构，阴暗潮湿。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪzənti:n] [moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv] [gɔːnt] [seɪnts] [ɑːn] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv][goʊld]
and adorned with Byzantine mosaics of gaunt saints on backgrounds of gold
和 装饰 和 拜占庭 马赛克 的 瘦削 圣徒 在 背景 的 金子
.
:
.

并以拜占庭马赛克镶嵌画装饰，画中人物面容憔悴，背景为金色。

[ðə; ði]['ɔːltər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ,
The altar is in the rear , and above it a large window ,
这 坛 是 在 这 后部 , 和 多于 它 一个 大的 窗户 ,

祭坛位于后部，上方有一扇大窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [pɔːz] [ðə; ði] [stɪl] [muːn] .
through which pours the still moon .
通过 哪个 倾倒 这 仍然 月亮 .

静谧的月光从那里倾泻而下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] , [raɪz] [tuː] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
In front of it , to either side , rise two pillars supporting the roof ,
在 正面 的 它 , 到 任何一个 边 , 上升 二 柱子 支持 这 屋顶 ,

在它前面的两侧，耸立着两根柱子支撑着屋顶。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌhæfˈweɪ] [ʌp] , [stændz][ə; eɪ][stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	one	of	them	,	halfway	up	,	stands	a	stone	image	of	the
和	在	一	的	他们	,	半	向上	,	站立	一个	石头	图像	的	这

['mægdəlɪn] .

Magdalen	.
抹大拉的玛格达琳	.

其中一座山峰的半山腰上，立着抹大拉的玛利亚的石像。

['fɔːrwərd] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [piləs] [huːz] ['beɪsiːz][fɔːrm] [siːts] .

Forward	are	two	other	pillars	whose	bases	form	seats	.
向前	是	二	其他	柱子	谁	基地	形式	座位	.

前方还有两根柱子，柱底形成座椅。

[ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [hæz; həz] , [set] [ˌmɪd'weɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɜːtənz] .

The	right	wall	has	,	set	midway	,	a	large	door	hung	with	heavy	curtains	.
这	正确的	墙	有	,	放	中途	,	一个	大的	门	悬挂	和	重的	窗帘	.

右侧墙壁中间位置有一扇大门，门上挂着厚重的窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sækrɪsti] .

In	the	rear	are	smaller	doors	leading	to	a	sacristy	.
在	这	后部	是	较小的	门	领导	到	一个	圣器室	.

后面有通往圣器室的小门。

[ðə; ði]['ɔːltər][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['teɪpərz][bɜːrn] .

The	altar	lamp	and	a	few	tapers	burn	.
这	坛	灯	和	一个	很少	锥形	烧伤	.

祭坛上的油灯和几根蜡烛在燃烧。

[əˈlɛsə] ['entərz] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [lʊks]

Alessa	enters	,	rubbing	her	eyes	as	if	to	clear	them	of	vision	,	looks
阿莱萨	进入	,	擦	她	眼睛	作为	如果	到	清除	他们	的	想象	,	看起来

[əˈraʊnd] , [ðen] [kɔːlz] [ʌnˈsɜːrtnli] — [-]

around	,	then	calls	uncertainly	—	[	118	]
大约	,	然后	呼叫	不确定性	—	[	-	]

阿莱莎进来，揉了揉眼睛，好像要把视线弄清楚，环顾四周，然后不确定地喊道——[118]

[əˈlɛsə] .

Alessa	.
阿莱萨	.

阿莱萨。

[gʊd] ['fɑːðər] !

Good	father	!
好的	父亲	!

好父亲！

['fɑːðər] ['moro] ! . . .

Father	Moro	!	.	.	.
父亲	摩洛人	!	.	.	.

莫罗神父！.....

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

He	is	not	here	.
他	是	不是	这里	.

他不在这里。

[[rʌbz] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] .

[	Rubs	her	eyes	again	.
[	摩擦	她	眼睛	再次	.

她又揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][streɪndʒ] !
The **dead** **are** **strange** **!**
这 死的 是 奇怪的 !

死人真奇怪!

[aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
I **knew** **not** **of** **their** **power** **.**
我 知道 不是 的 他们的 力量 .

我当时并不了解他们的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [stɪl] [ɪm'prɪznd]
It **is** **as** **if** **her** **spirit** **still** **imprisoned**
它 是 作为 如果 她 精神 仍然 被监禁

仿佛她的灵魂仍然被囚禁着。

['hɔvəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
Hovered **beneath** **the** **pallor** **of** **her** **face**
悬停 下面 这 苍白 的 她 脸

在她苍白的脸庞下方徘徊

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] .
And **strove** **to** **speak** **.**
和 努力 到 说话 .

他努力开口说话。

[gʊd] ['fɑːðər] !
Good **father** **!**
好的 父亲 !

好父亲!

[['entər]['moro] .
[**Enter** **Moro** **.**
[进入 摩洛人 .

[莫罗登场。

[ɑː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Ah **,** **you** **were**
啊 , 你 是

啊，你曾经是

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sækrɪsti] .
There **in** **the** **sacristy** **.**
那里 在 这 圣器室 .

就在圣器室里。

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[jes] , [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ?
Yes **,** **Your** **desire** **?**
是的 , 你的 欲望 ?

是的，你的愿望?

[ə'lɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðə; ði]['ækəˌlaɪts] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] -
The **acolytes** **summoned** **from** **Famagouste**
这 侍僧 被召唤 从 -

从法马古斯特召唤来的侍僧

[tuː; tə][eɪd][jʊr; jər][raɪts] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['beriəl]
To **aid** **your** **rites** **before** **her** **burial**
到 援助 你的 仪式 前 她 葬礼

为了帮助您完成她下葬前的仪式

[hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][weɪt] .
Have **come** **,** **and** **wait** **.**
有 来 , 和 等待 .

已经来了，请稍候。

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[send] ['hɪðər] [tuː] .
Send **hither** **two** **.**
发送 这里 二 .

派两个人过来。

[[lʊks] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
[**Looks** **closely** **at** **her** **.**
[看起来 密切 在 她 .

仔细地打量着她。

[əˈlɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[æt; ət][wʌns] .
At **once** **.**
在 一次 .

立刻。

[[ɪz]['goʊɪŋ] .
[**Is** **going** **.**
[是 去 .

正在前往。

[hiː; hi]['stɑːps][hɜːr; hər] . [-]
He **stops** **her** **.** **[** **119** **]**
他 停止 她 . [-]

他阻止了她。[119]

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

['wʊmən] , [ðɪs] ['paːsiz]['saɪləns] .
Woman **,** **this** **passes** **silence** **.**
女士 , 这 通过 沉默 .

女人，打破沉默。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
There **must** **be**
那里 必须 是

必须有

[sʌm; səm]['kwestʃən] .
Some **question** **.**
一些 问题 .

一些问题。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['wedɪŋ] ?

Do	**you**	**understand**	**this**	**wedding**	**?**
做	你	理解	这	婚礼	?

你明白这场婚礼的意义吗?

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

The	**evil**	**that**	**has**	**risen**	**in**	**this**	**house**	**?**
这	邪恶的	那	有	升起	在	这	房子	?

这栋房子里究竟滋生了什么邪恶?

[duː][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[ə'lɛsə] .

Alessa	**.**
阿莱萨	.

阿莱萨。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] .

I	**may**	**not**	**speak**	**.**
我	可能	不是	说话	.

我可能不会说话。

['moro] .

Moro	**.**
摩洛人	.

摩洛。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [meɪ] [nɑːt] ?

And	**wherefore**	**may**	**not**	**?**
和	因此	可能	不是	?

为什么不能呢?

[ə'lɛsə] .

Alessa	**.**
阿莱萨	.

阿莱萨。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] .

I	**may**	**not**	**.**
我	可能	不是	.

我可能不会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .

It	**is**	**best**	**.**
它	是	最好的	.

这是最好的。

['moro] .

Moro	**.**
摩洛人	.

摩洛。

[æz; əz] [sez] [joʊ'lɑːndə] ,

As	**says**	**Yolanda**	**,**
作为	说道	约兰达	,

正如约兰达所说,

[huː] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] .

Who	**is**	**to**	**-**	**day**	**impenetrable**	**in**	**all**	**.**
WHO	是	到	-	天	坚不可摧	在	全部	.

如今谁是全然不可攻破的?

[bʌt; bət] [huː] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] [griːf] [ə'bʌv]
But **who** **,** **now** **,** **in** **a** **lofty** **grief** **above**
但 WHO , 现在 , 在 一个 高远 悲伤 多于

但如今，在崇高的悲痛之中，又有谁能超越这一切呢?

[ðə; ðiː] ['mɪzəri] [ðæt] ['blæstɪd][hɜːr; hər] , [siːmz] [kɑːm] ,
The **misery** **that** **blasted** **her** **,** **seems** **calm** **,**
这 苦难 那 炸毁 她 , 似乎 冷静的 ,

曾经席卷她的苦难，如今却显得平静。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['oʊnli] , —
And **answers** **only** **,** **—**
和 答案 仅有的 , —

只回答问题，——

" [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] [wɪl] ,
" **God** **in** **His** **season** **will** **,**
" 上帝 在 他的 季节 将要 ,

神会在祂所定的时间里，

[aɪ] [trʌst] , [ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ; [aɪ]['kænɑːt] , [naʊ] ! " . . .
I **trust** **,** **unfold** **it** **soon** **;** **I** **cannot** **,** **now** **!** **"** **.** **.** **.**
我 相信 , 展开 它 很快 ; 我 不能 , 现在 ! " . . .

我相信，它很快就会揭晓；我现在还不能！"……

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɜːrd]
And **yet** **I** **heard**
和 然而 我 听到

然而我听说

[hɜːr; hər]['dɑːrkli][bɪd][ðə; ðiː] ['peɪfiən] [biː; bi] [gɔːn] — —
Her **darkly** **bid** **the** **Paphian** **be** **gone** **—** **—**
她 黑暗 出价 这 帕菲安 是 已消失 — —

她阴沉地命令帕菲亚人离开——

[frʌm; frəm] [hɪr] — [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
From **here** **—** **without** **her** **.**
从 这里 — 没有 她 .

从这里开始——没有她。

[ə'lɛsə] .
Alessa **.**
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ?
And **he** **would** **not** **?**
和 他 会 不是 ?

他不愿意吗?

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [siː] [ə'mɔːri] ['deɪndʒərəs] [-]
Does **she** **not** **see** **Amaury** **dangerous** **[** **120** **]**
做 她 不是 看 阿莫里 危险的 [-]

她难道不觉得阿莫里很危险吗? [120]

[fɔːr; fər] [truːθ] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'siːl] ?
For truth — which you conceal ?
为了 真相 — 哪个 你 隐藏 ?

你所隐瞒的真相?

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðə; ði]['ækəˌlaɪts]
The acolytes
这 侍僧

侍僧

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .
Are waiting .
是 等待 .

正在等待。

['moro] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[goʊ] . . . .
Go . . . .
去 . . . .

去....

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['aʊər] [brɪŋz] [fɔːrθ]
But if this hour brings forth
但 如果 这 小时 带来 前进

但如果这一刻带来.....

[wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruː] — —
What you shall rue — —
什么 你 将 后悔 — —

你将会后悔的——

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[[goʊz] ['kwɪkli] , ['trʌbld] .
[Goes quickly , troubled .
[去 迅速地 , 麻烦 .

[行动迅速，但很麻烦。

['moro] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[ɪn] ['blaɪndnəs] [stɪl] !
In blindness still !
在 失明 仍然 !

仍然失明!

[fɔːr; fər] - [piːˈsɑːni] , [huː] [əˈloʊn]
For Vittia Pisani , who alone
为了 - 皮萨尼 , WHO 独自的

对于维蒂亚·皮萨尼来说，她独自一人

[siːmz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tweɪn] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [ˈmɪstəri]
Seems with these twain to share this mystery
似乎 和 这些 马克·吐温 到 分享 这 神秘

似乎这两人共同分享了这个谜团

[ɪz][ˈsaɪlənt][tuː; tə][ɔːl] [ɪmpərˈtjʊnəti] .
Is silent to all importunity .
是 沉默的 到 全部 恳求 .

对一切恳求都保持沉默。

[oʊ] , [bɛrəngɪr] [ˈlʌsɪgnən] ! —
Oh , Berengere Lusignan ! —
哦 , 贝伦格尔 吕西尼昂 ! —

哦，贝伦格尔·卢西尼昂！

[bʌt; bət] , - [tɪz] [maɪn]
But , ' tis mine
但 , - 的 矿

但是，这是我的。

[tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] .
To pray and to prepare .
到 祈祷 和 到 准备 .

祈祷和准备。

([ˈlɪsnz] .)
(Listens .)
(听着 .)

（倾听。）

[ðə; ði][ˈækəˌlaɪts] .
The acolytes .
这 侍僧 .

侍僧们。

[[tuː] [ˈentər] , [sliːk] , [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] .
[Two enter , sleek , sanctimonious .
[二 进入 , 光滑 , 伪善的 .

两人走进来，衣着光鲜，道貌岸然。

([tuː; tə][ðem; ðəm] .)
(To Them .)
(到 他们 .)

（对他们而言。）

[kʌm] [hɪr] . . . .
Come here . . . .
来 这里 . . . .

过来……

[jʊə(r)] [ˈsɜːrlioʊ] ,
You're Serlio ,
你是 塞利奥 ,

你是塞尔利奥，

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsenʃn] .
Of the Ascension .
的 这 升天 .

升天。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

2nd ['ækəlaɪt] . [hɪ'lɛriən] .
2nd **Acolyte** **.** **Hilarion** **.**
2nd 侍僧 . 希拉里翁 .

第二侍僧。希拉里翁。

[frʌm; frəm]['sæntə][mə'riːə][baɪ][ðə; ði] ['templər] - [wel] ,
From **Santa** **Maria** **by** **the** **Templars** **'** **well** **,**
从 圣诞老人 玛丽亚 经过 这 圣殿骑士团 - 出色地 ,

从圣殿骑士井旁的圣玛利亚教堂出发，

[wɪtʃ] [gɑːd] [lʊks] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , ['fɑːðər] .
Which **God** **looks** **on** **with** **gratitude** **,** **father** **.**
哪个 上帝 看起来 在 和 感激 , 父亲 .

上帝满怀感激地注视着这一切，父亲。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wɪə(r)] [pʊr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] ['sɜːrvənt] [-]
For **though** **we're** **poor** **and** **are** **unworthy** **servants** **[** **121** **]**
为了 尽管 是 贫穷的 和 是 不配 仆人 [-]

虽然我们贫穷，是不配的仆人[121]

[wiːv] ['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋli] ['aʊər; ɑːr] ['wɪdoʊz] [maɪt] .
We've **given** **willingly** **our** **widow's** **mite** **.**
我们已经 给定 心甘情愿 我们的 寡妇的 螨虫 .

我们甘愿奉献我们寡妇的微薄之力。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] . . . .
And **now** **we** **.** **.** **.** **.**
和 现在 我们 . . . .

现在我们.....

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
You **are** **summoned** **to** **this** **place**
你 是 被召唤 到 这 地方

你被召唤到这里

[fɔːr; fər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌŋz] .
For **ministrations** **other** **than** **the** **tongue's** **.**
为了 服事 其他 比 这 舌头 .

除了用舌头服侍之外的其他方式。

[prɪ'per] [ðæt] ['ɔːltər] — ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
Prepare **that** **altar** **—** **masses** **for** **the** **dead** **.**
准备 那 坛 — 群众 为了 这 死的 .

准备好祭坛——为亡者举行弥撒。

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion **.**
希拉里翁 .

希拉里翁。

[mæn][ɪz][æz; əz] [græs] [ðæt] ['wɪðərz] !
Man **is** **as** **grass** **that** **withers** **!**
男人 是 作为 草 那 威瑟斯 !

人就像枯萎的草!

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

['kɪnd(ə)l]
Kindle
点燃

点燃

[ɔ:l]
all
全部

全部

[ɪts]['teɪpərz] .
Its **tapers** **.**
它是 锥形 .

它的锥形部分。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rn]
The **departed** **will** **be** **borne**
这 已离开 将要 是 出生

逝者将被带走

['hɪðər] [fɔ:r; fər]['hoʊli] [ker] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][rest] .
Hither **for** **holy** **care** **and** **sacred** **rest** **.**
这里 为了 圣 关心 和 神圣 休息 .

来此寻求神圣的照护和安息。

[soʊ][du:] — [ðen] ['æftər]
So **do** **—** **then** **after**
所以 做 — 然后 后

所以，这样做——然后之后

[lʊk] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ,
Look **to** **that** **image** **of** **the** **Magdalen** **,**
看 到 那 图像 的 这 抹大拉的玛格达琳 ,

请看抹大拉的玛利亚的画像，

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['fɔ:lən] .
Once **it** **has** **fallen** **.**
一次 它 有 倒下 .

一旦它倒下。

['sɜ:rlioʊ] .
Serlio **.**
塞利奥 .

塞利奥。

['dɔmini] , [dɪ'ri:ʒeɪ] !
Domine **,** **dirige** **!**
支配 , 指导 !

Domine, dirige!

[['moro][goʊz] .
[**Moro** **goes** **.**
[摩洛人 去 .

莫罗走了。

[ðeɪ] [pʊt] [ɔ:f][kænt][ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] .
They **put** **off** **cant** **and** **set** **to** **work** **.**
他们 放 离开 不能 和 放 到 工作 .

他们抛开成见，开始工作。

[hɪ'lɛriən] (['ɪnsələntli] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['teɪpər]) .

Hilarion	**(**	**insolently**	**,**	**lighting**	**a**	**taper**	**)**	**.**
希拉里翁	(	傲慢地	,	灯光	一个	锥形	)	.

希拉里翁（傲慢地点燃了一支蜡烛）。

[wiːl] [hæv; həv] [gʊd] [waɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] !

We'll	**have**	**good**	**wine**	**for**	**this**	**!**
出色地	有	好的	葡萄酒	为了	这	!

我们会准备好酒！

['sɜːrlioʊ] .

Serlio	**.**
塞利奥	.

塞利奥。

[ðə; ði]['kaɪən] !

The	**Chian**	**!**
这	千安	!

奇安！

['hiː] !

Hee	**!**
熙	!

嘿！

- [laɪk][ðə; ði]['kaɪən] ! [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [miːt] !

None's	**like**	**the**	**Chian**	**!**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**meat**	**!**
-	喜欢	这	千安	!	和	到	-	明天	,	肉	!

没有谁能比得上奇安！明天，吃肉！

[læst] [wiːk] [oʊld]['uːgoʊ][daɪd][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['feznt] . [-]

Last	**week**	**old**	**Ugo**	**died**	**and**	**we**	**had**	**pheasant**	**.**	**[**	**122**	**]**
最后的	星期	老的	乌戈	死亡	和	我们	有	野鸡	.	[	-	]

上周老乌戈去世了，我们养了野鸡。[122]

[hɪ'lɛriən] .

Hilarion	**.**
希拉里翁	.

希拉里翁。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [priːsts] [wiːl] [gɪv] [noʊ] ['kʌmfərtɪŋ]

When	**we**	**are**	**priests**	**we'll**	**give**	**no**	**comforting**
什么时候	我们	是	神父	出色地	给	不	令人感到安慰

当我们成为神父时，我们将不再给予安慰。

[tuː; tə][waɪf][ɔːr][meɪd] — [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sipt] !

To	**wife**	**or**	**maid**	**—**	**till**	**we**	**have**	**sipped**	**!**
到	妻子	或者	女佣	—	直到	我们	有	啜饮	!

给妻子或女仆——直到我们喝上一口！

['sɜːrlioʊ] .

Serlio	**.**
塞利奥	.

塞利奥。

[ænd; ənd] [sʌpt] !

And	**supped**	**!**
和	喝	!

吃晚饭啦！

[ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][ɪz] [ded] !

Though	**'**	**tis**	**a**	**Friday**	**and**	**the**	**Pope**	**is**	**dead**	**!**
尽管	-	的	一个	星期五	和	这	教皇	是	死的	!

虽然今天是星期五，而且教皇已经去世了！

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

[ðeɪ] [wɜːrk]['fæstər] .
They work faster .
他们 工作 快点 .

它们工作速度更快。

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
There , it is done .
那里 , 它 是 完毕 .

好了，完成了。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
Now to the image .
现在 到 这 图像 .

现在来看图片。

[[maʊnts] ['pɪlər] .
[Mounts pillar .
[安装 支柱 .

[安装柱子。

['sɜːrlioʊ] .
Serlio .
塞利奥 .

塞利奥。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔː'lɪmpioʊ] , [ðə; ði] [kɑːk] [huː] [fetʃt] [ˌjuː 'es] , [sed]
Olympio , the cock who fetched us , said
奥林匹奥 , 这 公鸡 WHO 已获取 我们 , 说

把我们带回来的那只公鸡奥林匹奥说

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [fel] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] — —
That image fell first on the day — —
那 图像 跌倒 第一的 在 这 天 — —

那张照片是当天最先出现的——

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

- ! - !
Tchuck ! tchuck !
- ! - !

咔嚓！咔嚓！

['betər] [noʊ] [breθ] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːrd][ʌv; əv] ['pæfɑːs] ,
Better no breath about that lord of Paphos ,
更好的 不 气息 关于 那 主 的 帕福斯 ,

最好不要透露任何关于帕福斯领主的消息。

[ɔːr]['eni] [hɪr] .
Or any here .
或者 任何 这里 .

或者这里任何一位。

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [θriː]
For till the dead are three
为了 直到 这 死的 是 三

直到死者为三人

[deɪz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ] — !
Days gone , you know — !
天 已消失 , 你 知道 — !

往事如烟，你知道——!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['wʊmən] .
But there's the woman .
但 有 这 女士 .

但还有那个女人。

[feɪn] .
Feign .
假装 .

假装。

[[æz; əz] [ə'lɛsə] [ˌɑːr 'iː] - ['entərz] ; [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
[As Alessa re - enters ; hypocritically .
[作为 阿莱萨 关于 - 进入 ; 假惺惺 .

[阿莱莎再次出现；虚伪地。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] !
The blessed dead !
这 蒙福 死的 !

逝者安息!

[ɪn] ['pɜːrgətɔːri] [meɪ]
in Purgatory may
在 炼狱 可能

在炼狱中可能

[ðeɪ] ['briːfli] [baɪd] .
They briefly bide .
他们 简要地 比德 .

他们短暂地停留了一会儿。

['sɜːrlioʊ] .
Serlio .
塞利奥 .

塞利奥。

[aɪ] ! [aɪ] !
Aye ! aye !
是的 ! 是的 !

是的！是的!

[ə'lɛsə] ([stɪl] ['trʌbld]) .
Alessa (still troubled) .
阿莱萨 (仍然 麻烦) .

阿莱莎（仍然心事重重）。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? [-]
What say you ? [123]
什么 说 你 ? [-]

你们怎么看? [123]

[hɪ'lɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [leɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər]['nevər][tuː; tə][faʊl]
I lay that it is wiser never to foul
我 躺 那 它 是 更明智 绝不 到 犯规

我认为，最好永远不要犯错。

[ðə; ði] [ded] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
The dead , even in thinking ,
这 死的 , 甚至 在 思维 ,

死者，即使在思考中，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌns]
For they may hear us , none can say , and once
为了 他们 可能 听到 我们 , 没有任何 能 说 , 和 一次

因为他们或许能听到我们说话，但谁也说不准，而且一旦

[maɪ] ['mʌðər] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]
My mother saw a dead man who had gone
我的 母亲 锯 一个 死的 男人 WHO 有 已消失

我母亲看到一个死去的男人

[ˌʌn'ʃrɪvən] [stɑːrt][ʌp] [waɪt] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [laʊd]
Unshriven start up white and cry out loud
未受洗的 开始 向上 白色的 和 哭 出去 大声

未受洗礼者启动白色并大声哭喊

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kəːst] .
When he was curst .
什么时候 他 曾是 诅咒 .

当他受到诅咒时。

['sɜːrlioʊ] .
Serlio .
塞利奥 .

塞利奥。

[oʊ] [lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊!

[ə'lɛsə] (['sterɪŋ]) .
Alessa (staring) .
阿莱萨 (凝视) .

阿莱莎（凝视着）。

[noʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不! ...

[wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz]
Well , such things
出色地 , 这样的 事物

嗯，诸如此类的事情

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pərˈtʃæns] .
There are perchance .
那里 是 或许 .

或许有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈviːnəs] ,
And now they say that Venus ,
和 现在 他们 说 那 金星 ,

现在他们说金星，

[ðə; ði][ˌænədaiˈɔməniː] , [huː] [wʌns] [ruːld] [ðɪs] [aɪl] ,
The Anadyomene , who once ruled this isle ,
这 阿那迪奥梅内 , WHO 一次 裁决 这 小岛 ,

曾统治这座岛屿的阿纳迪奥梅内

[ɪz] [kʌm] [əˈgen] . . . .
Is come again . . . .
是 来 再次 . . . .

又来了.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ?
But you have finished ?
但 你 有 完成的 ?

你已经完成了吗?

[suːn]
Soon
很快

很快

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [hɪr] .
They bring her body here .
他们 带来 她 身体 这里 .

他们把她的遗体运到这里来了。

[hɪˈlɛriən] .
Hilarion .
希拉里翁 .

希拉里翁。

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] , [naʊ] !
Now have I , now !
现在 有 我 , 现在 !

现在我有了!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈtɑːtər] [əˈgen] .
It will not totter again .
它 将要 不是 蹒跚 再次 .

它不会再摇摇欲坠了。

[[dɪˈsendz] .
[Descends .
[下降 .

[下降。

[əˈlɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]
Would that it might
会 那 它 可能

但愿如此

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] — — (['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr'self] ; ['kɑːmli]) [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weitid]

Upon	the	head	of	—	—	(	catches	herself	;	calmly	)	You	are	awaited
之上	这	头	的	—	—	(	捕获物	她自己	;	平静地	)	你	是	等待中

在——（她突然意识到自己说漏了嘴，平静地）你已被等候。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sækrɪsti] . . . .

There	in	the	sacristy	.	.	.	.
那里	在	这	圣器室	.	.	.	.

就在圣器室里.....

[ðə; ði] [tʃænt] [bɪ'gɪnz] !

The	chant	begins	!
这	呗	开始	!

吟唱开始了!

[[ðə; ði]['ækəˌlaɪts][goʊ] .

[	The	acolytes	go	.
[	这	侍僧	去	.

信徒们走了。

[ʃiː; ʃi] [grəuz] [mɔːr] [dɪs'kwaɪɪtid] . [-]

She	grows	more	disquieted	.	[	124	]
她	生长	更多的	不安	.	[	-	]

她越来越不安。[124]

[bɪ'gɪnz] !

Begins	!
开始	!

开始!

[ænd; ənd]['leɪdi][joʊ'lɑːndə] [stɪl] [ə'weits]

and	lady	Yolanda	still	awaits
和	女士	约兰达	仍然	等待

约兰达夫人仍在等待。

['hiːdləs] , [ðoʊ] [lɔːrd] - ['despərət] ,

Heedless	,	though	Lord	Amaury's	desperate	,
鲁莽	,	尽管	主	-	绝望的	,

尽管阿莫里勋爵绝望至极，但他却依然不顾一切。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['peɪfiən] ! . . .

As	is	the	Paphian	!	.	.	.
作为	是	这	帕菲安	!	.	.	.

帕福斯人也是如此!

[ðeɪ] [nɪr] ! . . .

They	near	!	.	.	.
他们	靠近	!	.	.	.

他们快到了!

[ðə; ði] ['kɜːtənz] !

The	curtains	!
这	窗帘	!

窗帘!

[[goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðem; ðəm] [bæk] .

[	Goes	to	door	and	draws	them	back	.
[	去	到	门	和	平局	他们	后退	.

走到门口，把他们拉回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ][ðə; ði] [tʃænt] [swelz] ['laʊdər] .

As	she	does	so	the	chant	swells	louder	.
作为	她	做	所以	这	呗	涌浪	更大声	.

随着她的动作，歌声也越来越响亮。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] ['entərz] — ['moro] , [ðə; ði]['ækəˌlaɪts][wɪð; wɪθ]['teɪpərz] ; [bɛrəngɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [əˈmɔːri] ,

Then	the	cortège	enters	—	Moro	,	the	acolytes	with	tapers	;	Berengere	on	a	litter	,	Amaury	,
然后	这	送葬队伍	进入	—	摩洛人	,	这	侍僧	和	锥形	;	贝伦格尔	在	一个	垃圾	,	阿莫里	,

然后送葬队伍入场——莫罗、手持蜡烛的侍从；躺在轿子上的贝伦热尔、阿莫里，

['riːniːʒ] , - , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [həˈsɑːn] , [ænd; ənd][læst][joʊˈlɑːndə] .

Renier	,	Vittia	,	the	women	,	Hassan	,	and	last	Yolanda	.
雷尼尔	,	-	,	这	女性	,	哈桑	,	和	最后的	约兰达	.

雷尼尔、维蒂亚、女人们、哈桑，以及最后的约兰达。

[ðə; ði] ['lɪtər] , [əˈmɔːri] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ; [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [siːsiz] .

The	litter	,	Amaury	by	it	,	comes	to	the	altar	;	the	chanting	ceases	.
这	垃圾	,	阿莫里	经过	它	,	来	到	这	坛	;	这	吟唱	停止	.

灵柩，阿莫里在旁，被抬到祭坛前；吟唱停止了。

['moro] ([æz; əz] [əˈmɔːri] ['baʊz, 'boʊz] , ['ʃeɪkən]) .

Moro	(	as	Amaury	bows	,	shaken	)	.
摩洛人	(	作为	阿莫里	弓	,	摇晃	)	.

莫罗（阿毛里鞠躬，神情颤抖）。

[noʊ][moʊn][ɔːr]['eni] [tɔɪl][ʌv; əv] [griːf] [biː; bi] [hɪr]

No	moan	or	any	toil	of	grief	be	here
不	呻吟	或者	任何	辛劳	的	悲伤	是	这里

这里不应有呻吟，也不应有悲伤的劳苦。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪntɪd] [əˈpiːl] .

Where	we	have	brought	her	for	sainted	appeal	.
在哪里	我们	有	带来	她	为了	圣徒	上诉	.

我们把她带到这里是为了进行圣洁的申诉。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [tuːm]

But	in	this	holy	place	until	the	tomb
但	在	这	圣	地方	直到	这	墓

但在这圣地，直到坟墓。

[let] [hɜːr; hər][faɪnd][rest] .

Let	her	find	rest	.
让	她	寻找	休息	.

让她好好休息。

[əˈmɔːri] .

Amaury	.
阿莫里	.

阿莫里。

[set] [daʊn] [ðə; ði] [bɪr] .

Set	down	the	bier	.
放	向下	这	柩	.

放下灵柩。

[[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] .

[	It	is	placed	.
[	它	是	放置	.

它已放置。

['moro] .

Moro	.
摩洛人	.

摩洛。

[loʊn] [rest] !
Lone rest !
孤独 休息 !

独自休息!

[ðen] [blɪs] [ə'fɑːr][fɔːr; fər]['evər] ! [-]
Then bliss Afar for ever ! [125]
然后 极乐 远方 为了 曾经 ! [-]

然后，永远的幸福就在遥远的地方！[125]

[ə'mɔːri] (['raɪzɪz]) .
Amaury (rises) .
阿莫里 (上升) .

阿莫里（起身）。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
Be it so !
是 它 所以 !

就这么办吧!

[['tɜːrnɪŋ] ; ['broʊkənli] .
[Turning ; brokenly .
[转弯 ; 破碎地 .

[转身；破碎地。

[bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu]['eni] , ['mʌðər] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː]
But unto any , mother , who have brought thee
但 到 任何 , 母亲 , WHO 有 带来 你

但对于任何一位将你带到这里的母亲来说，

[loʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaʊtʃ] , [biː; bi]['nevər] [iːz] [ə'gen] .
Low to this couch , be never ease again .
低的 到 这 长椅 , 是 绝不 舒适 再次 .

低矮的沙发，让你再也无法感到舒适。

[tuː; tə]['eni] [huː] [hæv; həv][pʊt] [ðaɪ][laɪf][aʊt] , ['nevər] !
To any who have put thy life out , never !
到 任何 WHO 有 放 你的 生活 出去 , 绝不 !

致所有献出生命的人，永不!

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [siːmd]
But in them be the burning that has seemed
但 在 他们 是 这 燃烧 那 有 似乎

但愿其中蕴藏着那看似燃烧的火焰。

[tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ðiː] — ['weðər] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɔːr] [fɪr] !
To shrivel thee — whether with pain or fear !
到 萎缩 你 — 无论 和 疼痛 或者 害怕 !

让你萎靡不振——无论是痛苦还是恐惧!

[ænd; ənd][biː; bi] [terz] ,
And be appeaseless tears ,
和 是 无绥靖 眼泪 ,

而这泪水，却无法平息。

[sɔːlt] [terz] [ðæt] [rʌst] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Salt tears that rust the fountain of the heart .
盐 眼泪 那 锈 这 喷泉 的 这 心 .

咸涩的泪水，锈蚀了心灵的泉源。

[[sɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
[Sinks to a seat .
[水槽 到 一个 座位 .

[坐下。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A **pause** **.**
一个 暂停 .

停顿。

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[maɪ][sʌn] , [rɪ'lentləs] [wɜːrdz] .
My **son** **,** **relentless** **words** **.**
我的 儿子 , 狠 字 .

我的儿子，喋喋不休的话语。

[ə'mɔːri] ([ʌp] [ə'gen]) .
Amaury **(** **up** **again** **)** **.**
阿莫里 (向上 再次) .

阿莫里（再次上场）。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lentləs] !
To **the** **relentless** **!**
到 这 狠 !

致那些坚持不懈的人!

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[gɑːd] [hɪr] [juː; jʊ][nɑːt] !
God **hear** **you** **not** **!**
上帝 听到 你 不是 !

上帝啊，你听不到我的祈祷!

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ðen] [ɪz][hiː; hi][nɑːt][maɪ][gɑːd] .
Then **is** **He** **not** **my** **God** **.**
然后 是 他 不是 我的 上帝 .

那么祂就不是我的神吗?

['moro] .
Moro **.**
摩洛人 .

摩洛。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] .
Enough **,** **enough** **.**
足够的 , 足够的 .

够了，够了。

([tuː; tə][ðə; ði][rest] .)
(**To** **the** **rest** **.** **)**
(到 这 休息 .)

（对其他人说。）

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl]
But **go** **and** **for** **her** **soul**
但 去 和 为了 她 灵魂

但去吧，为了她的灵魂

[freɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪd][ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [prer] .
Freight all of you this tide of night with prayer .
货运 全部 的 你 这 潮 的 夜晚 和 祷告 .

在这漫漫长夜里，用祷告来充满你们所有人。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˈmoro] .
Moro .
摩洛人 .

摩洛。

[aɪ][bɪd] .
I bid .
我 出价 .

我出价。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ænd; ənd][aɪ][fərˈbɪd] [ðoʊz] [huː]
And I forbid those who
和 我 禁止 那些 WHO

我禁止那些

[hæv; həv] [praɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt] ! [-]
Have prized her not ! [126]
有 珍贵的 她 不是 ! [-]

没有珍惜她！[126]

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [prer] [meɪ] [muːv] ,
For though nought's in the world but prayer may move ,
为了 尽管 - 在 这 世界 但 祷告 可能 移动 ,

纵然世间万物都无法阻挡祈祷的力量，

[stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər]
Still but the lips that loved her
仍然 但 这 嘴唇 那 喜爱 她

然而，那双爱她的嘴唇依然存在。

[ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eni] [sɪn] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [lɪft] .
Should for her any sin beseeching lift .
应该 为了 她 任何 罪 恳求 举起 .

她应该祈求任何罪孽消散。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][joʊˈlɑːndə] .
[Looking at Yolanda .
[寻找 在 约兰达 .

[看着约兰达。

[ðeɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] !
They and no other !
他们 和 不 其他 !

他们，别无他人!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
It **is** **well** **.**
它 是 出色地 .

很好。

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[nɑːt][wʌn] .
Not **one** **.**
不是 一 .

一个也没有。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ðen] , [ˈmʌðər] — —
Then **,** **mother** **—** **—**
然后 , 母亲 — —

然后，母亲——

[[goʊz] [tuː; tə] [bɪr] .
[**Goes** **to** **bier** **.**
[去 到 柩 .

入殓。

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ðæt] [neɪm] [əˈgen] ?
That **name** **again** **?**
那 姓名 再次 ?

又是这个名字?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ] .
While **I** **have** **breath** **.**
尽管 我 有 气息 .

只要我还有呼吸。

[[ˈfɪksɪdli] .
[**Fixedly** **.**
[固定地 .

[固定。

[jes] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem ˈiː] - [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn]
Yes **,** **though** **you** **hold** **me** **purgeless** **of** **that** **sin**
是的 , 尽管 你 抓住 我 - 的 那 罪

是的，尽管你认为我罪孽深重。

['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] ['ɑ:keindʒəlz] [meɪ] [ɪn'dʊr]
Only the pale archangels may endure
仅有的 这 苍白 大天使 可能 忍受

只有苍白的大天使才能存活。

['tremblɪŋ] [tu:; tə] [mju:z] [ɑ:n] !
Trembling to muse on !
发抖 到 沉思 在 !

颤抖着沉思!

[ɔ:r] [ðoʊ] [jɑ:n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] .
Or though yon image of the Magdalen .
或者 尽管 远 图像 的 这 抹大拉的玛格达琳 .

或者透过抹大拉的玛利亚的形象。

[hu:z] ['æləbæstər] [broʊk] [ə'mɪd] [hɜ:r; hər] [terz]
Whose alabaster broke amid her tears
谁 雪花石膏 打破 之中 她 眼泪

她的泪水中，她的雪花石膏破碎了

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][tɔ:rn] [her] , [fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] .
And her torn hair , forbade me with a voice .
和 她 撕裂 头发 , 禁止 我 和 一个 嗓音 .

她凌乱的头发仿佛在用声音告诫我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] ['ʃeɪkən]
And you , whose heart is shaken
和 你 , 谁 心 是 摇晃

而你，心潮澎湃的人

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [ə; eɪ] [-] [fleɪm] , [wʊd] [noʊ] [-]
As in a tomb a taper's flame , would know [127]
作为 在 一个 墓 一个 塔珀的 火焰 , 会 知道 [-]

如同墓穴中的蜡烛火焰，会知道[127]

[aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
I speak with love .
我 说话 和 爱 .

我说话带着爱意。

[kə'mɑ:rɪn] .
Camarin .
卡马林 .

卡马林。

[ʌn'swɜ:rvɪŋ] [lʌv] .
Unswerving love .
坚定不移 爱 .

坚定不移的爱。

[ə'mɔ:ri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðen] , [baɪ]
Then , by
然后 , 经过

然后，通过

[kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [kreivz] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [aɪ] [θɪŋk]
Christ , and the world that craves His blood , I think
基督 , 和 这 世界 那 渴望 他的 血 , 我 思考

我认为，基督，以及渴望祂宝血的世界。

[ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔːr][juː; jʊ] , [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

She	**,**	**if**	**she**	**would**	**,**	**or**	**you**	**,**	**could**	**point**	**to**	**me**	**,**
她	,	如果	她	会	,	或者	你	,	可以	观点	到	我	,

她，或者你，如果愿意的话，可以指给我看。

[ɔːr][juː; jʊ] , - [piːˈsɑːni] ,

Or	**you**	**,**	**Vittia**	**Pisani**	**,**
或者	你	,	-	皮萨尼	,

或者你，维蒂亚·皮萨尼，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['pɪtiəs] [deθ]

The	**reason**	**of**	**this**	**sudden**	**piteous**	**death**
这	原因	的	这	突然	可怜的	死亡

这场突如其来的悲惨死亡的原因

[hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [flaɪt] [bɪˈfɔːr] [maɪ]['fɑːðər] ,

Hard	**on**	**the**	**haunted**	**flight**	**before**	**my**	**father**	**,**
难的	在	这	闹鬼的	航班	前	我的	父亲	,

在我父亲之前，那趟令人难忘的航班上，

[huːz] [lɪps] [rɪˈfjuːz] .

Whose	**lips**	**refuse**	**.**
谁	嘴唇	拒绝	.

谁的嘴唇拒绝了。

[kəˈmɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] [ʃred] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

She	**knows**	**no**	**shred**	**of**	**it**	**.**
她	知道	不	撕碎	的	它	.

她对此一无所知。

[əˈmɔːri] .

Amaury	**.**
阿莫里	.

阿莫里。

[juː; jʊ][laɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**lie**	**to**	**say**	**it**	**.**
你	说谎	到	说	它	.

你撒谎这么说。

[kəˈmɑːrɪn] .

Camarin	**.**
卡马林	.

卡马林。

[ðen] [wɪl] , [stɪl] — [ɪf] [ðer; ðər]

Then	**will**	**,**	**still**	**—**	**if**	**there**
然后	将要	,	仍然	—	如果	那里

然后，仍然会——如果存在的话

[ɪz] [niːd] .

Is	**need**	**.**
是	需要	.

是需要。

[əˈmɔːri] .

Amaury	**.**
阿莫里	.

阿莫里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
Because **you** **love** **her** **?**
因为 你 爱 她 ?

因为你爱她?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[piːs] , [piːs] , [piːs] .
Peace **,** **peace** **,** **peace** **.**
和平 , 和平 , 和平 .

和平，和平，和平。

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] .
A **hollow** **word** **for** **what** **had** **never** **being** **.**
一个 空洞的 单词 为了 什么 有 绝不 存在 .

一个空洞的词语，用来形容从未存在过的事物。

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [siː] .
Look **on** **her** **face** **and** **see** **.**
看 在 她 脸 和 看 .

看看她的脸就知道了。

[əˈmɔːri] ([æt; ət] [bɪr]) .
Amaury **(** **at** **bier** **)** **.**
阿莫里 (在 柩) .

阿莫里（在灵柩旁）。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] !
Upon **her** **face** **!**
之上 她 脸 !

她的脸上!

[wer] [nɑːt] [əˈblɪviən] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [deθ]
Where **not** **oblivion** **the** **void** **of** **death**
在哪里 不是 遗忘 这 空白 的 死亡

哪里不是遗忘，哪里是死亡的虚空

[hæz; həz][hɪd] [əˈweɪ] , [ɔːr][kæn; kən] , [ðə; ði]['ægəni] [-]
Has **hid** **away** **,** **or** **can** **,** **the** **agony** **[** **128** **]**
有 隐藏 离开 , 或者 能 , 这 痛苦 [-]

已经隐藏，或者能够隐藏痛苦[128]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['terər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] [stɪl] .
Of **her** **last** **terror** **—** **but** **it** **trembles** **still** **.**
的 她 最后的 恐怖 — 但 它 颤抖 仍然 .

她最后的恐惧——至今仍在颤抖。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] .
I **tell** **you** **,** **no** **.**
我 告诉 你 , 不 .

我告诉你，不。

[griːf] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [naʊ]
Grief **was** **enough** **,** **but** **now**
悲伤 曾是 足够的 , 但 现在

悲伤已经够多了，但现在

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rɪzn] ['mɪstəri] [ðæt] [tʃoʊks]
Through **it** **has** **risen** **mystery** **that** **chokes**
通过 它 有 升起 神秘 那 窒息

从中升起了令人窒息的神秘感

[æz; əz][ə; eɪ][mi'æzmə][frʌm; frəm] [ɪskɛriːəts] [tuːm] .
As **a** **miasma** **from** **Iscariot's** **tomb** **.**
作为 一个 瘴气 从 伊斯卡里奥特的 墓 .

如同来自加略人墓穴的瘴气。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] [pɔːl] [ʌv; əv] [daʊt] [biː; bi] [rent] [ə'weɪ]
And **till** **this** **pall** **of** **doubt** **be** **rent** **away**
和 直到 这 灵柩 的 怀疑 是 租 离开

直到这层疑虑的阴霾彻底消散

[noʊ] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dʌst] !
No **earth** **shall** **fall** **and** **quicken** **with** **her** **dust** **!**
不 地球 将 落下 和 加速 和 她 灰尘 !

大地不会坠落，也不会因她的尘埃而复苏!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] . . . [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] .
But **I** **will** **search** **her** **face** **.** **.** **.** **till** **it** **reveals** **.**
但 我 将要 搜索 她 脸 . . . 直到 它 揭示 .

但我会仔细审视她的脸……直到真相大白。

[kə'mɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[hiː; hi] [reɪvz] .
He **raves** **.**
他 锐舞 .

他狂言不讳。

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[ɪs'kæriət] !
Iscariot **!**
伊斯卡里奥特 !

加略人!

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ə'gen] , [piːs] , [piːs] !
Again **,** **peace** **,** **peace** **!**
再次 , 和平 , 和平 !

再次，和平，和平!

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɔːltər] !
That you may palter !
那 你 可能 帕尔特 !

愿你屈服!

[joʊˈlɑːndə] ([ˈdʒentli]) .
Yolanda (gently) .
约兰达 (轻轻地) .

约兰达（轻声地）。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [griːv] .
That she may not grieve .
那 她 可能 不是 悲伤 .

愿她不至于悲伤。

[[goʊz] [əˈgen] [tuː; tə] [bɪr] .
[Goes again to bier .
[去 再次 到 柩 .

[再次走向灵柩。

[fɔːr; fər] — [ɪf] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] [nɪr] — [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] [rʌŋ] .
For — if her soul is near — it now is wrung .
为了 — 如果 她 灵魂 是 靠近 — 它 现在 是 拧干 .

因为——如果她的灵魂就在附近——它现在已被折磨得死去活来。

[nɪr] !
Near !
靠近 !

靠近!

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːrt]
would it were to hear me and impart
会 它 是 到 听到 我 和 传授

如果能听到我的话并分享就好了。

[ɪts] [ˈjɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [huː] [lɪv; laɪv] ,
Its yearning and regret to us who live ,
它是 渴望 和 后悔 到 我们 WHO 居住 ,

它对我们这些活着的人来说，充满了渴望和遗憾。

[ɪts] [dɪm] [ʌnˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [wɑːnt] .
Its dim unhappiness and hollow want .
它是 暗淡 不快乐 和 空洞的 想 .

它那淡淡的忧伤和空虚的渴望。

[jes] , [ˈmʌðər] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [veɪn] ,
Yes , mother , were you now about us , vain ,
是的 , 母亲 , 是 你 现在 关于 我们 , 徒劳 ,

是的，母亲，你当时就在我们身边，虚荣的。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [vɔɪs]
Invisible and without any voice
无形的 和 没有 任何 嗓音

隐形且没有声音

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
To tell us of you !
到 告诉 我们 的 你 !

告诉我们你的故事!

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [wʌt] [ʌv; əv][koʊld] [-]
Were **you** **and** **now** **could** **hear** **through** **what** **of** **cold** **[** **129** **]**
是 你 和 现在 可以 听到 通过 什么 的 寒冷的 [-]

你现在能透过寒冷听到什么[129]

[ɔːr]['saɪləns] [ræp] [juː; jʊ] , [oʊ] , [soʊ]['hjuːmənli] ,
Or **silence** **wrap** **you** **,** **oh** **,** **so** **humanly** **,**
或者 沉默 裹 你 , 哦 , 所以 人道地 ,

或者，沉默将你包裹，哦，如此人性化。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪl] —
And **seeming** **but** **a** **veil** **—**
和 似乎 但 一个 面纱 —

仿佛只是一层面纱——

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] —
Then **would** **you** **hear** **me** **say** **—**
然后 会 你 听到 我 说 —

那么，你就会听到我说——

[['sʌd(ə)nli] [ə'gæst] .
[**Suddenly** **aghast** **.**
[突然 惊愕 .

[突然惊愕。

[ɑː] , [gɑːd] !
Ah **,** **God** **!**
啊 , 上帝 !

啊，上帝!

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊ'lɑːndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达!

[[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪr] .
[**She** **starts** **back** **from** **the** **bier** **.**
[她 开始 后退 从 这 柩 .

她从灵柩旁退了回去。

[joʊ'lɑːndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达!

['riːniːɜ˞] .
Renier **.**
雷尼尔 .

雷尼尔。

[gɜːrl] , [wʌt] [rend] [juː; jʊ] ?
Girl **,** **what** **rends** **you** **?**
女孩 , 什么 撕裂 你 ?

女孩，是什么让你如此痛苦?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[sɔː] [juː; jʊ][nɑːt] ?
Saw **you** **not** **?**
锯 你 不是 ?

没看见你吗?

[['rʌʃɪz] [tuː; tə] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
[Rushes to bier and shakes it .
[冲刺 到 柩 和 奶昔 它 .

冲到灵柩旁，摇晃着它。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
you hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗?

['mʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲!

['riːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[gɜːrl] !
Girl !
女孩 !

女孩!

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ʃiː; ʃi] [briːðz] !
She breathes !
她 呼吸 !

她呼吸了!

[[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
[Consternation .
[惊愕 .

[惊愕。

[sʌm; səm][fɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
Some fall to their knees .
一些 落下 到 他们的 膝盖 .

有些人跪倒在地。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] ?
what **?**
什么 ?

什么?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ˈmʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[hɜːr; hər] [brest] !
Her **breast** **!**
她 胸部 !

她的胸部!

[ˈmʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[ʃiː; ʃi] [muːvz] !
She **moves** **!**
她 移动 !

她动了!

[əˈmɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[stænd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . . . .
Stand **off** **from** **her** **.** **.** **.** **.**
站立 离开 从 她 . . . .

离她远点.....

[ˈmʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[hɜːr; hər] [aɪz] ! . . . [-]
Her **eyes** **!** **.** **.** **.** **[** **130** **]**
她 眼睛 ! . . . [-]

她的眼睛！.....[130]

[ðeɪ] ['oʊpən] !
They **open** **!**
他们 打开 !

它们开门了！

['oʊpən] !
open **!**
打开 !

打开！

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

['mʌðər] ! . . .
Mother **!** **.** **.** **.**
母亲 ! . . .

母亲！ ...

[ə'mɔːri] .
Amaury **.**
阿莫里 .

阿莫里。

[siː] ; [hɜːr; hər][lɪps] !
See **;** **her** **lips** **!**
看 ; 她 嘴唇 !

看！她的嘴唇！

[ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [spiːk] !
They **strive** **to** **speak** **!**
他们 努力 到 说话 !

他们努力争取发言权！

[oʊ] ['feɪntli] .
O **faintly** **.**
哦 淡淡的 .

哦，微弱地。

[oʊ][soʊ][feɪnt] !
O **so** **faint** **!**
哦 所以 头晕的 !

哦，好虚弱！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
Can **you** **not** **hear** **?**
能 你 不是 听到 ?

你听不见吗?

[bɛrəngɪr] .
Berengere **.**
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊ'lɑːndə] !
Yolanda **!**
约兰达 !

约兰达！

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[ˈriːniːɜˠ] !
Renier !
雷尼尔 !

雷尼尔!

[ˈriːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[jes] , [jes] ?
Yes , **yes** ?
是的 , 是的 ?

是的，是的?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[joʊˈlɑːndə] —
Yolanda —
约兰达 —

约兰达——

[ˈriːniːɜˠ] .
Renier .
雷尼尔 .

雷尼尔。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[kraɪst] , [seɪv] [ˌem ˈiː] . . . [kraɪst] !
Christ , **save** **me** . . . **Christ** !
基督 , 节省 我 . . . 基督 !

基督啊，救救我……基督啊!

[joʊˈlændəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] . . . - [twʌz] [aɪ] .
Yolanda's **innocent** , **and** **I** . . . ' **twas** **I** .
约兰达的 清白的 , 和 我 . . . - 那是 我 .

约兰达是无辜的，而我……是我。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sez] ?
what is it she says ?
什么 是 它 她 说道 ?

她说了什么?

[bɛrəngɪr] .
Berengere .
贝伦格尔 .

贝伦格尔。

[kəˈmɑːrɪn] !
Camarin !
卡马林 !

卡马林!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəz] [ænd; ənd][daɪz] , [əˈmɪd] [loʊ] [ˈʌtəd] [ɔː] .
[She shudders and dies , amid low uttered awe .
[她 颤抖 和 死亡 , 之中 低的 说出 敬畏 .

她颤抖着死去，临终前发出低沉的敬畏之声。

[ˈriːniːɜ˞] [bendz] , [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]
Renier bends , lays his hand a moment on her breast , then , with a cry
雷尼尔 弯曲 , 躺下 他的 手 一个 片刻 在 她 胸部 , 然后 , 和 一个 哭
[ʌv; əv][reɪdʒ] ,
of rage ,
的 愤怒 ,

雷尼尔弯下腰，将手放在她胸前片刻，然后，愤怒地吼了一声，

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɔːz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ɑːn][kəˈmɑːrɪn] , [huː] [əˈweits] [hɪm; ɪm] ,
springs from her and draws , and rushes on Camarin , who awaits him ,
弹簧 从 她 和 平局 , 和 冲刺 在 卡马林 , WHO 等待 他 ,
[ˈdespərət] . [-]
desperate . [131]
绝望的 . [-]

从她身上跃出，冲向绝望地等待着他的卡马林。[131]

[əˈmɔːri] ([kənˈfjuːzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒ]) .
Amaury (confused , as they engage) .
阿莫里 (使困惑 , 作为 他们 从事) .

阿莫里（困惑地看着他们交谈）。

[joʊˈlɑːndə] ; [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Yolanda ; what is this ?
约兰达 ; 什么 是 这 ?

约兰达，这是什么?

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[əˈmɔːri] , [ɪn] !
Amaury , in !
阿莫里 , 在 !

阿莫里，进来！

[kəmˈpel] [lɔːrd] [ˈriːniːɝ] [bæk] !
Compel lord Renier back !
迫使 主 雷尼尔 后退 !

强迫雷尼尔大人回来！

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] ,
he cannot live ,
他 不能 居住 ,

他活不下去了，

[juː; jʊ] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [əˈgenst] [kəˈmɑːrɪn] [naʊ] !
You only could against Camarin now !
你 仅有的 可以 反对 卡马林 现在 !

现在你只能对抗卡马林了！

[weɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] !
Wait not to question , but obey me !
等待 不是 到 问题 , 但 服从 我 !

不要质疑，服从我！

[ɪf] —
if —
如果 —

如果-

[juː; jʊ] [ˈevər] — !
You ever — !
你 曾经 — !

你竟然——！

([æz; əz] [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [ɪn]) [ˈhoʊli] [ˈmægdəlɪn] , [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] !
(as he rushes in) Holy Magdalen , defend him !
(作为 他 冲刺 在) 圣 抹大拉的玛格达琳 , 保卫 他 !

（他冲了进来）圣玛格达琳，保护他！

[[ˈriːniːɝ] [fɔːlz] [bæk] .
[Renier falls back .
[雷尼尔 瀑布 后退 .

雷尼尔后退。

[naʊ] , [naʊ] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [tuː; tə] [ˈtʃæstəti]
Now , now defend him , if to chastity
现在 , 现在 保卫 他 , 如果 到 贞洁

现在，现在，为他辩护，如果是为了贞洁

[ðaʊɹt] [ˈvaʊd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Thou'rt vowed in heaven .
你 发誓 在 天堂 .

你在天上已立下誓言。

- .
Vittia .
- .

维蒂亚。

[fuːl] ！ . . .
Fool **！** **.** **.** **.**
傻子 ！ . . .

傻瓜！

[kəˈmɑːrɪn] , [straɪk] ！
Camarin **,** **strike** **！**
卡马林 , 罢工 ！

卡马林，罢工！

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[ˈhiːz] [ˈwuːndɪd] ！
He's **wounded** **！**
他是 受伤 ！

他受伤了！

[kəˈmɑːrɪn] .
Camarin **.**
卡马林 .

卡马林。

[oʊ] ！ . . .
Oh **！** **.** **.** **.**
哦 ！ . . .

哦！ ...

[bɛrəngɪr] ！ . . . [ˈtretʃəri] ！
Berengere **！** **.** **.** **.** **treachery** **！**
贝伦格尔 ！ . . . 背信弃义 ！

贝伦格尔！ .....背叛！

[[hiː; hi] [ˈstægər] [ænd; ənd] [sɪŋks] [bæk] [ˈhevɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] .
[**He** **staggers** **and** **sinks** **back** **heavily** **toward** **the** **pillar** **.**
[他 踉跄 和 水槽 后退 重度 朝向 这 支柱 .

他踉跄了一下，重重地向柱子方向倒去。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈbreθləs] , [streɪnd] [səˈspens] .
There **is** **breathless** **,** **strained** **suspense** **.**
那里 是 喘不过气 , 紧张 悬念 .

气氛紧张得令人窒息。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [əˈbʌv] , [ʌnˈsetld] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] , [sweɪz] , [ˈtɔtəz] [ænd; ənd]
Then **the** **image** **above** **,** **unsettled** **and** **shaken** **by** **his** **fall** **,** **sways** **,** **totters** **and**
然后 这 图像 多于 , 不安的 和 摇晃 经过 他的 落下 , 摇摆 , 蹒跚学步 和
[krʌʃiz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
crushes **upon** **him** **.**
暗恋 之上 他 .

然后，上面的图像因他的跌倒而变得不稳定和摇晃，摇摆不定，最终压在了他身上。

[ə; eɪ][kraɪ] , " [ðə; ði] [ˈmægdəlɪn] ！ " [goʊz] [ʌp] [əˈraʊnd] . [-]
A **cry** **,** **"** **The** **Magdalen** **！** **"** **goes** **up** **around** **.** **[** **132** **]**
一个 哭 , " 这 抹大拉的玛格达琳 ！ " 去 向上 大约 . [-]

周围响起"抹大拉的玛利亚！"的呼喊声。[132]

[həˈsɑːn] ([ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈæftər] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]) .
Hassan **(** **hurrying** **to** **him** **;** **after** **awe** **and** **silence** **)** **.**
哈桑 (匆忙 到 他 ; 后 敬畏 和 沉默) .

哈桑（急忙走向他；在敬畏和沉默之后）。

['hiːz] [ded] .
He's dead .
他是 死的 .

他死了。

[ə'lɛsə] .
Alessa .
阿莱萨 .

阿莱萨。

[ðə; ði] ['mægdəlɪn] !
The Magdalen !
这 抹大拉的玛格达琳 !

抹大拉的玛利亚!

[hə'sɑːn] .
Hassan .
哈桑 .

哈桑。

[noʊ] [breθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
No breath in him .
不 气息 在 他 .

他没有呼吸。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

['riːniːɜˠ] ([loʊ] , ['hɑːrʃli]) .
Renier (low , harshly) .
雷尼尔 (低的 , 严厉地) .

雷尼尔（低沉、刺耳）。

[ber] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðen] ['evər][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
Bear him without then ever from this place ,
熊 他 没有 然后 曾经 从 这 地方 ,

把他带离此地，永远不要再带走他。

[ðæt] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə; eɪ]['hoʊli][raɪt] —
That never more shall know a holy rite —
那 绝不 更多的 将 知道 一个 圣 仪式 —

祂将永远不再知晓神圣的仪式——

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [geɪts] , [aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [tuːm] .
And from these gates , I care not to what tomb .
和 从 这些 大门 , 我 关心 不是 到 什么 墓 .

从这扇门出去，我不在乎通往哪座坟墓。

[[tuː; tə] [ə'mɔːri] .
[To Amaury .
[到 阿莫里 .

[致阿莫里。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['mɪstəriz] ['kɑːntent] ,
Then shall you hear this mystery's content ,
然后 将 你 听到 这 谜团 内容 ,

届时你将听到这个谜团的内容。

[ðæt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mædnəs] ['meʒərz] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪt] .
That still as a madness measures to your sight .
那 仍然 作为 一个 疯狂 措施 到 你的 视线 .

那依然像疯狂般地映照着你的视线。

[ber] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] .
Bear him without .
熊 他 没有 .

忍受他吧。

[[ðə; ðɪ][lɪmp]['bɑːdi][ɪz] [bɔːrn] [əˈweɪ] .
[The limp body is borne away .
[这 跛行 身体 是 出生 离开 .

瘫软的尸体被抬走了。

[ɔːl] ['fɑːloʊ][bʌt; bət] [əˈmɔːri] , [joʊˈlɑːndə] , ['riːniːɜ˞] .
All follow but Amaury , Yolanda , Renier .
全部 跟随 但 阿莫里 , 约兰达 , 雷尼尔 .

除了阿莫里、约兰达和雷尼尔之外，其他人都跟上了。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
Now you shall hear , with shame ,
现在 你 将 听到 , 和 耻辱 ,

现在你将带着羞愧听到:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪgˈzɔːltɪd][praɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [terz] ;
But with exalted pride and happy tears ;
但 和 崇高 自豪 和 快乐的 眼泪 ;

但心中却充满了无比的自豪和喜悦的泪水;

[ðen] [kʌm] [əˌblɪtəˈreɪʃn] !
Then come obliteration !
然后 来 抹杀 !

然后就是彻底毁灭!

[spiːk] , [gɜːrl] . . .
Speak , girl . . .
说话 , 女孩 . . .

说话，女孩.....

[noʊˈbɪləti]
Nobility
贵族

贵族

[hæd; həd]['nevər] ['betər] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [truːθ] .
Had never better title to its truth .
有 绝不 更好的 标题 到 它是 真相 .

从未有比这更贴切的标题来表达它的真相。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][goʊz] . [-]
[Kisses her hand and goes . [133]
[吻 她 手 和 去 . [-]

[亲吻她的手，然后离开。[133]

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[joʊˈlɑːndə] ! . . .
Yolanda ! . . .
约兰达 ! . . .

约兰达！.....

[hiː; hi] ? . . .
He ? . . .
他 ? . . .

他? ...

[ðɪs] ['revərəns] [æz; əz][tuː; tə]

This	reverence	as	to
这	尊敬	作为	到

这种敬畏之心

[æn; ən]['eɪndʒl] ?

An	angel	?
一个	天使	?

天使?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞浦路斯的约兰达(Yolanda of Cyprus)
第8/8页

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[əˈmɔːri] — —
Amaury — —
阿莫里 — —

阿莫里——

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[oʊ] [pɔːz] [nɑːt] !
O pause not !
哦 暂停 不是 !

哦，不要停顿!

[joʊˈlɑːndə] .
Yolanda .
约兰达 .

约兰达。

[ðen] — [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [huːz] [ded] — [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Then — to save her who's dead — from death and shame ,
然后 — 到 节省 她 谁是 死的 — 从 死亡 和 耻辱 ,

然后——为了拯救那个已经死去的人——免于死亡和耻辱，

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [ɑːrmz] .
I took her place within the Paphian's arms .
我 采取 她 地方 之内 这 - 武器 .

我代替她投入了帕菲亚人的怀抱。

[əˈmɔːri] .
Amaury .
阿莫里 .

阿莫里。

[oʊ] ! . . .
O ! . . .
哦 ! . . .

哦! .....

[ænd; ənd][baɪ][ˌem ˈiː] , ['drɪvn] [baɪ][ˌem ˈiː] , [bɔːr] [ðɪs] ?
and by me , driven by me , bore this ?
和 经过 我 , 驱动 经过 我 , 钻孔 这 ?

而这一切，都是由我，由我驱使，承受的?

[[ˌoʊvərˈkʌm] .
[Overcome .
[克服 .

[克服。

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [rɪlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ɪn'dʊrd] ?
Pure **as** **the** **rills** **of** **Paradise** **,** **endured** **?**
纯的 作为 这 小溪 的 天堂 , 忍受 ?

纯洁如天堂溪流，经受住了考验?

[joʊ'lɑːndə] .
Yolanda **.**
约兰达 .

约兰达。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [huː] [sliːps] [fə'givn] [ðer; ðər] .
For **you** **!** **—** **and** **her** **who** **sleeps** **forgiven** **there** **.**
为了 你 ! — 和 她 WHO 睡觉 已原谅 那里 .

为了你！——也为了长眠于此、得到宽恕的她。

[['ræptli] .
[**Raptly** **.**
[欣喜若狂 .

[恰如其分。

[naʊ] [waɪl] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['weɪtləs] -
Now **while** **her** **spirit** **weightless** **overwingeth**
现在 尽管 她 精神 失重 -

如今，她的灵魂轻盈地飞翔着

[naɪt] , [tuː; tə] [ðæt] [θroʊn] [huːz] ['siːɪŋ] [hiːlz] [ɔːl] [ʃeɪm] !
Night **,** **to** **that** **Throne** **whose** **seeing** **heals** **all** **shame** **!**
夜晚 , 到 那 王座 谁 看到 治愈 全部 耻辱 !

夜啊，愿那能治愈一切耻辱的宝座降临!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][dɪd] !
For **her** **I** **did** **!**
为了 她 我 做过 !

为了她，我做到了!

[bʌt; bət][oʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huːz] [liːst]
but **oh** **,** **for** **you** **,** **whose** **least**
但 哦 , 为了 你 , 谁 至少

但是，哦，对你来说，最不重要的人

['mɜːrmər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['ɪnfɪnət] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ,
Murmur **to** **me** **is** **infinite** **with** **Spring** **,**
低语 到 我 是 无限 和 春天 ,

对我而言，春日的低语是无穷无尽的。

[huːz] [smaɪl] [ɪz] [laɪt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ,
Whose **smile** **is** **light** **,** **filling** **the** **air** **with** **dawn** **,**
谁 微笑 是 光 , 填充 这 空气 和 黎明 ,

他的笑容轻盈如晨曦，照亮了空气。

[huːz] [tʌtʃ] , ['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [-]
Whose **touch** **,** **wafture** **of** **immortality** **[** **134** **]**
谁 触碰 , 波 的 不朽 [-]

谁的触碰，不朽的气息[134]

['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] ['wɪrinəs] ; [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , [naʊ] ,
Unto **my** **weariness** **;** **and** **whose** **eyes** **,** **now** **,**
到 我的 疲劳 ; 和 谁 眼睛 , 现在 ,

令我疲惫不堪；而如今，谁的眼睛，

[ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [gɑːd] ['lɪftɪd] [fɜːrst] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
Are **as** **the** **beams** **God** **lifted** **first** **,** **they** **tell** **us** **,**
是 作为 这 光束 上帝 抬起 第一的 , 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，他们就像上帝最初竖起的梁木一样。

['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ,
Over the uncreated ,
超过 这 未创建的 ,

在未创造之物之上，

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['sɪŋɪŋ] ['mʌðər] - [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! —
In the far singing mother - dawn of the world ! —
在 这 远的 歌唱 母亲 - 黎明 的 这 世界 ! —

在遥远的世界黎明母亲的歌声中!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , [bʌt; bət] ['tɪrlɪs] , [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Come with me then , but tearless , to her side .
来 和 我 然后 , 但 无泪 , 到 她 边 .

那你跟我来，但不要流泪，到她身边去。

[[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][stænd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
[They go to the bier and stand as in a dream .
[他们 去 到 这 柩 和 站立 作为 在 一个 梦 .

他们走到灵柩前，像在梦中一样站着。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] , [læst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd] .
A pause , then her lips move , last , as if inspired .
一个 暂停 , 然后 她 嘴唇 移动 , 最后的 , 作为 如果 灵感 .

她停顿了一下，然后嘴唇动了动，仿佛受到了启发。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][sɪn][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,
While there is sin to sway the soul and sink it ,
尽管 那里 是 罪 到 摇摆 这 灵魂 和 下沉 它 ,

虽然罪恶会动摇灵魂，使其沉沦，

['pɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [lʌv] [ɔːr] [deθ] !
Pity should be as strong as love or death !
遗憾 应该 是 作为 强的 作为 爱 或者 死亡 !

怜悯之心应该与爱或死亡一样强烈!

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi][en'fəʊldz][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːl] , [ræpt] [ə'baʊt]
[With a cry of joy he enfolds her , and they kneel , wrapped about
[和 一个 哭 的 喜悦 他 包含 她 , 和 他们 下跪 , 包装 关于
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [muːn] .
with the clear moon .
和 这 清除 月亮 .

他欢呼一声，将她拥入怀中，两人跪下，沐浴在皎洁的月光下。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['maɪnər] ['taɪpsetɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ʌv; əv][ɪ'tælɪks][ænd; ənd]['smɔlˌkæp][wɜːrdz][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
Minor typesetting inconsistencies of italics and smallcap words and punctuation
次要的 排版 不一致之处 的 斜体 和 小盘股 字 和 标点
[hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
have been corrected without comment .
有 到过 已更正 没有 评论 .

斜体字、小写字母和标点符号等细微排版不一致之处已予以更正，恕不另行说明。

[ɔːl] [steɪdʒ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmli] [ˈfɔːrmætɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [left] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪnˈdent] [ɪnˈsted]
All stage directions have been uniformly formatted to a left uniform indent instead
全部 阶段 方向 有 到过 均匀地 格式化 到 一个 左边 制服 缩进 反而
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [peɪdʒ] [ˈmɑːrdʒɪn] .
of a right page margin .
的 一个 正确的 页 利润 .

所有舞台指示均采用统一的格式，左侧统一缩进，而不是右侧页边距。

[ˈspelɪŋ] [kəˈrekʃnz] :
Spelling corrections :
拼写 更正 :

拼写更正：

[peɪdʒ] [θriː] , " - " [tuː; tə] " [ˈdæməsk] " ([hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈdæməsk]) .
Page 3 , " aamask " to " damask " (hung with heavy damask) .
页 3 , " - " 到 " 绫 " (悬挂 和 重的 绫) .

第 3 页，“aamask”变为“damask”（挂着厚重的锦缎）。

[peɪdʒ] - , " [vaɪələŋk] " [tuː; tə] " [ˈvaɪələns] " ([ʃiː; ʃi] [jʊr; jər] [koʊld] [ˈvaɪələns]) .
Page 110 , " violenc " to " violence " (she your cold violence) .
页 - , " 暴力 " 到 " 暴力 " (她 你的 寒冷的 暴力) .

第 110 页，“violenc”变为“violence”（她冷酷的暴力）。

[peɪdʒ] - , " - " [tuː; tə] " [kəˈmɑːrɪn] " (-) ([æz; əz] [kəˈmɑːrɪn] [teɪks]) .
Page 112 , " Caramin " to " Camarin " (84) (as Camarin takes) .
页 - , " - " 到 " 卡马林 " (-) (作为 卡马林 需要) .

第 112 页，“Caramin”到“Camarin”（84）（如 Camarin 所言）。

[wɜːrd] [ˌveəriːˈeiʃənz] :
Word Variations :
单词 变体 :

词语变体：

" - " ([ˌtuːˈtuː]) [ænd; ənd] " - " ([ˌtuːˈtuː]) ([æz; əz] [ˈspoʊkən] [baɪ] -)
" Aeih " (2) and " Aieh " (2) (as spoken by Tremitus)
" - " (2) 和 " - " (2) (作为 说 经过 -)

“Aeih”(2) 和“Aieh”(2)（特雷米图斯所说）

" [liːtʃ] " ([wʌn]) [ænd; ənd] " [liːtʃ] " ([wʌn]) ([wen] [rɪˈfɝːɪŋ] [tuː; tə] -)
" leach " (1) and " leech " (1) (when refering to Tremitus)
" 浸出 " (1) 和 " 水蛭 " (1) (什么时候 指称 到 -)

“leach”（1）和“leech”（1）（指 Tremitus）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神